



LE COMMEDIE DI M. ACCIO PLAUTO

VOLGARIZZATE

DA

NICCOLÒ EUGENIO ANGELIO

COL TESTO LATINO A DIRIMPETTO.

TOMO I.





PRESSO VINCENZIO MAZZOLA-VOCOLA.
MDCCLXXXIII.

Con licenza de' Superiori.





A. SUA ECC.

IL SIG. D. DOMENICO CARACCIOLO
MARCHESE DI VILLAMAINA, GENTILUOMO DI CAMERA CON ESERCIZIO DI S.M., CAVALIERE DEL REAL ORDINE DI S. GENNARO, VICERE', E CAPITAN GENERALE DEL REGNO DI SICILIA &c. &c.



IL compiacimento, che V.E. dimoſtrò a me, e ad altri, di aver ſentito in leggere quel ſaggio del mio volgarizzamento di Plauto, che ebbi l' onore di preſentarle, mi ha reſo animoſo a porgerle a leg-

gere questo primo tomo della intera traduzione di tutte le venti Commedie di tal autore, che sono stato indotto a pubblicar per le stampe. Nè ha potuto sgomentarmi da ciò fare la considerazione della serietà della sublime carica, che V. E. cotanto gloriosamente sostiene; poichè per un personaggio di alto affare, e circondato da assidue gravissime cure, necessaria cosa è, per alleviarle, e potervi reggere, il piegarsi di tempo in tempo a qualche gioconda lettura. Chi meglio di questo autore potrà porgere un antidoto di questa fatta? egli è abbondantissimo di facezie, di sali, di motti, e di gerghi graziosissimi: pieno di avvenimenti, ed intrichi curiosi, e da scuotere la serietà di chi che sia. Non si ferma però in questo solo, come V. E. ben sa, il valore di questo scrittore per rendersi degno della sua lettura. La purissima eleganza, e proprietà della lingua, e l'abbondante erudizione, che contiene, ha porto a tanti nobili scrit-

to-

tori ajuti, e lumi grandiſſimi al riſchiaramento delle leggi, e de' riti de' Romani, e de' Greci. Che dirò io delle pitture viviſſime, che ci porge della deformità del vizio, e della bellezza della virtù? della frequenza delle ſentenze piene di gravità, e di filoſofia? Sicchè per ogni riguardo non lo reputo indegno di qualche occhiata di V. E. in mezzo alle graviſſime cure per lo governo di coteſto Regno. Voleſſe Iddio, che ugualmente degna ſi rendeſſe della di lei approvazione la fatica, qualunque ella ſiaſi, che vi ho per tanti anni impiegata io; poichè allora il grave giudizio di un perſonaggio di sì profonda dottrina, di sì ſquiſita erudizione, e di tanto ſottil guſto, quanto è noto a Europa tutta eſſer l' E.V., mi perſuaderebbe a credere di non avervi perduto il mio tempo, come tal volta ho immaginato. Intanto non mi reſta che pregare V. E. di onorarmi del permeſ-

ſo ; che io col più umile oſſequio mi dica,

Di V. E.

Napoli a' 28. di Febbrajo 1783.

Divotiſs. e Obbligatiſs. Serv.
Niccolò Eugenio Angelio.

Magn. U.J.D.D. Franciscus Confortius, in hac Regia Studiorum Universitate Professor, revideat autographum enunciati operis, cui se subscribat, ad finem revidendi ante publicationem, num exemplaria imprimenda concordent, ad formam Regalium Ordinum, & in scriptis referat. Dat. Neap. die 23. Mens. Septemb. 1782.

T. A. SALERNITANUS C. M.

ECCELLENTISS. SIGNORE.

Vetus Comoedia apud Graecos & Romanos, tametsi lusibus & jocis homines oblectare videretur, vitia & flagitia omnia describebat, notabat, & vexabat. Atque ea ratio ad emendandos mores accomodatior esse existimabatur. Genus enim mortalium, qui pessimo utebantur ingenio, ut a noxia animum avocaret, facilius Cratinus, Eupolis, aut Aristophanes aliquis, quam publicus Censor absterrebat. Quocirca apud Socraticos Philosophos priscorum Comicorum mos receptus fuit, ut facete dictis, quae vocabant ἀποφθέγματα, universa insectarentur facinora. Latinorum autem Comicorum princeps fuit M. A. Plautus, qui optimum auctorem sequutus Siculum Epicharmum fabulas perscripsit suas. Ac, licet ipsius maleficii tanquam coloribus & penicillo faciem pingeret, tamen osten-

ostendit uberrime in quem Populorum sermonem & vituperationem scelesti omnes venirent, & quam fraudem facerent, itidemque omnia mala persequutus est, quae eosdem manerent. Oratio praeterea ei fuit non illiberalis, petulans, flagitiosa, obscena, sed altera illa, quae elegans, urbana, ingeniosa, faceta a veteribus nuncupabatur; utut Horatius in invidiam perinde honestissimum scriptorem adduxerit, quasi nescivisset

. . . *inurbanum lepido seponere dicto.*

At licuerit Horatio sentire contra atque alii omnes censebant. Christianorum vero Patrum doctissimus sane & sapientissimus Hieronymus in litteris ad Eustochium scripsit, sibi eum fuisse morem, ut simul atque apud Deum peccatis illacrymare suis desiisset, Plautum in manus sumeret: & in litteris ad Pammachium plautinam elegantiam cum lepore attico & Musarum incorrupto eloquio comparavit. Itaque, quo tempore in Bethlehem litterario praerat ludo, adolescentibus non modo Flaccum & Maronem, sed Plautum interpretabatur: quod a Ruffino memoriae proditum est. De ipso Plauto hactenus. Accedam ad italam versionem, quam eruditissimus vir Nicolaus Angelius elaboravit. Jampridem ab elegantiorum litterarum studiosis expetebatur, ut scriptor linguae latinae parens in italum sermonem converteretur. Audacissimum vero

&

& difficillimum negotium videbatur, ut apud Italicos invenirentur lepores & veneres, quae plautinis salibus congruerent, usuique essent ad expromendum facetissimi hominis ingenium. At ea res Angelio nostro processit ex sententia. Quinimo is tantam in verbis castitatem coluit, ut ipsius sermone verecundiores Musae locuturae fuissent, si italice loqui voluissent. Atque ad id ipsum animus mihi potissimum advertendus fuit. Timendum enim non erat, ne Plautus, vel qui Plautum convertit italice, ea disputare posset, quae sacris Majestatis Tuae juribus offendiculum & fraudem afferrent. Quamobrem e re humaniorum litterarum publica esse censeo, ut, si per Majestatis Tuae Numen liceat, Plautus in italam linguam conversus neapolitanis typis edatur.

Devinctissimus Cliens
Joan. Franciscus Confortius.

Die

Die 29. Mensis Novembris 1782. Neap.

Viso rescripto Suæ Regalis Majestatis sub die 2. currentis mensis, & anni, ac relatione Magn. Doct. D. Francisci Consortii, de commissione Reverendi Regii Cappellani Majoris, ordine præfatæ Regalis Majestatis.

Regalis Camera S. Claræ providet, decernit, atque mandat, quod imprimatur cum inserta forma præsentis supplicis libelli, ac approbationis dicti Reverendi Revisoris; Verum non publicetur, nisi iterum reviso ab eodem Revisore, ab ipso affirmetur quod concordat servata forma Regalium ordinum, ac etiam in publicatione servetur Regia Pragmatica. Hoc suum.

SALOMONIUS. AVENA.

V. F. R. C.

Ill. Marchio Citus P. S. R. C., &c. Ill. Aularum Præfecti tempore subscriptionis impediti.

Reg. fol.

Carulli. Athanasius.

Ad-

Admodum Rev. Dom. D. Franciscus Rossi S. Th. P. revideat, & in scriptis referat. Die 16. Novembris 1782.

M. C. DE ANDREA VIC. CAP.

JOSEPH ROSSI CAN. DEP.

EMINENTISSMO SIGNORE.

PEr ordine di V. E. Reverendiss. ho letto le venti Commedie di *M. Accio Plauto volgarizzate da D. Niccolò Eugenio Angelio*, *col testo latino a dirimpetto*, in cui non ho ritrovata cosa veruna, che possa offendere o la Religione, o il buon costume. Questa Opera è di gusto così squisito, che sarà di grandissimo ornamento alla Letteratura Italiana, e recherà somma gloria all' Autore. Egli in questa versione siccome ha proccurato di non allontanarsi affatto dall' Originale; così ha usata tanta grazia, e venustà nella Italiana favella, che ne' sali Plautini fa comparire l' Attica urbanità, ed eleganza. Quindi sono di parere, che si possa dare alle stam-

pe,

pe, ſe altrimenti non parerà a V. E. Reverendiſs., di cui mi do l'onore di eſſere

Devotiſſ. ed Umiliſſ. Serv.
Franceſco Roſſi.

[illegible] *Domini Reviſoris imprimatur* [illegible] *Novembris* 1782.

JOSEPH ROSSI CAN. DEP.

clarissimi, qui Captivos ex Costei., Amphitruonem, Epidicum & Rudentem ex Daceriæ interpretatione servavit, notasquo adjunxit: Stichum vero & Trinummum totidem versibus Gallicis reddidit. Hæc versio Latinis Plauti ex adverso positis lucem vidit Amstelodami 1718. 12. decem Voluminibus. Alteram debemus ex Benedictino celeberrimo *Gueudevillio*, cujus versionem Moriæ Erasmi & dissertationes Atlanti Historico insertas aliaque ingenii monumenta habemus. Hujus Plautus circa idem tempus sumtu Petri vander Aa prodiit Leovardiæ octo Voluminibus, in quo & dramata quæ Costeus & Daceria verterant ex nova Gueudevillii interpretatione comparent, & notæ singulis Comœdiis ab interprete sunt adjunctæ. Qui utramque translationem inter se & cum Latino Plauto conferent, (*h*) fatebuntur illam Limierii adstrictiore ac modestiore toga: hanc Gueudevillii fluxa magis magisque Comica veste incedere. In utraque nonnulla notant Acta Eruditor. A. 1719. pag. 329.

(h) *Journal. Historique Amst.* 1719. *Jan. pag.* 19. il semble que Mr. Limiers s'attache d'avantage à son original, & qu'il en fait mieux sentir le veritable caractere: & que le Sr. Gueudeville est plus badin, plus vif, plus bouffon. *Confer Acta Erud. A.* 1719. *pag.* 335 *Journal. literaire Tom.* IX. *pag.* 485. *Histoire critique de la Rep. des lettres Tom. XV. pag.* 396. *Bibliotheque ancienne & moderne de Mr. le Clerc* T.XI. *p.* 220. *&c.*

Loca in quibus Ciceronem cum Terentio, Terentium cum Plauto comparat *Gaudentius Merula* in dialogo, petiit magnam partem e Camerarii commentario ad lib. I. Tuſculanarum diſpp. Ciceronis, ut notavit Antonius Majoragius in Apologia contra Merulam p.28.

Loca Plauti quæ *imitatus* videtur *Terentius*, ſingulis paginis ſingulari ſtudio annotata ſunt in editione nitida Terentii, quam adornavit *Martinus Hugenius* Amſt. 1710. 8.

Jo. Philippi Parei electa Plautina perſtringuntur in libro qui inſcribitur *Aſini Cumani fraterculus ex Plauti electis electus* per Euſtathium Svvartium. 1619. 8. Reineri Neuhuſii electa Plautina ac Terentiana prodierunt Amſtelod. 1646. 12.

Benedicti Floretti Apologiam pro Plauto ex ejus progymnaſmatis poeticis * petitam Latine ex Italico ſermone convertit Janus Panelius Middelburgenſis, Philippus vero Pareus eam ſubjunxit commentario ſuo de particulis latinæ linguæ. Francof. 1647. 12.

Plauti editionem adornare voluit *Joſephus Scaliger*, ut notatum Clariſſ. Almeloveenio in Bibliotheca promiſſa & latente pag. 51. Notas quaſdam Scaligeri MStas, quemadmodum & emendationes *Salmaſii* ſervat Bibliotheca publica Leidenſis, in qua præter Aulu-

la-

* *Hæc progymnaſmata Italice edita Florentiæ 1639. 4. quinque voluminibus, & acceſſiones A. 1661. 4.*

lariam in membraneo Codice cum Variis Lect. ex Codice Pithoei, obvii etiam tres Codices membranacei Comœdiarum octo, & alius in charta. *Antonius* etiam *Clementius*, Plautum recensere instituit, ut disces ex Epistola IX. Merici Casauboni A. 1657. ad eum scripta. *D. Casparis Erasmi Brochmandi* prælectiones ineditæ in quasdam Plauti Comœdias, Hafniæ adhuc asservantur.

Basileæ ex officina Hervagiana per Eusebium Episcopium 1568. 8. prodiit Volumen hoc titulo: Eruditorum aliquot virorum de Comœdia & Comicis versibus commentationes, itemque in Plautum annotationes & alia quibus totus fere Plautus explicatur. In hoc continentur *Lilii Gyraldi* ex dialogis de poetis excerpta diatriba de Comœdia ejusque apparatu, p. 1. & *Julii Cæs. Scaligeri* de Comœdiæ origine, & de comicis versibus, ex ejus opere de Poetica: p. 32. *Andreæ Alciati* de Plautinorum carminum ratione p. 71. & Lexicon breve vocum Plautinarum p. 79. *Joach. Camerarii* de Comicis versibus pag. 126. & in Plauti Comœdias annotationes ab ipso autore correctæ & auctæ pag. 153. *Caroli Langii* Variæ Lectiones ex tribus Codicibus Plauti MSS. pag. 301. *Adr. Turnebi* in Plautum observationes ex libris Adversariorum. p. 333. *Hadr. Junii* p. 336. *Cælii Secundi Curionis* Plautinæ Lectiones p. 340.... 343: & 355...

 364.

364. Loci ex XLI. amissis Comœdiis citati pag. 344. Loci ex Comœdiis quæ exstant citati qui in nostris Codicibus non reperiuntur, p. 352... 355.

Ex Bibliotheca V. C. Marquardi Gudii accepi editionem Plauti Dousianam, & alteram Seb. Gryphii A. 1549. 12. utramque innumeris locis Josiæ Merceri & alterius viri docti manu castigatam e MSS. Codd. & variis observationibus. Plauti Codex insignis membranaceus, qui olim fuit Hieronymi Suritæ, Cæsaraugustani, postea pervenit ad illustrem Prid. Adolphum Hansem ab Ehrencron. Vide Catalogum ejus Bibliothecæ p. 420.

Subactius judicium jam requirit lectio Plautina, ut mirer in tractatione scriptorum Latinorum adolescentibus commendanda Plautum Terentio prælatum esse a Scioppio in Epistola de compendiosa Linguæ Latinæ exactius cognoscendæ ratione, quæ ejus lucubrationi de arte Critica præmittitur. Confer Morhofium III. 4. Polyhist. pag. 623. seq. Ceteroqui norunt omnes, proprietatis & leporis linguæ Latinæ Magistrum Plautum esse utique egregium.

Plenus ingeniosis dictis ac facetiis est hic Comicus jocisque, non de illis pertractatis jam loquor, sed de amœnis & honesto homine haud indignis. Itaque illustrissimus Cardinalis *Henr. Norisius* Johannem Harduinum, & Franciscum Macedo, cum ab illis impeti-

tus

tus fuisset, insultus utriusque Plautinis ferme sententiis vel repressit vel elusit. Vide Norisii paraenesin ad Harduinum & Annibalis Coradini Veronensis (quo sub nomine idem Norisius latet) Thrasonem seu militem Macedonicum Plautino sale perfrictum. Amstelod. 1709. 8.

Non contemnendam quoque pulchrarum sententiarum & prudentium monitorum Plautus suppeditat copiam, ex quibus unicum hoc loco adscribam ex Persa Act. IV. Scen. 4.

Satin' Athenae tibi visae fortunatae atque opiparae?

Vir. *Si incolae bene sunt morati, pulchre munitas arbitror,*
Perfidia & peculatus ex urbe & avaritia si exsulant,
Quarta invidia, quinta ambitio, sexta obtrectatio,
Septimum perjurium, octava indiligentia,
Nona injuria: decimum quod pessimum aggressu scelus.
Haec nisi inde aberunt, centuplex murus rebus servandis parum est.

Hermanni Buschii decimationes Plautinae Paris. 1521. 4. editae sententias e Plauto excerptas cum scholiis in tironum usus continent. Et Robertus Stephanus A. 1536. 8. edidit festivum delectum sententiarum & proverbiorum ex Plauto, Terentio, Virgilio, Ovidio,

dio, Horatio, Juvenale. Persio, Lucano, Seneca, Lucretio, Martiale, Silio Italico, Statio, Valerio Flacco, Catullo, Propertio, Tibullo & Claudiano, cum indice sententiarum & proverbiorum. Spectat huc etiam Sapientia scenæ Romanæ, cum notis nuper edita a V. C. Christoph. Augusto Heumanno, Isenaci 1716. 12. Vide Acta Erud. illius anni p. 325. Georgii Fabricii sententiarum e Plauto & Terentio decerptarum libri duo prodiere Lipsiæ 1558. 8.

Queroli auctorem non esse *Gildam*, ipse deinde Pareus a Reinesio monitus agnovit. Vide Reinesii Epist. XXXIX. ad Bosium pag. 175. Gildæ liber de excidio Britanniæ occurrit etiam in Tomo VIII. Bibliothecæ Patrum edit. Lugdunens. pag. 707. De illo libro adi si placet Jac. Usserii Antiquitates Ecclesiarum Britannicarum cap. XIV. & de Gilda Taubmannum ad Plautum pag. 1498. Cavei Hist. literar. Script. Eccles. ad A. 581. & Acta Sanctor. T. 2. Januar. pag. 952. seq.

M. AC.

M. ACCII PLAUTI

AMPHITRVO

L' ANFITRIONE

DI M. ACCIO PLAUTO

M. ACCII PLAUTI

AMPHITRUO

DRAMATIS PERSONAE.

SOSIA, *servus*.
MERCURIUS.
JUPPITER.
ALCUMENA.
AMPHITRUO.
THESSALA, *ancilla*.
BLEPHARO, *gubernator*.
BROMIA, *ancilla*.

ARGUMENTUM.

IN faciem vorsus Amphitruonis Juppiter,
Dum bellum gereret cum Telebois hostibus,
Alcmenam uxorem cepit usurariam.
Mercurius formam Sosiae servi gerit
Absentis. his Alcumena decipitur dolis.
Postquam rediere veri, Amphitruo & Sosia,
Uterque luduntur dolis mirum in modum.
Hinc jurgium, tumultus, uxori & viro.
Donec cum tonitru voce missa ex aethere,
Adulterum se Juppiter confessus est.

AD LECTOREM.



LAUTI COMOEDIAS quanti fecerit antiquitas, amice Lector, & quo a nobis in pretio habendæ sint, quum propter Latini sermonis integritatem, tum ob salium jocorumque abundantiam, e quibus non voluptas solum, at egregiæ quoque ad vitam colendam utilitates in animos permanant, eruditum ignorare arbitror neminem. Harum editionem, quæ memoratu certe digna sit, jam ab Aldi Manutii & Juntarum ætate (quum scilicet apud nostros homines litterarum studia calerent, quæ postea sensim refrixere) vix ullam Italia protulerat: iccirco nos & nostræ gentis dignitati consulendum, & ingenuorum adolescentium postulationibus obsequendum rati, hanc novam summo labore curaque incredibili adornavimus: an vero tantis conatibus successus responderit, doctiores judicabunt. Operæ pretium nos fecisse dicet, quicumque animadverterit, veteres editiones, si quæ occurrunt, vitiosas plerumque lectiones præ se ferre, malaque interpungendi ratione omnino laborare: nuper autem a Belgis procuratas, ut reliquis emendatiores nitidioresque sint, non ta-

*men ita ad amussim exactas esse, ut * non integris aliquando versibus careant; id quod nos accurata librorum collatione deprehendimus: pretii porro magnitudine homines discendi quidem cupidos, at pecunia non satis instructos ab emendo deterrere. Friderici Taubmanni, cujus opera in castigando PLAUTO harum rerum peritis eximie probatur, auctoritatem secuti præcipue sumus: at nihilominus Gronovianæ Editionis, quæ anno 1684. Amstelodami prodiit, Notasque Variorum, ut vocant, adjunctas habet, tum Londinensis, anni 1713. quæ in Collectione omnium Poetarum Latinorum principem locum obtinet, suffragia exquisivimus; utraque autem Taubmanni lectionibus fere assentitur. Verba denique vetustate obsoleta, de quorum obscuritate rudiores conqueri solent, in Indicem conjecta diligenter explicavimus, ne quid te properantem, Lector candide, morari posset. Tu interim boni consule, fruere, ac vale.*

DE

* In Editione Plautina Amstelodamensi cum Commentariis Variorum anni 1684. desunt versus sequentes:

Trigesimus quartus Scenæ V. Act. V. Menæchmorum.
Quadragesimus septimus, & quadragesimus octavus Scenæ III. Act. II. Militis Gloriosi; cujus Comœdiæ Scenæ VI. ejusd. Act. versus quinquagesimus per incuriam repetitus.
Septimus Scenæ I. Act. III. ejusdem Fabulæ.
In Collectione Poetarum Latinorum Londinensi anni 1713,
Deest versus quinquagesimus septimus Scenæ I. Actus III. Militis Gloriosi.

DE PLAUTO
ET EJUS SCRIPTIS
VETERUM AUCTORUM
TESTIMONIA.

Plautus ipse Bacchid. Act. 2. Sc. 2. v. 36.

Etiam Epidicum, quam ego Fabulam æque
ac me ipſum amo,
Nullam æque invitus ſpecto, ſi agit Pellio.

Auctor Prologi in Caſinam v. 11.

Nos poſtquam populi rumorem intelleximus,
Studioſe expetere vos Plautinas Fabulas: *&c.*

Terentius in Prologo Andriæ v. 18.

Qui cum hunc accuſant, Nævium, Plautum,
Ennium
Accuſant: quos hic noſter auctores habet:
Quorum æmulari exoptat neglegentiam
Potius, quam iſtorum obſcuram diligentiam.

Idem in Prologo Eunuchi v. 25.

Colacem eſſe Nævi & Plauti veterem Fabulam.

 Idem

Idem in Prologo Adelphorum v. 6.

Synapothnescontes Diphili Comœdia est:
Eam *Commorientes* Plautus fecit Fabulam.
In Græca adolescens est, qui lenoni eripit
Meretricem, in prima Fabula. eum Plautus locum
Reliquit integrum: eum hic locum sumsit sibi
In Adelphos: verbum de verbo expressum extulit.

Varro Parmenone, apud Nonium, in Poscere; *id est accipere.*

In *Argumentis* Cæcilius poscit palmam, in *Ethesin* Terentius, in *Sermonibus* Plautus,

Cicero lib. 1. de Officiis.

Duplex omnino est jocandi genus; unum illiberale, petulans, flagitiosum, obscœnum: alterum elegans, urbanum, ingeniosum, facetum: quo genere non modo Plautus noster & Atticorum antiqua Comœdia, sed etiam Philosophorum Socraticorum libri sunt referti.

Idem Tuscul. Quæst. lib. I.

Serius Poeticam nos accepimus: annis enim fere

fere cccex. post Romam conditam Livius Fabulam dedit, C. Claudio Cæci filio, M. Tuditano Coss. anno ante natum Ennium, qui fuit major natu, quam Plautus & Nævius.

Idem lib. III. de Oratore, ex persona L. Crassi:

Equidem cum audio socrum meam Læliam, (facilius enim mulieres incorruptam antiquitatem servant, quod multorum sermonis expertes ea tenent semper, quæ prima didicerunt) eam sic audio, ut Plautum mihi aut Nævium videar audire.

Idem lib. IV. *de Republ. apud Augustinum De Civ. lib.* II. *cap.* IX.

Sed Periclem, cum jam suæ civitati maxima auctoritate plurimos annos domi & belli præfuisset, violari versibus, & eos agi in scena non plus decuit, quam si Plautus noster voluisset aut Nævius P. & Cn. Scipioni, Cæcilius M. Catoni maledicere.

Idem Catone Majore, ex ejusdem persona:

Quam gaudebat Bello suo Punico Nævius! quam Truculento Plautus! quam Pseudolo!

Idem Epistol. Famil. lib. IX. *Epist. ad* Papirium Pætum.

Sed tamen ipse Cæsar habet peracre judicium: & ut Servius frater tuus, quem litteratissimum fuisse judico, facile diceret: Hic versus Plauti non est, hic est: quod tritas haberet aures notandis generibus Poetarum, & consuetudine legendi: sic audio Cæsarem, *&c.*

Horatius Epistolar. lib. II. Epist. I. *v.* 57.

Dicitur Afrani toga convenisse Menandro,
Plautus ad exemplar Siculi properare Epicharmi,
Vincere Cæcilius gravitate, Terentius arte.
Hos edifcit, & hos arcto stipata theatro
Spectat Roma potens: habet hos, numeratque poetas
Ad nostrum tempus Livi scriptoris ab ævo,
& v. 170.
. . . . aspice, Plautus
Quo pacto partes tutetur amantis ephebi,
Ut patris attenti, lenonis ut insidiosi.

Volcatius Sedigitus, de Poetis Comicis, apud Agellium lib. XV. *cap.* XXIV.

Multos incertos certare hanc rem vidimus,
Pal-

Palmam Poetæ Comico cui deferant.
Eum meo judicio errorem dissolvam tibi:
Ut, contra si quis sentiat, nihil sentiat.
Cæcilio palmam Statio do Comico.
Plautus secundus facile exsuperat ceteros.
Dein Nævius, qui fervet, pretium tertium est.
Si erit, quod quarto detur, dabitur Licinio.
Post insequi Licinium facio Attilium.
In sexto sequitur hos loco Terentius.
Turpilius septimum, Trabea octavum obtinet.
Nono loco esse facile facio Luscium.
Decimum addo caussa antiquitatis Ennium.

Plinius Natur. Hist. lib. XIV. *cap.* XIII.

Lautissima apud priscos vina erant myrrhæ odore condita, ut apparet in Plauti Fabula, quæ *Persa* inscribitur; quamquam in ea & calamum addi jubet. *Lege Pers. Act. I. Sc.* 3. *v.* 8.

Idem lib. XIIX. *cap.* XI.

Pistores Romæ non fuerunt ad Persicum usque bellum, annis ab urbe condita IↃLXXX. Ipsi panem faciebant Quirites, mulierumque id opus erat, sicut etiamnunc in plurimis gentium. *Artoptam* Plautus appellat in Fabula, quam *Aulujariam* scripsit, (*Act.* 2. *Sc.* 9. *v.* 4.) magna ob id concertatione eruditorum, an is versus Poetæ sit illius; certumque fit Atteji

Capitonis ſententia toſtum panem lautioribus coquere ſolitos, piſtoreſque tantum eos, qui far pinſebant, nominatos.

Plinius Junior Lib. I. *Epiſt.* XVI.

Legit mihi nuper epiſtolas, quas uxoris eſſe dicebat: Plautum vel Terentium metro ſolutum legi credidi.

Qnintil. Inſt. Orat. lib. 10. *cap.* I.

In Comœdia maxime claudicamus: licet Varro dicat, *Muſas* (Luc. Aelii Stolonis ſententia) *Plautino ſermone locuturas fuiſſe, ſi Latine loqui vellent.*

Agellius Noct. Att. Lib. I. *cap.* VII.

Plautus verborum Latinorum elegantiſſimus, in Amphitruone dixit: *Numero mihi in mentem fuit.*

Idem lib. III. *cap.* III.

Verum eſſe comperior, quod quoſdam bene litteratos homines dicere audivi, qui pleraſque Plauti Comœdias curioſe atque contente lectitaverunt, non indicibus Aelii, nec Sedigiti, nec Claudii, nec Aurelii, nec Accii,

nec

nec Manilii, super his Fabulis, quæ dicuntur ambiguæ, credituros, sed ipsi Plauto moribusque ingenii atque linguæ ejus. hac enim judicii norma Varronem quoque esse usum videmus: nam præter illas unam & viginti, quæ *Varronianæ* vocantur; quas iccirco a ceteris segregavit, quoniam dubiosæ non erant, sed consensu omnium Plauti esse censebantur; quasdam item alias probavit adductus stilo atque facetia sermonis Plauto congruentis: easque jam nominibus aliorum occupatas Plauto vindicavit: sicuti istam, quam nuperrime legebamus, cui est nomen, *Bœotia*. nam cum in illis una & viginti non sit, & esse Aquilii dicatur, nihil tamen Varro dubitavit, quin Plauti foret; neque alius quisquam non infrequens Plauti lector dubitaverit, si vel hos solos versus ex ea Fabula cognoverit: qui quoniam sunt, ut de illius more dicam, Plautinissimi, propterea & meminimus eos & adscripsimus. Parasitus ibi esuriens hæc dicit:

Ut illum dî perdant, primus qui horas repperit, &c.

Favorinus quoque noster, cum *Nervolariam* Plauti legerem, quæ inter incertas est habita, & audisset ex ea Comœdia versum hunc,

Strateæ, *scrupedæ*, *strativolæ*, *sordidæ*:

delectatus faceta verborum antiquitate, meretricum vitia atque deformitates significantium:

tium. Vel unus hercle, inquit, hic versus Plauti esse hanc Fabulam satis potest fidei fecisse. Nos quoque ipsi nuperrime cum legeremus *Fretum* (nomen est id Comœdiæ, quam Plauti esse quidam non putant) haud quidquam dubitavimus, quin Plauti foret, & omnium maxime genuina; ex qua duos hos versus exscripsimus, ut historiam quæreremus Oraculi arietini:

... Nunc illud est,
Quod arietinum responsum Magnis Ludis dicitur:
Peribo, si non fecero; si faxo, vapulabo.

Marcus autem Varro in libro De Comœdiis Plautinis primo verba hæc ponit: *Nam nec* Gemini, *nec* Lenones, *nec* Condalium, *nec* Anus Plauti, *nec* Bis compressa, *nec* Bœotia *umquam fuit, neque adeo* Ἄγροικος, neque Commorientes; *sed M. Acutici.* In eodem libro Varronis id quoque scriptum est, Plautium fuisse quempiam Poetam Comœdiarum: cujus quoniam Fabulæ Plauti inscriptæ forent, acceptas esse quasi Plautinas: cum essent non a Plauto Plautinæ, sed a Plautio Plautianæ. Feruntur autem sub Plauti nomine circiter centum atque triginta. Sed homo eruditissimus L. Aelius quinque & viginti esse ejus solas existimavit: non tamen dubium est, quin istæ, & quæ scriptæ a Plauto non videntur, & nomini ejus addicuntur, veterum Poetarum

sue-

fuerint, & ab eo retractatæ & expolitæ sint? ac propterea resipiant dictum Plautinum. Sed enim *Saturionem* & *Addictum* & tertiam quamdam, cujus nunc mihi nomen non suppetit, in pistrino eum scripsisse Varro, & plerique alii memoriæ tradiderunt, cum pecunia omni, quam in operis artificum Scenicorum pepererat, in mercationibus perdita, inops Romam rediisset; & ob quærendum victum ad circumagendas molas, quæ trusatiles appellantur, operam pistori locâsset. Sicut de Nævio quoque accepimus, Fabulas eum in carcere duas scripsisse, *Hariolum* & *Leontem*, &c.

Idem lib. VII. *cap.* XVII.

Plautus, homo linguæ atque elegantiæ in verbis Latinæ princeps.

Idem Agellius lib. XVII. *cap.* XXI.

Ac deinde annis fere post quindecim, bellum adversus Pœnos sumtum est: atque non nimium longe M. Cato Orator in civitate, & Plautus Poeta in Scena floruerunt.

Idem lib. XIX. *cap.* IIX.

Quando Plautus, linguæ Latinæ decus, *deliciam* quoque ἑνικῶς dixerit, pro deliciis:

Mea,

Mea, inquit, *voluptas*, *mea delicia*.

Macrobius Satur. lib. II. *cap.* I.

Et jam primum animadverto duos, quos eloquentiſſimos antiqua ætas tulit, Comicum Plautum & Oratorem Tullium: eos ambos etiam ad jocorum venuſtatem ceteris præſtitiſſe. Plautus quidem ea re clarus fuit, ut poſt mortem ejus Comœdiæ, quæ incertæ ferebantur, Plautinæ tamen eſſe de jocorum copia noſcerentur.

D. Hieronymus in Epiſt. ad Pammachium.

Hæc eſt Plautina elegantia, hic lepos Atticus, & Muſarum, ut dicunt, eloquio comparandus.

Idem Epiſt. ad Pammach. De opt. genere interpretandi.

Terentius Menandrum, Plautus & Cæcilius veteres Comicos interpretati ſunt. Numquid hærent in verbis, ac non decorem magis & elegantiam in translatione conſervant, quam veritatem interpretationis?

Idem, ad Euſtochium, de cuſtodia Virginitatis.

Itaque miſer ego lecturus Tullium jejunabam.

bam. Post noctium crebras vigilias, post lacrimas, quas mihi præteritorum recordatio peccatorum ex imis visceribus eruebat, Plautus sumebatur in manus.

Idem, adversus Ruffinum.

Audio præterea te quædam de epistola mea philosophice carpere, & hominem rugosæ frontis adductique supercilii Plautino in me sale ludere, eo quod Barrabam Judæum dixerim præceptorem meum.

Idem, in Eusebii Chronico.

Olymp. CXLV. Plautus ex Umbria Sarsinas Romæ moritur, qui propter annonæ difficultatem ad molas manuarias pistori se locaverat. ibi, quoties ab opere vacâsset, scribere Fabulas solitus & vendere.

Ruffinus, in D. Hieronymum.

Cum ad hæc omnia, quæ supra diximus; etiam illud addatur, ubi cessat omne commentum, quod in monasterio positus in Bethlehem ante non multo tempore partes Grammaticas exsecutus sit, & Maronem suum, Comicosque ac Lyricos & Historicos auctores traditis sibi ad discendum Dei timorem pueris exponebat.

Qui-

Quinam isti Comici sint, paullo post exprimit.

' Quæro, si vel Flaccus tuus, aut Maro, si Plautus Comicus, aut Terentius certe, si aut Satyricus quis, *&c.*

Idem ibidem.

Sic, dum totus Plautinæ & Tullianæ cupis eloquentiæ sectator videri, oblitus es, quomodo Apostolus omnem Ecclesiam *&c.*

D. Hieronymus adversus Ruffinum.

Puto quod puer legeris Aspri in Virgilium & Sallustium Commentarios, Vulcatii in Orationes Ciceronis, Victorini in Dialogos ejus, & in Terentii Comœdias Præceptoris mei Donati, æque in Virgilium; & aliorum in alios, Plautum, Lucretium, Flaccum, Persium atque Lucanum. Argue Interpretes eorum, quare non unam interpretationem sequuti sint, & in eadem re quid vel sibi vel aliis videatur, enumerent,

D. Aurel. August. lib. 2. cap. 12. De Civitate Dei.

Indignum videlicet fuit, ut Plautus aut Næ-

Nævius Publio & Cnæo Scipioni, aut Cæcilius M. Catoni malediceret: & dignum fuit, ut Terentius vester flagitio Jovis Opt. adolescentium nequitiam concitaret.

C. Sollius Sidon. Apollinaris Paneg. ad Anthemium Augustum.

Qua Crispus brevitate placet, quo pondere
 Varro,
Quo genio Plautus, quo flumine Quintilianus!

Idem Carmine XXIII.

Et te, tempore qui satus severo
Grajos, Plaute, sales lepore transis.

Donatus in Terentium, Andr. Prolog. v. 18.

In singulis magna emphasis auctoritatis. Sed ordo non est servatus. Ennius namque ante Plautum fuit. Sed quod est summæ auctoritatis, Ennium ultimum dixit.

Servius Honoratus ad I. *Aeneid.*

De numero librorum nulla hic quæstio est, licet in aliis inveniatur auctoribus. nam Plautum alii dicunt scripsisse Fabulas viginti unam, alii quadraginta, alii centum.

JOAN-

JOANNIS ALBERTI FABRICII

Bibliothecæ Latinæ

LIBRI I. CAPUT I.

DE M. ACCIO PLAUTO.

Plauti ætas. 1. *Comœdiæ quæ exstant.* 2. *Vidularia unica desideratur ex illis XXI. quas omnium consensu Plauto tributas Varro esse scripsit.* 3. *Poetæ quorum dramata ad Plautum a nonnullis relata.* 4. *Comœdiæ deperditæ quæ a Veteribus sub Plauti nomine laudantur.* 5. *Grammaticorum Veterum Scripta in Plautum deperdita.* 6. *Acrosticha Plauti Comœdiis quæ exstant præmissa.* 7. *Plauti Editiones.* 8. *Varia scripta eruditorum Virorum Plauto lucem afferentia.* 9. *Querolus supposita Plauto.* 10. *Philodoxios.* 11.

I. M. ACCIUS a pedum planitie sive πλατύποτι initio *Plotus*, postea PLAUTUS (*a*) est dictus, patria Sarsinas ex Umbria, lepidissimus Poeta Comicus. A temporibus belli Punici secundi floruit, ingenio magis dives quam

(a) *Festus in* Ploti.

quam opibus, ita ut ad molas manuarias (*b*) se locare coactus sit pistori. Fatis concessit Romæ, cum Terentius vix novennis esset Anno V. C. DLXX. (*c*) ante CHRISTUM natum CLXXXIV. P. Claudio & L. Porcio COSS.

II. Exstant ex ipsius Comœdiis, quarum CXXX. ætate A. Gellii sub Plauti nomine circumferebantur, ut ipse auctor est libro & capite tertio Noctium Atticarum, hæ *viginti*, ordine fere litterarum a Grammaticis digestæ, ad evolvendi, ut credibile est, facilitatem.

1. *Amphitruo*, in qua post actus IV. scenam 2. inserti sunt a recentiore manu versus CLXXXII.
2. *Asinaria* ex ὀνάγρῳ Demophili Comici Græci expressa.
3. *Aulularia* sic dicta ab aulula sive olla Euclionis. Extremam hujus dramatis partem

 sup-

(b) *Hieron. Chronico, & Gellius III. 3. qui e Varrone refert binas illum fabulas Satyrionem & Additum & tertiam cujus nomen non adscripsit, in pistrino composuisse. Apud Minucium quoque Felicem c. 14.* Plautinæ prosapiæ hominem *pro pistore poni observans Viri docti. Utrum vero, quod in trusatili mola asinorum veluti vicem gesserit Plautus in pistrinis versatilibus molentium, ideo* Asinii *cognomento veniat in quibusdam libris, in medio relinquo.*

(c) *Cicero Bruto c. 15. Apud Vossium de Poetis Latinis, etiam in nova Operum editione in fol. perperam excusus Urbis annus* CIↃ. LXXV.

supplevit & adtexuit *Antonius Codrus Urceus*, Professor Bononiensis, qui clarebat sub Sigismundo & Friderico III. Impp. Aliud brevius supplementum legitur in editione Plauti Lugdunensi quam dedit Gryphius, in Coloniensi Gyberti Longolii, tum in Pareana & aliis recentioribus. Alia denique ex ingenio adornarunt Joach. Camerarius & Georgius Reimannus Leibschütz. Jamque olim Plauti Aululariæ alienos versus insertos fuisse colligas e Plinii XVIII. 1. Aululariam seorsim illustravere Steph. Riccius, Mauritius Sydelius &c.

4. *Captivi*, de qua Comœdia sua Auctor ipse, Prologo:

> *Non pertractate facta est, neque item ut ceteræ:*
> *Neque spurcidici insunt versus immemorabiles.*

Et in calce dramatis:

> *Spectatores, ad pudicos mores facta hæc fabula est.*
> *Hujusmodi paucas Poetæ reperiunt Comœdias,*
> *Ubi boni meliores fiant. . . ,*

5. *Curculio*, quod est nomen parasiti, impositum a verme qui frumentum exedit, unde jocus Ausonii Epist. XXII. *Tota illa familia hominis litterati non ad Ciceronis frumentariam* (3. in Verrem,) *sed ad Cur-*

cu-

culionem Plauti pertinebit.

6. *Casina*, pro quo nomine *Canissam* malebat Sam. Petitus II. 19. Misc. sed infelici conjectura, ut docuit Sam. Bochartus parte I. Hierozoici II. 55. Vide etiam si placet Guil. Canterum VII. 22. Nov. lect. Johannes Meursius in mantissa ad librum de luxu Romanorum cap. 17. Casinam dictam coniicit a *casu* sive sorte, translata enim est de Græco Diphili dramate quod inscribebatur κληρούμενοι, sive sortientes. Festo in *remiligines* hæc Plauti fabula laudari videtur sub titulo *Patinæ* sive *Patinariæ*. Confer Casinam IV. 3. 7.

7. *Cistellaria*.

8. *Epidicus*, auctori suo præ ceteris probata. Vide Bacchides II. 2. 36. Hanc separatim illustravit Andreas Wilckius. Erfurt. 1604. 8.

9. *Chrysalus* sive *Bacchides*. Prologus ac scenæ primæ initium a Lascari repertum est Messinæ in Sicilia, ab aliquibus tribuitur Francisco Petrarchæ. Exstat in editione Plauti Longoliana Coloniensi, atque inde in aliis.

10. *Phasma* sive *Mostellaria*, sic dicta a *mostella* sive monstro ædes infestante.

11. *Menæchmus*, cujus Dramatis uti Pœnoli quoque Italicam translationem vidi editam Venetiis 1526. 8.

12. *Pyrgopolinices* sive *Miles gloriosus*.

13. *Mercator*, translata ex ἐμπόρῳ Philemonis Comici Græci. In hac quoque post Actus IV. scenam quintam bene multi versus adsuti sunt a recentiore manu, necnon & versus undecim præmissi scenæ III. Actus V.
14. *Pseudolus*. Cicero Catone Majore c. 14. *Quam gaudebat bello suo Punico Nævius, quam Truculento Plautus, quam Pseudolo!*
15. *Pœnolus*, qui & *Patruus*, & *Phagon*. Punica in hoc dramate occurrentia, quæ parum a puritate Hebraismi abesse affirmat Josephus Scaliger Epist. CCCLXII. & Hebraicis litteris in sua Plauti editione descripsit Pareus, illustrarunt Josephus Scaliger ad fragmenta Græcorum p. 32. Salmasius Epist. XVIII. Thom. Reinesius de lingua Punica c. XII. Sed maxime Sam. Petitus lib. II. Misc. c. 1. 2. 3. eoque felicius Bochartus II. 6. Chanaan, & Jo. Clericus Vir Cl. Tomo IX. Bibl. Universalis p. 256. qui rhythmos esse docet, quos subodoratus quoque fuerat Jo. Seldenus prolegom. de Diis Syris cap. 2. Vide præterea si lubet Hugonem Grotium Epistola CVI. ad Gallos (collectionis majoris CCLVIII.) Brianum Waltonum apparatu ad Biblia Polyglotta prolegom. II. num. 6. seq. Stephanum le Moyne ad varia Sacra p. 112. Jo. Cristoph. Wagenseilium in telis igneis Satanæ retusis p. 411. Jo. Braunium Virum

Cl.

Cl. in selectis sacris p. 484. & Valentinum Ernestum Lœscherum de caussis linguæ Hebrææ p. 31.

Post actus postremi scenam sextam Jo. Sambucus e MSto Codice aliam subjunxit, quam in manu exaratis libris reperit etiam Justus Lipsius V. 19. Antiqu. Lect.

16. *Persa*.

17. *Rudens*, quo titulo perinde ut Trinummo & Truculento non expleri indicationem argumenti disputat Julius Cæsar Scaliger p. 766. Poetices.

18. *Stichus*. In hac fabula leguntur loca bina quæ e *Nervolaria* Plauti producit Festus in *Nasiterna* & *Osculana*: fortasse quod Plautus similes versus in diversis quandoque adhibuit Comœdiis. Sane quæ e Nervolaria tum apud Festum tum apud alios plura leguntur, in Sticho frustra quæras.

19. *Trinummus*, quam separatim illustravit in Plauto Philologo Critico *Henningus Succovius*. Julio Cæsare Scaligero judice rectius fecisset Plautus, si *Thesaurum* inscripsisset.

20. *Truculentus*, ceteris depravatior hodie exstat, etsi ut supra in Pseudolo dixi Plauto ipsi hoc drama suum mire placuit.

III. Ætatem igitur tulerunt (præter unam *Vidulariam*) Comœdiæ Plauti Varronianæ omnes, sive XXI. illæ quas *Varro in libris de Comœdiis Plautinis* consensu omnium pro ge-

nuinis habuit teste Gellio III. 3. Vidularia quoque exstitit olim in antiquissimis membranis Palatinis, in quibus ejus titulum post Truculentum observarunt Viri docti, sed fabula ipsa desiderabatur, quam plus simplici vice in testimonium citant Nonius, Priscianus & alii.

IV. Post mortem Plauti, ejus Comœdiæ quæ incertæ ferebantur, Plautinæ tamen esse de jocorum copia cognitæ sunt, ut narrat Macrobius lib. 2. Saturnal. c. 1. Aliarum Plauto passim tributarum auctores fuere *M. Aquilius* quidam, vel *M. Accius*, sive *Acutius*, vel *Plautius* (d) sive *Plotius*, vel denique *Turpilius*.

V. Nomina deperditarum Comœdiarum sub Plauti nomine hæc apud veteres Grammaticos observata sunt Viris doctis, Georgio Fabricio præcipue, Taubmanno ac Pareo, qui fragmenta Plauti collegerunt: 1. *Acaristio*, pro quo alii apud Nonium legunt ἄχαρι *studium*. 2. *Abroicus*, al. Ambroicus vel Agroicus, ἄγροικος. 3. *Addictus*. 4. *Anus*. 5. *Artemon*. 6. *Astraba* sive *Clitellaria*. 7. *Bacchæria*. 8. *Bis compressa*. 9. *Bœotia*. 10 *Cacistus*.

(d) *Gellius III. 3. e Varrone refert* Plautium fuisse quempiam Poetam Comœdiarum, cujus quoniam fabulæ Plauti inscriptæ forent, acceptas esse quasi Plautinas, cum essent non a Plautto Plauinæ, sed a Plautio Plautianæ.

ſtus. 11. *Calceolus*. 12. *Carbonaria*. *Clitellaria* (ſupra *Aſtraba*.) 13. *Cæcus* ſive *Prædones*. 14. *Colax*. 15. *Commorientes* e Diphili fabula, cui titulus συναποθνήσκοντες, expreſſa teſte in Adelphis Terentio. 16. *Condalium* e Menandri δακτυλίῳ. 17. *Cornicularia*. 18. *Dyſcolus*. 19. *Fœneratrix*. 20. *Fretum*. 21. *Frivolaria*. 22. *Fugitivi*. 23. *Gaſtron*, aliis *Reſtio* vel *Geſtio*, vel *Quæſtio* denique. 24. *Hortulus*. 25. *Leones* (al. *lenones*) *gemini*. 26. *Lipargus*, ſive Paraſitus piger. 27. *Medicus paraſitus*. 28. *Mæchus*. 29. *Nervolaria*. *Prædones*, (ſupra *Cæcus*.) 30. *Plocinus*, al. Plociona, πλοκιώνης, ſtuparum inſtitor. 31. *Satyrio*. 32. *Scytha lithurgus*, ex Antiphontis Σκυθῃ. 33. *Syrus*. 34. *Trigemini*. 35. *Vidularia*.

VI. Plautum olim illuſtraverunt Grammatici veteres *Aruntius Celſus*, *Flavius Caper* & *L. Siſenna*. Indices ſuper fabulis Plautinis ſcriptos a *Vulcatio Sedigito*, & *L. Aelio*, *Claudio* quodam, itemque *Accio* & *Aurelio*, *Manilioque* memorat Gellius: *Varronis* librum ſecundum Plautinarum quæſtionum Diomedes. Sed horum omnium labores pridem intercidere.

VII. *Acroſticha* ſive verſus nomina ſingulorum dramatum primis litteris indicantes, eorumque argumentum complexi, qui in codicibus & editionibus Plauti ante ſingulas fa-

bulas leguntur, *Prisciano* nonnulli tribuunt; alii e stylo colligunt illa vel ipsius esse Plauti, vel alterius prope æqualis, ut visum Bocharto T. 1. Hierozoici p. 664.

VIII. Plauti Comœdiæ XX. primum prodiere Venetiis Anno 1472. fol. cura *Georgii Merulæ* Alexandrini, quem singularis studii ergo laude dignum, negligentiæ ac sexcentorum errorum arguit *Cornelius Vitellius* Corinthius. Hinc ut omittam editiones Tarvisinam & Daventriensem Anni 1482. & Brixiensem cum Commentario *Bernb. Saraceni*, quam procuravit Simon Papiensis: Venetasque cum commentario ejusdem Saraceni & *Jo. Petri Vallæ* 1499. 1511. fol. & Ulmensem A. 1499. Plautus cum commentariis *Jo. Baptistæ Pii* prodiit Mediolan. 1500. fol. & cum *Burchardi Pyladis* Brixiani, &c. *Thaddæi Ugoleti* commentario Parmæ 1511. fol. Præterea cum notis Saraceni, Vallæ, Pii, Pyladis, Ugoleti & *Francisci Marii Grapaldi*, additis iconibus quibusdam ligno incisis, Venet. 1518. fol.

Commemorandæ porro veniunt editiones Argentinensis, curante *Mulingo*, quam laudat Taubmannus.

Lipsiensis singularum Plauti Comœdiarum Anno 1506. 1511. 1512. &c. fol.

Parisiensis, *Simonis Carpentarii* A. 1513. 8.

Florentinæ, Philippi Juntæ, A. 1514. & 1522. 8. cura *Nicolai Angeli* Buccinensis recensita.

ta. Exftat & editio Florentina, A. 1554. 8.
Aldina, Venet. 1522. 4.
Lugdunenfes apud *Gryphium*, 1535. 1540. 8. 1554. 16.
Parifienfis apud *Rob. Stephanum*, exemplaribus viginti invicem collatis, A. 1535. fol.
Colonienfis *Gyberti Longolii* Ultrajectini, 1538. 8. apud Joannem Gymnicum. Prodierant etiam Comœdiæ Plauti felectiores cum notis Longolii Parif. 1530. 4.
Joachimi Camerarii, qui membranis antiquiffimis Palatinæ poftea illatis atque inde iterum ereptis Bibliothecæ ufus, plurima reftituit, & quinque primum Comœdias recenfuit, Anno 1545. 8. deinde totum Plautum, A. 1551. & 1558. 8. Bafileæ apud Hervag. cum fragmentis a *Georgio Fabricio* collectis, & præfixa ejufdem Camerarii de Carminibus Comicis differtatione.
Plantiniana cum caftigationibus ejufdem Camerarii, *Cœlii Secundi Curionis*, *Jo. Sambuci*, *Adr. Turnebi*, *Adriani Junii*, *Caroli Langii* & aliorum, Antvverp. 1566. 12. Genev. 1581. 1587.
Bafileenfis Hervagiana Anno 1568. 8. in qua præter caftigationes jam memoratas Virorum doctorum & Caroli Langii lectiones in Plautum occurrit *Andreæ Alciati* Mediolanenfis de Plautinorum Carminum ratione libellus, & Lexicon Plautinum.

Ba-

Basileensis, *Andreæ Cratandri*, Anno 1573. 8.

Lambinianæ cum commentariis insignibus *Dionysii Lambini*, Paris. 1577. 1587. fol. Col. 1578. Genev. 1595. 1605. 1622. 4.

Plautus ex recensione Lambini, Heidelberg. A. 1581. 8.

Plautus ex recensione *Jani Dousæ* filii, cum brevibus ejus animadversionibus, Antvverp. 1589. Lugd. Bat. 1595. Francof. 1610. 12.

Ex recensione & cum præfatione *Augusti Buchneri*, Witteb. 1640. 12. 1652. 1659. &c. Præfationem in posterioribus Plauti editionibus omissam queritur Tho. Crenius Vir Clar. parte 2. Animadv. p. 2. De editione ipsa non præclare sentit Jo. Frid. Gronovius præf. ad Plautum.

Jo. Passeratii Commentaria in Plautum laudata Adriano Bailleto nusquam terrarum neque typis exscripta neque manu exarata comparuisse affirmat Ægidius Menagius T. 2. Anti-Bailleti p. 158. At in Philippi Labbei Bibliotheca nova MSS. p. 371. memorari video Passeratii Commentaria in Plauti Militem, Casinam & Mostellariam.

E recensione *Jo. Isaaci Pontani* Plautus prodiit Amstel. 1650. forma minore.

Præstantissimæ ad intelligendum hunc Comicum sunt editiones Taubmannianæ, quarum prima Francof. 1605. altera 1612. cum secundis *Frid. Taubmanni* curis, tertia post il-

illius obitum (vita enim excessit Wittebergæ A. 1613. IX. Cal. April.) accedente eximii *viri Jani Gruteri*, sed variis invectivis (*e*) in Jo. Philippum Pareum molesti, industria A. 1621. 4. Hæ editiones licet non usquequaque sunt emendatissimæ, primæ enim se ideo pudere scribit Taubmannus in litteris ad Godofr. Jungermannum datis prid. Cal. Septembr. A. 1606. & tertiam hoc nomine reprehendit Jo. Clericus Vir Cl. T. 3. Bibl. selectæ p. 364. seq. tamen contextum pluribus locis exhibent meliorem, ac præter luculentos commentarios, omnium quiqui ante Plauto manus admoverant industriam delibantes ac vincentes, fragmenta ex amissis Plauti Comœdiis post G. Fabricium diligentius collecta, tum hypobolimæa seorsim ad calcem conjecta notisque illustrata exhibent. Eadem fragmenta deinceps subjuncta sunt Plauto cum Indice phrasium excuso Cothenis Anno 1620. 8. tum editionibus Plauti eximiis

(e) *Hæ totis plaustris etiam in Pareum effunduntur a Gruterio in Epistola monitoria sub Christophori Pflugii typographiæ Schurerianæ præfecti nomine edita, tum in* ἀντιλήψει *Erfordiana & in Eustachii SU. P. Asini Cumani fraterculo e Plauti electis electo. Respondit Pareus non minus acerbe in provocatione ad senatum Criticum pro Plauto, & in Analectis Plautinis, quæ thesauro sive Faci Artium Gruterianæ tomi septimi instar maligne subjuncta sunt.*

miis quas magno studio adornavit *Jo. Philippus Pareus* Francof. 1610. 8. Neapoli Nemetum sive Spiræ 1619. 4. & Francof. 1641. 8. tum illis quas cum variorum notis vulgarunt Lugduni Batavorum M. *Zuerius Boxhornius*, A. 1645. 8. a Nic. Heinsio exemplar manu *Josephi Scaligeri* notatum nactus, & Anno 1664. 1684. 8. *Jo. Frid. Gronovius* e sex Codd. MSS. atque ex sagaci ingenio non paucis Plauti locis novam lucem fœneratus.

In usum serenissimi Galliæ Delphini Plautus editus est a *Jacobo Operario* Constantiensi Presbytero, & Domus de charitate S. Mariæ Provisore Paris. 1679. 4. duobus Voluminibus, cum interpretatione sive paraphrasi & notis, omniumque (*f*) Indice Vocabulorum, quod ne sæpius monere necesse sit, semel annotasse sufficiat ita adornatas esse omnes auctorum editiones quas moderantibus Carolo San-

(f) *Multi reprehenderunt, quod in Indicibus hisce laboriosis sane ac perutilibus nulla tamen phrasium ratio habita est neque acceptionis variæ vocabulorum, ut laudatissimo studio factum est in Indicibus Matthiæ Berneggieri, Jo. Freisheimii &c. sed hæc simplicia & nuda modo exhibentur, atque parum utilis sive superstitiosa potius diligentia jactatur in ejusmodi qualia nemo sanus requisierit, uti sunt* &, est, qui *&c. Præterea quod librariorum vitio numeri interdum perperam positi, vocabulaque omissa, ut in Plauto ipso annotavit Tho. Crenius T. V. Animadvers. p. 197.*

Sanctamauræo Montauserii Duce, Jacobo Benigno Bossueto (*g*) Episcopo Condomensi atque inde Meldensi, & Petro Daniele Huetio Episcopo hodie Abrincensi doctrinæ & ingenii laude illustrissimo, in Delphini usum Galli vulgarunt.

Prodiit etiam Plautus cum variis lectionibus in Corpore Poetarum Latinorum Genev. 1603. 1611. 4. & ex *Francisci Guieti* Critici severissimi recognitione, addita Gallica interpretatione prosaria *Michaelis Marollesii* Parif. 1658. 8. Ab eo tempore *Anna T. Fabri* filia quasdam Plauti Comœdias, Amphitruonem puta, Rudentem atque Epidicum nova veste eleganti Gallica induit, notisque & dramatum ad leges theatri examine illustravit, Parif. 1683. Amst. 1691. 12. tribus Voluminibus. Hæc Plautum Terentio ita notat præstare ingenio & inventione atque apparatu, ut Terentius vincit arte & dictionis elegantia.

IX. Præterea Plauti Comœdiis lucem attulere *Justus Lipsius* (*h*) in Antiquarum Lectio-

(g) *Diem obiit supremum An.* 1704. 12. *Aprilis*, *ætat.* 78. *Vide Ephemerides Parisienses ejus anni pag.* 905. *seq. edit. Amstelod.*

(h) *Is Lipsius cum Eloquentiam publice doceret in Academia Jenensi, his verbis solebat studiosæ juventuti lectionem Plauti commendare, ut video a quodam ejus auditore annotatum:* Diligenter legite Plautum, plus

ctionum libris quinque, usus quatuor Codd. MSS. *Hermannus Buschius* in decimationibus Plautinis: *Janus Mellerius Palmerius* in spicilegiis, Tom. V. Facis Artium Gruterianæ. *Janus Guilielmus* in quæstionibus Plautinis, Paris. 1583. 8. & jam dictæ Facis Artium Tom. III. *Janus Dousa*, Pater, in Centurionatu sive Plautinarum explanationum libris IV. Lugd. Bat. 1587. 12. Francof. 1600. 12. *Janus Gruterus* in IX. libris suspicionum, Witteberg. 1591. 8. *Caspar Scioppius* in suspectarum lectionum libris V. quibus amplius ducentis locis Plautus castigatur & illustratur, Norim. 1597. 8. *Jo. Meursius* in Curis Plautinis, sive parte priore Exercitationum Criticarum, Lugd. Bat. 1598. 8. *Valens Acidalius* in libris viginti divinationum & interpretationum Plautinarum, Francof. 1607. 8. & Tomo VI. Facis Artium Gruterianæ. *Franciscus Dissaldeus* in animadversionibus ad Plautum, Salmur. 1611. 8. *Jo. Philippi Parei* Lexicon Plautinum editum Hanoviæ 1634. 8.

plus est doctrinæ in Plauto quam in Terentio, nihil potest utilius legi post Ciceronem, hic est, qui proprietatem qui puritatem suppeditat, qui urbanitatem, jocos, sales & eam Atticorum Venerem quam frustra in reliquo Latio quæras. *Norunt tamen studiosi fugiendos esse in illo Comico non minus putidos quosdam & obscœnos sales, quam obsoleta verba, quæ longe plura e deperditis quoque Plautinis Comœdiis annotarunt Fulgentius Planciades, Nonius, Festus.*

8. Ejusdem Calligraphia Plautina, Commentarius de metris Plautinis, de imitatione Plauti Terentiana, de vita & scriptis Plauti dissertatio. Electa denique & analecta Plautina, ut animadversiones quas Clarissimus vir Petrus Franciscus ineditas habuit omittam. Analectis in Tomo VII. Facis Artium subjiciuntur *Jo. Brantii* breves notæ in Plautum, *Georgii Reiteri* censura in aliquot loca Plauti, & variæ lectiones e tribus Caroli Langii Codicibus MSS. Videndus quoque in varia Plauti loca *Octavius Ferrarius* vir doctissimus lib. II. electorum cap. 27. seq. *Simonis Ulrici Pistoris* animadversiones in Plautum affectæ, lucem opinor haud viderunt, laudatæ & inspectæ Taubmanno. *Henrici Stephani* dissertatio de Plauti latinitate, ejusdem libello de latinitate falso suspecta subjicitur Parif. 1578. 8. *Franciscus Floridus Sabinus* in dissertatione adversus calumniatores Plauti, vulgata Basil. 1540. atque in editione Plauti Pareana, & *Benedictus Florettus* in Apologia pro Plauto, quam ex Hetrusco Idiomate vertit latine Janus Panelius, Middelburgensis, & Philippus Pareus edidit additam commentario ejus de particulis latinæ linguæ A. 1647. 12. Hi Plautum extollunt contra judicium (i) Volcatii Se-

(i) *Sedigitus apud Gellium XV. 24. Horatius in Arte Poet. v. 270. seq. Confer si placet G. Jo. Vossium II. 23. Institut. Poet. & Franciscum Vavassorem de ludicra dictione p. 160. seq.*

Sedigiti, Horatiique probatum Danieli Heinsio in diss. quæ Terentii quibusdam editionibus præmitti solet. Tuetur etiam Plautum H. Stephanus adversus Naugerium in diss. de Criticis p. 16. seq. & 27. . . 34.

Georgii Cassandri sententiæ selectiores ex Plautinis Comœdiis, una cum scholiis in loca obscuriora prodiere Gandavi 1536. 8. ut omittam *Georgii Fabricii* e Plauto & Terentio collectas sententias, *Reineri Neuhusii* electa Plautina ac Terentiana, *Christophori Vladeraccii* flores Plauti, *Bernbardi Heupoldi* Plautum redivivum, sive sententias e Plauto excerptas, &c.

Non inutilis labor eloquentiæ studiosis offertur in *Augustini Gambarelli* libello quem inscripsit: Opposita sive Antitheta e Plauto, Terentio & Cicerone, Mediol. 1606. 4.

Denique *Caspar Sagittarius* Anno 1671. 8. Altenburgi edidit diatribam de vita ac scriptis Plauti, Terentii ac Ciceronis, in qua memorat nonnulla a me ante omissa, ut Lælii Patavini notas in Aulularian, Epidicum, Bacchides, Mostellariam & Pseudolum. Lodevei Odeberti Eduensis in Amphitruonem, Hasenmulleri in Aulularian &c.

X. Joannes Philippus Pareus editioni suæ Plauti præclaræ quam Neapoli Nemetum prodiisse dixi Anno 1619. 4. subjecit antiquam

Co-

Comœdiam (*k*) quæ inſcribitur *Querolus ſive Aulularia*, diverſa ab Aulularia quam inter Plautinas jam poſui. Hæc primum in lucem prolata eſt a *Petro Daniele* Pariſ. 1564. 8. apud Rob. Stephanum: hinc prodiit cum notis ejuſdem Danielis, *Conradi Rittershuſii* & *Jani Gruteri*, adjecta ejuſdem argumenti Aularia quam elegis pridem deſcripſit Gallus quidam Bleſenſis, *Vitalis* nomine, ſub initia ſæculi XIV. a CHRISTO nato clarus. Heidelbergæ apud Commelin. 1595. 8. Etſi vero Querolus illa in MSto antiquiſſimo Palatino ad Plautum refertur, ſub Plauti quoque nomine allegatur a Servio in III. Æneid. p. 279. edit. P. Danielis, Jo. Sariſberienſi II. 2. Policratici & Luitprando de rebus per Europam geſtis I. 3. unde Plauto alicui juniori tribuitur a Caſp. Barthio XLIV. 13. 14. Adverſariorum: M. Accii Plauti certe minime eſt, quoniam auctor ipſe in prologo hanc fabulam *inveſtigatam Plauti per veſtigia* profitetur, & pag. 34. locum profert e Ciceronis Oratione pro Sex. Roſcio Amerino. Quemcumque vero parentem agnoſcit, exploratum

(k) *Scripta eſt ſermone Poetico non tamen accurata certaque pedum ratione obſervata*, *unde* clodo pede incedere *ſe affirmat in prologo*, *ad quem vide ſis notas Petri Danielis*. *Recte igitur* drama proſaicum *vocat G. Jo. Voſſius c. 2. de natura Poetices*, & fabulam proſam *Tho. Reineſius p. 175. Epiſt. ad Boſium*.

videtur vel e Servii testimonio, Imp. Theodosii saltem junioris tempora sive antecedere sive æquare; quamobrem *Rutilium* cui hoc drama Auctor inscripsit, viri docti (*l*) haud putant diversum esse a Claudio Rutilio scriptore Itinerarii, de quo infra suo loco. Non me fugit quidem a Pareo & aliis auctorem hujus Queroli existimari *Gildam Badonicum*, qui post medium sæculi a CHRISTO nato sexti floruit. Ita sane vir insignis Jo. Fridericus Gronovius IV. 18. de sestertiis, scriptorem hujus dramatis appellans *Gildam*, *Anacharsin Britanniæ*. Sed vereor ne ansam huic sententiæ parum verisimili dederit toto cælo diversa ab hoc dramate Epistola Gildæ Sapientis de excidio Britanniæ & Castigatio ordinis Ecclesiastici, quæ *liber Querulus* inscribitur in Codd. MSS.

XI. Josias Simlerus in Bibl. affirmat Achillem Statium habuisse Comœdiam Plauti ineditam *Philodoxium*. Sed non magis Plauti est hoc drama quam alterius Comici veteris *Lepidi*, sub cujus nomine illud Lucæ Anno 1583. 8. edidit Aldus Manutius Pauli F. Vide, si placet, quæ dixi inferius ubi recenseo Fragmenta veterum Comicorum Latinorum.

SUP.

(*l*) *Vide Vossium de Poetis Latinis p. 59. & Paulum Colomesium ad dialogos Gyraldi de Poetis p. 431.*

SUPPLEMENTUM

Ejusdem Capitis ex Tomo altero Bibliothecæ Latinæ.

DE M. ACCIO PLAUTO Umbro Sarsinate. (a)

PLAUTUM *ad exemplum Siculi properare Epicharmi* scripsit Horatius, (b) non tam quod ejus fabulas expresserit, quam quod ut ille Græcas, sic hic Latinas Comœdias cum singulari laude composuerit. Quintiliani tamen judicio X. 1. in Comœdia maxime claudicant Latini nec comparandi Græcis sunt, licet Varro dicat Musas, Ælii Stilonis sententia Plautino sermone locuturas fuisse si Latine loqui vellent: licet Cæcilium veteres laudibus ferant, licet Terentii scripta ad Scipionem Africanum referantur, quæ tamen sunt in hoc genere elegantissima & plus adhuc habitura gratiæ, si intra versus trimetros stetissent. Sane Muretum si audimus lib. XVI. cap. 13. Var. Lect. cui acutissimus Burmannus ad Quintilian. pag. 913. assentitur, si Plautino ore loquerentur Musæ, meretricio sæpius quam vir-

(a) *Arnoldus Pontacus ad Eusebii Chron. p.* 462.
(b) *Horat. lib.* 2. *Epist. I. v.* 58.

virginali more locuturæ essent, & plebejo quam honesto.

In Rabani Mauri llbro II. de arte Grammatica Tom. 2. Opp. pag. 46. edit. Colon. 1627. fol. Horatio teste laudato afferuntur hi versus :

Dicitur & Plautus vexisse poemata thespis
Quæ canerent agerentque infecti fæcibus ora.

Sed ex Horatii arte poetica v. 276. obvium erat emendare :

Dicitur & plaustris vexisse poemata Thespis.

Eadem pagina apud Rabanum : *Poetæ primi Comici, Sussurim, Bullus & Magnes.* Lege : *Susarion, Mullus & Magnes.* ex Diomedis lib. III. pag. 486. Sequitur apud Rabanum : *Secunda ætate fuerunt Aristophanes, Eupolis & Horatius* (lege *Cratinus*) *qui & principum vitia insectati acerbissimas comœdias composuerunt. Tertia ætas fuit Menandri, Phili* (fortasse *Philippidis*) *& Philemonis, qui omnem acerbitatem comœdiæ mitigaverunt, atque argumenta multiplicia græcis erroribus* (Diomedes, *autoribus*) *secuti sunt. Ab his Romani fabulas transtulerunt, & constat apud illos primo Latino sermone comœdiam Libœum* (Lege *Livium*) *Andronicum scripsisse.* Corruptissimus etiam locus apud eumdem Rabanum pag. 47. *Cujus planipedis acta togatarum scriptor ita in ædilicia fabula meminit, Datur inest Scaurus exsultat planipes.* Lege ex Diomede p. 487.

Cu-

Cujus planipedis (sive mimi) *Atta*, *togatarum scriptor ita in ædilicia fabula meminit : Daturin' estis aurum? exsultat planipes*.

S. Hieronymus Epist. 101. ad Pammachium de optimo genere interpretandi : *Terentius Menandrum*, *Plautus & Cæcilius veteres comicos* (Græcos) *interpretati sunt*. *Numquid hærent in verbis? ac non decorem magis & elegantiam in translatione conservant?*

Rufinus eidem Hieronymo objicit, quod in Monasterio Bethlehem pueris ad discendum DEI timorem sibi traditis, Maronem suum, Comicosque Plautum & Terentium ac Lyricos & Historicos auctores exposuit. Nimirum non putavit timori DEI adversum esse Hieronymus, efficere ut lingua Græca & Latina & suavitates atque elegantiæ, quæ in Ethnicorum libris exstant, non fugerent Christianos, & ab illis intelligi atque in usum verti possent. Nihilominus majus merito studium idem posuit in CHRISTI fide & obsequio teneris animis instillando.

Utinam, quod questus olim Plautus fuit Rudente IV. 7. 23. id solis Comicis in scena, non in cathedra etiam Philosophis, & sacris Concionatoribus de suggestu idemtidem esset conquerendum :

Spectavi ego pridem Comicos ad istum modum
Sapienter dicta dicere, atque iis plaudier,

Cum illos ſapientis mores monſtrabant poplo:
Sed cum inde ſuam quiſque ibant diverſi domum,
Nullus erat illo pacto, ut illi juſſerant.

Plauti quas habemus Comœdias, collocatas ordine literarum a *Priſciano* putant, qui *Acroſticha* ſingulis Comœdiis præmiſſa (*c*) ad eumdem referunt, quod tamquam incertum & non magnæ rei relinquo.

Amphitruo Tragico-comœdia dicitur a Luctatio ad Statii 4. Thebaid. v. 147. Verſus CLXXXII. ſive ſcenas tres *Amphitruoni* poſt Actus IV. ſcenam 2. a recentiore manu adjectas, perperam pro genuinis Plauti habuerunt Pylades Brixianus aliique. In Plauto Taubmanni ad calcem voluminis rejecti leguntur, pag. 1271. ſeq. A Plauti dictione abire, magiſque tumentia eſſe, & vetera licet, tamen omnino ſequioris ævi adjectamenta notat Voſſius lib. 1. de vitiis ſermonis cap. 27. In Plautinis ſuis exemplaribus non reperiri teſtatur Jac. Moſantus Brioſius p. 105. Epiſt. Amphitruonem Plauti Hiſpanice vertit D. Villalobos, Hiſpali 1574. 8. Imitatus eſt in Amphitruone ſuo Jo. Baptiſta Poquelinus Molierius, ac Bælio judice longe poſt ſe reliquit. Imitatus etiam eſt Italus Poeta ſive Boccacius ſive alius in dramate cui titulus : Gie-

(c) *Vide Volum.* 1. *hujus Bibl. pag.* 8.

Gieta e Birria. Vide Diarium Venetum, Giornale de' letterati d' Italia Tom. VI. p. 236.

Asinariam Plauti imitatus est, & ad sacrum argumentum de Saule filiam Davidi dote cruenta præputiorum Philistæorum despondente deflectit *Jo. Burmeisterus*. Luneb. 1625. 8.

Aulul ariam versibus Germanicis ut illa ætate rudibus reddere non dubitavit quidam *Joachimus Greff*, Zvvickaviensis Magdeburg. 1535. 8. Sed meritam ingenii laudem ætate nostra tulit *Molierius* (*d*) Comicorum Gallicorum princeps, qui ex Aulularia Plauti *Avarum* suum expressit amœnissima imitatione. Supplementum Aululariæ nescio an diversum ab editis, de quo Goldastus in litteris MSS. ad Johannem Meursium XI. Kal. Nov. 1604. *Supplementum Aululariæ illud quæro quod Camerarius ait apud Georg. Fabricium vidisse, non quod abs te (e) editum. Numquid super eo aliquid ex Scaligero? tenta & vale, mi Meursi, ac amicitiam nostram fove.* Camerarii verba sunt: *Noster quidem Fabricius annotarat quædam Romæ reperta, quibus supplerentur hæc deficientia, sed ne illa quidem satis Plautina, neque causa cur adjici vellemus, visa fuit.* Sane præter illud supplementum versuum CXXII.

(d) *Molierius* Plautus nostri sæculi *vocatur a clariss. Burbanno p. 91. ad Petronium.*

(e) *In Meursii curis Plautinis Lug. Bat.* 1599. *Confer Plautum Taubmanni p.* 1279.

quod *Codro Urceo* (*f*) Professori Bononiensi debemus, quodque incipit: *quod non habeo . LY. feram, Velis nolis cum te quadrupedem strinxero:* exstat aliud brevius XXVIII. versuum, quod incipit: *Quid hic quondam pervicus addit?* quod ante *Meursium* variæ Plauti editiones exhibuerant, ut Simonis Carpentarii Parisiensis, Lugdunensis Gryphii, Giberti Longolii Coloniensis & Hervagii Basileensis, neque aliud a Camerario innui suspicor. Eo puto etiam pertinere quod legas in Pithœanis, *il y a quelque chose au Plaute de Gryphe, qui n'est pas aux autres*. Præter hæc duo exstat etiam supplementum recentius versuum CCLXXV. *Martino Dorpio* (*g*) auctore, cujus initium: *Non feram, carnifex*. Nec non aliud *Joachimi Camerarii* ipsius: aliud item *Georgii Reinmanni Leibscutz*, Professoris Regiomontani. Prodiit separatim Plauti Aulu-la-

(f) *Codrus Urceus lepidi vir ingenii obiit Bononiæ A.* 1500. *ætat.* 54. *cujus vita scripta a Bartholomæo Blanchino exstat ad calcem Urcei operum junctim excusorum A.* 1540. *De eodem consulendus Bernardus Moneta in observationibus Gallice editis ad Menagiana Tom.* IV. *p.* 150. *seq.* & *Memoriarum literariarum scriptor, editarum Gallice A.* 1716. 8. *Tom.* 1. *pag.* 331. *seq.*

(g) *Martinus Dorpius vir egregius & amicus Erasmi in flore ætatis exstinctus Lovanii A.* 1525. *De eo Valerius Andreas in Bibl. Belgica & in Athenis Belgicis Franciscus Svveertius. Rich. Simon Tom.* 1. *Bibl. selectæ pag.* 88. *Jo. Clericus Bibl. selectæ Tom. V. p.* 210. *seq.* &c.

laria cum Urcei supplento, Daventriæ 1512. 4. & Argentorati 1514. 4. & adjuncto altero longiore Martini Dorpii, Antvverp. 1537. 8.

Captivos Plauti Joach. Camerarius putabat intercidisse, huic autem quæ ætatem tulit Comœdiæ titulum fuisse *Captivi duo*. Illam elegante prosa Gallica nuper donavit præstantiss. Vir Petrus Costeus Paris. 1713. & Amstelod. 1716. 8. Gallice & Latine cum notis. De spatio temporis quod ad actionem hujus dramatis requiritur, num ad leges theatri sit exactum, vide si placet Anonymi Criticas Observationes, quæ editæ sunt in Historia Critica Reip. litterariæ celeberrimi Massoni Gallice edita T. XIII. p. 1. & laudati Costei Epistolam in Novellis Reip. litterar. A. 1716. pag. 464. Memoriis Trevoltinis A. 1716 Jul. p. 1388. & A. 1717. pag. 317. Historia Critica Reip. litterar. Tom. XIV. p. 56. *Hällische Nachlese der Neven* Bibliothec. V. p. 404.

De *Casina* Plauti, ejusque latranti nomine adeundus etiam Desiderius Heraldus animadversionibus in Salmasii observationes ad Jus Atticum & Romanum lib. 2. cap. 27. p. 189. seq. qui tamen non persuadet, cum apud Plautum *latratæ* pro *latranti nomine* scribendum conjicit, quod Casinam omnes latrarent scilicet, hoc est poscerent & super qua sortitiones fierent.

In *Menæchmos* lepida exſtat Angeli Politiani præfatio inter ejus Poemata in Operibus Politiani, & Tom. 2. Delic. poetar. Italorum p. 363. Menæchmi Plauti & Miles glorioſus Hiſpanice verſi prodiere A. 1555. forma minore. Militem Italica proſa reddidit Cælius Calcagninus.

De Punicis in Plauti *Poenolo* videndus etiam Iſ. Caſaubonus in Caſaubonianis, editis nuper ab noſtro Jo. Chriſtophoro Wolfio, pag. 121. Athanaſius Kircherus in prodromo Copto pag. 179. Bernardus Aldrete in Antiquitatibus Africæ & Hiſpaniæ, Hiſpanica lingua vulgatis p. 207. Antonius Bynæus de Natali CHRISTI p. 102. & Olaus Rudbekius T. 3. Atlanticæ pag. 731. ſeq. Ad dialectum Aramæam refert Georgius Henricus Saphunius in commentatione erudita ad Plauti Punica; quam edidit Lipſiæ 1713. 8. Vide Acta Eruditorum T. V. ſupplementi pag. 421. Specimen divinationum ſuarum in Poenolum Plauti memorat Thomas Erpenius Epiſtola ad Caſaubonum, quæ inter Caſauboni Epiſtolas pag. 661. legitur edit. novæ in fol. Linguam Punicam in hodierna Melitenſi ſupereſſe, ſpeciminæ linguæ Punicæ, Marpurgi A. 1718. 8. edito demonſtratum ivit exquiſitæ eruditionis & præclari ingenii vir Jo. Henricus Majus, filius, humaniorum litterarum in Giſſenſi Academia digniſſimus Profeſſor.

Ru-

Rudentem, Anna Daceria, quæ eleganti illam fabulam veste Gallica induit, inscribit *Felix naufragium*. Eam e Diphilo Plautus transtulit, fortasse ex ejus ἀνασωζομένοις.

Trinummum ex Philemonis Comici Græci θησαυρῷ expressum constat. *Henningi Succovii* commentarius in Trinummum vidit lucem Francof. 1643. 8.

Inter deperditas Plauti fabulas ex Terentii testimonio referuntur *Commorientes*, & tamen hanc quoque Varro videtur Plauto abjudicasse. Pro *Leones Gemini*, sunt qui legunt *lenones*. Possent & catalogo deperditarum inseri *Parasitus* (supra, *Medicus*:) *Patina* sive *Patinaria*, (nisi eadem hæc fuerit cum Casina:) Phasma (nisi eadem cum Mostellaria) & *Sisennaria* (nisi falsa lectio Camerarium deceperit.)

Veteribus Grammaticis quorum monumenta Plauto illustrando destinata non tulerunt ætatem, addendus etiam *Q. Terentius Scaurus.*

Plauti Comœdias XX. primum e MS. Florentino in lucem *Georgius Merula* Alexandrinus Statielensis protulit, Venetiis 1472. fol. opera & impendio Joannis de Colonia Agrippinensis & Vindelini de Spira: & Tarvisii 1482. fol. opera & impendio Pauli de Ferraria atque Dionysii de Bononia. Sed annotamenta ejus & Plautinæ quas promittit quæstiones dubito an viderint lucem. Cornelius

Vi-

Vitellius de observatione dierum, mensium, annorumque ad Pyladem Buccardum Brixianum: *Habeo sexcentos & amplius errores ipsius* (Merulæ) *ex commentariis Juvenalis & Orationis in Ligarium ac emendatione Plauti, Columellæ, Catonis Censorii, & Varronis collectos, quos jam edidissem, nisi exspectarem ipsius* quæstiones Plautinas, *quas jam decem annos in utero gestat, & adhuc* (A. 1481.) *non modo non parit, sed ne parturit quidem, cum ei opus sit recantare, quæ in toto Plauto depravavit*. Confer Diarium Venetum, Giornale de' letterati d' Italia T. XVII. p. 297. seq.

Post Merulam recognitæ Plauti Comœdiæ ab ejus discipulo sunt *Eusebio Scutario*, Vercellensi, Mediolan. 1490. fol. in officina egregii mancipis Ulderici Scinzenzeler, ipsius & magistri Joannis Legnani opera & impendio.

A *Jo. Petro Valla*, cum cujus commentario & *Bern. Saraceni*, sine anni nota Plautum habeo editum Venetiis, fol. ut omittam editionem hujus Comici Venetam A. 1495. 4.

A *Pylade Buccardo* Brixiano, Brixiæ 1506. fol. qui Plautum termille amplius erroribus a Saraceno & Pio corruptum queritur.

Editionibus Venetis A. 1499. & 1511. præter Bernh. Saraceni Veneti & Jo. Petri Vallæ Placentini notas, additi etiam commentarii *Jo. Baptistæ Pii* Bononiensis. Sed castigationes & retractationes notarum suarum in Plau-

Plautum Pius subjecit commentariis suis in Lucretium editis Bonon. 1511. fol. & Parif. 1514. fol.

Plauto expoliendo præterea tum insudavit *Adolphus Mulingus*, Argentoratensis A 1508. In Parmensi vero editione An. 1511. fol. præter *Pyladis Buccardi* Brixiani scholia in quinque priores Comœdias, occurrunt ad undecim sequentes & principium Rudentis, hypomnemata *Thaddæi Ugoleti:* commentarii *Francisci Marii Grapaldi*, & in reliqua *Georgii Anselmi* Epiphyllides. In Parisiensi Anno 1513. quam curavit *Simon Carpentarius*, primum editum est supplementum Aululariæ quod deinde Gryphius, Meursiusque vulgaverunt. Aldina editio A. 1522. 4. in titulo ipso carmina Plauti magna ex parte in mensum suum restituta promittit, & Franciscus Asulanus in præfatione profitetur se exemplar ab Aldo & Erasmo castigatum typographis exscribendum proposuisse. *Joachimus Camerarius* de Plauto inprimis præclare meritus, usum se esse testatur membranis antiquis *Viti Verleri* Franci, quem Lipsiæ Comœdias Plautinas interpretantem audiverat; quamquam vero privilegium Friderici I. Imperatoris, quod in quinquennium accepit Camerarius pro editione scriptorum suorum quorumcumque ad humaniores literas spectantium, jam datum est Anno 1538. 26. Novembr. in quo Plautinarum

etiam

etiam emendationum fit mentio, nihil tamen ex illis lucem videtur vidisse ante A. 1545. quo Lipsiæ in 8. ex officina Valentini Papæ Camerarius edidit a se recensitas illustratasque Amphitruonem, Asinariam, Curculionem, Casinam atque Cistellariam: Nisi quod jam A. 1536. 8. Magdeburgi, edente Georgio Majore, prodiere Captivi, Aulularia, Miles, Menæchmi, Mostellaria & Trinummus, emendati & numeris restituti ab eodem, ut non dubito, Camerario, licet nomen suum proditum vetuit. Quod itaque in Catalogo Bibl. publicæ Leidensis novissimo p. 271. mentio fit Comœdiarum Plauti viginti per Joachimum Camerarium editarum Basileæ An. 1538. 8. putem ego errorem esse pro 1558.

Rob. Stephani editio Aldum secuti prodiit Paris. 1529. fol.

Plautus cum variis Lect. ex Lambini & aliorum variorum observatione adscriptis. Lugd. apud Sanctandreanum. 1587. 8.

Lambino notas suas in Plautum retractanti manus injecerunt fata, cum pervenisset ad tertiam decimam comœdiam. Cetera peregit Collega ejus *Jacobus Helius*, Græcarum literarum Regius Professor.

Plautum a se emendatum promisit in publicum emittere elegantissimus *Muretus* pag. 178. b. notis ad Terentium. *Gabriel Faërnus* quoque qui in restituendo Plauto multa Came-

merarii laboribus accepta libenter retulit: & *Latinus Latinius*, opera etiam Longolii adjutus. Vide Latinii Epiſtolas Tom. 2. pag. 43. Etiam *Antonius Ponormitanus* ſui in Plautum Commentarii meminit in Epiſtolis ſuis pag. 19. 22. 51. 99. &c.

Jani Gruteri editio caſtigata ad Codices Palatinos Anno 1592. tanto minus prætereunda, quod illa prima eſt in qua Comœdiæ ſingulæ actibus & ſcenis, verſuumque numeris magno lectorum commodo diſtinguuntur. Grutero iniquior Jo. Philippus Pareus, de quo ſuo quondam diſcipulo Gruterus queritur Epiſt. 121. 122. poſt Gudianas: nec Pareo parcit in ſcriptis ſuis Gruterus. quam miſeram virorum doctorum certantium invicem maledictis conditionem merito dolet Michael Piccartus literis ad Jo. Kirchmannum, poſt Gudianas pag. 260. atque acerbo nimis, noviſque maledictis exagitat Jac. Gretſerus lib. I. rerum variarum, Ingolſtad. 1628. 8. capite IX.

Plautus cum non contemnendo indice dictionum & phraſium excuſus Cothenis 1618. 8.

Editionem Plauti *Taubmannianam* A. 1621. minus emendatam eſſe monet etiam Tho. Crenius parte XVI. animadverſ. Hiſtorico Philologicar. pag. 221.

Editio Plauti *Pareana* quæ Spiræ 1619. 4. prodiit, a *Jo: Gravio* collata cum MSS. & paſſim caſtigata fuit in Bibl. Jo. Mori Elienſis

ſis in Anglia Epiſcopi.

Jo. Fridericum Gronovium in Plauto, ſenariorum verſuum rationem non ſatis habuiſſe perſpectam, arguit Rich. Bentleius V. C. in emendationibus ad Menandri reliquias pag. 54. cui facile fuerit loca illa monſtrare, atque ita lectores ſibi obſtringere.

De Corpore Poetarum Latinorum Genevæ, Lugduni & nuper præſtantiſſimo viro Michaele Maittaire curante Londini edito, in quo & ipſe Plautus obvius, dixi infra lib. IV. cap. 1.

Jacobus Operarius * qui Plautum in uſum Delphini vulgavit, teſtatur ſe uſum fuiſſe ineditis notis *Jacobi Corbinelli* Florentini, ad oras editionis Plauti a Sambuco factæ, manu auctoris adſcriptis. *Lævini Torrentii* notas & caſtigationes ex Codice illius qui erat in Bibl. Gudiana, ſervo adſcriptas huic in uſum Delphini publicatæ editioni manu præclari viri & amici Jo. Chriſtiani Wolfii.

Ad *Janum Hautenum* de verſione ipſius *Belgica* aliquot Plauti Comœdiarum, hendecaſyllabos Juſti Lipſii habes in ejus poematis n. 17.

Noviſſime binas metaphraſes amœnas Plauti nacti ſumus ſermone Gallico proſario, alteram *H. P. Limierii*, pluribus aliis ſcriptis & Ludovici XIV. Galliarum Regis hiſtoria cla-

* *Giornale de' letterati di Roma*, *A.* 1679. *pag.* 39.

L' ANFITRIONE

DI M. ACCIO PLAUTO

PERSONAGGI.

Sosia, servo.
Mercurio.
Giove.
Alcumena.
Anfitrione.
Tessala, fantesca.
Blefarone, nocchiero.
Bromia, fantesca.

ARGOMENTO.

Trasformatosi Giove nel sembiante
D' Anfitrione, in tempo che costui
Stavasi guerreggiando co' Teleboi,
Pigliò a usufruttare la sua moglie
Alcumena. Mercurio trasfigurasi
Nel servo Sosia, il qual' er' anche fuori.
La povera Alcumena resta presa
Da un agguindolo tale. Ritornati
Che furo i veri Anfitrione, e Sosia,
Son aggirati entrambi stranamente.
Quindi nascon contrasti, e tafferugli
Tra la moglie, e 'l marito, fin che uscita
Una voce dal cielo con un tuono,
Giove alla fine si dichiara adultero.

ALIUD.

AMore captus Alcumenas Juppiter,
Mutavit se se in ejus formam conjugis,
Pro patria Amphitruo dum cernit cum hostibus;
Habitu Mercurius ei subservit Sosiae.
Is advenienteis, servum ac dominum frustra habet.
Turbas uxori ciet Amphitruo: atque invicem
Raptant pro moechis. Blepharo captus arbiter,
Uter sit non quit Amphitruo decernere.
Omnem rem noscunt: geminos Alcmena enititur.

PROLOGUS.

MERCURIUS.

UT vos in vostris voltis mercimoniis (1)
Emundis vendundisque me laetum lucris
Afficere, atque adjuvare in rebus omnibus:
Et ut res, rationesque vestrorum omnium
Bene expedire voltis, peregrique & domi,
Bonoque, atque amplo auctare perpetuo lucro
Quasque incoepistis res, quasque

in-

(1) Genio particolare di questo autore, di cui credo che il popolo si dilettasse, è lo infilzare spesso più parole principianti da un'istessa sillaba, o lettera.

Altro Argomento.

INvaghitoſi Giove d' Alcumena,
Si cambiò nel ſembiante del marito
Anfitrione, mentr' egli era a oſte
Combattendo i nemici della patria;
Il dio Mercurio in abito di Soſia
Sta al ſuo ſervigio. egli, in venendo il ſervo,
E 'l ver padrone, li fa cornamuſa.
Anfitrion fa un chiaſſo colla moglie;
E ſi malmenan, un chiamando adultero
L' altro. Bleſaron preſo per arbitro
Non ſa diſcerner quale ſia de' due
Il vero Anfitrione. Finalmente
Chiariſconſi di tutto; e Alcumena
Partoriſce a un corpo due bambini.

PROLOGO.

Mercurio.

COme volete voi, ch' io di buon animo
Vi dia guadagno ne' traffichi voſtri,
E in vendendo, e in comprando, e ch' io vi ajuti
In tutte le faccende, e che ſpediſca
Bene i negozj anche di tutti i voſtri
In caſa, e fuori, e vi aumenti di oneſto
E groſſo lucro continuamente
E gli affari intrapreſi, e quegli, i quali

incoeptabitis :
Et uti bonis vos voſtroſque omnis nuntiis
Me afficere vultis : ea afferam, ea ut nuntiem,
Quae maxime in rem voſtram communem ſient :
Nam vos quidem id jam ſcitis conceſſum & datum
Mihi eſſe ab diis aliis, nuntiis praeſim & lucro :
Haec ut me vultis (1) *approbare, annitier,*
Lucrum ut perenne vobis ſemper ſuppetat :
Ita huic facietis fabulae ſilentium,
Itaque aequi & juſti hic eritis omnes arbitri.
Nunc cujus juſſu venio, & quamobrem venerim,
Dicam : ſimulque ipſe eloquar nomen meum.
Jovis juſſu venio : nomen Mercurii eſt mihi.
Pater huc me miſit ad vos oratum meus,
Tametſi pro imperio, vobis quod dictum foret,
Scibat facturos : quippe qui intellexerat
Vereri vos ſe & metuere, ita ut aequum eſt, Jovem :
Verum profecto hoc petere me precario
A vobis juſſit leniter dictis bonis.
Etenim ille cujus huc juſſu venio, Juppiter,

Non

(1) E come nume, e come mezzano de' contratti.

Foſte per intraprendere, e ch' io diavi
Novelle buone per voi, e pe' voſtri,
Arrecando, e annunziando delle coſe
Utili ſpezialmente al ben comune
(Poichè ſapete, che dagli altri dei
Stato ſon deſtinato a preſedere
Al guadagno, e alle nuove) or, torno a dire,
Siccome tutti voi deſiderate,
Che queſte coſe io approvi, e promuova
Con tutto il mio potere, acciocchè abbondi
Maiſempre a voſtro pro perpetuo il lucro:
Così all' incontro ſi dovrà da voi
Preſtar a queſta favola un perfetto
Silenzio, e aſſiſter tutti quì da giudici
Giuſti, ed indifferenti. Ora dirovvi
Per comando di chi, per qual ragione
Io quà mi ſia condotto, e nel medeſimo
Tempo io ſteſſo dirovvi il nome mio.
Io vengo quà per comando di Giove,
Il mio nome è Mercurio. Quà mandommi
Mio padre a ſupplicarvi di una grazia,
Sebben egli ſapeſſe, che vo' areſte
Fatto ciò ch' e' v' aveſſe comandato,
Sapendo ben, che voi lo venerate,
E lo temete, come ſi conviene
Temere, e venerare il ſommo Giove:
Ciò non oſtante egli ha voluto ch' io
Con placide maniere, e colle buone
Vi dimandaſſi ciò per grazia; avvegna
Che Giove ſteſſo, pel cui cenno io venni

Non minus quam vostrum quivis formidat malum:
Humana matre natus, humano patre,
Mirari non est aequum, sibi si praetimet.
Atque ego quoque etiam, qui Jovis sum filius,
Contagione mei patris metuo malum:
Propterea pace advenio, & pacem ad vos affero.
Justam rem & facilem esse oratum a vobis volo.
Nam juste ab justis justus sum orator datus.
Nam injusta ab justis impetrari non decet:
Justa autem ab injustis petere, insipientia' st,
Quippe illi iniqui jus ignorant, neque tenent.
Nunc jam huc animum omnes ea quae loquar advortite.
Debetis velle quae velimus. meruimus
Et ego & pater de vobis & republica.
Nam quid ego memorem, ut alios in tragoediis
Vidi, Neptunum, Virtutem, Victoriam,
Martem, Bellonam, commemorare quae bona
Vobis fecissent?

quis

Quà, nulla meno che ciascun di voi,
Teme del male; nè bisogna farsene
Maraviglia, s'egli ha qualche paura,
Essendo nato di padre, e di madre
Terreni; e io medesimo, che sono
Figlio di Giove, per la qualità
Terrena di mio padre appiccaticcia,
Del mal temendo, vengo quà con pace,
E ad arrecarvi pace. Sicchè io
Vengo per ottener da voi una cosa
Facile, e giusta insieme: imperciocchè
Giusto oratore io sono stato eletto,
E con giustizia, e da persone giuste.
Giacchè non si convien dimandar cose
Ingiuste alle persone giuste; come
Sare' pazzia, il chieder da persone
Ingiuste cose giuste; imperocchè
Color, che sono ingiusti, non san mai
Quello, che sia giustizia, e non l'osservano.
Orsù, quà tutti, state attenti a quello
Ch' io dico: il dover vostro è, che vogliate
Quello, che noi vogliamo; giacchè tanto
Meritati ci siam mio padre, e io
Da voi, e dalla vostra patria; nè
Io starò a rammentarvi qua' favori
Usato v' abbia mio padre, siccome
I' ho veduto già nelle tragedie
Degli altri dei, come dire Nettuno,
La Vittoria, il Valor, Marte, Bellona,
Rammentar quanto bene v' abbian fatto:

quîs benefactis meus pater,
Deorum regnator, architectus omnibus.
Sed mos numquam illic fuit patri meo,
Ut exprobraret quod bonis faceret boni.
Gratum arbitratur esse id a vobis sibi,
Meritoque vobis bona se facere quae facit.
Nunc quam rem oratum huc veni, primum proloquar,
Post argumentum hujus eloquar Tragoediae.
Quid contraxistis frontem? quia Tragoediam
Dixi futuram hanc? deus sum: commutavero
Eamdem hanc, si voltis: faciam ex Tragoedia,
Comoedia ut sit, omnibus iisdem versibus.
Utrum sit, an non, voltis? sed ego stultior,
Quasi nesciam vos velle, qui divus siem.
Teneo, quid animi vostri super hac re siet.
Faciam ut commixta sit Tragicocomoedia:
Nam me perpetuo facere ut sit Comoedia,
Reges quo veniant & dii, non par arbitror.
Quid igitur? quoniam hic

feri

Del qual bene, per altro, il padre mio
Gli è l'autore, ficcome Re de' numi:
Ma mio padre non è mai ftato folito
Di rinfacciare quello, che abbia fatto
Di bene a chi fel merita, anzi giudica;
Che l'ifteffo giovarvi fia un piacere,
Ch' egli da voi riceva; ond' è che crede
Ben giufto difpenfarvi quelle grazie,
Che vi difpenfa. Adeffo in primo luogo
Voglio parlarvi di quello, di che
Son venuto a pregarvi, indi di quefta
Tragedia fpiegherovvi l' argomento.
Perchè facefte ceffo? perchè forfe
Vi ho detto che quefta farà Tragedia?
Io fono un nume, la faprò fcambiare,
Se pur volete, e faprò far per modo,
Che di Tragedia, con tutt' i medefimi
Verfi divenga una Commedia. Orsù
Siete contenti, o no, che ciò fi faccia?
Ma io fon pur tondo a farvi tal dimanda,
Come s' io non fapeffi, effendo un nume,
Che voi ne fiete pur troppo contenti.
Io fo qual fia il fentimento voftro
Sopra quefta faccenda. Io farò sì,
Che fi mefcoli 'nfieme l' una, e l' altra,
E venga a farfi una Tragicommedia;
Poichè volere ch' ella fia continua-
mente Commedia, dove e Numi, e Re
Intervengono, a me non mi par proprio.
Che s'ha a far dunque? giacch' egli vi ha parte

ſervus quoque parteis habet,
Faciam ſit, proinde ut dixi, Tragicocomoedia.
Nunc hoc me orare a vobis juſſit Juppiter,
Ut conquiſitores ſinguli in ſubſellia
Eant per totam caveam, ſpectatoribus,
Si cui fautores delegatos viderint,
Uti his in cavea pignus capiantur togae.
Sive qui ambiſſent palmam hiſtrionibus,
Seu cuiquam artifici, ſeu per ſcriptas litteras,
Sive qui ipſi ambiſſent, ſeu per internuntium,
Sive adeo aediles perfidioſe quoi duint,
Sirempſe legem juſſit eſſe Juppiter; (1)
Quaſi magiſtratum ſibi alterive ambiverit.
Virtute dixit vos victores vivere,
Non ambitione, neque perfidia. qui minus
Eadem hiſtrioni ſit lex, quæ ſummo viro?
Virtute ambire oportet, non favitoribus.

Sa

(1) *Similem te ipſa.*

Ancora il ſervo, farò, come diſſi,
Che ella ſia una Tragicommedia.
Ora Giove mi ha impoſto di ottenere
Da voi un favore, ed è, che per ogni ordine
Di ſedili, vi ſia una ronda, che
Vada attorno per tutta la platea
A ſpiar coſa fan gli ſpettatori;
E vedendo che alcun de' recitanti
Abbia aſſegnati i partigiani ſuoi,
Nella ſteſſa platea vengan gravati
Nella toga; o pur, che un faceſſe pratica
Per proccurar la palma agl' iſtrioni,
O a qualche profeſſore di Teatro,
O per biglietti, o da per loro ſteſſi,
O veramente ancor per imbaſciate.
Nè in ciò s' abbia riguardo anche agli Edili,
Se daranno la palma ingiuſtamente;
Perchè Giove ha ordinato, che tai pratiche
Sieno contro la legge, al modo iſteſſo,
Che ſe alcuno faceſſe per ſe, o pure
Per altri, brogli, e maneggi, col fine
D'ottener qualche uficio, o qualche carica
Nel pubblico governo. Col valore
Ha detto, che dovete divenire
Vincitori, non per via di maneggi,
O d' ingiuſtizia. Perchè non ha a eſſere
La medeſima legge per un Comico,
Che per un uomo d'alto affare? ambire
Si debbono le cariche, e gli onori
Col valore, non già co' partigiani.

Sat habet favitorum semper, qui recte facit:
Si illis fides est, quibus est ea res in manu.
Hoc quoque etiam mihi in mandatis dedit,
Ut conquisitores fierent histrionibus,
Qui sibi mandassent, delegati ut plauderent;
Quive, quo placeret alter, fecissent, minus,
Eis ornamenta & corium uti conciderent.
Mirari nolim vos, quapropter Juppiter
Nunc histriones curet. ne miremini:
Ipse hanc acturu' st Juppiter Comoediam.
Quid admirati estis? Quasi vero novum
Nunc proferatur, Jovem facere histrioniam.
Etiam histriones anno cum in proscenio hic
Jovem invocarunt, venit: auxilio eis fuit.
Praeterea certo prodit in Tragoedia.
Hanc fabulam, inquam, hic Juppiter hodie ipse aget,
Et ego una cum illo. nunc animum advortite,
Dum hujus argumentum eloquar Comoediae.
Haec urbs est Thebae: in illisce habitat aedibus
Amphitruo, natus Argis ex Argo patre,
Quicum Alcumena est nupta Electri filia.

Non mancan partigiani a chi ben opra,
Quando quei, che governano son giusti.
Quest' altra commissione ancor mi ha dato,
Che fra' comici girin delle spie,
Se alcun di loro avesse mai commesso
A' partigiani suoi, che gli facessero
Plauso; ovvero anche avesse fatto pratiche,
Per iscavallar l' altro: in questo caso
Gli si scamati l' abito, e la pelle.
Non vorrei che voi vi maravigliaste,
Perchè Giove s' intrighi ora co' comici.
Non vi maravigliate, perchè Giove
Stesso in questa Commedia debbe fare
La sua parte. E così? che maraviglie
Fate? quasi sia questa cosa nuova,
Che Giove di strion professi l' arte.
Pur or fa l' anno gli strioni quì
In questo palco, invocarono Giove,
Ed ei ci venne, e lor prestò soccorso.
Nella Tragedia poi, senza alcun dubbio
V' interviene. Oggi quì Giove in persona,
Vi torno a replicare, in questa favola
Reciterà, e io insiem con lui.
Or attendete mentre ch' io vi espongo
Della Commedia nostra l' argomento.
Questa, che voi vedete, è la Città
Di Tebe: in quella casa, che è lì, abita
Anfitrione, nato in Argo, e figlio
Di padre ancora d' Argo: al quale è unita
In matrimonio Alcumena, che è figlia

Is nunc Amphitruo praefectu'st legionibus.
Nam cum Telebois bellum est Thebano poplo.
Is priusquam hinc abiit ipsemet in exercitum,
Gravidam Alcumenam uxorem fecit suam.
Nam ego vos novisse credo jam, ut sit pater meus:
Quam liber harum rerum multarum siet (1):
Quantusque amator siet, quod complacitum est semel.
Is amare occoepit Alcumenam clam virum,
Usuramque ejus corporis cepit sibi,
Et gravidam fecit is eam compressu suo.
Nunc, de Alcumena ut rem teneatis rectius,
Utrimque est gravida, & ex viro, & ex summo Jove.
Et meus pater nunc intus hic cum illa cubat:
Et haec ob eam rem nox est facta longior,
Dum ille qua cum volt voluptatem capit.
Sed ita assimilavit se, quasi Amphitruo siet.
Nunc ne hunc ornatum vos meum admiremini,
Quod ego huc processi sic cum servili schema,
Veterem atque antiquam rem novam ad vos proferam:
Propterea ornatus in novum incessi modum.
Nam meus pater

in-

(1) *Noscens multivoli plurima furta Jovis.* Catull. Si vede di questo luogo, che la parola *liber* trae nel suo significato qualche forza dal verbo *libet;* come si scorge anche nella parola *libere* nella scena seguente v. 17.

Di Elettro. Anfitrione ora è al comando
Dell'armata; perchè, come sapete,
I Tebani hanno guerra co' Teleboi.
Prima ch' egli marciasse per l'esercito,
Ingravidò Alcumena sua moglie.
Io credo, che oramai sappiate, come
Sia vogliolosо, e sfrenato mio padre
In così fatte novelle, e in che modo
Vada a 'mpaniare, veduto ch' egli abbia
Qualche visino, che gli piaccia. Ei dunque
Si dette a amar Alcumena nel tempo,
Che 'l marito non ci era, ed a godersela,
Sinchè l'ingravidò. Ora perchè
Meglio intendiate il fatto d' Alcumena,
Vo' dovete sapere ch' ella è gravida
Di due, cioè del marito, e di Giove.
E mio padre con lei si giace adesso
Quì dentro, e questa è la ragion perchè
Questa nottata è stata tanto lunga,
Perch' egli si sollazza con chi ama.
Si è fatto così simile, che pare
Anfitrione istesso. Or perchè voi
Non vi maravigliate di quest' abito,
Ch' io porto, e perchè io sia così vestito
Con divisa servile uscito fuori:
Sappiate ch' io sarò per arrecarvi
Per nuovo un fatto vecchio, e molto antico.
E perciò appunto son venuto fuori
Abbigliato così in nuova foggia.
E per questo, ecco quì, mio padre istesso

intus nunc est (1), *eccum, Juppiter:*
In Amphitruonis vortit sese imaginem;
Omnesque eum esse censent servi, qui vident:
Ita versipellem se facit, quando lubet.
Ego servi sumsi Sosiae mihi imaginem,
Qui cum Amphitruone abiit hinc in exercitum:
Ut praeservire amanti meo possem patri:
Atque ut ne, qui essem, familiares quaererent,
Versari crebro hic cum viderent me domi.
Nunc cum esse credent servum, & conservum suum,
Haud quisquam quaeret, qui siem, aut quid venerim.
Pater nunc intus suo animo morem gerit:
Cubat complexus, cujus cupiens maxume est.
Quae illi ad legionem facta sunt, memorat pater
Meus Alcumenae. illa illum censet virum
Suum esse, quae cum moecho est. ibi nunc meus pater
Memorat, legiones hostium ut fugaverit:
Quo pacto sit donis donatus plurimis.
Ea dona, quae illic Amphitruoni sunt data,
Abstulimus: facile meus pater quod volt facit.
Nunc hodie Amphitruo veniet huc ab exercitu,

Et

(1) Accennando la casa di Anfitrione.

Giove ſta dentro lì, ed ha ſcambiato
Anch' ei la ſua figura in quella appunto
D' Anfitrione; tutti i ſervi credono
Ch' egli ſia quello, il quale all' apparenza
Lor ſi dimoſtra; tanto ſi traviſa
Quando gli pare. Io poi tolta ho l' immagine
Del ſervo Soſia, che ſi andò di quì
Inſieme con Anfitrione al campo,
Per poter così meglio al padre amante
Aſſiſtere, e far sì che de' domeſtici
Neſſun vada cercando ch' i' mi ſia,
Vedendomi così continuamente
In caſa bazzicare; onde credendo,
Che un ſervo io ſia, anzi un compagno loro,
Neſſuno mi dimanderà chi io ſia,
Che ſia venuto a fare. Ora mio padre
Si ſollazza quì dentro, e in letto tiene
Fra le braccia colei, che ama sì forte.
Tutti i ſucceſſi della guerra adeſſo
Le racconta mio padre, ed ella crede,
Standoſi coll' adultero, che quello
Sia ſuo marito. Intanto va mio padre
Contandole in che modo egli abbia poſto
I reggimenti de' nemici in fuga,
E com' egli abbia avuto in guiderdone
Tanti gran doni. e quelli doni appunto,
Che furon colà dati ad Anfitrione,
Noi li furammo: a mio padre rieſce
Facile ciò ch' e' vuole. Anfitrione
Oggi dunque verrà quà dall' eſercito

Et servus, cujus ego hanc fero imaginem.
Nunc internosse ut nos possitis facilius,
Ego has habebo hic usque in petaso pinnulas.
Tum meo patri autem torulus inerit aureus
Sub petaso: id signum Amphitruoni non erit.
Ea signa nemo horum familiarium
Videre poterit: verum vos videbitis.
Sed Amphitruonis illic est servus Sosia,
A portu illic nunc cum laterna advenit.
Abigam jam ego illum advenientem ab aedibus.
Adest: ferit: operae pretium hic spectantibus (1).
Jovem atque Mercurium facere histrioniam.

ACTUS PRIMUS SCENA I.

Sosia, Mercurius.

QUi me alter est audacior homo? aut qui me confidentior?
Juventutis mores qui sciam, qui hoc noctis solus ambulem?
Quid faciam nunc, si Tresviri me in carcerem compegerint?
Inde cras e promtuaria cella depromar ad flagrum:
Nec causam liceat dicere mihi, neque in hero quidquam auxilii siet:

Nec

(1) Leggo, secondo Giano Palmieri, *adeste: erit operae &c.*

Con quel servo, del quale io so figura.
Or io, perchè possiate voi distinguermi
Meglio, porterò sempre 'ste pennine
Su la berretta; e sotto la medesima,
Una trecciera d'oro avrà mio padre.
Anfitrione questo contrassegno
Non averà, nè questi segni alcuno
Potrà scorger di questi famigliari;
Li vedrete però voi. Ma ve' là
Appunto Sosia, il servo d'Anfitrione,
Che se ne vien colla lanterna in mano
Dal porto a questa volta. Io vo', in che arriva
Discacciarlo dall'uscio.. Eccolo quà.
A voi; che è cosa degna d'attenzione,
Veder Giove, e Mercurio far da comici.

ATTO PRIMO SCENA I.

Sosia, Mercurio

SI da un altr' uomo più ardito di me?
Si da più temerario, che, sapendo
Il costume de' nostri giovanastri,
Vò camminando solo sì di notte?
Che fare' io se i Tre or mi cacciassero
Entro d'una prigione, e diman poi
Tratto dalla dispensa fossi mai
Dato in consegna a un buon gastigamatti?
E va ch' io potrei dir le mie ragioni,
O sperar qualche ajuto dal padrone.

Nec quisquam sit quin me omnes esse dignum deputent: ita
Quasi incudem me miserum homines octo validi cedant: ita
Peregre adveniens hospitio publicitus accipiar.
Haec heri immodestia coegit, me qui hoc
Noctis a portu ingratîs excitavit.
Nonne idem hoc luci me mittere potuit?
Opulento homini hoc servitus dura est,
Hoc magis miser est divitis servos:
Noctesque diesque assiduo satis superque est,
Quo facto aut dicto adest opus, quietus ne sis.
Ipse dominus dives operis, & laboris expers,
Quodcumque homini accidit libere, posse retur:
Aequom esse putat: non reputat laboris quid sit:
Nec, aequom anne iniquom imperet, cogitabit.
Ergo in servitute (1) *expetunt multa iniqua:*



(1) Frequentissimo presso di Plauto è l'uso della parola *expetere*, in vece di *accidere*, e talvolta *recidere*. Ved. sotto A. I. S. 2. v. 33.

Non vi sarebbe un can, che non dicesse
Ben gli sta. Così io povero tapino,
Posto nel mezzo a ott' uomini gagliardi
Sarei benbene sonato a martello,
Non altrimenti ch'io fossi un'incudine.
E in tal maniera venendo di fuori
Sarei con grande onore ricevuto
Nel palazzo del Pubblico. E a questo
L'indiscretezza del padron mi ha tratto,
Che avendomi destato a malincorpo
Mi ha voluto spedir dal porto a un'ora
Di notte sì avanzata. Non poteva
Per questo stesso mandarmi di giorno?
Per questo è duro il servire un uom ricco,
Per questo un servo di un ricco padrone
E' più infelice, che non sono gli altri.
E notte, e giorno non ci mancan mai
Cose a bizzeffe, e da fare, e da dire
Senza un riposo, sempre v'è occasione
Da star in moto. Un tal padrone poi
Nel mezzo a una calca di faccende
Standosi scioperato, qual sia cosa
Che gli caggia in capriccio, la suppone
Facile a eseguirsi, santa, e giusta;
Nè riflette com' ella è faticosa,
Nè considererà giammai se sia
Doveroso sì, o no, quel che comandi.
Quindi è che accadon poi molti servizj
Indiscreti, ed ingiusti. Ma che ha a farsi?

Habendum & ferendum hoc onus est cum labore.
M. *Satius est me queri illo modo servitutem hodie,*
Qui fuerim liber (1), *eum nunc potivit pater*
Servitutis: hic qui verna natus est, queritur.
Sum vero verna (2) *verbero.* Sos. (3) *Numero mihi in mentem fuit,*
Dîs advenientem gratias pro meritis agere, atque alloqui.
Næ illi ædepol, si merito meo referre studeant gratias,
Aliquem hominem allegent, qui mi advenienti os occillet probe:
Quoniam bene quæ in me fecerunt, ingrata ea habui, atque irrita.
Merc. *Facit ille quod vulgo haud solent, ut quid se sit dignum sciat.*
Sos. *Quod numquam opinatus fui, neque alius quisquam civium*
Sibi eventurum, id contigit, ut salvi potiremur domum.
Victores victis hostibus legiones reveniunt domum,
Duello exstincto maxumo, atque internecatis hostibus.

Quod

(1) Cioè *compotem fecit servitutis.*

(2) Onninamente dee leggersi. *Sum vero verna verbo*: cioè *non re, sed verbo.*

(3) *Numero*: nel significato di *optume*, *opportune* &c. è frequentissimo presso Plauto; ma quì leggo: *num*

Ci vuol pazienza, questa l'è una soma
Che s'ha a portare per quanto 'la gravi.
Mer. Meglio e' fare', che lamentassim' io
A quel mo' del servire, che oggi fo,
Quand'era io prima libero: mio Padre
Mi ha fatto or servo suo. Costui, che nacque
Schiavo, si lagna: io solo in apparenza
Sono simile a lui. *Sos.* ve' se ho pensato
Di far motto agli dei, e ringraziarli
De' loro benefizj, nel mio arrivo?
O a fè, che se e' volesser render grazie
Adeguate al mio merito, dovrebbono
Mandare qualchedun, che a prima giunta
Il muso mi pestasse in buona forma,
Giacch' io ho disgradato, e avuto a vile
Tutto quel, che di bene mi hanno fatto.
Mer. Colui fa cosa, che comunemente
Non si suol fare, cioè di conoscere
Quello, che gli sta bene. *Sos.* Or quel, che nè io,
Nè alcun altro sarebbesi creduto,
Che sani, e salvi tornassimo a casa,
Ecco è avvenuto. I nostri reggimenti
Vittoriosi tornano alla patria,
Superati i nemici, e dato fine
A una guerra grandissima, con molta

num vero, coll' interrogazione in fine del v. seguente. E così costa bene il senso di quel che siegue circa la vendetta che dovevan prenderne gli dei.

Quod multa Thebano populo acerba objecit funera,
Id vi & virtute militum victum atque expugnatum oppidum est,
Imperio atque auspicio heri mei Amphitruonis maxime.
Præda atque agro adoreaque affecit populares suos,
Regique Thebano Creonti regnum stabilivit suum.
Me a portu præmisit domum, ut hæc nuntiem uxori suæ:
Ut gesserit rempublicam ductu, imperio, auspicio suo.
Ea nunc meditabor, quo modo illi dicam, quum illo advenero.
Si dixero mendacium, solens meo more fecero.
Nam quom pugnabant maxume, ego fugiebam maxume.
Verumtamen, quasi affuerim simulabo, atque audita eloquar.
Sed quo modo & verbis quibus me deceat fabularier,
Prius ipse mecum etiam volo hic meditari. sic hoc proloquar.
Principio

Strage di loro. Quel castello, che
Avea recato tanti acerbi lutti
Al popolo Tebano, fu espugnato
E preso colla forza, e col valore
Dell' esercito nostro, e spezialmente
Col comando, e l' auspizio del padrone
Mio Anfitrione, il quale di bottino
Di terreni, e di gloria militare
Ha arricchito i cittadini suoi,
E assicurò a Creonte Re di Tebe
Il trono suo. Ora dal porto a casa
Egli mi manda a ragguagliar sua moglie
Com' e' si sia portato in questa sua
Spedizione a util della patria,
Colla condotta sua, col suo comando,
Colla fortuna sua. Ora io mi vo'
Andar facendo un tantino di esame
Com' io le abbia a dire quando io sia
Giunto 'n casa. Se io dirò bugia,
Io farò quello, che soglio far sempre.
E in ciò sarò scusabil, perchè quando
Eran que' nel fervore della mischia,
Er' anch' io nel fervore del menare
Lo Spadone a due gambe. A ogni modo
Farò mostra di essermi trovato
Lì presente, e dirò quello, che ho 'nteso.
Ma prima da me a me voglio anche un poco
Provarmi quì con che termini, e come
Sia più conveniente ch' io mi esprima.
M' introdurrò così. Sul bel principio

ut illo advenimus, ubi primum terram tetigimus,
Continuo Amphitruo delegit viros primorum principes:
Eos legat: Telebois jubet sententiam ut dicant suam.
Si sine vi & sine bello velint rapta & raptores tradere,
Si, quæ asportassent, redderent; se exercitum extemplo domum
Reducturum, abituros agro Argivos, pacem atque otium
Dare illis. sin aliter sient animati, neque dent quæ petat:
Sese igitur summa vi virisque eorum oppidum expugnassere.
Hæc ubi Telebois ordine iterarunt, quos præfecerat
Amphitruo, magnanimi viri freti virtute, & viribus;
Superbi, nimis ferociter legatcs nostros increpant.
Respondent, bello se & suos tutari posse: proinde uti
Propere de suis finibus exercitus deducerent.

Quando giugnemmo là, ſubito che
Ponemmo il piede in terra, Anfitrione
Scelſe fra' ſuoi magnati que' più degni,
E gli ſpedì ambaſciatori, ordinando
Lor d' intimare i ſentimenti ſuoi
A' Teleboi così: che in caſo ch' eglino
Voleſſer colle buone, e ſenza l' armi
Conſegnar tutto ciò, che avean rapito,
Con que', che aveſſer fatto la rapina:
Se voleſſero render tutto quello,
Che aveſſer via portato, ch' egli ſubito
Avrebbe ritirato le ſue truppe,
Averebbono i Greci ſgomberato
Dal loro territorio, e gli averebbono
Laſciati in pace nella loro quiete.
Ma in caſo ch' eſſi foſſer di diverſo
Sentimento, e voleſſer non ridare
Quello ch' e' dimandava, ch' egli allora
Con tutte le ſue forze, e colla gente
Sua averebbe eſpugnato la lor Terra.
Eſpoſto ch' ebber in queſta maniera
Ogni coſa a' Teleboi que' noſtri,
Che Anfitrione avea preſcelti a ciò,
Uomini coraggioſi, confidati
Nel valor, nelle forze, baldanzoſi
Color, con alterigia ſenza pari,
Lor fanno una bravata, riſpondendo:
Baſtar lor ben le forze a cuſtodire
E difender ſe ſteſſi; e che pertanto
Penſaſſer ſenza indugio a ritirare

Haec ubi legati pertulere, Amphitruo caſtris illico
Producit omnem exercitum. contra Teleboae ex oppido
Legiones educunt ſuas, nimis pulchris armis præditas.
Poſtquam utrimque exitum eſt maxima copia,
Diſpertiti viri, diſpertiti ordines:
Nos noſtras more noſtro & modo inſtruximus legiones:
Item hoſtes contra legiones ſuas inſtruunt:
Deinde utrique imperatores in medium exeunt
Extra turbam ordinum; colloquuntur ſimul.
Convenit; victi utri ſint eo prœlio,
Urbem, agrum, aras, focos, ſeque uti dederent.
Poſtquam id actum eſt, tubæ utrimque canunt: contra
Conſonat terra: clamorem utrimque efferunt:
Imperator utrimque hinc & illinc Jovi
Vota ſuſcipere, hortari exercitum:
Pro ſe quiſque id quod quiſque poteſt & valet,
Edit; ferro ferit: tela frangunt. boat
Cælum fremitu

Da' lor confini l' efercito. Subito
Che riferiron ciò gli ambafciatori,
Anfitrione traffe dalle tende
Noftre tutto l' efercito ; all' incontro
Eftraffer i Teleboi dalla terra
Le truppe lor, mirabilmente adorne
Di belliffime armi. Ufciti che
Furon in campo dall' un canto , e l' altro
In moltitudin grande, e ripartiti
Gli ufiziali, e le fchiere ; noi fecondo
L' ufo, e 'l coftume noftro, in ordinanza
Ponemmo i noftri reggimenti, come
All' incontro anche pofero i nemici
In ordinanza i reggimenti loro.
Efcono in mezzo entrambi i condottieri
Fuor della calca delle fquadre; infieme
Vengon a parlamento, e fi conviene,
Che chiunque mai reftaffe perditore
In quel combattimento, deffe all'altro
In potere la terra, le campagne,
I lor Tempj, le cafe, e le perfone.
Fattofi ciò fonarono le trombe
Dall' una banda , e dall' altra : rintrona
Ripercoffa la terra: alzan al Cielo
Gli uni, e gli altri le ftrida. I condottieri
Di quà, e di là fanno de' voti a Giove,
E incoraggian l' efercito loro.
Ognun dal canto fuo fa quelle prove
Di valore ch' e' può; ferifce, rompe
L' afte. il Cielo rimbomba dal fracaffo

De'

virûm: ex spiritu atque anhelitu
Nebula constat: cadunt vulneris vi & virium.
Denique, ut voluimus, nostra superat manus:
Hostes crebri cadunt: nostri contra ingruunt.
Vicimus, vi feroces.
Sed fugam in se tamen nemo convortitur,
Nec recedit loco, quin (1) *statim rem gerat.*
Animam omittunt, priusquam loco demigrent:
Quisque, uti steterat, jacet, obtinetque ordinem.
Hoc ubi Amphitruo herus conspicatus est,
Illico equites jubet dextera (2) *inducere.*
Equites parent citi: ab dextera maxumo
Cum clamore involant; impetu alacri
Fœdant & proterunt hostium copias jure injustas.

Merc. *Numquam etiam quidquam adhuc verborum est prolocutus perperam.*
Namque ego fui illic in re præsenti, & meus, quom pugnatum est, pater.

Sos. *Perduelles penetrant se in fugam. ibi nostris animus additus est:*
Vortentibus Telebois telis complebantur corpora.

Ipsus-

(1) *Statim*, avverb. tratto dal verbo *stare:* così appresso in questa stessa scena: *statim stant signa*
(2) Leggo: *inruere.*

De' combattenti; ſi forma una nebbia
Da' fiati, e dagli aneliti denſiſſima.
Dall' impeto, e dal ferro ſtramazzati
Cadono molti. finalmente giuſta
I voti noſtri, reſta ſuperiore
La parte noſtra. A mucchi vanno a terra
I nemici: all' incontro i noſtri incalzano.
Vincemmo con valor la lor ferocia.
Non per queſto però v'è alcun di loro,
Che rivolga le ſpalle, o che abbandoni
Il poſto ſuo, e non voglia vederſela
Ivi a piè fermo. Laſciano la vita
Anzi che 'l poſto. Ognuno, come ſi era
Situato, così giace diſteſo,
E mantien l' ordinanza. Allor che vide
Tal coſa Anfitrione il mio padrone,
Subitamente comanda, che l' ala
Deſtra de' ſuoi cavalli dia l' attacco.
I cavalli ubbidiſcono in un attimo,
Si avventano con urli, e grida orribili,
E con impeto ardente, quanto giuſto,
L' ingiuſtiſſime ſquadre de' nemici
Diſertano, ſtramazzano, e calpeſtano.
Mer. Finora non ha detto mai parola
In fallo; perchè allor che combattevaſi,
Mio padre e io ci trovavam preſenti.
Sof. I nemici ſi cacciano a fuggire;
Allor i noſtri preſer più coraggio,
E nel voltar le ſpalle, che facevano
I Teleboi, coprivangli di freccie.

Ipsusque Amphitruo regem Pterelam sua obtruncavit manu.
Hæc illic est pugnata pugna usque a mane ad vesperum.
Hoc adeo hoc commemini magis, quia illo die impransus fui.
Sed prœlium id tandem diremit nox interventu suo.
Postridie in castra ex urbe ad nos veniunt flentes principes:
(1) *Velatis manibus orant, ignoscamus peccatum suum:*
Deduntque se, divina humanaque omnia, urbem & liberos,
In ditionem atque in arbitratum, cuncti, Thebano poplo.
Post ob virtutem hero Amphitruoni patera donata aurea est,
Qui Pterela potitare rex solitu' st. hæc sic dicam heræ.
Nunc pergam heri imperium exsequi, & me domum capessere.

Merc. *Atat! illic huc iturus est: ibo ego illi obviam.*
Neque ego hunc hominem hodie ad ædis has sinam umquam accedere:
Quando imago est hujus in me, certum est hominem eludere.

Et-

(1) *Præferimus manibus vittas, & verba precantum.* Virg.

Lo ſteſſo Anfitrion di propria mano
Ammazzò il Re Pterela. Tal battaglia
Durò dalla mattina fino a ſera.
E di çiò tanto più ben mi ricordo,
Perchè quel giorno io ſtetti ſenza pranzo.
La notte ſopraggiunta al fin diviſe
La miſchia. Il giorno appreſſo dalla Terra
Vengon a noi piangendo i barbaſſori
Co' lor veli alle mani, ſcongiurandoci
A voler perdonare il loro errore,
E ſi dan tutti colle loro robe
Profane, e ſagre, la Città, i lor figli
A diſcrezion del popolo Tebano.
Dopo di ciò, pel valore moſtrato
Dal mio padrone Anfitrione, gli
Fu regalato un nappo d' oro, in cui
Era ſolito bere il Re Pterela.
Queſte coſe così racconterolle
Alla padrona mia. Or vo' avviarmi
A eſeguire i comandi del padrone,
E a ricovrarmi 'n caſa. *Merc.* All'erta, all'erta.
E' ſe ne viene: io vo' farmegli 'n contro,
Nè mai permetterò, che coſtui oggi
S'accoſti a queſta caſa. E giacchè io ho
La ſua figura, io ſono riſoluto
Di cuculiarlo; perchè avendo aſſunto

Virg. Eneid. Lib. VII. v. 235. Per dimoſtrare all' apparenza anche di lontano, che ſi veniva con animo di pregare, e di chieder pace.

Etenim vero quoniam formam cepi hujus in me & ſtatum,
Decet & facta moreſque hujus habere me ſimiles item.
Itaque me malum eſſe oportet, callidum, aſtutum admodum,
Atque hunc telo ſuo ſibi, malitia a foribus pellere.
Sed quid illuc eſt? cælum aſpectat: obſervabo, quam rem agat.

Soſ. *Certe ædepol ſcio, ſi aliud quidquam eſt quod credam, aut certo ſciam,*
Credo ego hac noctu Nocturnum obdormiviſſe ebrium.
Nam neque ſe Septemtriones quoquam in cælo commovent,
Neque ſe Luna quoquam mutat, atque uti exorta eſt ſemel.
Nec Jugulæ, neque Veſperugo, neque Vergiliae occidunt.
Ita ſtatim ſtant ſigna: neque nox quoquam concedit die.

M. *Perge, nox, ut occoepiſti: gere patri morem meo:*
Optimo optime optimam operam das: datam pulchre locas.

Soſ. *Neque ego hac nocte longiorem me vidiſſe cenſeo:*
Niſi item unam, verberatus quam pependi perpetem.
Eam quoque ædepol etiam multo hæc vicit longitudine.
Credo aedepol equidem dormire ſolem,

at-

E la forma, ed i geſti di coſtui,
Devo imitarlo ancora ne' coſtumi.
Però convien ch' io ſia triſto, ſcaltrito,
Aſtuto soprammodo, e in tal maniera
Coll' armi proprie ſue cacciarlo via
Dalla porta. Ma che? Oſſerva il cielo!
Vediamo un pò che faccia. *Soſ.* Se v' è coſa
Ch' io ſappia con certezza, e di ſicuro,
Senza fallo una è queſta, che Notturno,
Per aver preſa jerſera la monna,
Sta notte legò l' aſino ben forte;
Poichè nè l' Orſa groſſa ſu nel cielo
Si muove punto, nè la luna muta
Quella ſituazione, che pigliò
Allora, che comparve; nè tramontano
Vener, le Gallinelle, i Mercadanti;
Così ſtan fitte lì nel ciel le ſtelle,
Nè al dì cede la notte il campo libero.
Merc. Seguita, o Notte, come hai cominciato:
Dà piacere a mio padre. Tu ben preſti
L' opra tua, buona Notte, a pro d' un buono.
Soſ. Non credo aver veduto alcuna notte
Mai più lunga di queſta, ſe non foſſe
Pur quella, in cui appeſo ad una trave
La vegliai tutta 'ntera a ſuon di buſſe.
E pure ancora quella è ſuperata
In lunghezza da queſta grandemente.
Credo bene, che il ſole ſe la dorma

atque appotum probe.
Mira sunt, nisi invitavit sese in coena plusculum.
Merc. *Ain' vero, verbero? deos esse tui similes putas?*
Ego pol te istis tuis pro dictis & malefactis, furcifer,
Accipiam, modo sis, veni huc: invenies infortunium.
Sos. *Ubi sunt isti scortatores, qui soli inviti cubant?*
Hæc nox scita'st exercendo scorto conducto male.
Merc. *Meus pater nunc pro hujus verbis recte & sapienter facit,*
Qui complexus cum Alcumena cubat amans, animo obsequens.
Sos. *Ibo, ut, herus quod imperavit, Alcumenae nuntiem.*
Sed quis hic est homo, quem ante aedeis video hoc noctis? non placet.
Merc. *Nullus est hoc meticulosus aeque.* Sos. *quem? in mentem venit;*
Illic hoc homo denuo volt pallium detexere.
Merc. *Timet homo: deludam ego illum.* Sos. *perii. dentes pruriunt.*
Certe advenientem me hic hospitio pugnæ accepturus est.

Cre-

Abborracciato ben bene: gran fatto
S' e' non toccò la vetriola a cena
Un tantin più. *Merc.* Ah manigoldo, credi
Che gli dei s' aſſomiglino a te? a fè,
Triſto aſſaſſino, io ti voglio trattare
A proporzion che meritan le tue
Beſtemmie, e l' altre tue ſcelleratezze.
Vieni pur quà, che troverai 'l malanno.
Soſ. E dove ſono queſti ſcapigliati,
Che mal volontier dormono 'n caſa!
O bella notte per vederſi bene
Di un letto mal pagato. *Merc.* Al coſtui dire,
Fa molto ben mio padre, che ſi giace
Infra le braccia d' Alcumena ſua,
Con darſi del buon tempo. *Soſ.* Andrommen' ora
Ad avviſare ad Alcumena quello,
Che m'ha impoſto il padrone; ma coſtui,
Ch' io veggo innanzi della noſtra caſa,
A queſt' ora, chi domin mai ſarà?
Queſto negozio non mi piace punto.
Merc. Non ſi può dare altr' uomo sì pauroſo
Come coſtui. *Soſ.* Chi ſarà? ora mi
Sovviene. Egli ſarà qualcuno, che
Arà intenzion di ſcardaſſarmi il ſajo.
Merc. Già gli vien la cacaja. Voglio dargli
Un po la berta. *Soſ.* Mi prudono i denti.
Certo coſtui avrà qualche intenzione
Di darmi alloggio, come foreſtiero
In una baruffevole oſteria.

Credo misericors est: nunc propterea quod me meus herus
Fecit, ut vigilarem, hic pugnis faciet hodie, ut dormiam.
Oppido interii. obsecro hercle quantus & quam validus est!
Merc. *Clare advorsum fabulabor. hic auscultet quæ loquar.*
Igitur magis modum in majorem in sese concipiet metum.
Agite, pugni, jam diu 'st quod ventri victum non datis:
Jampridem videtur factum, heri quod homines quatuor
In soporem collocastis nudos. Sos. *formido male,*
Ne ego hic nomen meum commutem, & Quintus fiam e Sosia.
Quatuor viros sopori se dedisse hic autumat:
Metuo ne numerum augeam illum. Merc. *hem! nunc jam ergo: sic* (1) *colo.*
Sos. *Cingitur, certe expedit se.* Merc. *non feret quin vapulet.*
Sos. *Quis homo?* Merc. *quisquis homo huc profecto venerit, pugnos edet.*
Sos. *Apage, non placet me hoc noctis esse: cænavi modo:*
Proin tu istam cænam largire, si sapis, esurientibus.
Merc. *Haud malum huic est pondus pugno.* Sos. *perii; pugnos ponderat.* Mer.

(1) Leg. *volo*, giusta il Lambino.

Credo e' sarà qualche uom compassionevole,
Il qual, poichè il padron semmi vegghiare,
M' addormenterà a furia di garontoli.
Sono bello e spacciato. Deh vedete
Com' egli è grande, com' è nerboruto!
Merc. Parlerò forte in modo ch' egli senta
Tutto ciò ch' io dirò, perchè in tal modo
Concepirà paura maggiormente.
Pugni miei, a voi: è un pezzo, che voi fate
Starmi vota la pancia, e parmi un secolo
Quel che faceste jer, che ripiegaste
Quattro persone, e le mandaste nude
A riposar per sempre. *Sof.* I' ho un gran timore
Di non cambiar quì adesso il nome mio,
E da Sosia, ch' io son, divenga Quinto.
E' dice aver mandato a riposare
Quattro persone; chi sa che ora io
Non avessi ad accrescere un tal numero.
Merc. Orsù, vo' far così. *Sof.* Si sta legando
La fascia a' fianchi. Segno evidentissimo
Ch' e' s' ammannisce. *Merc.* Non potrà fuggire
Ch' e' non tocchi le sue. *Sof.* E chi? *Mer.* Chiunque
Verrà quà mangerà de' be' frugoni.
Sof. Diemene guardi: non ho piacere io
Di mangiar a quest' ora: adesso adesso
Ho cenato, sicchè cotesto pasto
Se hai giudizio, potresti regalarlo
A qualcheduno, che avesse appetito.
Merc. Non ha cattivo peso questo pugno.
Sof. Oimè, e' pesa i pugni! *Merc.* Non sarebbe

Merc. *Quid si ego illum tractim tangam, ut dormiat?* Sos. *servaveris;*
Nam continuas has tris noctes pervigilavi. Merc. *pessumum est*
Facinus! nequiter ferire malam male discit manus.
Alia forma esse oportet quem tu pugno legeris.
Sos. *Illic homo me interpolabit, meumque os finget denuo.* 161
M. *Exossatum os esse oportet, quem probe percusseris.*
Sos. *Mirum, 'ni hic me quasi murænam exossare cogitat.*
Ultro istunc qui exossat homines. perii, si me aspexerit.
Merc. *Olet homo quidam malo suo.* Sos. *hei! numnam ego obolui?* 165
Merc. *Atque haud longe abesse oportet. verum longe hinc abfuit.*
Sos. *Illic homo superstitiosus est.* Merc. *gestiunt pugni mihi.*
Sos. *Si in me exerciturus, quæso, in parietem ut primum domes.*
Merc. *Vox mihi ad aures advolavit.* Sos. *ne ego homo infelix fui,*
Qui non alas intervelli: volucrem vocem gestito.
Merc. *Illic homo a me sibi malam rem arcessit jumento suo.* 171
Sos. *Non equidem ullum habeo jumentum.*

Bene ch' io 'l tentennaſſi a ſcoſſerelle,
A fin d'addormentarlo? *Soſ.* Oh, tu dareſtimi,
So dir, la vita, perchè in queſte tre
Nottate, ſono ſtato ſempre deſto.
Merc. Non andiam punto bene, ſtenta a apprendere
La mano a ſganaſciare le maſcelle.
Chi pel tuo pugno deſtinato avrai,
E' de' cambiar figura. *Soſ.* Sta a vedere
Ch' e' vorrà racconciarmi, e a tornare
A foggiare daccapo il viſo mio.
Merc. Ogni muſo da te colpito bene
Deve reſtar diſſoſſato. *Soſ.* Gran fatto,
S' egli non ha 'ntenzion di diſſoſſarmi
Come morena. Alla larga da uno,
Il qual diſſoſſa gli uomini. Guai a me!
Son bello e morto s' e' giungne a vedermi.
Merc. Sento l'odor del malanno d'un uomo.
Soſ. O me diſerto! aveſſi olezzato io?
Merc. E' non dev' eſſer lungi; ma però
Lungi è ſtato. *Soſ.* Coſtui gli è certo un zingano.
Merc. Mi barberano i pugni. *S.* Se per caſo
Tu aveſſi a eſercitargli ſu di me,
Tu mi potreſti far la carità
Di ammanſirli 'n un muro un tantin prima.
Merc. M' è volata agli orecchi certa voce.
Soſ. O come ſono ſtato ſciagurato,
Che non le tarpai l' ali. La mia voce
Sarà voce volatile. *Merc.* Colui
Cerca da me il malan col fuſcellino.
Soſ. Io non ho in mano fuſcellino alcuno.

Merc.

Merc. *onerandus est pugnis probe.*
Sos. *Lassus sum hercle e navi, ut vectus huc sum: etiam nunc nauseo.*
Vix incedo inanis, ne ire posse cum onere existumes.
Merc. *Certe enim hic nescio-quis loquitur.* Sos. *salvos sum, non me videt.*
Nescio quem loqui autumat: mihi certo nomen Sosia est.
Merc. *Hinc enim mihi dextera vox auris, ut videtur, verberat.*
Sos. *Metuo, vocis ne vice hodie hic vapulem, quæ hunc verberat.*
Merc. *Optume eccum incedit ad me.* Sos. *timeo: totus torpeo.*
Non ædepol nunc ubi terrarum sim, scio, si quis roget:
Neque miser me commovere possum præ formidine.
Ilicet mandata heri perierunt, una & Sosia.
Verum certu' st confidenter hominem contra colloqui,
Igitur qui possim videri huic fortis, a me ut abstineat manum.

Merc. Biſogna caricarlo ben di pugna.
Soſ. Che caricare? Io ancora ſono ſtanco
Del lungo viaggio, che ho fatto per mare:
Tengo ancora lo ſtomaco in tempeſta.
A grande ſtento poſſo camminare
A queſto modo ſcarico, e leggieri;
Or vedi un pò s' egli ſaria poſſibile
Di farmi camminar col peſo addoſſo.
Merc. Senz' altro qualcheduno parla quì.
Soſ. Sono a cavallo: e' non mi vede: dice,
Che parla qualcheduno: il nome mio
E' Soſia, non mi chiamo qualcheduno.
Merc. Perchè da queſto lato deſtro ſembra
Che mi percuota l' orecchio una voce.
Soſ Temo, che in vece della voce mia,
Che ha percoſſo coſtui, oggi non abbia
A eſſer chioccato io. *Merc.* Eccolo appunto
Che ſe ne viene a me. *Soſ.* O che paura!
Mi ſento tutto inſugherito. Se
Qualcun voleſſe ſapere da me
Dov' io ſia adeſſo, io non lo ſaprei dire.
O diſgraziato a me! ſon reſo immobile
Per la paura! Ecco andate in malora
Le commiſſioni del padrone mio,
E Soſia ancora nell' iſteſſo tempo.
Ma ne venga però quel che ha a venire,
Io ſono riſoluto di parlargli
A tu per tu con tutta la franchezza.
Almen così io mi farò vedere
Uomo di petto, ond' egli non mi tocchi.

Merc.

Merc. *Quo ambulas, tu qui vulcanum in cornu conclusum geris?*
Sos. *Quid id exquiris, tu qui pugnis os exossas hominibus?*
Merc. *Servus esne, an liber?* Sos. *utcumque animo collibitum est meo.*
Merc. *Ain' vero?* Sos. *ajo enimvero.* Merc. *verbero.* Sos. *mentiris nunc jam.*
Merc. *At jam faciam ut verum dicas dicere.* Sos. *quid eo est opus?*
Merc. *Possum scire, quo profectus, quojus sis, aut quid veneris?*
Sos. *Huc eo: heri sum servos. numquid nunc es certior?*
Merc. *Ego tibi istam hodie scelestam comprimam linguam.* Sos. *haud potes:*
Bene pudiceque asservatur. Merc. *pergin' argutarier?*
Quid apud hasce ædis negotii est tibi? Sos. *immo quid tibi 'st?*
Merc. *Rex Creo vigiles nocturnos singulos semper locat.*
Sos. *Bene facit: quia nos eramus peregri, tutatu' st domum.*
At nunc abi sane, advenisse familiares dicito.
Merc. *Nescio quam tu familiaris sis: nisi actutum hinc abis,*
Familiaris accipiere faxo haud familiariter.
Sos. *Hic, inquam, habito ego, atque horunc servus sum.*

Merc.

Merc. Ove vai tu, che porti lì rinchiuso
Vulcano dentro a un corno? *Sof.* E a te che importa,
Dissossator degli uomini co' pugni?
Merc. Se' tu libero, o schiavo? *Sof.* Io sono quello,
Che piace a me. *Merc.* Sì eh? *Sof.* Tanto benino.
Merc. O spallacce da pertica. *Sof.* E' bugia.
Merc. Or farò confessarti ch' e' sia vero.
Sof. Eh via: che serve? *Merc.* Ci è modo d'intendere
Di chi sei, dove vai, ed a che fare?
Sof. Io vengo quà, e son servo del padrone.
Se' tu or ben informato? *Merc.* E che sì, ch' io
Ti chiaverò cotesta lingua fracida
Dentro la bocca, che non parli più.
Sof. Non ti riuscirà perch' io la tengo
Ben custodita, e con onoratezza.
Merc. Non la finisci d' arzigogolare?
Che faccende hai tu attorno a questa casa?
Sof. Che faccende vi hai tu? *Merc.* Il Re Creonte
Ogni notte vi tien la sentinella.
Sof. Saviamente. Sapendo, che no' altri
Stavamo fuori, ci guardò la casa.
Ma or te ne puoi ire francamente
Ad avvisargli, che ci sono giunti
I domestici. *Merc.* Io non so nulla io
Quanto tu sia domestico, so solo
Che se non sbratti tosto via di quì,
O dimestico mio, io ti farò
Un' accoglienza non troppo dimestica.
Sof. Ti dico, ch' io quì abito, e son servo

Merc. *at scin' quomodo?*
Faciam ego hodie te superbum nisi hinc abis.
Sos. *quonam modo?*
Merc. *Auferere, non abibis, si ego fustem sumsero.*
Sos. *Quin me esse hujus familiæ familiarem prædico.*
Merc. *Videsis, quam mox vapulare vis, nisi actutum hinc abis.*
Sos. *Tun' domo prohibere peregre me advenientem postulas?*
Merc. *Haeccine tua domu' st?* Sos. *ita, inquam.* Merc. *quis herus est igitur tibi?*
Sos. *Amphitruo, qui nunc praefectu' st Thebanis legionibus;*
Quicum nupta est Alcumena. Merc. *quid ais? quid nomen tibi est?*
Sos. *Sosiam vocant Thebani, Davo prognatum patre.*
M. *Nae tu istic hodie malo tuo, compositis mendaciis*
Advenisti, audaciae columen, consutis dolis.
Sos. *Immo equidem tunicis consutis huc advenio, non dolis.*
Merc. *At mentiris etiam: certo pedibus, non tunicis venis.*
Sos. *Ita profecto.* Merc. *nunc profecto vapula ob mendacium,*
Sos. *Non aedepol volo profecto.* Merc. *at pol profecto ingratiis.*
Hoc quidem profecto certu' st, non est arbitrarium.

Di coſtoro. *Merc.* Sai tu come la va?
Se tu non tocchi via, io ti farò
Diventare uomo nobile, e faſtoſo.
Soſ. E come? *Merc.* Io farò sì, che tu non vada
Co' piedi tuoi, ma ti farò portare
In quattro, s' io do di mano a un baſtone.
Soſ. E ti dico che io ſono un de'domeſtici
Di queſta caſa. *Merc.* A te ſta quando vuoi
Toccar le buſſe, ſe non te la batti.
Soſ. E tu pretendi di non farmi entrare
In caſa adeſſo ch' io vengo di fuori?
Merc. E coteſta è tua caſa? *Soſ.* Certo. *Merc.* E chi
E' dunque il tuo padrone? *Soſ.* Anfitrione,
Che ora è generale dell' armata
Tebana, ed è marito di Alcumena.
Merc. Come di' tu? e 'l tuo nome qual è?
Soſ. I Tebani mi chiaman Soſia di
Davo. *Merc.* Ci capitaſti oggi in mal punto,
Furfante, temerario, con coteſte
Carote preparate, e con coteſti
Ben teſſuti tranelli. *Soſ.* Nonſignore,
Io non porto tranelli teſſuti io,
Ma teſſuta è la giubba, con cui vengo.
Merc. Seguiti a dir menzogne. Tu veniſti
Quà co' tuoi piedi, non già con la giubba.
S. Oh, non ci è dubbio. *M.* E giacchè non ci è dub-
Toi queſto pugno per la tua bugia. (bio,
Soſ. Oh, aſſolutamente io non lo voglio.
Merc. E i' aſſolutamente voglio dartelo
A forza: così ha a eſſer aſſoluta-
mente. Non iſtà a te il dir di no.

Sof. *Tuam fidem obſecro.* Merc. *tun' te audes Soſiam eſſe dicere,*

Qui ego ſum? Sof. *perii.* Merc. *parum etiam, præ ut futurum eſt, prædicas*

Quojus nunc es? Sof. *tuus. nam pugnis uſufeciſti tuum.*

Pro fidi Thebani cives! Merc. *etiam clamas, carnifex?*

Eloquere, quid veniſti? Sof. *ut eſſet quem tu pugnis caederes.*

Merc. *Cujus es?* Sof. *Amphitruonis, inquam, Soſia.* Merc. *ergo iſtoc magis,*

Quia vaniloquus, vapulabis: ego ſum, non tu, Soſia.

Sof. *Ita dii faciant, ut tu potius ſis, atque ego, te ut verberem.*

Merc. *Etiam muttis?* Sof. *jam tacebo.* Merc. *quis tibi heru' ſt?* Sof. *quem tu voles.*

Merc. *Quid igitur? qui nunc vocare?* Sof. *nemo, niſi quem juſſeris.*

Merc. *Amphitruonis te eſſe ajebas Soſiam.* Sof. *peccaveram:*

Nam Amphitruonis ſocium nae me eſſe volui dicere.

Merc. *Sciebam equidem nullum eſſe nobis, niſi me, ſervum Soſiam.*

Fugit te ratio. Sof. *utinam iſtuc pugni feciſſent tui.*

Merc. *Ego ſum Soſia ille quem tu dudum eſſe ajebas mihi,*

Sof. Perdono per pietà. *Merc.* Che ardire è il tuo
Di dir esser tu Sosia, il qual son io?
Sof. Son diserto! *Merc.* Sin ora non è nulla,
A petto a quello, che sarà. Di' adesso:
Di chi se' servo? *Sof.* Sono cosa tua,
Perchè a forza di pugni n'acquistasti
L'uso. O Tebani, miei concittadini.
A voi mi raccomando. *Merc.* E alzi ancora
La voce, manigoldo? Parla, di',
Che sei venuto a fare? *Sof.* Perchè tu
Avessi un da poter garontolare.
Merc. Chi sei? chi servi? *Sof.* Io torno a dirti, sono
Sosia, e son servo d'Anfitrione. *Merc.* Tanto
Più dunque, perchè segui a dir pastocchie
Avrai le busse. Sosia sono io,
Non tu. *Sof.* Volesse il ciel, che fossi tu,
Ed io fossi colui, che ti zombasse.
M. E ardisci ancor d'aprir la bocca? *S.* Or taccio.
Merc. Chi è il padrone tuo, *Sof.* Chi piace a te.
Merc. Orsù, di' or come ti chiami. *Sof.* Io
Non mi chiamo, se non chi vorrai tu.
Merc. Dicevi d'esser Sosia d'Anfitrione.
Sof. Feci errore, io voleva dir allora
Di esser socio d'Anfitrione. *Merc.* Orbè.
Sapeva io ben, che nissun altro servo
Chiamato Sosia era quì, se non io.
Sei discosto dal vero. *Sof.* Il ciel volesse,
Che discosto da me fossero andati
I pugni tuoi. *Merc.* Quel Sosia, che tu
Testè dicevi d'esser tu, son io.

Sos. *Obsecro ut per pacem liceat te alloqui, ut ne vapulem.*

Merc. *Immo induciae parumper fiant, si quid vis loqui.*

Sos. *Non loquar nisi pace facta, quando pugnis plus vales.*

Merc. *Dicito, si quid vis: non nocebo.* Sos. *tuae fidei credo?* Merc. *meae.*

Sos. *Quid, si falles?* Merc. *tum Mercurius Sosiae iratus fiet.*

Sos. *Animum advorte: nunc licet mihi libere quidvis loqui.*
Amphitruonis ego sum servus Sosia. Merc. *etiam denuo?*

Sos. *Pacem feci, foedus feci, vera dico.* Merc. *vapula.*

Sos. *Ut lubet, quid tibi lubet, fac; quoniam pugnis plus vales.*
Verum, utut es facturus, hoc quidem hercle haud reticebo tamen.

Merc. *Tu me vivus hodie numquam facies, quin sim Sosia.*

Sos. *Certe aedepol tu me alienabis numquam, quin noster siem.*
Nec nobis praeter med alius quisquam est servus Sosia,
Qui cum Amphitruone hinc una iveram in exercitũ

Merc. *Hic homo sanus non est.* Sos. *quod mihi praedicas vitium, id tibi est.*
Quid, malum? non sum ego servus Amphitruonis Sosia?

Non-

Soſ. Pace, per carità, ſicchè mi ſia,
Permeſſo di parlar ſenza mazzate.
Merc. No, piuttoſto ſi faccia un pò di tregua,
S' hai da dir nulla. *Soſ.* Oh, io non vò parlare
Se non fatta la pace, giacchè tu
Puoi più di me co' pugni. *M.* Parla pure,
Di quel che vuoi, che non ti farò male.
Soſ. Mi fido in tua parola. *Merc.* In mia parola.
So;. E ſe poi mi tradiſci? *Merc.* In queſto caſo
Provi Soſia lo ſdegno di Mercurio.
Soſ. Or ſenti: ve' ch' io adeſſo poſſo dire
Con libertà qualunque coſa. Io ſono
Soſia il ſervo d' Anfitrione. *Merc.* Siamo
Ancor da capo. *Soſ.* I' ho fatto la pace,
I' ho fatto i patti: quel che dico è vero.
M. To' dunque. *S.* A piacer tuo, fa quel che vuoi,
Giacchè co' pugni vali più di me.
Ma fa pur quanto vuoi, che affededdio
Queſta è una verità, ch' io dirò ſempre,
Merc. Tu non avrai 'l piacere in vita tua
Di far in mò ch' io non ſia Soſia. *S.* E io
Ti giuro a fe che non riuſciratti
Di ſtraniarmi dalla caſa noſtra,
Che da me in fuori non ci è altro ſervo,
Che ſi addimandi Soſia in caſa noſtra,
Il quale in compagnia d' Anfitrione
Era partito per ire alla guerra.
Merc. Coſtui è pazzo. *Soſ.* Il bue dice cornuto
All' aſino. Che domin! non ſon io
Soſia l' antico ſervo d' Anfitrione?

Nonne hac noctu nostra navis ex portu Persico
Venit, quae me advexit? nonne me huc herus misit meus?
Nonne ego nunc hic sto ante aedes nostras? non mihi est laterna in manu?
Non loquor? non vigilo? nonne hic homo modo me pugnis contudit?
Fecit hercle. nam etiam misero nunc malae dolent.
Quid igitur ego dubito? aut cur non intro eo in nostram domum?

Merc. *Quid, domum vostram?* Sos. *ita enimvero.* Merc. *quin, quae dixti modo,*
Omnia ementitus. equidem Sosia Amphitruonis sum.
Nam noctu hac soluta est navis nostra e portu Persico:
Et ubi Pterela rex regnavit, oppidum expugnavimus:
Et legiones Teleboarum vi pugnando cepimus.
Et ipsus Amphitruo obtruncavit regem Pterelam in proelio.

Sos. *Egomet mihi non credo, quum illaec autumare illum audio.*
Hic quidem certe, quae illic sunt res gestae, memorat memoriter.
Sed quid ais? quid Amphitruoni a Telebois datum est?

M. *Pterela rex qui potitare solitus est, patera aurea.*

Sos. *Elocutus est. ubi patera nunc est?* Mer. *in cistula*

Am-

Non è ella venuta questa notte
La nave nostra dal porto di Negro-
ponte, su cui venn' io? non mi spedì
Quà il mio padrone? non sto ora innanzi
A casa nostra? non tengo ora in mano
Questa lanterna? non parlo? non veglio?
Non mi ha pesto costui benben co' pugni?
Oh! l' ha fatto per dio, perchè, meschino
Me, mi dolgono ancora le mascelle.
Che dubbio adunque ho io? perchè non entro
In casa nostra? *Merc.* Che? in casa vostra?
S. Tanto ben, nostra. *M.* Quanto hai detto adesso
Tutto è bugia, perch' io sono quel Sosia
Servo d' Anfitrione; e questa notte
Dal porto di Negroponte fè vela
La nostra nave, ed abbiamo espugnato
La città, dove regnava Pterela:
E col valor del nostro braccio, abbiamo
Ridotte, combattendo, in poter nostro
Le truppe de' Teleboi; e Anfitrione
Stesso uccise in battaglia il Re Pterela.
Sos. Io stesso a me non credo, in sentir dire
A colui queste cose. Egli racconta
Speditamente tutte quelle cose,
Che succedetter là. Ma, dimmi un poco?
Che cosa regalaron i Teleboi
Ad Anfitrione? *Merc.* Certa coppa d'oro,
In cui soleva bere il Re Pterela.
Sos. L' ha detta spiattellatamente. Ed ora
Dove sta quella coppa? *M.* Dentro à un piccolo

Amphitruonis obsignata signo est. Sos. *Signi dic quid est?*

Merc. *Cum quadrigis sol exoriens. quid me captas, carnufex?*

Sos. *Argumentis vincit: aliud nomen quaerendum est mibi:*
Nescio, unde haec hic spectavit. jam ego hunc decipiam probe.
Nam quod egomet solus feci; nec quisquam alius affuit
In tabernaculo, id quidem hodie numquam poterit dicere.
Si tu Sosia es, legiones quom pugnabant maxume,
Quid in tabernaculo fecisti? victus sum, si dixeris.

Merc. *Cadus erat vini: inde implevi hirneam.* Sos. *ingressu' st viam.*

Merc. *Eam ego, ut matre fuerat natum, vini eduxi meri.*

Sos. *Mira sunt, nisi latuit intus illic in illac hirnea!*
Factum est illud, ut ego illic vini hirneam ebiberim meri.

Merc. *Quid nunc? vincon' argumentis te non esse Sosiam?*

Sos. *Tu negas med esse?* Merc. *quid ego ni negem, qui egomet siem?*

Sos. *Per Jovem juro med esse: neque me falsum dicere.*

Merc. *At ego per Mercurium juro, tibi Jovem non credere:*

Panerino marchiato col ſuggello
D' Anfitrione. *Soſ.* Di ſu, qual'è l'impreſa?
Merc. Il ſol naſcente colla ſua quadriga.
Mi ci vorreſti coglier, manigoldo?
Soſ. Egli mi vince in prova ho a proccurarmi
Un altro nome. Io per me non ſo donde
Ha potuto ſpiare queſte coſe.
Or glie la barbo bene, perchè quello,
Che feci io ſolo dentro della tenda,
Nè v'era altri preſente, in neſſun modo
Gli verrà fatta di poterlo dire.
Ora, ſe tu ſe' Soſia, dimmi queſto:
Quand' erano nel forte della miſchia
I due eſerciti, allora che faceſti
Tu dentro della tenda? Se lo dici,
Mi do per vinto. *Merc.* V'era un botticino
Di vino. io di la n' empiei un fiaſco.
Soſ. Si è poſto per la via. *Merc.* Mel tracannai
Vergin com' era uſcito dalla madre.
Soſ. Queſta è una coſa da traſecolare.
Se non vogliamo dir ch' e' foſſe ſtato
Appiattato là dentro di quel fiaſco.
Egli è vero pur troppo ch' io mi bebbi
Dentro la tenda un fiaſco di vin pretto.
Merc. Ora che ne di' tu: ti vinco in prova
Che non ſe' mica Soſia? *Soſ.* Tu di',
Che non ſon io? *Merc.* E perchè non l'ho a dire,
Quando quello ſon io, nè in ciò mentiſco.
Merc. Ed io giuro per Mercurio, che
Giove a te non ti crede, perchè io ſo

Nam injurato scio plus credet mihi, quam jurato tibi.

Sos. *Quis ego sum saltem, si non sum Sosia? te interrogo.*

Merc. *Ubi ego Sosia nolim esse, tu esto sane Sosia:*
Nunc quando ego sum, vapulabis, ni hinc abis, ignobilis.

Sos. *Certe aedepol quom illum contemplo, & formam cognosco meam,*
Quemadmodum ego sum (saepe in speculum inspexi) nimis simil' est mei.
Itidem habet petasum, ac vestitum: tam consimil' est atque ego.
Sura, pes, statura, tonsus, oculi, nasum, vel labra,
Malae, mentum, barba, collum: totus! quid verbis opu' st?
Si tergũ cicatricosũ, nihil hoc simili est similius.
Sed quom cogito; equidem certo idem sum qui semper fui.
Novi herum: novi aedis nostras. sane sapio & sentio.
Non ego illi obtempero quod loquitur; pultabo foris.

Merc. *Quo agis te?* Sos. *domum.* Merc. *quadrigas si nunc inscendas Jovis,*

Ch' e' crede meglio a me ſenza ch'io giuri,
Che a te allor quando giuri. *Soſ.* Famm' intendere
Almeno chi ſia io, s' io non ſon Soſia.
Merc. Quando non voleſſi eſſer Soſia io,
Potreſti pure eſſerlo tu; ma adeſſo,
Che lo ſon io, ſo dir, ne toccherai
Delle tue, ſe non trucchi via ben toſto
Da queſte parti, meſſer non ſo chi.
Soſ. Per dio, che quando oſſervo ben colui;
E a confronto eſamino la mia
Figura, che ho, a me nota per eſſermi
Veduto più d' una volta allo ſpecchio,
E' ſi aſſomiglia moltiſſimo a me.
Tale quale ha il cappello, e il veſtire:
S' aſſomiglia sì a me, com' io medeſimo;
La gamba, il piede, la ſtatura, la
Capellatura, gli occhi, il naſo, inſino
Alle labbra, la barba, il mento, il collo:
Tutto in ſomma; che occorre: ſe ha le ſtiene
Butteroſe, non può mai darſi al mondo
Un ritratto, di lui più ſpiccicato.
All' incontro facendovi ſu i miei
Diſcorſi, veggo ben d' eſſer l' iſteſſo,
Che ſempre ſono ſtato inſino a ora.
Conoſco il mio padrone, io riconoſco
La caſa noſtra, io ragiono, io ſto in ſenſi.
Eh, ch' io non vo' badare a quel ch' e' dice.
Vo' picchiar l'uſcio. *Merc.* Dove t'incammini?
Soſ. A caſa. *Merc.* Ancorchè tu montaſſi adeſſo

Atque hinc fugias, ita vix poteris effugere infortunium.

Sof. *Nonne herae meae nuntiare quod herus meus jussit, licet?*

Merc. *Tuae si quid vis nuntiare: hanc nostram adire non sinam.*
Nam si me irritassis, hodie lumbifragium hinc auferes.

Sof. *Abeo potius: Dî immortales, obsecro vostram fidem!*
Ubi ego perii? ubi immutatus sum? ubi ego formam perdidi?
An egomet me illic reliqui, si forte oblitus fui?
Nam hic quidem omnem imaginem meam, quae antehac fuerat, possidet.
Vivo fit, quod numquam quisquam mortuo faciet mihi.
Ibo ad portum, atque haec uti sunt facta, hero dicam meo.
Nisi etiam is quoque me ignorabit; quod ille faciat Juppiter!
Ut ego hodie (1) *raso capite calvus capiam pileum.*

AC-

(1) Nel tempio della dea Feronia, dea de' Liberti, faceasi la funzione di tagliarsi i capelli, e darsi il pileo a' servi manomessi. Dice Nonio Marcello, che la ricision de' capegli pe' Liberti, era un simbolo di esser scampati dalla tempesta della schiavitù; *quod imitaretur naufragorum ultimum votum. Petron. Arb. pag. mihi* 60. *Ved. Servio*, all' ottavo *lib.* dell' *Eneid. v.* 564.

In ſul cocchio di Giove, a mala pena
Anche così potreſti ſcapolare
Dal malanno. *Soſ.* Sicchè non mi è permeſſo
Di andar a dire alla padrona mia
Quel, che ordinommi 'l padrone? *Merc.* Se vuoi
Dir qualche coſa alla padrona tua
Puoi ben farlo; ma alla padrona noſtra
Non ti farò accoſtar mica io. Che ſe
Mi fai ſaltar il moſcherino al naſo,
Ne riporterai 'l mal del dilombato.
Soſ. Piuttoſto che t' incomodi di tanto,
Men' anderò via io. O dei immortali!
Soccorretemi. Dove mi ſono
Mai perduto io? dove mi ſon ſcambiato?
Dove ho perduto la ſembianza mia?
Non foſſe mai, che per dimenticanza
Io mi foſſi laſciato là? perchè
Senza fallo coſtui ſi pigliò tutta
Quella figura, che prima avea io.
Men' è fatta una in vita, che nemmeno
In morte potria farmela niuno.
Men' andrò al porto, e narrerò al padrone
Tutto queſto ſucceſſo. Seppur egli
Ancora non mi aveſſe a diſconoſcere.
Che voleſſelo il cielo; acciocchè oggi
Toſato, mi buſcaſſi la berretta.

ACTUS PRIMI SCENA II.

Mercurius.

BEne proſpereque hoc hodie operis proceſſit mihi.
Amovi a foribus maxumam moleſtiam,
Patri ut liceret tuto illam amplexarier.
Jam ille illuc ad herum quom Amphitruonem advenerit,
Narrabit ſervom hinc ſeſe a foribus Soſiam
Amoviſſe. ille adeo illum mentiri ſibi
Credet: neque credet huc profectum, ut juſſerat.
Erroris ambo ego illos & dementiae
Complebo, atque omnem Amphitruonis familiam:
Adeo uſque ſatietatem dum capiet pater
Illius quam amat. igitur demum omnes ſcient,
Quae facta. denique Alcumenam Juppiter
Rediget antiquam in concordiam conjugis.
Nam Amphitruo actutum uxori turbas conciet,
Atque inſimulabit eam probri. tum meus pater
Eam ſeditionem in tranquillum conferet.

Nunc

ATTO I. SCENA II.

Mercurio.

BEne, e felicemente m' è riuſcito
Oggi queſto negozio. Ho allontanato
Un taccolo grandiſſimo dall'uſcio,
Perchè con tutta ſicurezza, e quiete
Si poteſſe mio padre dar buon tempo.
Or colui in arrivando dal padrone
Gli narrerà come il ſuo ſervo Soſia
L' abbia cacciato dall'uſcio di caſa.
E' crederà ch'ei gli conti una favola,
E che non ſia venuto quà, com' egli
Gli aveva comandato. Sicchè io
Farò lor prender granchi groſſi, quanto
Una balena, e dar nelle girelle,
Con quanti ſono della lor famiglia,
Sintanto che ſi ſazj ben mio padre
Dell' amor di coſtei, ch' egli tanto ama.
Alla fine verranno in cognizione
Tutti quanti del fatto, come e' vada.
Dopo di queſto, Giove ridurrà
Alcumena alla priſtina concordia
Con ſuo marito; perocchè, ſappiate,
Che Anfitrion darà ſubito all' armi
Contro ſua moglie, e accuſeralla come
Donna rea. Ma mio padre finalmente
Tutte queſte diſcordie calmerà.

Ora

Nunc de Alcumena, dudum quod dixi minus,
Hodie illa pariet filios geminos duos:
Alter decumo post mense nascetur puer
Quam seminatus; alter mense septumo.
Eorum Amphitruonis alter est, alter Jovis.
Verum minori puero major est pater,
Minor majori. jamne hoc scitis quid siet?
Sed Alcumenae hujus honoris gratia,
Pater curavit uno ut foetu fieret;
Uno ut labore absolvat aerumnas duas,
Et ne in suspicione ponatur stupri,
Et clandestina ut celetur (1) *suspicio.*
Quamquam, ut jamdudum dixi, rescifcet tamen
Amphitruo rem omnem. quid igitur? nemo id probro
Profecto ducet Alcumenae. nam deum
Non par videtur facere, delictum suum
Suamque culpam (2) *expetere in mortalem ut sinat.*
Orationem comprimam: crepuit foris.
Amphitruo subditivus, eccum, exit foras
Cum Alcumena uxore usuraria.

Ora-

(1) Ottima è la congettura dello Scioppio, che debba quì leggersi in vece di *suspicio*, *consuetio*: rapportandosi da Donato negli Adelfi questo verso così: *& clandestina ut celetur consuetudo*; la qual parola consuetudo non comportandosi dal metro, ed allo'ncontro dicendosi da Festo che Plauto usò la parola *consuetionem*, in vece di *consuetudinem*, è naturalissimo che tanto in Plauto, quanto in Donato si leggesse prima *consuetio*.

(2) Cioè, *recidere*.

Ora biſognerà ch' io vi racconti
Quello, di che ſinor non feci motto
Intorno alla perſona d' Alcumena.
Ella partorirà oggi due figli
Gemelli: l' un de' qua' naſcerà dieci
Meſi dopo concetto: e l' altro ſette.
Uno di loro è figlio d' Anfitrione,
L' altro di Giove; ma il minor di loro
Arà padre maggiore, ed il maggiore
Arà padre minore. Avete inteſo?
Ma mio padre a riguardo d' Alcumena,
Ebbe penſiero di diſpor le coſe
Per modo, che quantunque i feti foſſero
Concetti in tempi diverſi, mandaſſegli
A luce tutti a un parto, acciocchè ella
Con un dolore ſolo ſi ſpacciaſſe
Di due travagli, e inſiem per non eſporla
A far creder di lei ſiniſtramente,
E ſi tenga celato ogni ſoſpetto
Di qualche lavorìo di ſtraforo,
Benchè, come già diſſi, Anfitrione
Poi tutto riſaprà; ma che per queſto?
Neſſuno certamente attribuirà
Coteſto a diſonore d' Alcumena.
Perch' egli non ſarebbe convenevole
Che un nume permetteſſe, che la colpa
D' un fallo ſuo, cadeſſe ſu di un uomo.
Ma zitto. Ho 'nteſo l' uſcio. Ecco vien fuori
Il noſtro Anfitrion poſticcio, inſieme
Con Alcumena ſua moglie d' affitto.

ACTUS PRIMI SCENA III.

Juppiter, Alcumena, Mercurius.

B*Ene vale, Alcumena: cura rem communem, quod facis.*
Atque imperce, quaeso: menses jam tibi esse actos vides.
Mihi necesse est ire hinc: verum quod erit natum, tollito.
Alc. *Quid istud est, mi vir, negotii, quod tu tam subito domo*
Abeas? Jup. *Aedepol, haud quod tui me, neque domi distaedeat:*
Sed ubi summus imperator non adest ad exercitum,
Citius, quod non facto' st usus, fit, quam quod facto' st opus.
Mer. *Nimis hic scitus est sycophanta, qui quidem meus sit pater.*
Observatote, quam blande mulieri palpabitur.
Alc. *Ecastor, re experior, quanti facias uxorem tuam.*
Jup. *Satin' habes, si feminarum nulla' st quam aeque diligam?*
Merc. *Aedepol nae illa si istis rebus te sciat operam dare,*
Ego faxim te Amphitruonem esse malis, quam Jovem.
Alc. *Experiri istuc mavellem me, quam mi memorarier.*

Prius

ATTO I. SCENA III.

Giove, Alcumena, e Mercurio.

Conſervati Alcumena, e abbi cura,
Come già fai, degl' intereſſi noſtri:
E riſparmiati, cara. tu già vedi,
Ch' ai compiti i tuoi meſi. Io men' ho a ire.
Ma ti ricordo d' allevare il parto,
Qualunque e' ſia, che ne verrà alla luce.
Alc. Che coſa è queſta, o caro mio conſorte,
Che così toſto te ne vai di caſa?
Giov. Non è, ti giuro, perchè mi rincreſca
Di te, o della caſa: ma allor quando
Non ſi trova preſente nell' eſercito
Il general comandante, piuttoſto
Si fa ciò, che non deveſi, che quello,
Che ſi de' fare. *Merc.* Che fantin di garbo
Ch' egli è coſtui, per eſſere mio padre!
Ponete mente un pò con quanti vezzi
Le ligierà la coda. *Alc.* E' ſi par bene
In fatto, quanto conto fai di tua
Moglie. *Gio.* Che vuoi di più? baſtiti, che
Non v'è femmina al mondo, ch'io tanto ami,
Quanto te. *Merc.* Io ti giuro, che ſe ella
Sapeſſe che tu fai di queſti giuochi,
A fe, che tu fareſti più contento
D' eſſer Anfitrione, che non Giove.
Alc. Meglio amerei ſperimentar co' fatti

Prius abis quam lectûs, ubi cubuisti, concaluit locus.
Heræ venisti media nocte, nunc abis: hoccine placet?
Merc. *Accedam, atque hanc appellabo, & supparasitabor patri.*
Numquam aedepol quemquam mortalem credo ego uxorem suam,
Sic efflictim amare, proinde ut hic te efflictim deperit.
Jup. *Carnufex, non ego te novi? abin' e conspectu meo?*
Quid tibi hanc curatio est rem, verbero, aut muttitio?
Quoi ego jam hoc scipione. Alc. *ah! noli* Jup. *muttito modo.*
Merc. *Nequiter paene expedivit prima parasitatio.*
Jup. *Verum quod tu dicis, mea uxor, non te mihi irasci decet.*
Clanculum abii a legione: operam hanc surripui tibi:
Ex me primo prima scires, rem ut gessissem publicam.
Ea tibi omnia enarravi. nisi te amarem plurimum,
Non facerem. Merc. *facitne ut dixi? timidam palpo percutit.*

Cotesto, che tu di', che avessi a dirmelo.
Quel che so io gli è che tu te ne vai
Prima che 'l sito, ove giacesti, avesse
Pigliato caldo. Tu venisti jeri
A mezza notte, e te ne vai adesso:
Parti egli buono? *Merc.* Mi voglio accostare
A dirle qualche cosa, e far peduccio
Un tantino a mio padre. Io non sarò
Per creder mai, che possa darsi al mondo
Un' altr' uomo, che spasimi cotanto
D' amore per sua moglie, quanto spasima
Costui per te. *Gio.* Ah, manigoldo! credi
Che io non ti conosca bene a fondo?
Non mi ti togli d' innanzi? che entri
Tu a mescolarti 'n questi fatti, o aprirvi
Bocca, furfante? Non so a che i' mi tenga
Che con questo bastone ... *Alc.* Ah no, non fare.
Gio. Non fiatar più. *Merc.* Presso che poco di
Buono han fatto i miei primi piaggiamenti.
Gio. Ma per questo, che di', non è dovere
Moglie mia ch' entri 'n collera con me.
I' mi parti' niscosto dall' esercito,
Rubai per te questo poco di tempo,
Perchè tu fossi la prima a sapere
Per bocca mia, in che maniera io avessi
Ben governato gl' interessi pubblici,
E ti ho contato già tutto. Se io
Non ti volessi grandissimo bene,
Non avrei fatto ciò! *Merc.* Non tel diss' io?
Egli proccura di racconsolarla

Jup. *Nunc, ne legio persentiscat, clam illuc redeundum est mihi;*
Ne me uxorem praevortisse dicant prae republica.

Alc. *Lacrumantem ex abitu concinnas tu tuam uxorem.* Jup. *tace.*
Ne corrumpe oculos; redibo actutum. Alc. *id actutum diu' st.*

Jup. *Non ego te hic lubens relinquo, neque abeo abs te.* Alc. *sentio.*
Nam qua nocte ad me venisti, eadem abis. Jup. *cur me tenes?*
Tempu' st. exire ex urbe, priusquam luciscat, volo.
Nunc tibi hanc pateram, quae dono mi illic ob virtutem data' st,
Pterela rex qui potitavit, quem ego mea occidi manu,
Alcumena, tibi condono. Alc. *facis ut alias res soles.*
Ecastor condignum donum, quali 'st qui donum dedit.

Merc. *Immo sic condignum donum, quali 'st cui dono datu' st.*

Jup. *Pergin' autem? nonne ego possum, furcifer, te perdere?*

Alc. *Noli amabo, Amphitruo, irasci Sosiae caussa mea.*

Ligiandola a quel mò. *Gio.* Preſentemente
Biſogna ch' io ritorni di ſoppiatto
Al campo, acciò che non ſen' avvedeſſero
I ſoldati, e diceſſero, che io
Aveſſi preferito l' affezione
Della moglie a' negozj dello ſtato.
Alc. Abbandonando la conſorte tua
Tu la riduci a piangere. *Gio.* Deh, taci:
Non guaſtar que' begli occhi: fra momenti
Io tornerò. *Alc.* Ah, queſto fra momenti
E' un ſecolo per me. *Gio.* Credimi pure
Che io non ho piacere di laſciarti,
E diſcoſtarmi da te. *Alc.* Già ſi vede,
Poichè veniſti queſta notte, e queſta
Notte ſteſſa ti parti. *Gio.* A che mi tieni?
Egli è giunta già l' ora: io voglio uſcire
Di città prima, che ſi faccia giorno.
Ora, Alcumena mia, ti fo un preſente
Di queſta tazza, ch' ebbi regalata
Là fuori in guiderdon del mio valore,
Nella quale beveva il Re Pterela,
Il quale io uccisi di mia propria mano.
Alc. Fai ſempre da tuo pari. In verità,
Dono ben degno del ſuo donatore.
Merc. Anzi ben degno di chi lo riceve.
Gio. E ſeguiti anco, furfante? Sicchè
Mi dovrò contener per amor tuo
Ch' io non gli rompa il capo? *Alc.* Anfitrione
Mio, non voler per me prenderti collera
A queſto mo' con Soſia. *Gio.* Giacchè vuoi

Jup. *Faciam ita ut vis*. Merc. *ex amore hic admodum quam saevus est!*

Jup. *Numqid vis?* Alc. *ut quom absim, me ames, me tuam absentem tamen.*

Merc. *Eamus, Amphitruo: luciscit hoc jam.* Jup. *Abi prae, Sosia:*

Jam ego sequar. numquid vis? Alc. *etiam: ut actutum advenias.* Jup. *licet.*
Prius tua opinione hic adero: bonum animum habe.
Nunc te, nox, quae me mansisti, mitto, uti cedas die,
Ut mortaleis inlucifcas luce clara & candida.
Atque quanto nox fuisti longior hac proxuma,
Tanto brevior dies ut fiat faciam, (1) ut aeque disparet,
Et dies e nocte accedat. ibo, & Mercurium subsequar.

ACTUS SECUNDUS. SCENA I.

Amphitruo, Sosia.

A*Ge, i tu secundum*. Sos. *sequor, subsequor te.* Amph. *Scelestissimum te arbitror*. Sos. *nam quamobrem?*

Amph. *Quia id quod neque est, neque fuit,*

neque

(1) Legge il Pistorio: *ut neque dispares & dies & nox accidat.*

Così tu, così ſia. *Merc.* Vedi l'amore
Come lo ha reſo bruſco, e beſtiale!
Gio. Vuoi tu nulla da me? *Alc.* Altro io non voglio
A riſerba che tu mi voglia bene,
E penſi ch'io ſon tua, ſebben lontana.
Merc. Anfitrione, andiancene, che ormai
Comincia ad albeggiare il dì. *Gio.* Và innanzi,
Che ora ti ſeguo. Vuoi tu nulla? *Alc.* Orbè:
Quello ch'io voglio è, che tu torni toſto.
Gio. Bene io farò quì prima, che non credi.
Statti pure coll' animo poſato.
E intanto, o Notte, tu, che mi aſpettaſti
Inſino a ora, or ti licenzio, a fine
Di dare luogo al dì, e illuminare
Di riſplendente, e chiara luce il mondo.
E quanto foſti tu più lunga della
Nottata antecedente, tanto più
Farò io, che ſia breve la giornata,
Per mantener così la proporzione
Del tempo nelle lor diſuguaglianze;
E il giorno ſia una giunta della notte.
Or me ne vado per ſeguir Mercurio.

ATTO II. SCENA I.

Anfitrione, Soſia.

A Te, vienimi dietro. *Soſ.* I' ti ſeguo io,
Ti ſono alle calcagna. *Anf.* Io credo, che
Tu ſia un ribaldaccio in chermiſì.
Soſ. E perchè? *Anf.* Perchè tu mi vai contando

neque futurum est,
Mihi praedicas. Sos. *eccere! jam tuatim*
Facis, ut tuis nulla apud te sit fides.
Amph. *Quid est? quo modo? jam quidem hercle ego tibi istam*
Scelestam, scelus, linguam abscindam. Sos. *tuus sum;*
Proinde ut commodum est & lubet, quidque facias:
Tamen, quin loquar haec uti facta sunt hic,
Numquam ullo modo me potes deterrere.
Amph. *Scelestissime! audes mihi praedicare id,*
Domi te esse nunc, qui hic ades? Sos. *vera dico.*
Amph. *Malum! quod tibi dii dabunt, atque ego hodie dabo*.
Sos. *Istuc tibi est in manu: nam tuus sum*.
Amph. *Tun'me, verbero, audes herum ludificari?*
Tun' id dicere audes quod nemo umquam homo antehac
Vidit, nec potest fieri; tempore uno
Homo idem duobus locis ut simul sit?
Sos. *Profecto, ut loquor, res ita est*. Amph. *Juppiter te perdat*.
Sos. *Quid mali sum, here, tua ex re promeritus?*
Amph. *Rogasne, improbe, etiam, qui ludos facis me?*
Sos. *Merito maledicas mihi, si id ita factum est*.

Cose, che non fur mai, nè posson essere.
Sos. Per dio! eccoci al solito far tuo,
Di non creder mai nulla alla tua gente.
Anf. Che? come? manigoldo: in fede mia
Io ti voglio tagliar cotesta lingua
Fradicia marcia. *Sos.* Io sono schiavo tuo,
Onde puoi far di me come ti aggrada;
Sappi però che mai non mi potrai
Sgomentare a non dire il che, e il come
Di quelle cose, che son succedute.
Anf. E tu, furfantonaccio hai tanto ardire,
D' andar dicendo a me, ch' ora stai 'n casa
Mentre sei quì? *Sos.* Dico la verità.
Anf. Tu dì 'l malan, che dio ti dia, e che
Darotti anch' io. *Sos.* Cotesto sta a te,
Perchè son cosa tua. *Anf.* E tu, saccaccio
Da bastone, hai l' ardir d' infinocchiare
Me, che son tuo padrone? Hai tu il coraggio
D' affermar una cosa, che da che
Il mondo è mondo, non ci fù persona,
Che l' avesse veduta, e ch' è impossibile
In fatto; come a dir che un uomo istesso
Sia nel tempo medesimo in due luoghi?
Sos. E i' ti giuro, ch' egli è come dico io.
Anf. E' il fistol, che ti roda. *Sos.* Che mai t' ho
Fatto io, padrone, ch' io meriti questo?
Anf. E ardisci ancor di dire, sciaurato,
Che mal ti ho fatto? tentando di farmi
Servir per tuo zimbello? *Sos.* Quando fosse
Così, avresti ragion di caricarmi.

Verum haud mentior, resque uti facta, dico.
Amph. *Homo hic ebrius est, ut opinor.* Sos. *utinam ita essem!*
Amph. *Optas quae facta.* Sos. *egone?* Amph. *tu istic. ubi bibisti?*
Sos. *Nusquam equidem bibi.* Amph. *quid hoc sit hominis!*
Sos. *Equidem decies dixi:*
Domi ego sum, inquam,
(Ecquid audis?) & apud te assum Sosia idem.
Satin' hoc plane,
Satin' diserte, here, nunc videor tibi locutus
Esse? Amph. *vah! apage te a me.* Sos. *quid est negotii?*
Amph. *Pestis te tenet.* Sos. *nam cur istuc dicis?*
Equidem valeo, & salvos sum recte, Amphitruo.
Amp. *At te ego faciam hodie, proinde ac meritus es,*
Ut minus valeas, & miser sis,
Salvos domum si rediero. jam
Sequere sis, herum qui ludificas dictis delirātibus:
Qui quoniam herus quod imperavit, neglexisti persequi,
Nunc venis etiam ultro irrisum dominum. quae neque fieri

Ma i' non ti pianto mica una carota:
Ti dico il fatto ſchietto, come va.
Anf. Coſtui, quanto credo io, ſarà briaco.
Soſ. Dio 'l voleſſe, ch'io 'l foſſi. *Anf.* Tu deſideri
Quello, ch'è già. *So.* Io, eh? *An.* Sì tu. In che luogo
Beveſti tu? *Soſ.* Ti giuro ch' io non bebbi
In neſſun luogo. *Anf.* Chi domine ha a eſſere
Dunque coſtui? *Soſ.* Vuoi ſentirla, sì, o nò?
Io t' avrò detto già ben dieci volte
Che colui, che ſta 'n caſa, ſono io;
E quello ſteſſo, quel Soſia medeſimo,
Son anche quì innanzi a te. Parti egli
Ch' or io mi ſia ſpiegato chiaramente
E ben pulito? *Anf.* Doh! ſcoſtati via
Di quì. *Soſ.* Che ci è di nuovo? *Anf.* Se' appeſtato.
Soſ. Per quàl ragione tu mi di' coteſto?
I' mi ſento bene io, e ſto perfetta-
mente ſano, padrone. *Anf.* E ti farò,
Conforme tu ti meriti, che tu
Non ti ſenta gran fatto bene, e ſia
Pur il malarrivato, ſe il ciel fammi
La grazia di tornare a caſa vivo.
Animo, andiamo, temerario indegno,
Che vuoi tener su la gruccia il padrone
Col tuo farneticare. Io già t' intendo.
Tu avendo traſcurato di eſeguire
Quel tanto, che t' impoſe il tuo padrone,
Or te ne ſei venuto a bella poſta
A uccellarlo in credenza, sborrando
Coſe ſtrane, impoſſibili, non mai

Sen-

Possunt, neque fando umquam accepit quisquam, profers, carnufex.
Quojus ego hodie in tergo faxo ista expetant mendacia.

Sos. *Amphitruo, miserrima istaec miseria est servo bono,*
Apud herum qui vera loquitur, si id vi verum vincitur.

Amph. *Quo id, malum, pacto potest (nam mecum argumentis puta)*
Fieri, nunc uti tu hic sis & domi? id dici volo.

Sos. *Sum profecto & hic & illic. hoc cuivis mirari licet.*
Neque tibi istuc mirũ magis videtur, quam mihi.

Amph. *Quo modo?* Sos. *nihilo, inquam, mirum magis tibi istuc quam mihi.*
Neque, ita me dii ament, credebam primo mihimet Sosiae,
Donec Sosia, ille egomet, fecit sibi uti crederem.
Ordine omne uti quidque actum est, dum apud hostes sedimus,
Edissertavit: tum formam una abstulit cum nomine.
Neque lac lacti magis est simile, quam ille ego similis est mei.
Nam ut dudum ante lucem a portu me praemisisti domum.

Amph. *Quid igitur?* Sos. *prius multo ante*

ae-

Sentite al mondo, faccia d' assassino.
Ma i' farò che coteste fanfaluche
Vadan oggi a piombar su le tue spalle.
Sos. Questa è la più disgraziata disgrazia,
Che avvenir possa a un servo onorato,
Dicendo al padron suo la verità,
Che questa resti oppressa dalla forza.
Anf. Come, domin, può esser questa cosa,
Ragionianla un po' insieme, che tu ora
Sia quì, e in casa? io questo vo' sapere.
Sos. Ora tanto è: io son quì, e lì. e facciane
Chi vuol le maraviglie. S' egli sembra
Strano a te, credi pure, che non meno
Strano sembra anche a me *Anf.* Come?
Sos. Io ti torno
A dire, che se a te pare un miracolo,
E' non par manco a me. e da principio,
Io ti giuro, ch' io non credeva al Sosia
Me, finchè il Sosia colui, quell' altro io,
Fece per modo, che io gli credessi.
E' mi diede un ragguaglio ben distinto
Di tutto quello, che succeffe al campo,
Mentre eravamo là, e ti so dire,
Che insiem col nome egli si prese ancora
Tutta la mia figura, e la luchera;
Non si assomiglia tanto il latte al latte,
Quanto quell' io si rassomiglia a me.
E sta mattina quando innanzi giorno
Tu mi spedisti avanti a casa nostra
Dal porto... *Anf.* E ben, che avvenne? *Sos.* Io molto prima

aedîs stabam, quam illo adveneram.

Amph. *Quas, malum, nugas! satin' tu sanus es?* Sos. *sic sum ut vides.*

Amph. *Huic homini nescio quid est mali mala objectum manu,*
Postquam a me abiit. Sos. *fateor. nam sum obtusus pugnis pessume.*

Amph. *Quis te verberavit?* Sos. *egomet memet, qui nunc sum domi.*

Amph. *Cave quidquam, nisi quod rogabo te, mihi responderis.*
Omnium primum, iste qui sit Sosia, hoc dici volo.

Sos. *Tuus est servus.* Amph. *mihi quidem uno te plus etiam est quam volo:*
Neque postquam sum natus, habui nisi te servum Sosiam.

Sos. *At ego nunc, Amphitruo, dico; Sosiam servum tuum*
Praeter me alterum, inquam, adveniens faciam ut offendas domi,
Davo prognatum; patre eodem quo ego sum: forma, aetate item
Qua ego sum. quid opu' st verbis? geminus Sosia hic factu' st tibi.

Amph. *Nimia memoras mira. sed vidistin' uxorem meam?*

Sos. *Quin introire in aedis numquam licitum est.*

Di giugner là, ſtava già innanzi all' uſcio.
Anf. Che, domin, mai di ſcerpelloni! aveſſi
Mai tu dato di volta? *Soſ.* Eccomi quì:
Vello pur tu. *Anf.* Qualche malia gli debbe
Eſſere ſtata fatta dopo ch' egli
Andoſſene da me, per man di qualche
Stregone. *S.* Così è, perch' io fui tocco
Di mala forma, e macolo ben bene
Da certi pugni. *Anf.* E chi ti ha mai battuto?
Soſ. Io ſteſſo, che or ſto in caſa, io chioccai me.
Anf. Sta in cervello di non riſponder nulla,
Fuor di quel tanto, ch' io dimanderotti.
Prima di ogni altro io vo' che mi ſi dica
Chi ſia coteſto Soſia *Soſ.* E' il ſervo tuo.
Anf. Io certamente con aver te ſolo
Ne ho anche più di quel, ch'io non vorrei.
E da che io nacqui, mai non ebbi un altro
Servo chiamato Soſia, come te.
Soſ. E io adeſſo ti dico, che allor quando
Arriverai tu 'n caſa, troverai
Oltre di me, un altro ſervo Soſia
Figlio di Davo, cioè di mio padre
Iſteſſo; dell' iſteſſa mia figura;
Di quell' iſteſſa età, di cui ſon io.
Che ſervon ciarle? queſto Soſia tuo
Si è duplicato. *Anf.* Tu mi conti a fè
Coſe troppo ſtupende. ma vedeſti
Tu la mia donna? *Soſ.* S' io ti dico, che
Non ci fu ordin mai d' entrare in caſa.

Anſ.

Amph. *quis te prohibuit?*
Sos. *Sosia ille quem jamdudum dico, is qui me contudit.*
Amph. *Quis istic Sosia est?* Sos. *ego, inquam. quoties dicendum est tibi?*
Amph. *Sed quid ais? num obdormivisti dudum?* Sos. *nusquam gentium.*
Amph. *Ibi forte istum si vidisses quemdam in somnis Sosiam.*
Sos. *Non soleo ego somniculose heri imperia persequi.*
Vigilans vidi, vigilans nunc te video, vigilans fabulor:
Vigilantem ille me jamdudum vigilans pugnis contudit.
Amph. *Quis homo?* Sos. *Sosia, inquam, ego ille. quaeso, nonne intelligis?*
Amph. *Qui, malum, intelligere quisquam potis est? ita nugas blatis.*
Sos. *Verum actutum nosces.* Amph. *quem?* Sos. *illum nosces servum Sosiam.*
Amph. *Sequere hac igitur me: nam mi istuc primum exquisito est opus.*
Sed vide ex navi efferantur quae jam imperavi omnia.
Sos. *Et memor sum & diligens, ut quae imperes compareant.*
Non ego cum vino simitu ebibi imperium tuum.
Amph. *Utinam dî faxint, infecta dicta re eveniant tua!*

Anf. E chi te l' impedì. *Sos.* Quel Sosia, ch' io
Ti sto contando quì da tanto tempo:
In somma colui stesso, che mi ha pesto.
Anf. Chi è cotesto Sosia. *Sos.* Son io, dico.
E quante volte l' hai a sentire? *Anf.* Dimmi:
Ti fossi allora addormentato? *Sos.* Oibò.
Anf. Dico io, se mai sognando avessi tu
Veduto un còtal Sosia. *Sos.* Io non son uso
D' eseguir sonnacchioso le faccende,
Che m' ordina il padrone. Quel ch' io vidi,
Il vidi desto, e desto or vedo te,
Desto io discorro, e desto allor colui
Mi forbottò co' pugni. *Anf.* Chi? *Sos.* Quell' io
Sosia. per dio non l' intenderai tu?
Anf. Come, domin, alcun ti può capire,
Tattamellando a sto modo? *Sos.* Ma tosto
Ti chiarirai. *Anf.* Di chi? *Sos.* Ti chiarirai
Di quel tal servo Sosia. *Anf.* Giacchè è questo,
Seguimi, perchè io prima di ogni altro
Vo' chiarir questo fatto. Ma sta attento,
Che sieno trasportate dalla nave
Tutte le cose, che ora ti ordinai.
Sos. Io ho buona memoria, e sono attento
Per renderti buon conto d' ogni cosa,
La qual tu mi comandi. Io non mi sono
Bevuto insiem col vino i tuoi comandi.
Anf. Faccian gli dei, che le parole tue
Abbian in fatto a riuscir bugie.

ACTUS SECUNDI SCENA II.

Alcumena, Amphitruo, Sosia, Thessala.

Satin' parva res est voluptatum in vita,
Atque in aetate agunda,
Praequam quod molestum est. ita cuique comparatum
Est in aetate hominum;
Ita dis placitum, voluptatem ut maeror comes consequatur:
Quin incommodi plus malique illico assit, boni si obtigit quid.
Nam ego id nunc experior domo, atque ipsa de me scio, cui voluptas
Parumper data' st; dum viri mei mihi potestas videndi fuit
Noctem unam modo: atque is repente abiit a me hinc ante lucem.
Sola hic mihi nunc videor, quia ille hinc abest, quem ego amo praeter omnes.
Plus aegri ex abitu viri, quam ex adventu voluptatis cepi.
Sed hoc me beat saltem, quod perduelles vicit, & domum
Laudis compos revenit: id solatio est. Absit; dummodo
Laude parta domum recipiat se.

se-

ATTO II. SCENA II.

Alcumena, *Anfitrione*, *Soſia*, *Teſſala*.

BEn poca parte hanno i piaceri al mondo,
E in tutto il corſo della noſtra vita,
A confronto de' travagli. Il deſtino
Degli uomini queſto è, così è piaciuto
A dio, che ſempre venga appreſſo unita
L' amarezza al piacere; e dato il caſo
Che ſia ſortito ad uno qualche bene,
Toſto gli viene addoſſo qualche ſconcio,
E qualche mal più groſſo. Queſta è una
Verità, che da me ſi ſperimenta
In caſa mia, e nella mia perſona,
Avendo avuto un poco di piacere
Per una notte ſola, in cui mi fu
Permeſſo di vedere mio marito,
Che tutto a un tratto ſe n' andò poi via,
Partendoſi da me prima di giorno.
Ora mi par d' eſſer rimaſta ſola,
Perchè mi veggo lungi da colui,
Ch' io amo ſopra tutti. è più il dolore,
Ch' io 'nteſi per la ſua partenza, che
Il piacer, che provai quando egli venne.
Pur, ſe non altro, mi ſento contenta
Ch' egli vinſe i nemici, e tornò a caſa
Glorioſo: queſto almen mi racconſola.
Guardimi 'l ciel di fare mai 'l contrario.
Torni 'n patria glorioſo, e ſon contenta.

Con petto forte, e ſaldo in ogni tempo
Coſtantemente ſarò per ſoffrire,
E comportar di buona voglia, ch' egli
Parta da me, purchè i' abbia in guiderdone
Solamente lo aver un tal marito
Debellator glorioſo de' nemici.
Queſto mi baſterà ſolo. Il valore
E' il maggior pregio, che ſperar ſi poſſa.
Il valor, ſenza dubbio, in queſto mondo
Si debbe preferir a ogni altra coſa.
Queſto è quel, che difende, e che mantiene
La libertà, la ſalvezza, la vita,
La roba, i genitor, la patria, i figli.
Tutto il valor contiene in ſe. Colui,
Che poſſiede il valore, ha tutti i beni.

Anf. Son ſicuro di giugnere a mia moglie
Deſiderato, volendomi bene,
Come all'incontro le ne voglio anch'io,
Maſſime dopo i ſucceſſi felici,
Dopo aver vinto que' nemici, che
Neſſun credea poterſi ſuperare.
E pur ſotto la ſcorta, e la condotta
Mia, noi gli abbiamo vinti al primo incontro.
Tanto è: ſon certo, ch' io le arriverò
Aſpettato con tutta l'anſietà.

Sof. E io, che credi, che non giugnerò
Deſiderato alla mia amica? *Alc.* Or ve',
Ecco quì mio marito! *Anf.* Vienmi appreſſo.

Alc. Coſa ſarà ch' e' torna indietro, quando
E' diceva poc' anzi d' aver fretta?

an ille me tentat sciens?
Atque id si volt experiri, suum abitum ut desiderem,
Ecastor med haud invita se domum recipit suam.
Sos. *Amphitruo, redire ad navem meliu'st nos.* Amph. *qua gratia?*
Sos. *Quia domi daturus nemo est prandium advenientibus.*
Amph. *Quî tibi nunc istuc in mentem venit?* Sos. *quia enim sero advenimus.*
Amph. *Quî?* Sos. *quia Alcumenam ante aedis stare saturam intellego.*
Amph. *Gravidam ego illanc hic reliqui quom abeo.* Sos. *hei perii miser!*
Amph. *Quid tibi est?* Sos. *ad aquam praebendam commodum adveni domum,*
Decumo post mense, ut rationem te dictare intellego.
Amph. *Bono animo es.* Sos. *Scin' quam bono animo sim? si situlam cepero.*
Numquam aedepol tu mihi divini quidquam creduis post hunc diem,
Ni ego illi puteo, si occepso, animam omnem intertraxero.
Amph. *Sequere hac me modo. alium ego isti rei allegabo, ne time.*
Alc. *Magis nunc meum officium facere, si huic eam advorsum, arbitror.*
Amph. *Amphitruo uxorem salutat laetus speratam suam,*

O ch' egli a bella poſta vorrà fare
Pruova di me? S' e' vuol ſperimentare
Come mi ſpiaccia la ſua lontananza,
E' vedrà in fede mia, che il ſuo ritorno
Non mi diſguſta. *Soſ.* Padrone, l' è meglio,
Che noi ce ne torniamo ora alla nave.
Anf. Perchè? *Soſ.* Perchè neſſuno or che arriviamo
Ci darà da pranzare. *Anf.* Come mai
Ti cade queſto in mente? *Soſ.* Perchè noi
Siam giunti tardi. *Anf.* E perchè? *Soſ.* Perchè io
Veggo fuori di caſa la padrona
Con lo Stefano pieno. *Anf.* Io la laſciai
Gravida, quando io mi partii. *Soſ.* Oimè!
Son guai per me. *Anf.* Cos'hai? *S.* Io ſono giunto
In tempo a caſa per far la provviſta
Dell' acqua, eſſendo corſi i nove meſi,
Al conto, che mi fai. *Anf.* Sta di buon animo.
Soſ. Che buon animo? Sai come la va?
S'io mi ci metto, e prendo 'n man la ſecchia,
Tienmi d' ora in avanti in tutte le
Operazioni mie, per un ribaldo,
Un triſto, uno ſpergiuro, s' io non traggone
L'anima da quel pozzo. *Anf.* Orsù, vien meco.
Non dubitare, che penſerò io
Di commetter ad altri tale incarico.
Alc. Credo ch'io farei meglio il dover mio
Se andaſs' io ad incontrarlo. *Anf.* Ecco Anfi- (trione,
Che colmo di contento riveriſce
La cara ſua deſiderata moglie,
La qual egli fra quante ſono donne

Quam omnium Thebis vir unam esse optimam dijudicat,
Quamque adeo cives Thebani vero rumificant probam.
Valuistin' usque? exspectatusne advenio? Sos. *haud vidi magis*
Exspectatum: eum salutat magis haud quisquam, quam canem.

Amph. *Et cum te gravidam, & cum pulchre plenam aspicio, gaudeo.*

Alc. *Obsecro ecastor, quid tu me deridiculi gratia*
Sic salutas, atque appellas quasi dudum non videris,
Quasique nunc primum recipias te domum huc ex hostibus,
Atque me nunc proinde appellas, quasi multo post videris?

Amph. *Immo equidem te, nisi nunc, hodie nusquam vidi gentium.*

Alc. *Cur negas?* Amph. *Quia vera didici dicere.* Alc. *Haud aequum facit,*
Qui quod didicit, id dediscit. an periclitamini
Quid animi habeam? sed quid huc vos revortimini tam cito?
An te auspicium commoratum est? an tempestas continet?

In Tebe, crede l'unica perfetta
Per bontà, per costume; e tal giustizia
Le fanno ancora questi cittadini,
Decantandola tutti per modello
D'una vera onestà. Sci stata tu
Sempre bene? mi stavi tu aspettando?
Sos. E in che maniera! Io non ho ancor veduto
Incontro di persona più gradito.
Gli si fa quello accoglimento istesso,
Che si farebbe a un cane. *Anf.* Io mi rallegro
Di vederti ancor gravida, e ben grossa.
Alc. Deh, caro, perchè vuoi così la berta
Del fatto mio, facendomi cotesti
Saluti nuovi, e coteste dimande,
Come poc'anzi non mi avessi vista,
E come fosse ora la prima volta
Che tu ti ritirassi 'n casa tua
Dalle terre nemiche? Perchè mai
Mi fai questo parlare, come se
Non mi avessi veduta da gran tempo?
Anf. A fe, che d'ora in fuori io non ti ho mai
Oggi veduta in nessun' altra parte.
Alc. Perchè negar così? *Anf.* Perch' io 'mparai
A dir la verità. *Alc.* E' fa pur male
Chi disimpara quello, che ha 'mparato.
Forse volete così far cimento
Dell'animo mio? ma ditemi un poco,
Perchè siete tornati così tosto?
T'ha trattenuto forse qualche augurio,
O ti rattiene il mare tempestoso?

Per-

Quî non abiisti ad legiones, ita uti dudum dixeras?

Amph. *Dudum! quam dudum istuc factum est?* Alc. *tentas. jamdudum, pridem, modo.*

Amph. *Quî istuc potis est fieri, quaeso, ut dicis, jamdudum, modo?*

Alc. *Quid enim censes? te ut deludam contra lusorem meum,*

Qui nunc primum te advenisse dicas, modo qui hinc abieris?

Amph. *Haec quidem deliramenta loquitur.* Sos. *paullisper mane,*

Dum edormiscat unum somnum. Amph. *quaene vigilans somniat?*

Alc. *Equidem ecastor vigilo, & vigilans id quod factum est fabulor.*

Nam dudum ante lucem & istunc & te vidi. Amph. *quo in loco?*

Alc. *Hic in aedibus, ubi tu habitas.* Amph. *numquam factum est.* Sos. *non taces?*

Quid si e portu navis huc nos dormientis detulit?

Amph. *Etiam tu quoque assentaris huic.* Sos. *quid vis fieri?*

Non tu scis, Bacchae bacchanti si velis adversarier,

Ex insana insaniorem facies; feriet saepius:

Si obsequare, una resolvas plaga.

Perchè non te ne andaſti tu all'eſercito,
Siccome mi diceſti poco fà?
Anf. Poco fa? quando fu queſto? *Alc.* Tu vuoi
Sperimentarmi. fù buon tempo fa,
Poco prima, ora. *Anf.* Se ti guardi 'l cielo,
Come può ſtare queſto, che tu di'?
Ora, buon tempo fa? *Alc.* Penſalo tu.
Così fo per celiare anch' io con teco,
Come fai tu con me, con voler darmi
A intendere, che queſta è la tua prima
Venuta, quando or or te ne ſei andato.
Anf. Coſtei, per dio, farnetica. *Sof.* Sta un poco
Sin ch' ella faccia il primo ſonno. *Anf.* Forſe
Ch'ella ſogna vegghiando? *Al.* Io ſon pur deſta,
E deſta conto quello, ch' è avvenuto,
E per queſto ti dico, che dianzi,
Prima di giorno io vidi e te, e coſtui.
Anf. Dove? *Alc.* Quì 'n caſa dove abiti tu.
Anf. Coteſto non fu mai. *Sof.* Non dir così.
Non potrebbe egli darſi, che la nave,
Mentre ſtavam dormendo, là dal porto
Ci aveſſe traſportati quà? *Anf.* Tu ancora
Ribadiſci? *Sof.* Ma che s' ha a fare? forſe
Non ſai tu, che volendo rintuzzare
Una baccante, mentre forſennata
Va a ſparabicco, da pazza ch' ella è
La fareſt' ire maggiormente in furia,
E ti raffibbierebbe più pecciate?
Quando all' incontro, andandole a piacenza,
L' impattereſti alla prima picchiata.

Anf.

Amph. *at pol quin certa res*
Hanc eſt objurgare, quae me hodie advenientem domum
Noluerit ſalutare. Soſ. *irritabis crabrones.* Amph. *tace.*
Alcumena, unum rogare te volo. Alc. *quid vis rogare? roga.*
Amph. *Num tibi aut ſtultitia acceſſit, aut ſuperat ſuperbia?*
Alc. *Qui iſtuc in mente eſt tibi, mi vir, percontarier?*
Amph. *Quia ſalutare advenientem me ſolebas antidhac:*
Appellare itidem ut pudicae ſuos viros, quae ſunt, ſolent.
Eo more expertem te factam adveniens offendi domi.
Alc. *Ecaſtor equidem te certo heri advenientem illico*
Et ſalutavi, &, valuiſſeſne uſque, exquiſivi ſimul,
Mi vir: & manum prehendi & oſculum tetuli tibi.
Soſ. *Tun' heri hunc ſalutaviſti?* Alc. *& te quoque etiam, Soſia.*
Soſ. *Amphitruo, ſperavi ego iſtam tibi parituram filium:*
Verum non eſt puero gravida. Amph. *quid igitur?* Soſ. *inſania.*
Alc. *Equidem ſana ſum, & deos quaeſo,*

ut

Anf. Sia pur come ſi voglia, io le vo' fare
Una lavata di capo, perch' ella
Non m'ha voluto fare i convenevoli
Accoglimenti in arrivando a caſa.
Soſ. Stuzzicherai 'l veſpajo, ſo dir io.
Anf. Zitto tu. Alcumena, io voglio farti
Una dimanda. *Alc.* Coſa vuoi ſapere
Da me? dimanda pure quel, che vuoi.
Anf. Ti venne qualche ramo di pazzia
Per avventura, o che preſe rigoglio
Sù di te la ſuperbia? *Alc.* Come mai
Può caderti 'n penſier, marito mio,
Di farmi tal dimanda? *Anf.* Perchè prima
Eri uſa, ſempre ch'io tornava a caſa,
Di darmi 'l benvenuto, e farmi motto,
Come coſtuman con i lor mariti
Tutte le mogli onorate, e fedeli.
Ora, al mio arrivo in caſa, ti ho trovata
Scevra di tal coſtume. *Alc.* Io certamente
Jeri in vederti, allora, che arrivaſti,
Marito mio, ti riverii, e inſieme
Ti dimandai ſe ſteſti ſempre bene.
Ti preſi per la mano, e ti baciai.
Soſ. Tu ſalutaſti jer coſtui? *Alc.* Ed anco
Te, Soſia. *Soſ.* Io, padrone, luſingavami
Ch' ella ti aveſſe a partorire un figlio;
Ma or veggo ch' ella non è mica pregna
D'un bambino. *An.* E di che l'è pregna dunque?
Soſ. Di pazzia. *Alc.* Io ſon ſana di cervello
Io, e prego 'l ciel, che mi faccia là grazia
Di

ut salva pariam filium.

Verum tu magnum malum habebis, si hic suum officium facit:

Ob istuc omen, ominator, capies quod te condecet.

Sos. *Enimvero praegnanti oportet & malum & malum dari,*

Ut quod obrodat, sit, animo si male esse occoeperit.

Amph. *Tu me heri hic vidisti?* Alc. *Ego, inquam, si vis decies dicere.*

Amph. *In somnis fortasse.* Alc. *immo vigilans vigilantem.* Amph. *vae misero mihi!*

Sos. *Quid tibi est?* Amph. *delirat uxor.* Sos. *atra bili percita est.*

Nulla res tam delirantis homines concinnat cito.

Amp. *Ubi primum tibi sensisti, mulier, impliciscier?*

Alc. *Equidem ecastor sana & salva sum.* Amph. *cur igitur praedicas*

Te heri me vidisse, qui hac noctu in portum advecti sumus?

Ibi coenavi, atque ibi quievi in navi noctem perpetem:

Neque meum pedem huc intuli etiam in aedis, ut cum exercitu

Hinc profectus sum ad Teleboas hostis, eosque ut vicimus.

Alc. *Immo mecum coenavisti, & mecum cubuisti.* Amph. *quid id est?*

Alc. *Vera dico.* Amph. *non quidem hercle de hac re; de aliis nescio.*

Alc. *Primulo diluculo abivisti*

Di partorir a ſalvamento; ma,
Tu civetta, per queſto mal augurio,
Che tu mi fai, facendo il dover ſuo
Coſtui, arai'l gran malanno, che ti meriti,
E ti farà la pera. *Soſ.* Oh, queſta è buona
Per le femmine gravide, perchè
Abbian che roſicare, caſo mai
Che elle ſi ſentiſſero ſvogliate.
Anf. E tu jer mi vedeſti quì? *A.* Sì, io,
Giacchè vuoi ch' io tel dica dieci volte.
Anf. Forſe dormendo. *Alc.* Nò, deſta, ſiccome
Eri deſto anche tu. *Anf.* O diſgraziato
Me! *Soſ.* Che cos'hai? *Anf.* Mia moglie delira.
Soſ. L' arà forſe aſſalita l' atra bile.
Non ci è male, che faccia tanto preſto
Delirar le perſone. *Anf.* Dimmi un poco:
I primi attacchi di coteſto male,
Quando te gli ſentiſti? *Alc.* Io certamente
Son ſana, e ſalva. *An.* Or dunque perchè dici
D' avermi jer veduto, quando noi
Siam giunti al porto appunto queſta notte?
Là cenai, là dormi' la notte intera
Dentro alla nave; nè ho poſto anco piede
Quì in caſa mia da che mi partii
Coll' eſercito contro de' Teleboi,
E da che gli vincemmo. *Alc.* Anzi cenaſti
Meco, e meco dormiſti. *Anf.* Come, come?
Alc. Io non dico bugia. *Anf.* La di' pur troppo,
In queſto tanto: in altro io non lo ſo
Alc. Allo ſpuntar dell' alba te n' andaſti

All'

ad legiones. Amph. *quomodo?*
Sos. *Recte dicit: ut commeminit, somnium narrat tibi*
Sed, mulier, postquam experrecta es, prodigiali Jovi
Aut mola salsa hodie, aut ture comprecatam oportuit.
Alc. *Vae capiti tuo!* Sos. (1) *tua istuc refert, si curaveris*.
Alc. *Iterum jam hic in me inclementer dicit, atque id sine malo*.
Amph. *Tace tu: tu dic. egone abs te abii hinc hodie cum diluculo?*
Alc. *Quis igitur, nisi vos narravit mihi, illi ut fuerit proelium?*
Amph. *An etiam id tu scis?* Alc. *quippe quae ex te audivi: ut urbem maxumam*
Expugnavisses; regemque Pterelam tute occideris.
Amph. *Egone istuc dixi?* Alc. *tute istic, etiam astante hoc Sosia*.
Amph. *Audivistin' tu me narrare hoc hodie?* Sos. *ubi ego audiverim?*
Amph. *Hanc roga*. Sos. *me quidem praesente numquam factum est, quod sciam*.
Amph. *Mirum quin te advorsus dicat*. Amph. *Sosia, age; me huc aspice*.
Sos. *Specto*. Amph. *vera volo loqui te: nolo as-*

(1) E' detto equivocamente potendosi riferire al sagrifizio, o vogliam dire espiazione, che egli le avea consigliato, e all' imprecazione, che gli avea fatto la padrona; in fatti nel secondo significato lo prende Alcumena.

All' eſercito. *Anf.* Come..? *Sof.* Laſcia dirla,
Che dice bene. La ti conta il ſogno
Come ſe ne ricorda. ma ſarebbe
Stato pur bene, che tu dopo deſta,
Foſſi ricorſa a Giove Prodigiale
Con della *mola ſalſa*, o dell' incenzo.
Alc. Sia tutto addoſſo a te coteſto augurio,
Che tu mi fai. *Sof.* Coteſto fa per te,
Se tu ci poni un poco d'attenzione.
Alc. E ſegue a malmenarmi impunemente.
Anf. Taci tu, e dimmi tu. Io dunque all'alba
Mi partii via da te queſta mattina?
Alc. E da chi altro ho io ſaputo l'eſito
Della battaglia, che ci fu colà,
Se non da voi? *Anf.* Come? anche ciò ſai tu?
Alc. Coll' occaſione, che ho inteſo da te
Come prendeſti una città grandiſſima
E uccideſti tu ſteſſo il Re Pterela.
Anf. E coteſto te l'ho detto io? *Alc.* Sì, tu,
Preſente anche quì Soſia. *Anf.* Hai tu ſentito
Oggi me raccontar queſto a coſtei?
Sof. Dove l'ho a aver inteſo? *Anf.* Che ſo io?
L'hai a dimandar a lei. *So.* Per quanto io ſappia,
Innanzi a me non è mai ſucceduta
Simil coſa. *Alc.* Oh, ſarebbe bella, ch'egli
T'aveſſe a far teſtimonianza contro.
A. Soſia, guardami un po'. *S.* Ti guardo. *A.* Io vo'
Che tu mi dica la verità: voglio

assentari mihi.
Audivistin' tu hodie me illi dicere ea quae illa autumat?
Sos. *Quaeso, aedepol, num tu quoque etiam insanis, cum id me interrogas?*
Qui ipsus equidem nunc primum istanc tecum conspicio simul.
Amph. *Quin nunc, mulier, audin' illum?* Alc. *ego vero, falsum dicere.*
Amph. *Neque tu illi, neque mi viro ipsi credis?* Alc. *eo fit, quia mihi*
Plurimum credo, & scio ista haec facta, proinde ut proloquor.
Amph. *Tun' me heri advenisse dicis?* Alc. *tun' te abiisse hodie hinc negas?*
Amph. *Nego enimvero, & me advenire nunc primum ajo ad te domum.*
Alc. *Obsecro, etiamne hoc negabis, te auream pateram mihi*
Dedisse dono hodie, qua te illic donatum esse dixeras?
Amph. *Neque aedepol dedi, neque dixi: verum ita animatus fui,*
Itaque nunc sum, ut ea te patera donem. sed quis istuc tibi
Dixit? Alc. *ego quidem ex te audivi, & ex tua accepi manu*
Pateram. Amph. *mane, mane obsecro te. nimis demiror, Sosia,*
Quî illaec illic me donatum esse aurea patera (sciat,
Nisi

Che non mi aduli. m' hai tu oggi 'nteſo
Raccontar a coſtei ciò ch'ella dice?
Soſ. Oh, per dio! foſſi pazzo ancor tu,
Con farmi una dimanda così fatta?
Sapendo, che queſt' è la prima volta,
Che la vediamo tutti e due. *A.* Lo ſenti?
Alc. Il ſento bene dire una bugia.
Anf. Dunque non credi tu nè a lui, nè a me,
Che ti ſono marito? *Alc.* La ragione
E', perchè ho molta fede a me medeſima,
E ſo, che tutte queſte coſe ſono
Come l'ho raccontate. *Anf.* Tu di' ch' io
Son giunto jeri? *Alc.* E tu mi neghi d' eſſere
Partito oggi di quì? *Anf.* Lo nego certo,
Ed affermo che or è la prima volta,
Ch'io giungo'n caſa. *Al.* O dio! mi negherai
Anche queſto, d' avermi regalata
Queſta mattina quella tazza d' oro,
Di cui dicevi, che te ne fu fatto
Dono colà? *Anf.* Nè te l' ho data io certo,
Nè te ne ho fatto motto, ma tal era
L' intenzion mia, e tale è ancora adeſſo,
Di regalarti una tal coppa; ma
Chi te l' ha detto? *Alc.* Io l' ho 'nteſo da te,
E di man tua l' ho ricevuta ancora.
Anf. Poffare! adagio un poco, adagio. Soſia,
Per me, ſtrabilio come abbia coſtei
Potuto ſaper mai, che colà foſſemi
Stata donata quella tazza, ſe

Nisi tu dudum hanc convenisti, & narravisti haec omnia.

Sos. *Neque aedepol ego dixi, neque istam vidi, nisi tecum simul.*

Amph. *Quid hoc sit hominis?* Alc. *Vin' proferri pateram?* Amph. *proferri volo.*

Alc. *Fiat. tu, Thessala, intus pateram proferto foras,*

Qua hodie meus vir donavit me. Amph. *secede huc tu, Sosia.*

Enimvero illud praeter alia mira miror maxume,

Si haec habet pateram illam. Sos. *an etiam id credis, quae in hac cistellula*

Tuo signo obsignata fertur? Amph. *salvum signum est?* Sos. *inspice.*

Amph. *Recte, ita est ut obsignavi.* Sos. *quaeso quin tu istanc jubes*

Pro cerrita circumferri? Amph. *aedepol quin facto est opus.*

Nam haec quidem aedepol Lariiarum plena est. Alc. *quid verbis opu' st?*

Thess. *Hem tibi pateram: eccam.* Amph. *cedo mihi.* Alc. *age, aspice huc sis nunc jam.*

Tu, qui, quae facta, inficiare: quem ego jam hic convincam palam.

Estne haec patera qua donatus illi? Amph. *summe Juppiter,*

Quid ego video! haec ea est profecto patera. perii, Sosia.

Sos. *Aut pol haec praestigiatrix mulier multo maxuma est,*

Aut

Pure tu non veniſti a ritrovarla
Poc'anzi, e le contaſti tutto queſto.
Soſ. I' non le ho detto nulla io, nè l'ho mai
Veduta, ſe non ora inſiem con teco.
Anf. E chi mai ſarà ſtato? *Alc.* Vuoi ch' io faccia
Venir fuori la tazza? *Anf.* Venga fuori.
Alc. Son contenta. Orsù, Teſſala, và in caſa
E recaci quà fuori quella coppa,
Che mi diede ſtamane mio marito.
Anf. Soſia, fatti un po' 'n quà. In fede mia,
Tra le altre coſe ſtupende, ſarebbe
Pur portentoſa queſta, ch' ella aveſſe
Quella tazza. *Soſ.* E vuoi berti ancora queſta?
Quand' io la porto in queſto panerino
Sigillato col tuo ſigillo. *Anf.* E' egli
Intatto? *Soſ.* Vello quà. *Anf.* E' ſta beniſſimo
Tale quale io l'impreſſi. *Soſ.* Deh, per dio,
Perchè non la fai tu portar in giro
Come una ſpiritata? *Anf.* A fe biſogna
Farlo, perch' ella ha 'n corpo mille ſpiriti.
Alc. Or non ci voglion chiacchiere lui quì.
Teſſ. Ve' quà la tazza: eccola quì. *Anf.* Dà quà.
Alc. Ecco adeſſo, ve' quà tu, che mi neghi
Quello, ch' è ſtato. Or io ti vo' convincere
Alla ſvelata. è queſta quella tazza,
Che colà aveſti regalata? *Anf.* O ſommo
Giove! che veggo! queſta è deſſa certo.
Soſia, io ſono ſpacciato. *Soſ.* Queſta donna
Ell' è un' incantatrice ſopraffina,

Aut pateram hic inesse oportet. Amph. *agedum, eam solve cistulam.*
Sos. *Quid ego istam exsolvam? obsignata' st recte: res gesta est bene.*
Tu peperisti Amphitruonem, ego alium peperi Sosiam:
Nunc si pateram patera peperit, omnes congeminavimus.
Amph. *Certum est aperire, atque inspicere.* Sos. *vide sis signi quid siet:*
Ne posterius in me culpam conferas. Amph. *aperi modo:*
Nam haec quidem nos delirantes facere dictis postulat.
Alc. *Unde haec igitur est, nisi abs te, quae mihi dono data est?*
Amph. *Opus mi est istuc exquisito.* Sos. *Juppiter! pro Juppiter!*
Amph. *Quid tibi est?* Sos. *hic patera nulla in cistula'st.* Amph. *quid ego audio?*
Sos. *Id quod verum est.* Amph. *at cum cruciatu jam, ni apparet, tuo.*
Alc. *Haec quidem apparet.* Amph. *quis igitur tibi dedit?* Alc. *qui me rogat.*
Sos. *Me captas; quia tute ab navi clanculum huc alia via*
Praecurristi: atque hinc pateram tute exemisti, atque eam
Huic dedisti, posthac rursum obsignasti clanculum.

O la tazza ha a ſtar quì. *Anf.* Animo, a te,
Sciogli il ceſtello. *Soſ.* Perchè l'ho da ſciogliere?
E' ſta ben ſigillato. No, la coſa
Va bene. tu già partoriſti un altro
Anfitrione, io un altro Soſia.
Or ſe la tazza ha partorito un' altra
Tazza, ci ſiamo raddoppiati tutti.
Anf. Io ſon fermo d'aprirla, e d'oſſervare.
Soſ. Pon mente quì all'impreſa, acciocchè poi
Non gettaſſi la broda addoſſo a me.
Anf. Orsù, apri; perchè coſtei già vedo,
Ci vorrebbe far pazzi tutti quanti.
Alc. Dunque da chi può eſſermi venuta
Se non da te, che me l'hai regalata?
Anf. Or io ne vo' veder quanto la canna.
Soſ. Poſſare dio! poſſare dio! *Anf.* Cos' hai?
Soſ. Quì non ci è tazza dentro al panerino.
Anf. Che ſento! *Soſ.* Senti la verità. *Anf.* Guai
A te, ſe non ſi trova. *Alc.* Ella ſi trova
Quì beniſſimo. *Anf.* E chi mai te l'ha data?
Alc. Colui ſteſſo, che ora me'l dimanda
Soſ. Ah, intendo: tu vuoi un po' giambo, e paſtura
Del fatto mio, poichè tu quatto quatto
Te ne ſarai uſcito della nave,
E per un' altra ſtrada, fatto un zompo
Innanzi a me, ſarai venuto quà,
Avrai tratta di quì colle man tue
La tazza, e conſegnatala a coſtei,
Senza far, che neſſun ſe n' avvedeſſe,
Tornaſti a ſigillare il panerino.

Amph. *Hei mihi! jam tu quoque hujus adjuvas insaniam.*
Ain' heri nos advenisse huc? Alc. *ajo, adveniensque illico*
Me salutavisti, & ego te, & osculum tetuli tibi.
Amph. *Jam illud non placet principium de osculo. pergam exsequi.*
Alc. *Lavisti.* Amph. *quid, postquam lavi?* Alc. *accubuisti.* Sos. *euge optime!*
Nunc exquire. Amph. *ne interpella: perge porro dicere.*
Alc. *Coena apposita est: coenavisti mecum: ego accubui simul.*
Amph. *In eodem lecto?* Alc. *in eodem.* Sos. *hei! non placet convivium.*
Amph. *Sine modo argumenta dicat. quid, postquam coenavimus?*
Alc. *Te dormitare ajebas. mensa ablata est. cubitum hinc abiimus.*
Amph. *Ubi tu cubuisti?* Alc. *in eodem lecto tecum una in cubiculo.*
Amph. *Perdidisti!* Sos. *quid tibi est?* Amph. *haec me modo ad mortem dedit.*
Alc. *Quid jam, amabo?* Amph. *ne me appella.* Sos. *quid tibi est?* Amph. *perii miser!*
Quia pudicitiae hujus vitium me hic absente est additum.
Alc. *Obsecro, ecastor, cur istuc, mi vir, ex te audio?*
Amph. *Vir ego tuus sim?*

Anf. O dio! tu ancora vuoi tener il ſacco
Alla coſtei freneſia? Sicchè tu
Di', che noi ſiam venuti jeri quà?
Alc. Sì, tel ſoſtengo. e al giugner che faceſti,
Mi ſalutaſti, com' io feci a te,
E ti porſi anche un bacio. *Anf.* A queſto punto
Cominciam male. e' non mi garba mica
Quella coſa del bacio. Andiamo innanzi.
Alc. Ti bagnaſti. *Anf.* E bagnato poi ch' io fui?
Alc. Ti adagiaſti a tavola. *Sof.* O braviſſimo.
Valla ora interrogando. *Anf.* Non iſtare
A 'nterromperla: ſegui pure a dire.
Alc. Furon portate le vivande: tu
Cenaſti meco, ed io mi aſſiſi teco.
Anf. Nell' iſteſſo ſedile? *Alc.* Nell' iſteſſo.
Sof. Oimè! queſto banchetto non mi quadra.
Anf. Laſcial' adeſſo eſporre le ſue pruove.
E cenato, che avemmo? *Alc.* Perchè tu
Dicevi d' aver ſonno, fu levata
La menſa, e ce n' andammo a coricare.
Anf. Dove ti coricaſti tu? *Alc.* Con teco;
Nel medeſimo letto, nella camera
Da dormir. *An.* m'hai diſerto. *Sof.* Che cos'hai?
Anf. Ora coſtei m'ha ucciſo. *Alc.* Deh, perchè?
Anf. Non mi parlare. *Sof.* Che coſa ti ſenti?
Anf. O ſventurato a me! ſono ſpacciato;
Poichè nella mia aſſenza fu corrotta
L' oneſtà di coſtei. *Alc.* Deh, per tua fe!
Perchè t' eſcon di bocca ta' parole,
Marito mio? *Anf.* Marito tuo io?

Non

ne me appella falsò falso nomine.

Sof. (1) *Haeret haec res : siquidem haec jam mulier facta 'st ex viro.*

Alc. *Quid ego feci, qua istaec propter dicta dicantur mihi?*

Amph. *Tute edictas facta tua, ex me quaeris quid deliqueris?*

Alc. *Quid ego tibi deliqui, si cui nupta sum, tecum fui?*

Amph. *Tun' mecum fueris? quid illac impudente audacius?*

Saltem tute, si pudoris egeas, sumas mutuum.

Alc. *Istuc facinus, quod tu insimulas, nostro generi non decet.*

Tu si me impudicitiae captas, non potes capere.

Amp. *Pro dì immortales! cognoscin' tu me saltem, Sosia?*

Sof. *Propemodum.* Amph. *coenavin' ego heri in navi in portu Persico?*

Alc. *Mihi qnoque assunt testes, qui illud quod ego dicam assentiant.*

Amph. Qui testes? *Alc.* testes. *Amp.* quid testiculare? *Alc.* enim uno sat est.

Nec nobis praesente aliquis nisi servus Sosia affuit.

Sof. *Nescio quid istuc negotii dicam, nisi quispiam est*

Amphitruo alius, qui forte te hic absente tamen

Tuam

(1) Scherza, sulla parola *vir*, prendendola nel significato di uomo.

Non mi chiamare con mentito nome
Quel ch'io non ſono. *S.* Il fatto è ingarbugliato.
Negando egli di eſſere marito,
Sarà per avventura moglie, e a un tratto
Fatto donna da uomo. *Alc.* Che ho fatto io,
Ond'io meriti udir queſte parole?
Anf. Tu colla bocca tua vai pubblicando
Le belle azioni tue, e vuoi di più
Saper anco da me, che male hai fatto?
Alc. In che ti ho mancato, eſſendom'io
Stata con teco, che mi ſei marito?
Anf. Tu ſtata meco? e ſi può dar mai fronte
Di macigno, più dura di coſtei?
Se tu non hai vergogna, almanco trova
Chi te ne'mpreſti. *Alc.* Queſti vituperj,
Di cui tu mi rimprocci, ſono indegni
Del noſtro parentato. Tu ſe cerchi
D'intaccarmi d'impudicizia, in fatto
Tale non mi ci cogli. *Anf.* O dei immortali!
Mi conoſci almen tu? *Soſ.* Preſſo che ſi.
Anf. Non cenai io jer ſera in su la nave
Nel porto di Negroponte? *Alc.* Nemmeno
Mancano teſtimonj a me, che provino
Quel che dich'io. *Anf.* Che teſtimonj? *Alc.* Sì,
Teſtimonj . . *Anf.* Che vai teſticolando?
Alc. E un ſolo è ſufficiente; tanto più
Che non ci fu preſente, ſe non Soſia.
Soſ. Come vada la coſa, io non lo ſo.
Se pur non ci è qualche altro Anfitrione,
Il qual forſe, allor che ti trovi fuori,

Fa

Tuam rem curet, teque absente hic munus fungatur tuum:
Namque de illo subditivo Sosia mirum nimis est.
Certe de istoc Amphitruone jam alterum mirum est magis.
Nescio-quis praestigiator hanc frustratur mulierem.
Alc. Per supremi regis regnum juro, & matrem familias
Junonem, quam me vereri & metuere est par maxume,
Ut mi, extra unum te, mortalis nemo corpus corpore
Contigit, quo me impudicam faceret. Amph. vera isthaec velim.
Alc. Vera dico, sed nequidquam: quoniam non vis credere.
Amph. Mulier es, audacter juras. Alc. quae non deliquit, decet
Audacem esse, confidenter pro se & proterve loqui.
Amph. Satis audacter. Alc. ut pudicam decet. Amph. tu verbis probas.
Alc. Non ego illam mihi dotem duco esse, quae dos dicitur:
Sed pudicitiam, & pudorem, & sedatum cupidinem,
Deûm metum, parentum amorem, & cognatûm concordiam:
Tibi morigera, atque ut munifica sim bonis, prosim probis.
Sos. Nae ista aedepol,

Fa le faccende tue, e ſuppliſce anco
Le tue funzioni quando non ci ſei.
Poichè a dirla, la coſa di quell' altro
Scambiato Soſia, ella è troppo ſtupenda.
Più ſtupenda ſarà ora queſt' altra
Di queſto Anfitrione. Io non ſaprei
Se qualche fattucchiero la 'ngannaſſe.
Alc. Giuro pel regno del ſuperno Re,
E per la gran madre Giunone: madre,
Ch' io ſopra tutti debbo riſpettare,
E temere: che mai non ci fu altr' uomo;
Tranne te ſolo, che mi aveſſe tocca
Per men che oneſto fine. *An.* Il ciel voleſſe,
Che tu diceſſi 'l vero. *Alc.* E 'l vero io dico,
Ma vanamente, poichè non vuoi credermi.
Anf. Sei donna, nel giurare ſei animoſa.
Alc. A colei, che non ha reato alcuno
Non ſi diſdice lo eſſer animoſa,
E parlar con franchezza, e con baldanza
Ancora, in ſua difeſa. *Anf.* Troppo ardire.
Alc. Quanto conviene a una donna onorata.
Anf. In chiacchiere lo pruovi a ſufficienza.
Alc. Io non iſtimo quella eſſer mia dote,
La quale ſi ſuol dir dote dagli altri;
Ma l' onore, il roſſor, la continenza,
Il timor degli dei, l' affetto verſo
De' genitori miei, il conformarmi
Al voler de' congiunti: l' ubbidire
A te, far bene a chi è da ben, giovare
Alle perſone oneſte, *Soſ.* A fe coſtei,

si haec vera loquitur, examussim est optuma.

Amp. *Delinitus sum profecto ita, ut me qui sim nesciam.*

Sos. *Amphitruo es profecto: cave sis ne tu te usu perduis:*

Ita nunc homines immutantur, postquam peregre advenimus.

Amp. *Mulier, istam rem inquisitam certum est non amittere.*

Alc. *Aedepol me libente facies.* Amph. *quid ais? responde mihi.*

Quid si adduco tuum cognatum huc a navi Naucratem,

Qui mecum una vectus est una navi? atque is si denegat

Facta, quae tu facta dicis, quid tibi aequum est fieri?

Numquid caussam dicis, quin te hoc multem matrimonio?

Alc. *Si deliqui, nulla caussa est.* Amp. *convenit. tu, Sosia,*

Duc hos intro. ego huc ab navi mecum adducam Naucratem.

Sos. *Nunc quidem praeter nos nemo est: dic mihi verum serio;*

Ecquis alius Sosia intu' st, qui mei similis siet?

Alc. *Abin' hinc a me dignus domino servus?* Sos. *abeo, si jubes.*

Alc. *Nimis ecastor facinus mirum est, qui illi collibitum siet*

Meo

S' ella dice da vero, ella è una ſanta
Perfetta. *Anf.* Io ſono sì fuori di me,
Ch' io non ſo più diſcerner chi io mi ſia.
Soſ. Tu ſei Anfitrione ſenza dubbio.
Bada bene di non pregiudicarti
Nel poſſeſſo de la perſona tua,
Poichè al noſtro ritorno abbiam trovata
Introdotta l' uſanza di ſcambiarſi
Le perſone. *Anf.* Or a noi, monna colei,
Io ſon determinato non laſciare
Queſta coſa all' oſcuro. *Alc.* In verità
Con tutto il mio piacere. *Anf.* Dimmi un poco,
Riſpondi a me. S'io quà menaſſi Naucrate,
Il tuo parente, ch' è venuto meco
Sopra l' iſteſſa nave, ed ei negaſſe
Tutto quel, che di' tu, che dovrei farti
Allora io? avrai tu difficoltà,
Ch'io ti ricuſi per mia donna? *Alc.* Sempre
Che abbia io mancato in nulla, ſon contenta.
Anf. E ſiam d' accordo. Soſia, mena dentro
Coſtoro. I' andrò alla nave per condurre
Meco Naucrate quà. *Soſ.* Or da no' due
In fuori non ci è altri. Dimmi un poco
La verità in ſul ſodo: ci è qualche altro
Soſia ſu 'n caſa, che aſſomigli a me?
Alc. Mi ti levi d' innanzi, ſervo degno
Del tuo padrone? *Soſ.* Io me n' andrei di poſta,
Se tu mel comandaſſi daddovero.
Alc. Queſta è una coſa da ſtrabiliare:
Come mai ſia venuta a mio marito

Meo viro, sic me insimulare falsum facinus tam malum.
Quidquid est, jam ex Naucrate cognato id cognoscam meo.

ACTUS TERTIUS SCENA I.

Juppiter.

EGo sum ille Amphitruo cui est servus Sosia,
Idem Mercurius qui fit, quando commodum'st,
In superiore qui habito (1) *coenaculo,*
Qui interdum fio Juppiter, quando lubet.
Huc autem quom extemplo adventum apporto, illico
Amphitruo fio, & vestitum immuto meum.
Nunc huc honoris vestri venio gratia,
Ne hanc incohatam transigam Comoediam;
Simul Alcumenae, quam vir insontem probri
Anphitruo accusat, veni, ut auxilium feram:
Nam mea sit culpa, quod egomet contraxerim,
Si id Alcumenae innocenti expetat.
Nunc Amphitruonem memet, ut occoepi semel,
Esse assimilabo, atque in horum familiam
Frustrationem hodie injiciam maxumam.

Post

(1) Bene offervò il Turnebo *Adv. lib.* IV. *cap.* XV. che quì fcherzi l' autore nella perfona dell' attore, che rapprefentava la parte di Giove, il quale effendo un poveruomo, abitava nelle camere vili fopra 'l fuffitto &c.

La fantasia di darmi una sì nera
Calunnia. Ma sia pur quel che si voglia,
Mi chiarirò dal mio parente Naucrate.

ATTO TERZO SCENA I.

Giove.

IO sono quell' Anfitrione, il quale
Ho quel tal servo nominato Sosia,
Che diviene Mercurio quando piacegli:
Io son colui, che abito in sul suffitto,
E qualche volta ancor divengo Giove,
Quando mi piace. Sempre che però
M' ho a presentare all' improvviso quà,
Divengo in un istante Anfitrione,
E cambio abito. Adesso io me ne vengo
Quà per vostro servigio, acciocchè io
Non faccia terminare tutta a un tratto
Questa commedia, che s'è incominciata.
Venni nel tempo stesso per soccorrere
Alcumena, la quale suo marito
L' accusa a torto di disonestà.
Perchè sarebbe mancamento mio
Se quel fallo, che commisi io, cadesse
Sull' innocente Alcumena: ora io,
Seguiterò come ho già principiato
A fingere ch' io sia Anfitrione,
E metterò nella costor famiglia
Oggi abbagli grandissimi. alla fine

Poſt igitur demum faciam res fiat palam:
Atque Alcumenae in tempore auxilium feram.
Faciamque ut uno foetu, & quod gravida eſt viro,
Et me quod gravida'ſt, pariat ſine doloribus.
Mercurium juſſi me continuo conſequi,
Si quid vellem imperare. nunc hanc alloquar.

ACTUS TERTII SCENA II.

Alcumena, Juppiter.

DUrare nequeo in aedibus: ita me probri,
Stupri, dedecoris a viro argutam meo?
Ea quae ſunt facta, infecta refert, ac clamitat:
Quae neque ſunt facta, neque ego in me admiſi, arguit;
Atque id me ſuſque deque eſſe habituram putat.
Non aedepol faciam: neque me perpetiar probri
Falſo inſimulatam: quin ego illum aut deſeram,
Aut ſatisfaciat mihi ille, atque adjuret inſuper,
Nolle eſſe dicta, quae in me inſontem protulit.
Jup. *Faciundum eſt mihi illud, fieri quod illaec poſtulat,*
Si me illam amantem ad ſeſe ſtudeam recipere:

Poi farò, che la cosa si palesi,
E in tempo porgerò ad Alcumena
Ajuto; e farò sì che con un parto
Solo, senza dolori, ella si sgravi
Del figlio di chi è grossa pel marito,
E di quel, ch'è per me. Io comandai
A Mercurio, che tosto raggiugnessemi,
Per comandargli s'io volessi nulla.
Ora voglio parlare con costei.

ATTO TERZO SCENA II.

Alcumena, *Giove*.

Non posso regger più in questa casa.
E dovrò esser così caricata
Come un'adultera, come una infame
Da mio marito! e' nega quel, ch'è stato,
E fa scalpore; all'incontro m' imputa
Cose, che non fur mai, nè le commisi.
E credesi ch'io ci abbia a passar sopra?
Questo non farò io, nè soffrirò
D'esser così vituperata a torto.
O il pianterò, o mi dia soddisfazione,
Con darmi giuramento sopra più,
Che gli dispiaccian le parole ch'egli
Profferì contra l'innocenza mia.
Gio. Bisognerà ch'io facciale quel, che
Ella pretende, se pure voglio io
Riconciliarla all'amor mio; giacchè

Quando ego quod feci, factum id Amphitruoni obfuit,
Atque ille dudum meus amor negotium
Insonti exhibuit: nunc autem insonti mihi
Illius ira in hanc & maledicta expetent.
Alc. *Et eccum video, qui me miseram arguit*
stupri, dedecoris. Jup. *te volo, uxor, colloqui.*
Quo te avortisti? Alc. *ita ingenium meum est:*
Inimicos semper osa sum obtuerier.
Jup. *Heja autem inimicos!* Alc. *sic est. vera praedico:*
Nisi etiam hoc falso dici insimulaturus es.
Jup. *Nimis* (1) *verecunda es.* Alc. *potin' es ut abstineas manum?*
Nam certo si sis sanus, aut sapias satis,
Quam tu impudicam esse arbitrere & praedices,
Cum ea tu sermonem nec joco, nec serio
Tibi habeas, nisi sis stultior stultissimo.
Jup. *Si dixi, nihilo magis es, neque ego esse arbitror,*
Et id huc revorti, uti me purgarem tibi.
Nam nunquam quidquã meo animo fuit aegrius,

Quam

(1) Leggo, secondo il Lambino, *iracunda*.

Quel che ho fatto io nocque ad Anfitrione;
E gli amor miei recaron del disturbo
All' innocenza di costei; perchè
S' io non facessi adesso così, io
Soffrirei a torto la pena dell' ira,
Che ha dimostro colui contro costei,
E di tutti gli oltraggi, che le ha fatti.
Alc. Ed ecco quà ch' io veggo chi mi taccia
Di adulterio, e di disonestà,
Misera me. *Gio.* Mogliere mia, ti vo'
Dir due parole. Ov' hai volta la faccia?
Alc. Questo è il mio naturale. Io sempre abborro
Di riguardare in volto i miei nemici.
Gio. Eh via, nemici! *Alc.* Così è: dico il vero:
Se pur non ti piacesse di appormi anco
Menzogna in ciò. *Gio.* Se' troppo permalosa.
Alc. Puoi tenere le mani a te? perchè
Se tu fossi 'n cervello, e avessi senno
Bastante, non dovresti aver discorso
Nè da motteggio, nè in sul serio mai
Con una, che credessi disonesta,
E per tal la spacciassi; quando pure
Non superassi in iscempiaggin quanti
Più fosser scempj. *Gio.* Non perch'io l'avessi
Detto, perciò lo sei, nè io tal ti credo.
E appunto io sono ritornato quà
A fine di giustificarmi teco.
Io ti assicuro di non aver mai
Inteso con maggior rincrescimento
Del cuor mio cosa, quanto lo aver io

Quam postquam audivi, te esse iratam mihi.
Cur dixisti? inquies. ego expediam tibi.
Non aedepol quo te esse impudicam crederem:
Verum periclitatus animum sum tuum,
Quid faceres, & quo pacto id ferre induceres.
Equidem joco illa dixeram dudum tibi,
Ridiculi caussa: vel hunc rogato Sosiam.
Alc. *Quin huc adducis meum cognatum Naucratem,*
Testem quem dudum te adducturum dixeras,
Te huc non venisse? Jup. *Si quid dictum est per jocum,*
Non aequum est id te serio praevortier.
Alc. *Ego illud scio quam doluerit cordi meo.*
Jup. *Per dexteram tuam te, Alcumena, oro, obsecro,*
Da mihi hanc veniam: ignosce; irata ne sies.
Alc. *Ego istaec feci verba virtute irrita:*
Nunc quando factis me impudicis abstines,
Ab impudicis dictis avorti volo.
Valeas, tibi habeas res tuas, reddas meas,
Juben' mi ire comites? Jup. *sanan' es?* Alc. *si non jubes,*
Ibo egomet, comitem

Pu.

Sentito, che tu eri meco in collera.
Tu mi dirai, perchè dunque il dicesti?
Ora te lo paleso. Non fù già
Perchè ti credess' io donna impudica;
Ma i' volli cimentar l' animo tuo,
Per vedere che cosa avresti fatto,
E come t' inducessi a comportarlo;
Giurandoti, che quello, ch' io ti dissi
Poco fa, il dissi da scherzo, e per burla.
E ne puoi dimandare costì Sosia.
Alc. Perchè non meni quà quel mio parente,
Naucrate, che poc' anzi mi dicesti
Di volerlo condur per attestare,
Di non essere tu venuto quà?
Gio. Una cosa, la qual si fosse detta
Per celia, e' non convien che tu la prenda
In serio. *Alc.* So ben io quanto cordoglio
M'abbia arrecato. *Gio.* I' pregoti, scongiuroti,
Cara Alcumena mia, per questa tua
Destra, a volermi perdonare: abbimi
Per iscusato: deponi lo sdegno.
Alc. Io le parole tue le ho rese vane
Coll' innocenza mia; ora però
Che tu mi cansi dalle azioni indegne,
Vo' cansarm' io dall' indegne parole.
Rimanti tu con dio: tienti la roba
Tua, e rendi a me la mia. mi vuoi mandare
Chi m'accompagni? *Gio.* Se'tu pazza? *Alc.* Se
Non vuoi mandarmi alcuno, men'andrò
Pur da me, e per accompagnatrice

Pudicitiam duxero.

Jup. *Mane, arbitratu tuo jusjurandum dabo,*
Me meam pudicam esse uxorem arbitrarier.
Id ego si fallo, tum te, summe Juppiter,
Quaeso, Amphitruoni ut semper iratus sies.
Alc. *Ah! propitius sit potius.* Jup. *confide fore;*
Nam jusjurandum verum te advorsum dedi.
Jam nunc irata non es? Alc. *non sum.* Jup. *bene facis.*
Nam in hominum aetate multa eveniunt hujusmodi:
Capiunt voluptates: capiunt rursum miserias.
Irae interveniunt, redeunt rursum in gratiam.
Verum irae si quae forte eveniunt hujusmodi
Inter eos, rursum si reventum in gratiam est,
Bis tanto amici sunt inter se, quam prius.
Alc. *Primum cavisse oportuit ne diceres,*
Verum eadem si isdem purgas, mihi patiunda sunt.
Jup. *Jube vero vasa pura adornari mihi,*
Ut, quae apud legionem vota vovi, si domum
Redissem salvus, ea ego exsolvam omnia.
Alc. *Ego istuc curabo.* Jup. *evocate huc Sosiam;*
Gubernatorem qui in mea navi fuit
Blepharonem arcessat, qui nobiscum prandeat.

Is

Meco mi condurrò la Pudicizia.
Gio. Ferma, ti darò io quel giuramento,
Che tu vorrai, ch' io credo che mia moglie
Sia una donna onorata. Se in queſto io
Mentiſco, e io ti prego, o ſommo Giove
Di ſtar crucciato con Anfitrione
In tutto 'l tempo della vita ſua.
Alc. Ah, no: gli ſia propizio. *Gio.* Ripromettiti
Che tale gli ſarà; perchè i miei giuri
Furon poggiati ſu la verità.
Se' tu 'n collera più? *Alc.* No. *Gio.* E fai pur bene.
Perchè all' uom ſin ch' e' ſta su queſta terra
Accadono di tai roveſci ſpeſſo.
Han de' piaceri, hanno poi de' diſguſti.
Sopravvengon de' crucci, e poi di nuovo
Si rappattuman fra di loro. E quando
Accadon mai degli sdegni fra loro
Di queſta fatta, e poi ſi riconciliano
Leganſi 'n affezione il doppio più
Di quel ch' erano prima. *Alc.* Biſognava
Guardarſi prima di non dir quel, che
Diceſti; a ogni mo', quando il giuſtifichi,
L' ho a ſofferire. *Gio.* Via, fammi ammannire
I vaſi ſacri, acciocchè io poſſa ſciogliere
Quelli voti, ch' io feci nell' eſercito
Pel mio ritorno a ſalvamento a caſa.
Alc. Coteſta ſarà cura mia. *Gio.* Chiamatemi
Soſia quà fuori, acciocch' egli mi chiami
Bleſarone, il qual fu piloto mio
Nella mia nave, che venga a pranzare

Is adeo impranſus ludificabitur :
Quom ego Amphitruonem collo hinc obſtricto trabam.

Alc. *Mirum quid ſolus ſecum ſecreto ille agat!*
Atque aperiuntur aedes. exit Soſia.

ACTUS TERTII SCENA III.

Soſia, Juppiter, Alcumena.

AMphitruo, aſſum : ſi quid opus eſt, impera : imperium exſequar.

Jup. *Optume advenis.* Sof. *jam pax eſt inter vos duos?*
Nam quia vos tranquillos video, gaudeo & volupe eſt mihi.
Atque ita ſervom par videtur frugi ſeſe inſtituere ;
Proinde heri ut ſint, ipſe item ſit : voltum e voltu comparet :
Triſtis ſit, ſi heri ſint triſtes : hilarus ſit, ſi gaudeant.
Sed age, reſponde: jam vos rediſtis in concordiam?

Jup. *Derides, qui ſcis haec jamdudum me dixiſſe per jocum.*

Sof. *An id joco dixiſti? equidem ſerio ac vero ratus.*

Jup. *Habui expurgationem ; facta pax eſt.*

Sof.

Con noi. Ma e' resterà a denti asciutti
Con un palmo di naso: quando io
Strascinerò fuori di questa casa
Anfitrione per l' osso del collo.
Alc. Io non saprei cosa colui ragionasi
Colà in disparte solo da se a se.
Ed ecco s' apre l' uscio. esce fuor Sosia!

ATTO TERZO SCENA III.

Sosia, *Giove*, *Alcumena*,

ANfitrione, eccomi quì: se occorre
Qualche cosa, comanda. gli ordin tuoi
Saran da me eseguiti. *Gio.* Giungi in tempo.
Sos. Già si è fatta la pace fra voi due?
E io, poichè vi veggo serenati,
Me ne rallegro, e ci ho tutto il piacere.
Così mi par che debba fare un servo
Di garbo, star cioè di quell' umore,
In cui stanno i padroni, e dal lor volto
Trarre il model del suo. Ha a esser mesto,
Se stan mesti i padroni; allegro, s' eglino
Stan lieti. Ma da vero, dimmi: siete
Tornati voi in quella union di prima?
Gio. Tu vuoi la burla, sapendo che io
Quel che allor dissi, lo dissi scherzando.
Sos. Come! scherzando? io credetti 'n fe mia,
Che parlassi da senno, e daddovero.
Gio. Mi son ridetto; si è fatta la pace.

Sos. *optume est.*

Jup. *Ego rem divinam intus faciam, vota quae sunt.* Sos. *censeo.*

Jup. *Tu gubernatorem a navi huc evoca verbis meis Blepharonem, ut re divina facta mecum prandeat.*

Sos. *Jam hic ero, quum illic censebis esse me.* Jup. *actutum huc redi.*

Alc. *Numquid vis, quin abeam jam intro, ut apparentur quibus opus?*

Jup. *I sane, & quantum potest, parata fac sint omnia.*

Alc. *Quin venis, quando vis, intro: faxo haud quidquam sit morae.*

Jup. *Recte loquere, & proinde diligentem ut uxorem decet.*

Jam hi ambo & servos & hera frustra sunt duo,
Qui me Amphitruonem rentur esse: errant probe.
Nunc tu divine fac huc assis Sosia.
Audis quae dico, tametsi praesens non ades:
Fac Amphitruonem advenientem ab aedibus
Ut abigas quovis pacto, fac commentus sies.
Volo deludi illum, dum cum hac usuraria
Uxore nunc mihi morigero. haec curata sint,
Fac sis: proinde adeo, ut me velle intellegis:
Atque ut ministres mihi, cum mihi sacruficem.

AC.

Sos Sta molto bene. *Gio.* Io voglio fare in casa
Que' sagrifizj, che botai. *Sos.* L'approvo.
Gio. Tu va insino alla nave, e chiama quà
Da parte mia il nocchier Blefarone,
Perchè, spediti i sagrifizj, stia
A desinar con meco. *Sos.* Quando tu
Ti supporrai, ch'io ancor sia là, sarò
Già ritornato quà. *Gio.* Sì, torna subito.
Alc. Vuo' tu nulla da me? posso andar dentro
A far apparecchiar quello, che occorra?
Gio. Va pure, e fa che sia pronta ogni cosa
Colla maggiore speditezza. *Alc.* Entra
Pur quando vuoi, che sarà cura mia,
Che tu non abbia ad aspettar niente.
Gio. Saviamente, e conforme si conviene
A una moglie attenta. Son già entrati
Nel pecoreccio il servo, e la padrona,
Credendosi ch'io sia Anfitrione.
Ma la sbagliano bene tutti e due.
Presentati or quà tu Sosia divino.
So che mi senti sebben non sei quì.
Sia cura tua di scacciar dalla casa
A ogni costo Anfitrione, quando
Viene. Bada di non dimenticartene.
Io vo' che sia aggirato in tempo ch'io
Sto a dondolo con questa moglie mia
A credenza. Proccura tu che tutto
Questo resti eseguito in quella forma
Che tu sai, che voglio io: e d'esser pronto
A servirmi allor ch'io a me sagrifichi.

AT-

ACTUS TERTII SCENA IV.

Mercurius.

Concedite atque abscedite, omnes de via decedite.
Nec quisquam tam audax fuat homo, qui obviam obsistat mihi.
Nam mihi quidem, hercle, quî minus liceat deo minitarier *(diis?*
Populo, ni decedat mihi, quam servulo in Comoe-
Ille navem salvam nuntiat, aut irati adventum senis:
Ego sum Jovi dicto audiens, ejus jussu nunc huc me affero.
Quamobrem mi magis par est via decedere, & concedere.
Pater vocat me, eum sequor, ejus dicto imperio sum audiens:
Ut filium bonum patri esse oportet, itidem ego sum patri. *(deo.*
Amanti supparasitor, hortor, asto, admoneo, gau-
Si quid patri volupe' st, voluptas ea mihi multo maxuma' st.
Amat? sapit: recte facit, animo quando obsequitur suo: (1)
Quod omnes homines facere oportet, dum id modo fiat bono.

Nunc

(1) E' detto per ischerzo, non già che non intendessero anche i gentili esser illecita cosa ***alienas permolere uxores***, come dice Orazio.

ATTO TERZO SCENA IV.

Mercurio.

RItiratevi tutti, e allargatevi,
Scoſtatevi dal paſſo, nè ci ſia
Alcuno, che abbia ardire di pararmiſi
Innanzi. Forſe ch'egli avrebbe a eſſere
Meno lecito a me, che ſono un dio
Bravare il popol quando non faceſſemi
Largo, che a un ſervicciuol nelle commedie?
E quello poi non vien che ad avviſare,
O la nave venuta ſalva in porto,
O l'arrivo del vecchio incollorito.
Ma io ubbidendo Giove, quà mi porto
Per ordin ſuo; ſicchè egli è più dovere
Che faccian largo nella ſtrada a me,
E ſi ſcoſtino. Chiamami mio padre,
Appreſſo a lui vado io, gli ordini ſuoi
Ubbidiente eſeguiſco. Io mi diporto
Col padre mio come ogni figliuol buono
De' diportarſi con ſuo padre. Io
Gli fo peduccio negli amori ſuoi,
L'animo, gli ſto al fianco, l'avvertiſco,
Gongolo, ſe mio padre ha qualche guſto.
Queſto è un guſto grandiſſimo per me.
E' innamorato? ha ſenno; e fa pur bene
Quando ſeconda le paſſioni ſue:
Il che dovrebbon fare tutti gli uomini,
Purchè ſi faccia colla diſcretezza.

Nunc Amphitruonem volt deludi meus pater. faxo probe.
Jam hic deludetur, ſpectatores, vobis ſpectantibus.
Capiam coronam mihi in caput, aſſimulabo me eſſe ebrium:
Atque illuc ſurſum aſcendero: inde optume ciſpellam virum.
De ſupero, quum huc acceſſerit, faciam ut ſit madidus ſobrius.
Deinde illi actutum ſufferet ſuus ſervos poenas Soſia.
Eum feciſſe ille hodie arguet, quae ego fecero hic. quid id mea?
Meo me aequum eſt morigerum patri, ejus ſtudio ſervire addecet.
Sed eccum Amphitruonem; advenit: jam ille hic deludetur probe;
Si quidem vos voltis auſcultando operam dare.
Ibo intro, ornatum capiam qui (1) *potis decet.*
Dein ſurſum aſcendam in tectum, ut illum hinc probibeam.

ACTUS QUARTUS. SCENA I.

Amphitruo.

N*Aucratem quem convenire volui, in navi non erat.*

Ne-

(1) Tutte le antiche edizioni hanno *potius*.

Ora mio padre vuol che si galeffi
Anfitrione. e i' lo farò pur bene.
Ascoltatori, egli verrà uccellato
Quì a la presenza vostra. Piglierò
Una ghirlanda, e me la porrò 'n capo,
Fingendo d' esser imbriaco, e voglio
Montar la su: di là gli saprò dare
Lo sbalzo a maraviglia. Io di là suso
Allora che si accosterà, farò
Che si trovi 'mbriaco senza bere.
Tosto poi a lui ne pagherà la pena
Sosia, il servo; perch' e' lo incolperà
Di tutto quello, che gli arò fatto io.
Che me ne 'mporta a me? io ho a ubbidire
Mio padre; ho a secondare il genio suo.
Ma ecco Anfitrione. e' se ne viene.
Lo terrò in sulla gruccia a modo, e a verso.
Quando vogliate darci un po di mano
Anche voi ascoltando solamente.
Voglio entrar a pigliar l' abbigliamento,
Il quale meglio mi conviene. Poi
Voglio montare in sul tetto, acciocchè
Io lo possa tener lontan di quì.

ATTO QUARTO SCENA I.

Anfitrione.

NAucrate, ch' io voleva ritrovare
Non era nella nave; e non ritrovo

Neque domi, neque in urbe invenio quemquam, qui illum viderit.
Nam omnis plateas perreptavi, gymnasia & myropolia:
Apud emporium atque in macello, in palaestra atque in foro:
In medicinis, in tonstrinis, apud omnis aedis sacras. 5
Sum defessus quaeritando, nusquam invenio Naucratem.
Nunc domum ibo, atque ex uxore hanc rem pergam exquirere,
Quis fuerit, quem propter corpus suum stupri compleverit.
Nam me, quam illam quaestionem inquisitam hodie amittere,
Mortuũ satius est. sed aedis occluserunt. eugepae!
Pariter hoc fit, atque ut alia facta sunt. feriam foris. 11
Aperite hoc. heus, ecquis hic est? ecquis hoc aperit ostium?

ACTUS QUARTI SCENA II.

Mercurius, Amphitruo.

QUis ad foris est? Amph. *ego sum*. M. *quid ego sum?* A. *ita loquor*. M. *tibi Juppiter Dique omnes irati certo sunt, qui sic frangas fores.*
Amph. *Quo modo?* Merc. *eo modo,*

In casa sua, o per la città, alcuno,
Il qual l'abbia veduto. Per questo io
Son ito strascinandomi per tutte
E le piazze, e le scuole, e le botteghe
De' profumieri. Insino nel mercato,
In beccheria, alla palestra, al Foro,
Nelle spezierie, nelle barbierie,
Per tutti gli oratorj. Che? mi sono
Stancato, e pure non ritrovo Naucrate
In alcun luogo. Or voglio andare a casa,
E seguirò a ispillar la cosa
Da mia moglie, sicchè possa io sapere
Chi sia stato colui, per chi ella abbia
Macchiato a questo mo' l'onestà sua.
Poichè io mi eleggerei meglio la morte,
Che lasciar di chiarirmi oggi del fatto.
Ma gli han chiuso la casa! o bravo! questo
Va del pari con tutto 'l resto. Lasciami
Picchiar la porta. Aprite quà. Olà,
Chi è quì? ci è alcuno, che apra quest' uscio?

ATTO QUARTO SCENA II.

Mercurio, Anfitrione.

CHi è alla porta? *Anf.* Son io. *Merc.* Che son io?
Anf. Così mi piace di parlare. *Merc.* Al certo
L'ira di Giove, e di tutti gli dei
Ti spinge a fracassar così quest' uscio.
Anf. E come? *Merc.* Come appunto uno, che cerca

ut profecto vivas aetatem miser.
Amph. *Sosia.* Merc. *ita sum Sosia, nisi me*
esse oblitum existimas.
Quid nunc vis? Amph. *sceleste! at etiam*
quid velim, id tu me rogas?
M. *Ita rogo. paene effregisti, fatue, foribus cardines.*
An foris censebas nobis publicitus praeberier?
Quid me aspectas, stolide? quid nunc vis ti-
bi: aut quis tu es homo?
Amph. *Verbero! etiam quis ego sim me rogi-*
tas? ulmorum acheruns?
Quem pol ego hodie ob isthaec dicta faciam
ferventem flagris.
Merc. *Prodigũ te fuisse oportet olim in adolescentia.*
Amph. *Quidum?* Merc. *quia senecta aetate a*
me mendicas malum.
Amph. *Cum cruciatu tuo isthaec hodie, verna,*
verba funditas.
Merc. *Sacrufico ego tibi.* Amph. *qui?* Merc.
quia enim te macto infortunio.

SUPPOSITA.

„ Amph. *Tun' me mactes, carnufex? nisi for-*
mam dii hodie meam perduint,
„ *Faxo ut bubulis coriis onustus sis,* (1) *Sa-*
turni hostia.
„ *Ita ego te certo cruce & cruciatu mactabo.*
exi

(1) Ne' primi tempi si sagrificava a Saturno con vittime umane &c.

Di menar trista vita insin che c' campi.
Anf. Sosia! *Merc.* Son Sosia, umbè che vuoi tu dire?
Credi ch'io me ne sia dimenticato?
Or che vuo' tu? *Anf.* Ribaldo. hai l'ardir anco
Di dimandarmi cosa io voglia? *Merc.* Tanto
Bene ch'io tel dimando. hai quasi rotto
Gli arpioni di quest' uscio, bufolone.
O che tu ti credevi che la porta
Ce la facesse il Pubblico a sue spese.
Che mi guardi, insensato? Che vuoi dunque?
Chi sei? *Anf.* Ah pezzo d'asino. tu a me
Dimandi chi sia io, distruzione
Di randelli? Che sì, che per cotesto
Tuo parlare oggi, a forza di staffili
Farò che bolla tutto. *Merc.* Egli bisogna,
Che tu in tua gioventù fossi stato uno
Sparnazzatore. *Anf.* E perchè? *Merc.* Perchè ora
Nella vecchiaja tua vai pitoccando
Da me il malanno. *Anf.* Ah razza indegna di
Schiavo! queste parole, che tu sborri
Contro di me, ti costeran salato.
Merc. Ti voglio fare un sagrifizio. *Anf.* Come?
Merc. Perchè or ora ti vo' dar il mattone.
Anf. Tu a me il mattone, manigoldo? a fe
Che s' oggi il ciel non mi riduce in cenere,
Vittima di Saturno, io ti farò
Caricare ben ben di staffilate
Con delle sode correggie di bufolo.
E così darò io a te il mattone,
Ma colla forca, e con tutti i martorj.

exi foras,
„ *Mastigia*. Merc. *larva umbratilis, tu me minis territas?*
„ *Nisi hinc actutum fugias: si denuo pultaveris:*
„ *Si minusculo digito increpuerint fores, hac tegula*
„ *Tuum deminuam caput, ut cum dentibus linguam exscrees*.
„ Amph. *Tun', furcifer, meis me procul prohibessis aedibus?*
„ *Tun' meas pultare foreis? hasce illico toto demoliar cardine*.
„ Merc. *Pergin?* A. *pergo*. M. *accipe*. A. *scelesle! in herum? si te hodie apprehendero*,
„ *Ad id redigam miseriarum, ut semper sis miser*.
„ Merc. *Bacchanal te exercuisse oportuit, senex*. Amph. *quî dum?*
„ Merc. *Quando tu me tuum servom censes*. Amph. *quid? censeo?*
„ Merc. *Malum tibi: praeter Amphitruonem, herum novi neminem*.
„ Amph. *Num formam perdidi? mirum quin me norit Sosia*.
„ *Scrutabor: eho dic mihi, quis videor? num satis Amphitruo?*
„ Merc. *Amphitruo? sanusne es? nonne tibi praedictum, senex*, (*tes?*
„ *Bacchanal te exercuisse, quom qui sis, aliũ rogi-*
„ *Abscede, moneo*;

Esci quà fuori, asinaccio. *Merc.* Ah, besana!
Credi di spaventarmi con coteste
Tue bravate? Se tu non sarpi via
Quinci di botto: se tu tornerai
A picchiare: se tu col dito mignolo
Solamente urterai l'uscio; con questo
Embrice quì io ti romperò il capo,
In mo' che sputi i denti colla lingua.
Anf. E tu capestro, mi vorrai 'mpedire
Ch'io non entri in mia casa? ch'io non picchi
L'uscio mio? ora il fo saltar de' gangheri.
Merc. Non la finisci? *Anf.* No. *Merc.* E totti questo.
Anf. Ah, furfante! al padrone? s'io ti ho oggi
Nelle mani, ti concerò per modo,
Che sii tapino per insin che campi.
Merc. Non può esser a meno, vecchio mio,
Che tu sia forsennato. *Anf.* Per che causa?
Merc. Che supponi, che io sia servo tuo.
Anf. Come? suppongo? *Mer.* Il malan, che ti colga.
D'Anfitrione in fuori, io non conosco
Altro padrone. *Anf.* Ho io forse perduto
Il mio sembiante solito? gran fatto,
Che non mi riconosca Sosia! voglio
Andarlo scrutinando. Oh, dimmi un poco,
Chi ti pajo io? mi raffiguri tu
Bene per quell' Anfitrione? *Merc.* Anfi-
trione? Se' tu pazzo? non ti ho detto
Poc' anzi, vecchio mio, che deliravi?
Così dev' esser, dimandando altrui
Chi se' tu. Fatt' in dietro, io te lo avverto

molestus ne sies, dum Amphitruo
„ *Cum uxore, modo ex hostibus adveniens, voluptatem capit.*
„ A. *Qua uxore?* M. *Alcmena.* A. *quis homo?* Merc. *quotiens vis dictum? Amphitruo,*
„ *Herus meus: molestus ne sies.* Amph. *quicum cubat?*
„ Merc. *Vide, ne infortunium quaeras, qui me sic ludifices.*
Amph. *Dic quaeso, mi Sosia.* Merc. *blandius. cum Alcumena.* Amph. *in eodemne*
„ *Cubiculo?* Merc. *immo, ut arbitror, corpore corpus incubat.* Amph. *vae misero mihi!*
„ Merc. *Lucri 'st, quod miseriam deputat. nam uxorem usuriariam*
„ *Perinde est praebere, ac si agrum sterilem fodiendum loces.*
„ Amph. *Sosia.* Merc. *quid, malum, Sosia?* Amph. *non me novisti, verbero?*
„ Merc. *Novi te hominem molestum, qui ne emas litigium.* Amph. *adhuc*
„ *Amplius: Nonne ego herus sum tuus Amphitruo?* Merc. *Tu Bacchus es,*
„ *Haud Amphitruo. quoties tibi dictum vis? num denuo?*
„ *Meus Amphitruo uno cubiculo Alcmenam complexu tenet.*
„ *Si pergas, eum hic sistam, neque sine tuo magno malo?*

„ Amph.

Colle buone: non inquietarci, mentre
Che Anfitrione tornato teſtè
Dalla guerra, ſi ſta ora giacendo
Con ſua moglie. *Anſ.* con qual moglie? *Merc.*
Alcumena.
Anſ. Chi? *Merc.* Quante volte lo vorrai ſentire?
Anfitrione mio padrone. non
Mi ſtar a romper gli orecchi. *Anſ.* Con chi
Giac' egli? *Merc.* Bada ben di non andare
In buſca del malanno con coteſto
Minchionar, che mi fai. *Anſ.* Dimmelo, caro
Il mio Soſia. *Merc.* Con più buon garbo: bene
Con Alcumena. *Anſ.* Nell' iſteſſa camera?
Merc. Anzi, com' io ſuppongo, a petto a petto..
Anſ. O ſventurato a me! *Me.* Quello, ch'e' ſtima
Sventura, ell' è un guadagno; imperocchè
Dare la moglie a fitto è come ſe
Tu deſſi a coltivare un terren ſodo.
Anſ. Soſia. *Merc.* Che Soſia? il fiſtolo. *Anſ.* Cavezza;
Non mi conoſci tu? *Merc.* Io ti conoſco
Per un nojoſo, ed un accattabrighe.
Anſ. E ſeguiti anco? non ſon io il tuo
Padrone Anfitrione? *Merc.* Tu ſe' Bacco,
Non mica Anfitrione: quante volte
Vuo' tu che ti ſi dica? Vuoi ſentirlo
Un' altra volta? Anfitrione, mio
Padrone, in un' iſteſſa ſtanza, tiene
Fra le ſue braccia Alcumena. E ſe tu
Non la forniſci, tel preſenterò
Qui, non ſenza grandiſſimo tuo danno.

Anſ.

„ Amph. *Cupio accersi. utinam ne pro benefactis hodie patriam,*
„ *Aedeis, uxorem, familiam, cum forma una perduam!*
„ Merc. *Accersam equidem: sed de foribus tu interea sis vide.*
„ * *Credo jam quae volebat sacrificia ad epulum conduxit.* *
„ *Si molestus sis, evades numquam, quin te sacruficem.*

Amphitruo, Blepharo, Sosia.

„ D*I vostram fidem! quae intemperiae nostram agunt familiam? quae mira*
„ *Video, postquam advenio peregre? nam veru' st, quod olim est auditum*
„*Fabularier, mutatos Atticos in Arcadia homines,*
„*Et saevas belluas mansitasse, nec umquam denuo parentibus*
„*Cognitos.* Bl. *quid illuc, Sosia? magna sunt, quae mira praedicas.*
„*Ain' tu alterum te reperisse domi consimilem Sosiam?*
„Sos. *Ajo. sed heus tu, quom ego Sosiam, Am-*

phi-

Anf. Ho piacer che mel chiami. Il ciel non voglia
Che in compenso de' meriti miei, oggi
Io non abbia da perdere la patria,
E la casa, e la moglie, e la famiglia,
Insieme colla mia sembianza. *Merc.* Or bene:
Tel chiamerò; ma tu frattanto bada
Di star discosto dalla porta. Io credo,
Ch' e' dentro arà condotto presso al fine
Que' sagrifizj, che voleva fare.
Se tu non cessi dalla tua seccaggine
Tu non la scappi, ch' io non ti sagrifichi.

Anfitrione, *Blefarone*, *Sosia*.

O Santi dei, che stravaganze mai
Van travagliando la nostra famiglia!
O che cose stupende veggo io
Da che sono tornato nella patria!
Perciò comincio a creder vero quello,
Che si è inteso da un tempo raccontare,
Che alcuni Ateniesi nell' Arcadia
Si fossero conversi in animali
Fieri, e così rimasti, mai più dopo
I loro genitori non l' avessero
Riconosciuti. *Bl.* Sosia mio, che vuoi
Ch' i' dicati? i portenti, che mi conti
Sono pur grossi. Sicchè mi assicuri,
D' aver trovato in casa un altro Sosia
Simile in tutto a te? *Sos.* Tanto ti accerto.
Ma, camerata, avendo partorito

phitruonem Amphitruo; quid scis an
„*Tu forte alium Blepharonem parias? o dî faciant, ut tu quoque*
„*Concisus pugnis, & illisis dentibus, id impransus creduas.*
„*Nam ego, ille alter Sosia, qui illic sum, me malis mulcavit modis.*
„Bl.*Mira profecto. sed gradus condecet grandire: nam ut video,*
„*Exspectat Amphitruo, & vacuus mihi venter crepitat.* Amph. *& quid aliena*
„*Fabulor? in nostro olim Thebano genere plusquam mira memorant.*
„ *Martigenam ille aggressus belluam* (1) *magnus Europae quaestor, anguineo*
„ *Repente hosteis peperit seminio: & pugnata illac pugna*
„ *Frater trudebat fratrem hasta & galea. & nostrae* (2) *auctorem gentis*
„ *Cū Veneris filia angueis repsisse tellus Epirotica*
„ *Vidit. de summo summus Juppiter sic statuit, sic fatum habet.*

„ *Optu-*

(1) Cadmo. (2) Cadmo colla sua moglie Ermione.

Io un altro Soſia, Anfitrione un altro
Anfitrione; chi ſa che anche tu
Non partoriſſi un altro Bleſarone.
O quanto pagherei, che ancora tu
Peſto di pugna come me, e co' denti
Rotti, ſenza pranzare, aveſſi al fine
A preſtar fede a quello ch' io ti dico,
Poichè quell' altro Soſia, cioè io,
Che ſono 'n caſa, mi ha concio pur male.
Bl. Tu mi fai ſtrabiliare. Ma biſogna
Che no' allunghiamo il paſſo: perchè quanto
Io veggo, Anfitrion ci ſta aſpettando,
Ed il mio corpo voto mi gorgolia.
Anf. Ma che vad' io contando coſe ſtranie?
Fra gli ſteſſi Tebani noſtri, dicono
Che tempo fa foſſero ſuccedute
Coſe troppo mirabili. Quel gran
Cercatore d' Europa con avere
Aſſalito la ſmiſurata biſcia
Partoritrice di guerrieri armati,
Seminati i ſuoi denti, fece naſcere
Tanti nemici a un tratto; e terminata
Che fu quella battaglia, l' un fratello
Armato d' aſta, e d' elmo urtava l' altro.
E vide Epiro il fondatore iſteſſo
Della noſtra nazione con ſua moglie,
Ch' era figlia di Venere, ſtriſciare
Il lor corpo per terra, fatti ſerpi.
Il ſommo Giove dal ſuperno ſoglio
Così prefiſſe, il deſtin così vuole.

Tutt'

,, Optumi omnes nostrates, pro claris factis, diris aguntur malis.
,, Fata istaec me premunt, pertolerarem vim tantam, cladesque
,, Exanclarem impatibiles. Sos. Blepharo. Bl. quid est? Sos. nescio quid mali suspicor.
,, Bl. Quid? Sos. videsis, herus salutator oppessulatas ante foreis graditur.
,, Bl. Nihil est; famem expectat obambulans. Sos. curiose quidem: foreis enim
,, Clausit, ne praevorteretur foras. Bl. ogganis. Sos. nec gannio, nec latro.
,, Si me audias, observes. nescio quid secum solus, puto,
,, Rationes colligit. quid memoret, hinc excipiam. ne propera.
,, Amph. Ut metuo, ne victis hostibus dî partam expungant gloriam!
,, Totam miris modis nostram video turbatam familiam.
,, Tum vero uxor vitio, stupro, dedecore me plena enicat.
,, Sed de patera miru' st: erat tamen signum obsignatum probe.

,, Quid

Tutt' i noſtri migliori cittadini,
In ricompenſo delle illuſtri geſta
Loro, ſono ſtraziati orribilmente.
Queſto iſteſſo deſtin obbliga me
A tollerare cotanta tempeſta,
E a patire inſoffribili ruine.
Soſ. Blefarone. *Bl.* Che ci è? *Soſ.* Mi ſto aſpettando
Qualche malanno. *Bl.* Perchè? *Soſ.* Vedi lì:
Il mio padron paſſeggia corteggiando
L' uſcio inchiaviſtellato. *Bl.* Ah, non è nulla.
Attende l' appetito paſſeggiando.
Soſ. La coſa è pur curioſa. e' chiuſe l' uſcio,
Acciocchè l' appetito non uſciſſe
Fuori prima del tempo. *Bl.* Tu ſe' ſempre
In ſulle baje. *Soſ.* Io non abbajo mica.
Oſſervalo un tantin, ſa a modo mio.
Non ſo che coſa rumini fra ſe.
Credo ch' egli ſi ſtia facendo i conti.
Ne voglio trarre di quì quel che e' dica.
Non aver fretta. *Anf.* O che timore ho io,
Che dopo vinti i nemici, gli dei
Non mi levin la gloria, che mi ſono
Acquiſtata; poichè veggo in diſordine
Tutta la caſa noſtra, in modo da
Fare ſtordire. e, oltre a tutto queſto
Già mia moglie co' mancamenti ſuoi,
Colla diſoneſtà, col vituperio,
Di che s' è colma, mi toglie la vita.
Ma il fatto della coppa è pur mirabile;
Poichè il ſigillo non vedeaſi tocco,

„ *Quid enim? pugnas pugnatas prolocuta, & Pterelam oppugnatum,*
„ *Nostris occisum manibus fortiter. atat! novi jam ludum:*
„ *Id Sosiae factu' st opera, qui me hodie quoque praesentem ausit*
„ *Indigne praevortier.* Sos. *de me locutus, & quae velim minus.*
„ *Hominem ne congrediamur, quaeso, priusquam stomachum detexerit.*
„ Bl. *Ut lubet.* Amph. *st illum datur hodie mastigiam apprehendere, ostendam quid sit*
„ *Herum fallere, minis & dolis incessere.* Sos. *audin' tu illum?* Bl. *audio.*
„ Sos. *Illaec machina meas onerat scapulas. compellemus sis hominem.*
„ *Scin' quid vulgo dici solet?* Bl. *quid dicturus sis, nescio:*
„ *Quid tibi patiundum, fere hariolor.* Sos. *vetu' st adagium, fames & mora*
„ *Bilem in nasum conciunt.* Bl. *verum quidem e loco compellemus*
„ *Alacre. Amphitruo.* Amph. *Blepharonem audio: mirum quid ad me veniat.*
„ *Opportune tamen se offert, ut uxoris facta convincam turpia.*

Quid

Ma così netto, come l' impreſs' io.
Ma che più? ſeppe dire le battaglie,
Che ſi fecero, Pterela ſconfitto,
E valoroſamente da me ucciſo.
Tho, tho! adeſſo comprendo in che maniera
Mi fu fatta la burla. Ciò mi venne
Da Soſia, il quale oggi di faccia a faccia,
Ebbe l' ardire ancor di ſoperchiarmi
Indegnamente. *Sof.* Egli ha fatto menzione
Di me, e in mo', che non mi garba punto.
Deh, per dio, non ci avviciniamo ancora,
Se non ſi ſcoprirà prima l' entragno.
Bl. A tuo talento. *Anf.* Se il ciel mi fa grazia
D' aver oggi alle mani quel furfante,
Gli moſtrerò ben io che voglia dire
Ingannar il padrone, minacciarlo,
E fargli queſte giacchere. *Sof.* Lo ſenti
Tu? *Bl.* Il ſento, sì. *S.* Tutto quell'apparecchio
Si fa per le mie ſpalle. Deh, chiamiamolo.
Sai tu il proverbio? *Bl.* Io non ſo che prover-
Voglia dir tu: ma vado quaſi quaſi (bio
A 'ndovinarmi quel, ch'è apparecchiatoti.
Sof. Egli è proverbio antico: l' appetito
E l' aſpettare, è coſa da crepare.
E' fa ſalire la ſenapa al naſo.
Bl. Chiamiamolo di quà con allegria.
Anfitrione. *Anf.* Io ſento Bleſarone.
Chi ſa perch' egli mi venga a trovare!
Pur m' è opportuna la venuta ſua,
Per convincer mia moglie delle ſue

„ *Quid huc ad me, Blepharo?* Bl. *oblitus tam cito, quam diluculo*
„ *Misisti ad navim Sosiam, ut hodie tecum conviverem?*
„ Amph. *Nusquam factum gentium. sed ubi illic scelestus?* Bl. *quis?* Amph. *Sosia.*
„ Bl. *Eccum illum.* A. *ubi?* Bl. *ante oculos. non vides?* A. *vix video prae ira, adeo me istic*
„ *Hodie delirum fecit. ne te sacruficem, numquam evades.*
„ *Sine me, Blepharo.* Bl. *ausculta, precor.* Amph. *dic, ausculto. tu vapula.*
„ Sos. *Qua de re? num satis tempori? non ocius quivi, si me*
„ *Daedaleis tulissem remigiis.* Bl. *abstine, quaeso. non potuimus*
„ *Nostros grandius grandire gradus.* Amph. *sive grallatorius, sive*
„ *Testudineus fuerit, certum' st mihi hunc scelestum perdere.*
„ *En tectum! en tegulas! en obductas fores! en ludificatum herum!*
„ *En verborum scelus!* Bl. *quid mali fecit tibi?* Amph. *rogas? ex illo*
„ *Tecto exclusum foribus, me deturbavit aedibus.* Sos. *egone?*
„ Amph. *Tu. quid minitabas*

Gaglioffèrie. Blefarone, che sei
Venuto a fare sin quà? *Bl.* Così tosto
Ti se' dimenticato, che mandastimi
Sosia alla nave in sul far dell' aurora
A invitarmi a pranzo. *Anf.* Io non me l'ho
Sognato, ma dov' è quello sciaurato?
Bl. Chi? *Anf.* Sosia. *Bl.* Eccolo lì. *Anf.* Dov' è?
Bl. Innanzi
Agli occhi tuoi. Nol vedi tu? *Anf.* La bile
M' ha presso che cecato, in modo tale
Mi ha fatto uscir de' gangheri; ma a fe
Non ne uscirai, che io non ti sagrifichi.
Lasciami, Blefarone. *Bl.* In grazia sentimi.
Anf. Di pure, ascolto; ma tu intanto busca.
Sos. Perchè? forse perchè non son venuto
In tempo? io non potea venir più presto
Nemmen s' io fossi ito col palamento
Di Dedalo. *Bl.* Contienti in grazia. noi
Non abbiamo potuto allungar più
Il nostro passo. *Anf.* O da trampoli, o da
Testuggin che sia stato il vostro passo,
Io son fermo a ogni mo' di subissare
Cotesto scellerato. Eccoti 'l tetto!
Toi l' embrice! Toi quà la porta chiusa!
Toi su la beffa fatta al tuo padrone!
Eccoti tutte le parole indegne!
Bl. Ma che mal ti ha fatt' egli? *Anf.* Mel dimandi?
E' da sopra a quel tetto là, tenendomi
Chiuso fuor della porta, m' ha cacciato
Di casa. *S.* Io? *An.* Tu. Che cosa minacciavi

te facturum , si istas pepulissem fores?
„*Negas , sceleste?* Sos. *quin negem? en testis*
ampliter , quicum venio :
„*Missus sedulo , ut ad te vocatum ducerem .*
Amph. *quis te misit ,*
„*Furcifer?* Sos. *qui me rogat .* Amph. *quando*
gentium? Sos. *dudum , jam pridem , modo,*
„*Ubi cum uxore domi redîsti in gratiam .*
Amph. *Bacchus te irritassit .*
„Sos. *Nec Bacchum* (1) *salutem hodie , nec Ce-*
rerem . tu purgari jusseras
„*Vasa , ut rem divinam faceres : & hunc me*
accersitum mittis ,
„*Ut tecum prandeat .* Amph. *Blepharo , di-*
speream , si aut intus adhuc fui ,
„*Aut si hunc miserim . dic , ubi me liquisti?*
Sos. *domi cum Alcumena conjuge .*
„*Ego a te abiens portum vorsus volito , hunc*
tuis verbis voco .
„*Venimus , nec te nisi nunc video postea .*
Amph. *scelestum caput! cum uxore?*
„*Numquam abis , quin vapules .* Sos. *Blepha-*
ro . Bl. *Amphitruo , mitte hunc mea gratia ,*
„*Et me audias .* Amph. *en mitto ,*

quid

(1) Forse *salutavi :* ovvero, *Nec Baccho salutem hodie , nec Cereri :* sottintendendosi *dixi* . non ho mangiato nè bevuto.

Di farmi se avess' io spinto cotesta
Porta? nega, ribaldo. *Sos.* Come vuoi
Ch'io non lo neghi? eccoti quì un degnissimo
Testimone, che viene in compagnia
Mia, al quale mi spedisti per chiamartelo,
E condurtelo quà, come ho eseguito
Esattamente. *Anf.* Chi ti spedì, forca?
Sos. Colui, che or me'l dimanda. *Anf.* Quando?
Sos. Buona
Pezza fa, poco prima, adesso, quando
Suso 'n casa ti rappacificasti
Con tua moglie. *Anf.* T' avrà Bacco assillito.
Sos. Io non ho fatto motto oggi nè a Bacco,
Nè a Cerere. Come ordinasti tu
Che si facesser netti i vasi sagri
Pel sagrifizio, mi mandasti subito
Per costui, che venisse a pranzar teco.
Anf. Possa io capitar male, Blefarone,
Se sino ad ora son mai stato in casa,
O ti spedi' costui. Dimmi, in che luogo
M'hai tu lasciato? *S.* In casa con tua moglie.
Io, voltando le spalle, m' incammino
A volo verso il porto: da tua parte
Chiamo costui: ce ne vegnamo; nè
Ti vidi più d' allora in poi, che adesso.
Anf. Furfante, indegno! con mia moglie? Oh, tu
Non mi scappi, ch'io non ti batta. *Sos.* Deh,
Blefaron mio. *Bl.* Anfitrione, lascialo
Andar, per amor mio, e senti quello,
Ch' io ti vo' dire. *Anf.* Ecco, lo lascio. Di

quid vis loquere. Bl.*istic jamdudum mihi*
„*Maxuma memoravit mira: praestigiator forte aut veneficus*
„*Hanc excantat tibi familiam. inquire aliunde, vide quid fiet.*
„*Nec ante hunc excruciatum miserum facias, quam rem intellegas.*
„Amph. *Recte mones: eamus: te advorsum uxori etiam advocatum volo.*

Juppiter, Amphitruo, Sosia, Blepharo.

„*QUis tam vasto impete has foreis toto convolsit cardine?*
„*Quis ante aedeis tantas tamdiu turbas concitat? quem si comperero,* (let,
„*Telebois sacruficabo manibus. nihil est, ut dici so-*
„*Quod hodie bene succedat mihi. deserui Blepharonem, & Sosiam,*
„*Ut cognatum Naucratem convenirem: hunc non reperi, illos perdidi.*
„*Sed eos video: ibo advorsum, ut si quid habent, scisciter.* Sof. *Blepharo, illic qui*
„*Ex aedibus, herus est, hic vero veneficus.* Bl. *prob Juppiter,*
„*Quid intueor? hic non est, sed ille Amphitruo. istic si fuat,*
„*Illum sane non esse opertuit,*

Quello, che vuoi. *Bl.*Costui fin da che videmi,
Mi raccontò certi casi stranissimi.
Chi sa non qualche maliardo, o mago
Ti tiene affascinata la tua gente.
Vatti 'nformando da altre bande: vedi
Come vada la cosa. nè ti piaccia
Di rovinar cotesto disgraziato
Pria di saper com' egli vada il fatto.
Anf. Ben mi consigli: andiamo. Io vo' te ancora
Per avvocato mio innanzi a mogliama.

Giove, *Anfitrione*, *Sosia*, *Blesarone*.

CHi con tal rovinìo fece saltare
Questa porta de' gangheri? Chi è,
Che innanzi a casa mia non rifinisce
Di far tanto fracasso? s'io lo trovo,
Ne voglio fare un sagrifizio all' anime
De' Teleboi. Le cose mi riescono
Tutte oggi male. Lasciai Blefarone
Con Sosia per andare a trovar Naucrate
Mio parente: non ho trovo costui,
Ed ho perduti coloro. Ma eccoli
Quì. voglio andare ad affrontarli, per
Ispiare se han nulla da dirmi.
Sos. Blefarone, colui, che uscì di casa
Egli è il padrone, e costui è il maliardo.
Bl. O Giove, che vedo io? non è costui
Anfitrione; ma colui. E essendo
Costui, non dev' esser colui, se

nisi quidem sit geminus.

„ Jup. *Eccum cum Blepharone Sosiam. compellabo hos prius: Sosia,*
„ *Tandem ad nos? esurio.* Sos. *dixin' tibi hunc veneficum?*
„ Amph. *Immo ego hunc, Thebani cives, qui domi uxorem meam*
„ *Impudicitia impetivit, per quem teneo thesaurum stupri.*
„ Sos. *Here, si tu nunc esuris, ego satur pugnis ad te volito.*
„ Amph. *Pergin', mastigia?* Sos. *abi ad Acheruntem, venefice.* Amph. *men' veneficum?*
„ *Vapula.* Jup. *quae, hospes, intemperiae, ut tu meum verberes?* Amp. *tuum?* Jup. *meum.*
„ Amph. *Mentiris.* Jup. *Sosia, i intro: dum hunc sacrufico, fac paretur prandium.*
„ Sos. *Ibo. Amphitruonem, arbitror, ita comiter Amphitruo*
„ *Accipiet, ut dudum memet ego ille alter Sosia Sosiam.*
„ *Interea dum isti certant, in popinam devortundum' st mihi:*
„ *Lances detergam omneis, omneisque trullas hauriam.* Jup. *tun' me*
„ *Mentiri ais?* Amph. *mentiris, inquam, meae corruptor familiae.*
„ Jup. *Ob istuc indignum dictum,*

te

Pur non si è raddoppiato. *Gio.* Ecco quì Sosia
Con Blefarone. Voglio pria d'ogni altro
Chiamar costoro. Sosia? Verrete
Voi mai più? I' ho fame. *Sos.* Non ti dissi
Ben io che costui era lo stregone?
Anf. E i' dico ch' è costui, e voi mi siate
Buon testimoni, paesani miei,
Che cacciatosi 'n casa mia, mi ha
Vituperato mia moglie, e di corna
Mi ha posto un bel cimiero. *Sos.* Se tu hai
Fame, padrone, io vengo quà satollo
Di sergozzoni. *Anf.* E seguiti anco, forca?
S. Vanne al diavol, stregone. *An.* A me stregone?
Toi. *Gio.* Chi ti tenta mai, quell'uomo, a battere
Un servo mio? *Anf.* Un servo tuo? *Gio.* Sì, mio.
Anf. Ne menti per la gola. *Gio.* Sosia, va
In casa, e facci apparecchiar il pranzo,
Mentre fo di costui un sagrifizio.
Sos. Vado. Io suppongo che ora Anfitrione
Farà quelle accoglienze ad Anfitrione,
Che fece poco fa quell' altro Sosia,
Voglio dir quell' altr' io, a Sosia me.
Frattanto, mentre batostan costoro,
Meglio è ch' io dia la volta in un berlengo,
Dove farò puliti tutti i piatti,
E succerommi tutti i boccaletti.
Gio. Tu a me di', ch'io ne mento? *Anf.* Sì, ne menti,
O vituperio della mia famiglia.
Gio Per questa indegnità, che ti se' fatta
Uscir di bocca, voglio strascinarti

Via

te obstricto collo hac arripiam.
„ Amph. *Vae misero mihi!* Jup. *at id praecavisse oportuit*. Amph. *Blepharo suppetias mihi.*
„ Bl. *Consimiles sunt adeo, ut, utri assim, nesciam: rixam tamen,*
„ *Ut potest, dirimam. Amphitruo, noli Amphitruonem duello perdere.*
„ *Linque collum, precor.* Jup. *hunc tu Amphitruonem dictitas?*
„ Bl. *Quid ni? unus olim; nunc vero partus est geminus:*
„ *Dum tu vis esse, alter quoque esse forma non desinit.*
„ *Interea, quaeso, collum linque.* Jup. *linquo: sed dic mihi, videturne tibi*
„ *Istic Amphitruo?* Bl. *uterque quidem.* Amph. *proh summe Juppiter! ubi hodie*
„ *Mihi formam adimis? pergo quaerere: tune Amphitruo?* Jup. *tu negas?*
„ Amph. *Pernego, quando Thebis, praeter me, nemo' st alter Amphitruo.*
„ Jup. *Immo praeter me, nemo; atque adeo tu, Blepharo, judex sies.*
„ Bl. *Faciam id, si queo, signis palam. tu responde prius.* Amph. *lubens.*
„ Bl. *Antequam cum Taphiis a te pugna sit inita, quid mandasti mihi?*
„ Amph. *Parata navi, clavo haereres sedulo.*
„ Jup. *Ut si nostri*

Via per l'oſſo del collo. *Anf.* O me tapino!
Gio. Tu dovevi badarci prima. *Anf.* Ajuto,
Bleſarone. *Bl.* E' ſon sì fra lor conſimili,
Ch'io non ſo di chi prendermi le parti.
Pur al me' ch'io potrò, metterò pace.
Anfitrione, ti ſupplico, laſcia
Il collo, non voler far guerra a morte
Ad Anfitrione. *Gio.* E coſtui chiami tu
Anfitrione? *Bl.* Perchè no? un tempo
Egli era uno, or ne ſon fatti due.
Volendo eſſerlo tu, non però ceſſa
All'apparenza d'eſſerlo egli ancora.
Frattanto, in corteſia, laſciagli 'l collo.
Gio. Io glie lo laſcio; ma dimmi un po' tu?
Ti par egli coſtui Anfitrione?
Bl. Vo' mi ſembrate tali tutti e due.
Anf. O ſommo Giove! ove m'hai tolta tu
La mia ſembianza? Io vo' continuare
A interrogarlo: tu ſe' Anfitrione?
Gio. E 'l neghi tu? *Anf.* Il nego aſſeverante-
mente, poichè in Tebe, oltre di me,
E' non vi è altro Anfitrione. *Gio.* Anzi
Da me in fuori, non ve n'è altro; e ſiine
Giudice tu, Bleſarone. *Bl.* Biſogna,
Ch'io venga a' contraſſegni per chiarirla.
Riſpondimi tu prima. *Anf.* Volontieri.
Bl. Prima che tu appiccaſſi la battaglia
Co' Teleboi, che coſa mi ordinaſti?
Anf. Che meſſa in punto la nave, ti ſteſſi
Fermo al timone. *Gio.* Acciocchè, ſe l'eſercito

fugam facerent, illuc me tuto reciperem.
„ Amph. *Item aliud: ut bene nummatum ser-
varetur marsupium.*
„ Jup. *Quae pecuniae?* Bl. *tace sis tu, meu' st
quaerere. scisti numerum?*
„ Jup. *Talenta quinquaginta Attica.* Bl. *hic
examussim rem enarrat. & tu,*
„ *Quot Philippei?* Amph. *duo millia.* Jup.
oboli vero bis totidem. Sos. *uterque*
„ *Rem tenet probe. intus in crumena clau-
sum alterum esse oportuit.*
„ Jup. *Attende sis: hac dextera, ut nosti, re-
gem mactavi Pterelam;*
„ *Spolia ademi; & pateram qua ille potare
solitus est, in cistella*
„ *Pertuli: dono uxori meae dedi, quicum ho-
die domi lavi,*
„ *Sacrificavi, cubui.* Amph. *hei mihi! quid
audio? vix apud me sum:*
„ *Vigilans quippe dormio: vigilans somnio:
vivus & sanus intereo.*
„ *Ego idem ille sum Amphitruo, Gorgopho-
nes nepos, imperator Thebanorum,*
„ *Et Creontis unicus, Teleboarum perduellis:
qui Acarnanes*
„ *Et Taphios vi vici, & summa regem*

vir-

Nostro mai si mettesse in fuga, io
Potessi ricovrarmi là in sicuro.
Anf. Un' altra cosa ancora: che si avesse
Cura della mia borsa, ch' era piena
Di gran danaro. *Gio.* Che danaro v'era?
Bl. Zitto tu, tocca a me di dimandare.
Ne sapevi la quantità? *Gio.* Cinquanta
Talenti Ateniesi. *Bl.* Costui dice
La cosa per appunto come sta.
E tu? quanti filippi? *Anf.* Due mila.
Gio. E bajocchi due volte tanto. *Blef.* L'uno,
E l'altro è informatissimo. bisogna
Che l'un de' due stesse racchiuso dentro
Alla borsa. *Gio.* Deh attendi. Come sai,
Con questa destra io uccisi il Re Pterela,
E lo spogliai; e mi portai fin quì
Dentro di un panerino quella coppa,
In cui egli soleva bere, e diedila
In regalo a mia moglie, colla quale
Oggi in mia casa mi sono bagnato,
Ho fatto i sagrifizj, e ci ho giaciuto.
Anf. Oimè! che sento? appena io sono in me,
Poichè mi pare di dormir vegghiando,
Vegghiando di sognare: vivo, e sano,
Morire. Io, io son quell' Anfitrione,
Discendente da quel grand' uccisore
Di Medusa; il general solo ed unico
De' Tebani, e del nostro Re Creonte:
Combattitore de' Teleboi, il quale
Debellai gli Acarnani, i Tafij, e il Re

Lo-

virtute bellica.
,, *Illisce praefeci Cephalum, magni Deionei filiũ.*
,, Jup. *Ego idem latrones hostes bello & virtute contudi.*
,, *Electryonem perdiderant, nostrae & germanos conjugis:*
,, *Achajam, Aetoliam, Phocidem, per freta Jonium & Aegeum & Creticum*
,, *Vagati, vi vortebant piratica.* Amph. *di immortales! mibimet*
,, *Non credo, ita omnia quae facta illic, examussim loquitur. vide,*
,, *Blepharo.* Bl. *unum superest: id si fuat, Amphitruones sitote gemini.*
,, Jup. *Quid dicas, novi: cicatricem in dextro musculo ex illoc volnere*
,, *Quod mibi impegit Pterela.* Bl. *eam quidem.* Amph. *apposite.* Jup. *viden'? en aspice.*
,, Bl. *Detegite, aspiciam.* Jup. *deteximus, vide.* Bl. *supreme Juppiter,*
,, *Quid intueor! utrique in musculo dextero, eodem in loco,*
,, *Signo eodem apparet probe, ut primum coivit cicatrix rufula,*
,, *Sublurida. Rationes jacent, judicium silet; quid agam, nescio.*

AC-

Loro col gran valor mio militare.
E' tutti questi popoli gli diedi
Poi 'n governo di Cefalo, figliuolo
Del gran Deioneo. *Gio.* Io fui colui, che ruppi
In guerra col valor nostro le genti
Assoldate dagl' inimici nostri,
Che avean sì forte afflitto Elettrione,
Ed i fratelli della nostra moglie;
E scorrendo il mar Jonio, e l' Arcipelago,
E 'l mar di Candia co' corsali loro,
Mettean sozzopra l' Acaja, l' Etolia,
E la Focide tutta. *Anf.* O numi eterni
Io non credo a me stesso, sì fil filo
Dice tutto quel, che colà successe.
Blefarone, sta attento. *Bl.* Solo manca
Un' altra cosa; se questa si avvera,
Siate pur tutti e due Anfitrioni.
Gio. Già so quel che vuoi dir: la cicatrice,
Che mi è rimasta nel muscol del braccio
Destro, dalla ferita, che mi fece
Il Re Pterela. *Bl.* Appunto quella. *Anf.* O bene.
Gio. Vedi quà? osserva. *Bl.* Sbracciatevi, acciò
Ch' io la possa osservare. *Gio.* Eccoci quì
Sbracciati; vedi. *Bl.* O altissimo Giove!
Che vedo io! comparisce molto bene
All' uno, e all' altro, nel muscolo destro,
A un luogo istesso, co' segnali stessi,
La cicatrice rossina, sporchetta,
Qual rimase allor che rammarginò!
Dorme il processo, è in silenzio il giudizio.
Io non so, per me tanto, a che risolvermi.

ACTUS QUARTI SCENA III.

Blepharo, Amphitruo, Juppiter.

Vos inter vos partite: ego abeo, mihi negotium est.
Neque ego umquam usquam tanta mira me vidisse censeo.
Amph. *Blepharo; quaeso, ut advocatus mihi assis, neve abeas.* Bl. *vale.*
Quid opu' st me advocato, qui utri sim advocatus, nescio?
Jup. *Intro hinc eo. Alcumena parturit. perii miser!* 5
Amph. *Quid ego? quem advocati jam atque amici deserunt.*
Numquam aedepol me inultus istic ludificabit, quisquis est.
Nam jam ad regem recta me ducam, resque ut facta est eloquar.
Ego pol illum ulciscar hodie Thessalum veneficũ,
Qui perverse perturbavit familiae mentem meae.
Sed ubi ille' st? intro aedepol abiit, credo ad uxorem meam. 11
Qui me Thebis alter vivit miserior? quid nunc agam?
Quem omnes mortales ignorant, & ludificant, ut lubet.
Certum est, introrumpam in aedibus, ubi quemque hominem aspexero,

ATTO QUARTO SCENA III.

Bleſarone, Anfitrione, Giove.

Vedetevela pure fra vo' due.
Io me ne vado; ho che fare. Non credo
Eſſermi occorſe mai in vita mia
Tante coſe ſtupende. *Anf.* Bleſarone;
Io ti prego d'aſſiſtermi, e non irtene.
Bl. Rimanti 'n pace. Che biſogno ci è
Dell'aſſiſtenza mia, il qual non ſo
A quale di vo' due io m'abbia a aſſiſtere?
Gio. Io me n'entro. Alcumena partoriſce.
Son diſerto. *Anf.* E di me, che dirò io,
Abbandonato da avvocati, e amici?
Ma ſia coſtui chi ſi voglia, per dio
Io farò sì ch' e' non vada impunito
D'una giarda sì indegna ch' e' mi ha fatta;
Perchè ora condurrommi a dirittura
Dinanzi al Re, ed eſporrogli il fatto.
Sarà ben cura mia di vendicarmi
Di queſto mago indegno, il quale mi ha
Abbacinata, e incantata l'intera
Mia famiglia. Ma dov' è egli? a fe
E' ſarà andato dentro, e da mia moglie.
Chi più di me infelice in tutta Tebe?
Or che ho da fare? così ſconoſciuto
E beffato da tutti a lor talento?
Non accade altro: mi voglio lanciare
Dentro alla caſa, e ognuno, che m'incontri,

Sive ancillam, sive servom, sive uxorem, sive adulterum,
Seu patrem, sive avom videbo, obtruncabo in aedibus.
Neque me Juppiter, neque di omnes id prohibebunt, si volent.
Quin sic faciam uti constitui: pergam in aedibus nunc jam.

ACTUS QUINTUS SCENA I.

Bromia, Amphitruo.

Spes atque opes vitae meae jacent sepultae in pectore,
Neque ulla' st confidentia jam meo in corde, quin amiserim;
Ita mihi videntur omnia, mare, terra, caelum consequi,
Jam ut opprimar, ut enicer. me miseram! quid agam nescio.
Ita tanta mira in aedibus sunt facta. vae miserae mihi!
Animo male' st. aquam velim! corrupta sum, atque absumta sum.
Caput dolet, neque audio, neque oculis prospicio satis,
Nec me miserior femina' st, neque ulla videatur magis.
Ita herae meae hodie contigit.

Nam

O fantesca che sia, o ch' e' sia servo,
O mia moglie, o l'adultero, o mio padre,
O mio nonno, io lo voglio far in pezzi.
Giove istesso, e gli dei tutti del cielo
Non me l'impediranno, ancor ch' e' vogliano.
Così farò, come ho determinato.
Non più. Si vada in questo punto in casa.

ATTO QUINTO SCENA I.

Bromia, Anfitrione.

SOn diserta! non ho speranza alcuna
Di campar la mia vita: non mi resta
Più nel petto lusinga, ch' io non l' abbia
Perduta interamente; sì mi sembra
Che mi sia sopra il mar, la terra, il cielo,
Per seppellirmi, e suffocarmi. Oimè
Tapina! son confusa; tante sono
Le cose portentose succedute
In casa nostra. Io vengo meno. sostevi
Chi mi desse un po' d'acqua. Jo son disfatta,
Mi sento annichilata. duolmi 'l capo,
Io non ci sento, mi manca la vista.
Non ci è, nè può supporsi donna al mondo
Di me più tribolata, per gli strani
Accidenti avvenuti alla padrona.

nam ubi parturit, deos sibi invocat.
Strepitus, crepitus, sonitus, tonitrus: ut subito, ut propere, ut valide tonuit!
Ubi quisque institerat, concidit crepitu. ibi nescio quis maxuma
Voce exclamat: Alcumena; adest auxilium, ne time:
Et tibi, & tuis propitius caeli cultor advenit.
Exsurgite, inquit, qui terrore meo occidistis prae metu.
Ut jacui, exsurgo. ardere censui aedis, ita tum consulgebant.
Ibi me inclamat Alcumena: jam ea res me horrore afficit.
Herilis praevortit metus: ocius accurro, ut sciscam quid velit:
Atque illam geminos filios pueros peperisse conspicor;
Neque nostrum quisquam sensimus, quum peperit, neque praevidimus.
Sed quid hoc? quis hic est senex,
Qui ante aedis nostras sic jacet? numnam hunc percussit Juppiter?
Credo aedepol: nam, prob Juppiter! sepultus est, quasi sit mortuus.

Invocando gli dei, che l' aſſiſteſſero
Nel parto, ſi ſentì toſto un fracaſſo,
Scoppj, fragori, tuoni: ma con che
Celerità, con quanta ſpeditezza,
Con quanta gagliardia tuonò all' iſtante.
Ognuno dove ſtava fermo, lì
Cadde al romore. allora non ſo chi
Con una voce altiſſima gridò:
Alcumena: ſta quì chi t' ha a ſoccorrere.
Non temere. Ecco giunge in queſto luogo
Propizio a te, e ai tuoi il Re del Cielo.
Levatevi ſu tutti voi, che ſiete
Caduti tramortiti dal terrore,
Che vi poſ' io. Allora io, come ſtava
Sdrajata 'n terra, mi rizzai. Le camere
Lucevano in maniera ch' io credetti,
Ch' elle andaſſero a fuoco. E lì mi ſento
Chiamar con alte ſtrida da Alcumena.
A queſto io mi raccapricciai. E perchè
Prepoſi a tutto il timore, in cui era
La Padrona, in un attimo là accorro,
Per veder coſa voglia: e vedo ch' ella
Aveva partorito due gemelli,
Senza che alcun di noi ſe ne avvedeſſe,
Nè 'l prevedeſſe pure. Ma ch' è queſto!
Chi è coteſto vecchio ſteſo in terra
Quì dinanzi alla caſa noſtra? foſſe
Mai, che lo aveſſe fulminato Giove?
Certo così ſarà, poichè, o dio!
E' così oppreſſo come foſſe morto.

Ibo, & cognoſcam quiſquis eſt. Amphitruo hic quidem eſt herus meus.
Amphitruo! Amph. *perii!* Br. *ſurge.* Amph. *interii!* Br. *cedo manum.* Amph. *quis me tenet?*
Br. *Tua Bromia ancilla.* Amph. *totus timeo, ita me increpuit Juppiter.*
Nec ſecus eſt, quam ſi ab Acherunte veniam. ſed quid tu foras
Egreſſa es? Br. *eadem nos formido timidas terrore impulit:*
In aedibus, ubi tu habitas; nimia mira vidi. vae mihi,
Amphitruo! ita mihi animus etiam nunc abeſt. Amph. *agedum expedi.*
Scin' me tuum eſſe herum Amphitruonem? Br. *ſcio.* Amph. *vide etiam nunc.* Br. *ſcio.*
Amph. *Haec ſola ſanam mentem geſtat meorum familiarium.*
Br. *Immo omnes ſani ſunt profecto.* Amph. *at me uxor inſanum facit*
Suis foedis factis. Br. *at ego faciam, tu idem ut aliter praedices,*
Amphitruo, piam & pudicam eſſe tuam uxorem ut ſcias.
De ea re ſigna atque argumenta paucis verbis eloquar.
Omnium primū Alcumena geminos peperit filios.
Amph. *Ain' tu geminos?* Br. *geminos.* Amph. *dî me ſervant.* Br. *ſine me dicere,*
Ut ſcias tibi tuaeque uxori deos eſſe omnes propitios.

Amph.

Vo' avvicinarmi per veder chi ſia?
Oh, coſtui è Anfitrione mio padrone.
Anfitrione? *Anf.* Son morto. *Br.* Su, levati.
Anf. Son diſerto! *Br.* Dà quà la mano. *Anf.* Sono
Pien di paura, così m' ha intronato
Giove. Io non differiſco da un, che venga
Da caſa buja. Ma tu che fe' uſcita
A far fuori di caſa? *Br.* Quell' iſteſſo
Spavento anche ha atterrite noi meſchine.
Io nell' appartamento tuo ho veduto
Troppe coſe da far traſecolare.
O dio, Anfitrione! Io ſono ancora
Fuor di me ſteſſa. *Anf.* Chiariſcimi su.
Sai tu ch' io ſia Anfitrione, il tuo
Padrone? *Br.* Il ſo. *Anf.* Ma rifletrici bene.
Br. Lo ſo. *Anf.* Coſtei fra tutti i miei dimeſtici
E' ſa ſola, che ha ſano il cervello.
Br. Anzi l'han tutti ſano. *Anf.* Ma mia moglie
Colle laidezze ſue fa pazzo me.
Br. Ma i' farò sì, padrone, che tu ſteſſo
Dica di bocca tua diverſamente,
Cioè, che ſia tua moglie religioſa,
E pudica, perchè tu ſappi; e io
In due parole te lo proverò.
Sappi prima di ogni altro, che Alcumena
Ha partorito due bambini. *Anf.* Come?
Due bambini? *Br.* Sì, due. *Anf.* Lodato il cielo.
Br. Laſciami dire, perchè ſappi, che
Son tutti i numi propizj a tua moglie.

Amph. *Loquere*. Br. *postquam parturire hodie uxor occoepit tua*,
Ibi utero exorti dolores, ut solent puerperae:
Invocat deos immortalis, ut sibi auxilium ferant,
Manibus puris, (1) *capite operto. ibi continuo contonat*
Sonitu maxumo. aedis primo ruere rebamur tuas.
Aedes totae confulgebāt tuae, quasi essent aureae.
Amph. *Quaeso absolvito hinc me extemplo, quando satis deluseris.*
Quid fit deinde? Br. *dum haec aguntur, interea uxorem tuam*
Neque gementem, neque plorantem nostrum quisquam audivimus:
Ita profecto sine dolore peperit. Amph. *jam istuc gaudeo*,
Ut ut erga me est merita. Br. *mitte isthaec, atque haec quae dicam accipe*.
Postquam peperit pueros, lavere jussit nos. occoepimus.
Sed puer ille quem ego lavi, ut magnus est, & multum valet!
Neque eum quisquā colligare quivit incunabulis.
Amph. *Nimia mira memoras! si isthaec vera sunt, divinitus*
Non metuo quin meae uxori latae suppetiae sient.

Br.

(1) Non per lo timore, ma per la cerimonia usitata anticamente nelle adorazioni, e specialmente ne' sagrifizj a qualsivoglia nume, eccetto che a Saturno, al quale sagrificavano a capo scoperto. *Macrob. l. 1. Sat. cap. 10.*

Anf. Parla pure. *Br.* Venuta oggi ella al punto
Di partorire, e intesasi venire
All'utero le doglie, come accade
A ogni donna di parto, invocò,
Purificata, e col capo coperto,
I dei immortali, che la soccorressero.
Ecco si sente all'improvviso un tuono,
Con un terribil rimbombo. A principio
Ci credevamo che precipitasse
La tua casa, la quale risplendeva
Da capo a fondo, come fosse d'oro.
Anf. Allor che crederai d'aver tenutomi
A dondolo abbastanza, mi potresti
Spacciar subito. Orsù, poi cosa avvenne?
Br. In questo mentre non vi fu niuno
Di noi, che avesse sentito tua moglie
Nè nicchiare, nè piangere; talmente
Senza dolore alcuno partorì.
Anf. Oh, quanto a questo, ne godo, comunque
La si sia diportata con me. *Br.* Eh, lascia
Coteste baje, e senti quel, ch'io dicoti.
Partorito ch'ella ebbe i due bambini,
Ci ordinò di lavarli. noi ponemmoci
A farlo. Ma il bambin, che lavai io,
Com'egli è grosso, com'egli è forzuto!
Non ci fu chi potessélo fasciare.
Anf. Tu conti cose da fare stordire.
S'egli è così, io non ho dubbio alcuno,
Che mia moglie abbia avuto qualche ajuto
Da man divina. *Br.* Or ora ti farò

Dir

Br. *Magis jam faxo mira dices. postquam in cunas conditu' st,*
Devolant angues jubati deorsum in impluviū duo
Maxumi: continuo extollunt ambo capita. Amph. *hei mihi!*
Br. *Ne pave. sed angues oculis omnis circumvisere:*
Postquam pueros conspicati, pergunt ad cunas citi.
Ego cunas recessim rursum vorsum trahere & ducere,
Metuens pueris, mihi formidans: tantoque angues acrius
Persequi. postquam conspexit angues ille alter puer,
Citus e cunis exsilit, facit recta in anguis impetū:
Alterum altera apprehendit eos manu perniciter.
Amph. *Mira memoras! nimis formidolosum facinus praedicas!*
Nam mihi horror membra misero percipit dictis tuis.
Quid fit deinde? porro loquere. Br. *puer ambo angues enicat.*
Dum haec aguntur, voce clara exclamat uxorem tuam.
Amph. *Quis homo?* Br. *summus imperator divûm atque hominum Juppiter.*
Is se dixit, cum Alcumena clam consuetum cubilibus,

Eum-

Dir maggiormente, ch'elle sieno cose
Davvero da stordire. Posto che
Questo bambino fu dentro la culla
Si lanciano giù a vol dall'abbaino
Due grandissimi draghi colle creste:
Nel posar ch'essi fecer, l'uno, e l'altro
Rizzò la testa. *Anf.* Oimè! *Br.* Non dubitare.
Cominciaron entrambi a girar gli occhi
Sopra di tutti. ed in aver veduti
I bambini, si avviano di botto
Verso la culla. Io temendo non meno
De' poveri bambini, che di me,
Incominciai a ritirar la culla,
Tirandomela meco or quà, e or là.
I draghi allora con maggior ardenza
Si posero a inseguirmi; ma veduti
Che gli ebbe quel bambin, che ti diss'io,
Lesto fa un salto fuori della culla,
Si scaglia a dirittura sopra ai draghi,
E a un batter d'occhio afferragli un per mano.
Anf. Tu mi conti un miracolo, una cosa
Da atterrire chiunque; perchè sentomi
Dalle parole tue raccapricciare
Dal capo a' piedi. Come andò poi 'l fatto?
Seguita a dire. *Br.* Il bambino gli strangola
Tutti e due. In questo mentre ad alta voce
Disse a tua moglie. *A.*Chi? *Br.*Colui, che ha il
Imperio sopra agli uomini, e agli dei: (sommo
Giove. egli disse d'essersi celata-
mente addimesticato con tua moglie;

Eumque filium suum esse qui illos angues vicerit:
Alterum tuum esse dixit puerum. Amph. *pol me haud poenitet*
Scilicet boni dimidium mihi dividere cum Jove.
Abi domum, jube vasa pura actutum adornari mihi,
Ut Jovis supremi multis hostiis pacem expetã.
Ego Tiresiam conjectorem advocabo, & consulam
Quid faciundum censeat; simul hanc rem ut facta est eloquar.
Sed quid hoc? quam valide tonuit! dî, obsecro vostram fidem!

ACTUS QUINTI SCENA II.

Juppiter.

Bono animo es, assum auxilio, Amphitruo, tibi & tuis.
Nihil est quod timeas. hariolos, haruspices
Mitte omnis. quae futura & quae facta, eloquar:
Multo adeo melius, quam illi, quũ sim Juppiter.
Primum omnium Alcumenae usuram corporis
Cepi, & concubitu gravidam fesi filio.
Tu gravidam item fecisti, quom in exercitum
Profectus,

E che il bambin, che avea abbattuto i draghi,
Era suo figlio, e quell' altro era tuo.
Anf. A fe ch' io non debbo essere scontento
Di qualche ben, ch' io abbia in questo mondo,
Farne porzione a Giove. Orsù, va a casa,
E fammi, senza perdita di tempo,
Porre all' ordine i vasi sagri, acciò
Che io con abbondante sagrifizio,
Possa implorar la grazia sua da Giove.
Io vo' andar a chiamarmi l' indovino
Tiresia, conferir con lui che cosa
Si debba fare in queste circostanze,
E raccontargli questi avvenimenti.
Ma, cosa è questa? che tuono gagliardo!
Santi numi del cielo; soccorretemi.

ATTO QUINTO SCENA II.

Giove.

ANfitrione, allegramente, sono
Quì io 'n ajuto tuo, e di tua casa.
Non ci è di che temere. Lascia andare
Gl' indovini, gli aruspici, ed ogni altro.
Ti dirò io quello, che arà a succedere,
E quel ch' è stato, e meglio assai di loro,
Essendo Giove. In primo luogo sappi,
Ch' io usai con Alcumena, e la 'mpregnai
Di un figlio, come facesti anche tu
Allora che partisti per l' esercito.

Fe-

uno partu duos peperit simul.
Eorum alter, nostro qui est susceptus semine,
Suis factis te immortali afficiet gloria.
Tu cum Alcumena uxore antiquam in gratiam
Redi. haud promeruit, quamobrem vitio verteres.
Mea vi subacta est facere. ego in caelum migro.

ACTUS QUINTI SCENA III.

Amphitruo.

Faciam ita ut jubes, & te oro, promissa ut serves tua.
Ibo ad uxorem intro. missum facio Tiresiam senem.
Nunc, spectatores, Jovis summi caussa, clare plaudite.

FINIS AMPHITRUONIS.

Fece due figli a un parto. L' un di questi,
Il qual prodotto fu dal nostro seme,
Colle sue imprese t' immortalerà.
Tu torna nell' antica tua concordia
Con Alcumena tua moglie; poichè
La non si meritò, che tu le avessi
Ascritto a mancamento questo fatto.
Ella lo dovè fare sottomessa
Dalla potenza mia. Io vado in cielo.

ATTO QUINTO SCENA III.

Anfitrione.

FArò quanto comandi, e io ti prego
Che tu mi attenda le promesse tue.
Entrerò da mia moglie, e lascerò
Ir in buon' ora il vecchio di Tiresia.
Or per amor di Giove, Udienza mia,
Ci farete un applauso strepitoso.

Fine dell' Anfitrione.

M. ACCII PLAUTI

ASINARIA

L' ASINARIA

DI M. ACCIO PLAUTO

M. ACCII PLAUTI

ASINARIA

DRAMATIS PERSONAE.

LIBANUS, *ſervus*.
DEMAENETUS, *ſenex*.
ARGYRIPPUS, *adoleſcens*.
CLEAERETA, *lena*.
LEONIDA, *ſervus*.
PHILENIUM, *meretrix*.
DIABOLUS, *adoleſcens*.
PARASITUS.
ARTEMONA, *uxor*.
MERCATOR.
GREX.

ARGUMENTUM.

AManti argento filio auxiliarier
Sub imperio vivens volt ſenex uxorio.
Itaque ob aſinos relatum pretium Saureae
Numerarier juſſit ſervolo Leonidae.
Ad amicam id fertur. cedit noctem filius.
Rivinus amens ob praereptam mulierem;
Is rem omnem uxori per Paraſitum nuntiat.
Accurrit uxor, ac virum e luſtris rapit.

PRO-

L' ASINARIA
DI M. ACCIO PLAUTO.

Personaggi.

Libano, ſervo.
Demeneto, vecchio,
Argirippo, giovane.
Cleréta, ruffiana.
Leonida, ſervo.
Filenia, cortigiana.
Diobolo, giovane.
Parassito.
Artemona, moglie.
Mercatante.
Compagnia de' comici.

Argomento.

Vivendo il vecchio ſoggetto alla moglie,
Vorrebbe ſovvenire di danaro,
Il qual non ha, l'innamorato figlio.
Non potendo far altro, fa pagare
Al ſervo ſuo Leonida quel prezzo
Degli aſini, che dar doveaſi a Sauria.
Queſto danaro ſi porta all'amica
Del figlio, il qual per gratitudin cede
Una nottata al padre. Ma il rivale
Del figlio infuriato dal vederſela
Fatta così di mano con la donna,
Fa ſaper tutto alla moglie del vecchio
Per lo mezzo del paraſſito. Corre
Ella, e ſtrappa il marito dal bordello.

PROLOGUS.

Hoc agite sultis, spectatores, nunc jam,
Quae quidem mihi atque vobis res vortat bene,
Gregique huic, & (1) dominis, atque conductoribus.
Face jam nunc tu, praeco, omnem auritum poplum.
Age nunc reside: cave modo ne (2) gratiis.
Nũc, quid processerim huc, & quid mihi voluerim,
Dicam; ut sciretis nomen hujus Fabulae.
Nam quod ad argumentum attinet, sane breve' st.
Nunc quod me dixi velle vobis dicere,
Dicam: Huic nomen Graece est (3) Onagos Fabulae.
Demophilus scripsit, Marcus vortit (4) barbare.
Asinariam volt esse, si per vos licet.
Inest lepos ludusque in hac Comoedia.
Ridicula res est. date benigne operam mihi:
Ut vos item alias, pariter nunc Mars adjuvet.

AC-

(1) Il Lambino legge *domino*, e l' interpreta *poetae*, non so quanto propriamente. Io per *dominis* suppongo, che s' intenda di coloro, *qui praeerant* alla compagnia de' comici. *Conductores* eran coloro, i quali *conducebant operam histrionum*.

(2) Mi pajon tutti arzigogoli quelli, che fa qui il Lambino per sostener la lezione di *gratiis*. Io ho seguito quella di coloro che hanno *graxis*, quantunque il metro non la comporti.

(3) Ὀναγὸς, cioè *asinarius*, che convertito nella frequen-

Prologo.

ORsù, aſcoltanti, ſe vi compiacete,
S' attenda adeſſo a queſto, che s'ha a fare,
E ſia colla buon' ora e mia, e voſtra,
Di queſta compagnia, e de' padroni,
E degli appaltatori. Banditore,
A te, metti 'n orecchi tutto il popolo.
Torna adeſſo a ſedere: e bada bene
Di non far più ſchiamazzo. Or vi dirò
Coſa io ſia uſcito a fare, e che pretenda;
Io venni quà perchè ſapeſte il nome
Della preſente Commedia; poichè
In quanto all' argomento, egli è pur breve.
Or vi dirò quel che vi diſſi ch' io
Voleva dirvi. Coteſta Commedia
S' appella in Greco Onagos. Demofilo
Fu quello, che la ſcriſſe, e il noſtro Marco
Poi la rivolſe in lingua ſtraniera,
E intende ch' ella ſia L' Asinaria,
Con voſtra permiſſione. In queſta Favola
Vi ſono delle lepidezze, e degli
Scherzi. in ſomma fa ridere. Voi datemi
Benignamente udienza, ſe volete
Che in queſti tempi Marte favoriſcavi,
Come ha ſoluto far 'n altre occaſioni.

M 3 AT-

quente deſinenza femminina, la qual ſuppone *fabula*, ſi fece Aſinaria.

(4) Cioè in latino, che riſpetto a' Greci, era chiamato barbaro, cioè ſtraniero.

ACTUS PRIMUS. SCENA I.

Libanus, Demaenetus.

Sicut tuum vis unicum gnatum tuae
Supereſſe vitae, ſoſpitem & ſuperſtitem:
Ita te obteſtor, per ſenectutem tuam,
Perque illam, quam tu metuis, uxorem tuam;
Si quid med erga tu hodie falſum dixeris,
Ut tibi ſuperſtes uxor aetatem ſiet:
Atque illa viva vivus ut peſtem oppetas.
Dem. *Per deum Fidium quaeris: jurato mihi*
Video neceſſe eſſe eloqui, quidquid roges:
Ita me obſtinate aggreſſus, ut non audeam
Profecto, percunctanti quin promam omnia.
Proinde actutum iſtud quid ſit, quod ſcire expetis,
Eloquere: ut ipſe ſcibo, te faciam ut ſcias.
Lib. *Dic, obſecro, hercle ſerio, quod te rogem.*
Cave mihi mendacii quidquam. Dem. *quin tu ergo rogas?*
Lib. *Num me illuc ducis* (1) *ubi lapis lapidem terit?*
Dem. *Quid iſtuc eſt? aut ubi eſt iſtuc terrarum loci?*

Lib.

(1) Intende del mulino.

ATTO PRIMO. SCENA I.

Libano, Demeneto.

PEr quanto tu deſideri, che 'l tuo
Unico figlio ſopravviva a te
Sano, e ſalvo, io pregoti e ſcongiuroti
Per coteſta vecchiezza veneranda,
E per quella tua moglie, che ti fa
Tremare, di dirmi or la verità,
E in caſo diverſo, che tua moglie
Poſſa a te ſopravviver per un ſecolo,
E vivente colei poſſa tu andare
A tirare l'ajuolo. *Dem.* Affededdio!
M' hai fatto uno ſcongiuro, ch' io mi veggo
Coſtretto a dirti, ancor con giuramento,
Qualunque coſa mi dimanderai.
Tu m' hai dato sì fatta ſtretta, e in modo
Tale m'hai ſerpentato, che non mi
Darebbe il cuore di non isborrarti
Quanto mi dimandaſſi. E perciò ſpacciati
A dirmi che deſideri ſapere;
Che in quello iſteſſo 'mo', che il ſaprò io
Farò che 'l ſappia ancora tu. *Lib.* Riſpondimi,
Te ne prego, in ſul ſodo; aſtienti di
Dirmi una bugiuzza. *Dem.* Non ti ſpacci
Antora a dirmi coſa vuoi ſapere?
Lib. Mi menaſſi tu mai dove una pietra
Fregà l' altra? *Dem.* Coteſto, che vuol dire?
O in che parte del mondo è queſto luogo?

Lib. *Ubi flent nequam homines, qui polentam pransitant.*
Dem. *Quid istuc sit, aut ubi istuc sit, nequeo noscere,*
Ubi flent nequam homines, qui polentam pransitant.
Lib. *Apud fustitudinas ferricrepinas insulas,*
Ubi vivos homines (1) *mortui incursant boves.*
Dem. *Modo pol percepi, Libane, quid istuc sit loci,*
Ubi sit polenta, te fortasse dicere. Lib. *ah!*
Neque hercle ego istuc dico, nec dictum volo.
Teque obsecro hercle, ut, quae locutus, despuas.
Dem. *Fiat : geratur mos tibi.* Lib. *age age usque exscrea.*
Dem. *Etiamne?* Lib. *quaeso hercle usque ex penitis faucibus.*
Dem. *Etiam?* Lib. *amplius.* Dem. *nam quousque?* Lib. *usque ad mortem volo.*
Dem. *Cavesis malam rem.* Lib. *uxoris dico; non tuam.*
Dem. *Dono te ob istuc dictum, ut expers sis metu.*
Lib. *Di tibi dent, quaecumque optes.* Dem. *redde operam mihi.*
Cur hoc ego ex te quaeram? aut cur miniter tibi,
Propterea quod me non scientem feceris?
Aut cur postremo filio succenseam,
Patres ut faciunt ceteri? Lib. *quid istuc novi est?*

Dem.

(1) Intende delle correggie di pelle di bue.

Lib. Ove piangendo ſtan certi arfaſatti,
I quali ſon paſciuti di polenta?
Dem. Io non aggiungo a comprender che coſa,
O che luogo ſia queſto, che tu di'.
Dove piangendo ſtan certi arfaſatti,
I quali ſon paſciuti di polenta.
Lib. In quell' iſole là zombacchiatorie,
Ferriromoreggianti, dove i buoi
Morti ſi ſerran agli uomini vivi.
Dem. Ora sì che ho compreſo quale ſia
Coteſto luogo. tu forſe vorrai
Dir quel luogo, ove faſſi la polenta.
Lib. Oibò. nè intendo di queſto, nè vo'
Che di queſto s' intenda. e io ti ſupplico
A ſputar via coteſto, che tu hai detto.
Dem. Così ſi faccia: a voglia tua. *Lib.* Via, via!
Spurga fuora. *Dem.* Ti baſta? *Lib.* Fammi grazia
Di trarlo fin dal fondo delle fauci.
D. Baſta adeſſo? *L.* Anche più. *D.* E fino a quanto?
Lib. Infin che muoja. *Dem.* Sta'n cervello, ch'io
Non ti deſſi 'l malanno. *Lib.* Intendo dire
Tua moglie, non già tu. *Dem.* In guiderdone
Di un tal concetto, i' ti aſſolvo da ogni
Timore. *Lib.* Il ciel ti faccia quelle grazie,
Che deſideri più. *Dem.* Or ſenti a me.
Chi mi ci mette d' andarti ſpiando,
O minacciando perchè non m' hai fatto
Inteſo dell' intrigo? O perchè in fine
M' avrei a 'ncollorire con mio figlio,
Come fan gli altri padri? *Lib.* Che vuol dire

Tal

Dem. *Equidem ſcio jam, filius quod amet meus*
Iſtanc meretricem e proxumo Philenium.
Eſtne hoc, ut dico, Libane? Lib. *rectam in-*
ſtas viam.
Ea res eſt. ſed eum morbus invaſit gravis.
Dem. *Quid morbi eſt?* Lib. *quia non ſuppetunt*
dictis data.
Dem. *Tune es adjutor nunc amanti filio?*
Lib. *Sum vero, & alter noſter eſt Leonida.*
Dem. *Bene hercle facitis, & a me initis gratiam.*
Verum meam uxorem, Libane, neſcis qualis ſiet?
Lib. *Tu primus ſentis, nos tamen praenoſcimus.*
Dem. *Fateor eam eſſe importunam, atque in-*
commodam.
Lib. *Poſterius iſtuc dicis, quam credo tibi.*
Dem. *Omnes parentes, Libane, liberis ſuis,*
Qui mihi auſcultabunt, facient obſequelam:
Quippe qui mage amico utātur gnato & benevolo:
Atque ego me id facere ſtudeo. volo amari a meis,
Volo me patris mei ſimilem: qui cauſſa mea
Nauclerio ipſe ornatu per fallaciam,
Quam amabam, abduxit ab lenone mulierem.
Neque puduit eum id aetatis ſycophantias
Struere, & beneficiis me emere gnatum ſuum ſibi.

Tal novità! *Dem.* Io già so molto bene,
Che mio figlio è invaghito di cotesta
Cortigiana Filenia, vicina
Nostra. Non è così, Libano? *Lib.* Parmi
Che tu la pigli per lo verso suo.
Il fatto così sta. Ma egli è assalito
Da un fiero male. *Dem.* Che male? *Lib.* Il mal è,
Ch'egli fa fango delle sue parole.
Dem. L'assisti tu mio figlio in questi amori?
Lib. Tanto è, io, e l'altro, che l'assiste è il nostro
Leonida. *Dem.* Ben fatto, e i' ve ne resto
Tenuto. Ma tu, Libano, non sai
Com'è mia moglie. *Lib.* Il primo a saperlo
Se' tu, noi poi andiamo immaginandocelo.
Dem. L'è pur la donna ritrosa, e indiscreta.
Lib. Io te lo credo innanzi che mel dica.
Dem. Libano caro, tutti i genitori,
Che volessero faré a modo mio,
Dovrebbon ir ai versi a' figli loro,
Che così meglio godrebbon l'affetto,
E la benevoglienza d'un figliuolo.
Questo è quel, che m'ingegno di far io.
Io vo' l'amor de' miei: io vo' imitare
Mio padre, il qual, per amor mio vestitosi
Da marinajo, con una marachella,
Si portò via da un mezzano una donna,
Che amava io. Nè si vergognò punto egli
Di quell'età andar facendo trappole,
E così accattivarsi un figlio con le
Sue amorevolezze. Io mi son fermo

Se-

Eos me decretum est persequi mores patris.
Nam me hodie oravit Argyrippus filius,
Uti sibi amanti facerem argenti copiam:
Et id ego percupio obsequi gnato meo.
Volo amori obsecutum illius, volo amet me patrem.
Quamquam illum mater arcte contenteque habet,
Patres ut consueverunt: ego mitto omnia haec.
Praesertim quum is me dignum, quoi concrederet,
Habuit, me habere honorem ejus ingenio decet:
Quum me adiit, ut pudentem gnatum aequum est, patrem;
Cupio esse amicae quod det argentum suae.
Lib. *Demiror, quid sit, & quo evadat, sum in metu.*
Dem. *Equidem scio jam, filius quod amet meus.*
Lib. *Cupis id, quod cupere te nequidquam intellego.*
Dotalem servum Sauream uxor tua
Adduxit, cui plus in manu sit, quam tibi.
Dem. *Argentum accepi, dote imperium vendidi.*
Nunc verba in pauca conferam, quid te velim.

Vi.

Seguir questi costumi di mio padre.
E perciò avendo sta mane pregatomi
Argirippo mio figlio, ch' io gli dessi
Qualche danaro per gli amori suoi,
Ho sommo desiderio di poterlo
In questo compiacere. Voglio che
Si secondin gli amori suoi, vo' che
Voglia egli bene a suo padre. Benchè
Sua madre tienlo colla briglia stretta,
Come son usi fare gli altri padri;
Ma io lascio ire questi modi loro;
Massimamente avendomi e' stimato
Degno di farmi questa confidenza.
Bisogna, che da me si renda onore
Alla buon' indol sua, giacch' è ricorso
Da me, che son suo padre, come deve
Far ogni figlio costumato; ond' è
Ch' io desidero ch' egli abbia danaro
Da poter dare all' amica. *Lib.* E' mi fa
Porre 'n sospetto cosa voglia dire,
E temo dove possa ir a parare.

Dem. Torno a dire ch' io so, che il mio figliuolo
E' innamorato. *Lib.* E' mi pare che tu abbia
Un desiderio vano. La tua moglie
Quando si maritò, si menò seco
In casa tua quel suo servo dotale
Sauria, il qual ha di te maggior dominio.

Dem. Mi piacque aver danari, e per la dote
Mi son venduto il dominio. Or ti vo'
In due parole dir quel, ch' io desidero

Dal

Viginti jam usu' st filio argenti minis.
Face id ut paratum jam sit. Lib. *unde gentium?*
Dem. *Me defraudato.* Lib. *Maxumas nugas agis.*
Nudo detrahere vestimenta me jubes.
Defrudem te ego? age sis, tu sine pennis vola.
Tene ego defrudem, cui ipsi nihil est in manu?
Nisi quid tu porro uxorem defraudaveris.
Dem. *Qua me, qua uxorem, qua tu servum Sauream*
Potes, circumduce, aufer. promitto tibi
Non offuturum, si id hodie effeceris.
Lib. *Jubeas una opera me piscari in aere,*
Venari autem rete jaculo in medio mari.
Dem. *Tibi optionem sumito Leonidam,*
Fabricare quidvis, quidvis comminiscere.
Perficito, argentum hodie ut habeat filius,
Amicae quod det. Lib. *quid ais tu, Demaenete?*
Quid si forte in insidias devenero?
Tu redimes me, si me hostes interceperint?
Dem. *Redimam.* Lib. *tum tu igitur aliud cura quid lubet.*
Dem. *Ego eo ad forum, nisi quid vis.* Lib. *i; etiamne ambulas?*
Dem. *Atque audin' etiam?* Lib. *ecce.* Dem. *si quid te volam, ubi eris?*
Lib. *Ubicumque libitum erit animo meo.*

Dal fatto tuo. Bisognano a mio figlio
Ora dugento scudi. Fa per modo,
Che questa somma or sia pronta. *L.* E di dove?
D. Giunta me. *L.* Tu dai'n tinche. Egli sarebbe
Come ordinar ch' io spogliassi un ignudo.
Io giuntar te? Orsù vola un po' tu
Senza penne. Giuntar io te? il quale
Non hai nulla per te; se pur non fosse
Che tu ancora truffassi qualche cosa
A tua moglie. *Dem.* Raggira, ruba, me,
Mia moglie, Sauria, come ti potrà
Me' venir fatto; che io t' imprometto
Di non esserti punto in ciò di ostacolo,
O nocumento, se oggi ci riesci.
Lib. Egli saria lo stesso, che pretendere
Ch' io pescassi nell' aria, o col frugnolo
Andassi a caccia in mezzo al mare. *D.* Sceglitì
Per camerata Leonida. macchina,
Mesta quello che vuoi; fa di maniera,
Che oggi mio figlio abbia il danajo, che dee
Dar all' amica. *Lib.* Dimmi un po', Demeneto,
Dato ch' io mai 'ncappassi in qualche laccio,
E rimanessi colto in man de' miei
Nemici, mi riscatti? *Dem.* Ti riscatto.
Lib. E quando è questo, bada ad altro. *D.* Io vado
Sino 'n piazza, qualora non ti occorra
Nulla da me. *Lib.* Va pure. non cammini?
Dem. Oh, senti un' altra cosa. *Lib.* Eccomi quì.
Dem. Dove sarai, s' io mai volessi nulla
Da te? *Lib.* Dovunque mi verrà capriccio.

Oh,

Profecto nemo est, quem jam dehinc metuam mihi,
Ne quid nocere possit: cum mihi tua
Oratione omnem animum ostendisti tuum.
Quin te quoque ipsum facio haud magni, si hoc patro.
Pergam quo occoepi, atque ibi consilia exordiar.

Dem. *Audin' tu? apud Archibulum ego ero argentarium.*

Lib. *Nempe in foro?* Dem. *ibi. si quid opus fuerit.* Lib. *meminero.*

Dem. *Non esse servus pejor hoc quisquam potest,*
Nec magis versutus, nec quo ab caveas aegrius.
Eidem homini, si quid recte curatum velis,
Mandes: moriri sese misere mavolet,
Quam non perfectum reddat quod promiserit.
Nam ego illud argentum tam paratum filio
Scio esse, quam me hunc scipionem contui.
Sed quid ego cesso ire ad forum, quod incoeperam?
(Ibo,) atque ibi manebo apud argentarium.

ACT

Oh, a ſe che d' ora innanzi non ci è alcuno,
Che mi metta paura, ch' e' mi poſſa
Far male alcuno; quando tu col tuo
Parlare, che m' hai fatto, mi hai ſcoperto
Tutto l' animo tuo. anzi, ſe vuoi
Ch' io dica il vero, poco conto fo
Ancor del fatto tuo, s' io giungo a fare
Queſto ſervigio. Voglio incamminarmi
Per dove ho deſtinato, e lì mi voglio
Metter a conſultare. *Dem.* O, odi tu?
Io ſarò preſſo 'l banchiere Archibulo.
Lib. Val dire, in piazza. *D.* Appunto. ſe occorreſſe
Nulla. *L.* L'avrò in memoria. *D.* Non può darti
Servo più triſto di coſtui, nè più
Trincato, nè da chi ſia più difficile
Guardarti. Egli è poi tal, per lo contrario,
Che volendo un ſervigio ben fatto,
A lui l' hai da commettere. Più toſto
Sare' contento di crepare, che
Non condurre ad effetto quel che aveſſe
Promeſſoti. E per queſto io ſon così
Sicuro, che il danaro, ch' io gli ho detto,
L' è bello che trovato per mio figlio,
Come di aver queſto baſtone in mano.
Ma a che tardo più io d' andare in piazza,
Dov' ero 'ncamminato? Laſciam' ire,
E trattenermi preſſo del banchiere.

ACTUS PRIMI SCENA II.

Argyrippus.

Siccine hoc fit? foras aedibus me ejici?
Promerenti optume hoccine pretii redditur?
Bene merenti mala es, male merenti bona es.
At malo cum tuo: nam jam ex hoc loco
Ibo ego ad Tresviros, vestraque ibi nomina
Faxo erunt: capitis te perdam ego & filiam,
Perlecebrae, pernicies, adolescentum exitium.
Nam mare haud est mare, vos mare acerrimum.
Nam in mari repperi, hic elavi bonis.
Ingrata atque irrita esse omnia intellego
Quae dedi, & quod benefeci: at posthac tibi,
Male quod potero facere, faciam, meritoque id faciam tuo.
Ego pol te redigam eodem unde orta es, ad egestatis terminos.
Ego aedepol te faciam, ut quae sis nunc, & quae fueris scias.
Quae priusquam istam adii, atque amans ego animum meum isti dedi,
Sordido vitam oblectabas pane, in pannis inopia.

ATTO PRIMO SCENA II.

Argirippo.

Così si tratta, eh? cacciarmi fuori
Di casa? è questo il contraccambio, che
Si rende a un che ti ha fatto tanto bene?
Con chi si porta ben, ti porti male,
Con chi si porta mal, ti porti bene.
Ma guai per te: perchè or da questo luogo
Me n'andrò a' Tre, e vi dinunzierò.
Io farò condannarvi a vita tutte
Due, madre, e figlia, allettatrici indegne,
Danno, e rovina della gioventù.
Il mare non è mare, mare orribile
Siete ben voi; perch' io nel mare ho trovo
Le sostanze, ma 'n casa vostra n' ho
Fatto getto. Conosco or molto bene,
Che fu gettato, e seminato al vento
Quanto vi ho dato, e vi ho beneficato.
Ma d'ora innanzi quanto mal potrò
Farti, te lo farò; e ti starà
Il tuo dovere. A se ti ridurrò
Di nuovo a quell' estremità, fra cui
Nascesti. E che sì, che io ti farò
Conoscer chi se' ora; e chi sei stata.
Poichè prima ch' io m' accostassi a tua
Figlia, e cieco d'amor le dessi 'l cuore,
Te la passavi con del pan da cani,
Fra' cenci, e la scarsezza d' ogni cosa.

Atque ea si erant, magnas habebas omnibus dîs gratias.
Eadem nunc, quom est melius, me, cujus opera est, ignoras, mala.
Reddam ego te ex fera, fame mansuetam, me specta modo.
Nam isti quod succenseam ipsi, nihil est: nihil quidquam meret.
Tuo facit jussu, tuo imperio paret: mater tu, eadem hera es.
Te ego ulciscar, te ego ut digna es, perdam, atque ut de me meres.
At scelesta viden' ut ne id quidem me dignum esse existumat,
Quem adeat, quem colloquatur, cuique irato supplicet?
Atque eccam, illecebra exit tandem; opinor hic ante ostium
Meo modo loquar quae volam, quoniam intus non licitum est mibi.

ACTUS PRIMI SCENA III.

Cleaereta, Argyrippus.

UNumquodque istorum verbum nummis Philippeis aureis
Non potest auferre hinc a me, si quis emtor venerit.

Nec

E quando avevi qualcosa di queste,
Ne ringraziavi a man giunte gli dei.
E or che ti vedi in istato migliore,
Birba, più non conosci me, per opra
Di chi ci sei. ma lascia far a me,
Che da selvaggia ti ammansirò io
Ben colla fame. E dico a te, perchè
Avrei 'l torto a pigliarmela con quella,
Che non ci colpa a nulla. quel che fa,
Lo fa per ordin tuo, la ti sta sotto.
Tu le sei madre, tu le sei padrona.
Te castigherò io, te manderò
In rovina, siccome tu ti meriti,
E di me spezialmente. Ma ve' se
La scellerata nè meno mi degna
Di venirmi a trovare, di parlarmi,
Di veder di calmarmi! ma ecco, che
Viene fuori alla fin l' allacciatrice.
Quì innanzi all' uscio credo ch' io potrò
Dir a mio modo quel, che vorrò io,
Giacchè non ho potuto farlo in casa.

ATTO PRIMO SCENA III.

Clereta, Argirippo.

CIascuna di coteste tue parole
T' ha a costar tanto, che se capitasse
Chi volesse comprarsele da me,
Nè men l'avria a un filippo d' oro l'una,

Nec recte quae tu in nos dicis, aurum atque argentum merum' ſt.
Fixus hic apud nos eſt animus tuus clavo Cupidinis.
Remigio veloque quantū poteris, feſtina & fuge.
Quam magis te in altum capeſſis, tam aeſtus te in portum refert.

Arg. *Ego pol iſtum portitorem privabo portorio.*
Ego te dehinc, ut merita es de me & mea re, tractare exſequar:
Quom tu me, ut meritus ſum, non tractas, quae ejicis domo.

Cl. *Magis iſtuc percipimus lingua dici, quam factis fore.*

Arg. *Solus ſolitudine ego ted atque ab egeſtate abſtuli:*
Solus ſi ductem, referre gratiam numquam potes.

Cl. *Solus ductato, ſi ſemper ſolus quae poſcam dabis.*
Semper tibi promiſſum habeto hac lege, dum ſuperes datis.

Arg. *Qui modus dandi? nam numquam tu quidem expleri potes.*
Modo quod accepiſti, haud multo poſt aliquid quod poſcas, paras.

Cl. *Quid modi 'ſt?*

du-

Tutti quegl' improperj, che tu sverti
Contro di noi son oro, e argento pretto.
Il cuor tuo sta confitto a casa nostra
Col chiodo di Cupido. mena pure
Le mani, e fuggi quanto mai potrai
A remi, e a vele. Quanto più ti allarghi
In mare, tanto ti riduce più
Nel porto la marea. *Arg.* I' priverò
Ben io, cotesto guardian del portò
Del suo ancoraggio: ti tratterò io
In quel mo', che tu meriti di me,
E del ben, che ti ho fatto; poichè tu
Con cacciarmi di casa, me non tratti
In quella guisa, che mi merito io.
Cl. No' abbiamo appreso coll' esperienza
Che son cose coteste, che si dicono,
E non si fanno. *Arg.* Io solo fui colui,
Il qual ti tolsi da quella tua vita
Solitaria, e mendica; onde se solo
Mi godessi tua figlia, non potresti
Nemmeno compensarmene. *Cl.* E tu goditila
Solo per sempre, purchè sempre solo
Tu mi dia ciò ch' io chieggati. Fa conto
Che io te l' abbia promessa per sempre,
A condizione, che tu regga a dare.
Arg. E quando mai si finirà di dare?
Non sai saziarti mai. Avuta che hai
Una cosa, non passane un momento,
Che ti apparecchi a dimandarne un' altra.
Cl. E quando mai si finirà? Di' un poco,

ductando, amando, numquamne expleri potes?
Modo remisisti, continuo jam ut remittam ad te rogas.
Arg. Dedi equidem quod mecum egisti. Cl. et tibi ego misi mulierem.
Par pari datum hostimentu' st, opera pro pecunia.
Arg. Male agis mecum. Cl. quid me accusas, si facio officium meum?
Nam neque fictum usquam, neque pictum, neque scriptum in poematis,
Ubi lena bene agat cum quîquam amante, quae frugi esse volt.
Arg. Mihi quidem te parcere aequum est tandem, ut tibi durem diu.
Cl. Non tu scis? quae amanti parcet, eadem sibi parcet parum.
Quasi piscis, itidem est amator lenae: nequam est, nisi recens.
Is habet succum, is suavitatem: eum quovis pacto condias;
Vel patinarium vel assum: verses quo pacto lubet.
Is dare volt, is se aliquid posci. nam ubi de pleno promitur,
Neque ille scit quid det, quid damni faciat; illi rei studet:
Volt placere sese amicae, volt mihi, volt pedissequae,
Volt famulis, volt etiam ancillis;

&

Tu non sa' mai saziarti di godertela,
D'amoreggiare? avrai rimandatala
Adesso a casa, e allora allor mi chiedi
Che io te la rimandi. *Arg.* E io ti ho dato
Quello, che m'hai richiesto. *C.* E i' ti ho mandato
La donna a casa. Fosti compensato
Con contraccambio eguale. tu danaro,
Ella l'opera sua. *Arg.* Tu ti diporti
Male con meco. *Cl.* A che accusarmi, se
Io fo 'l dovere mio? Non troverai
Nè modellato, nè dipinto, nè
Scritto, che una ruffiana, che volesse
Pur fare il dover suo, si diportasse
Mai ben con un amante. *Arg.* Pur vorrebbe
La discrezione, che mi risparmiassi.
Perch' io ti possa regger lungamente.
Cl. Ma non sai tu? colei, la qual risparmia
L'amante suo, poco risparmia se.
L'amante per una ruffiana è come
Il pesce; non val nulla s'e' non è
Fresco. Fresco egli ha sugo, egli ha sapore.
Cuocilo pur d'ogni maniera; o in teglia,
O arrostito: ne fai ciò che ne vuoi.
Egli ha piacer di dare, e snocciolare,
E che un glie ne dimandi. perchè quando
Un toe dall'abbondanza, nè sa egli
Ciò che e' si dia, nè lo scapito ch'egli
Faccia: a quello sol bada. vuol andare
A grado alla sua bella, a me, alla donna
D'accompagno, a' famigli, anco alle serve.

& quoque catulo meo
Subblanditur novus amator, se ut quom videat, gaudeat.
Vera dico. ad suum quemque hominem quaestum esse aequum est callidum.
Arg. *Perdidici isthaec esse vera, damno cum magno meo.*
Cl. *Si ecastor nunc habeas quod des, alia verba perbibeas:*
Nunc quia nihil habes, maledictis te eam ductare postulas.
Arg. *Non meum est.* Cl. *nec meum quidem aedepol, ad te ut mittam gratiis.*
Verum aetatis atque honoris gratia hoc fiet tui:
Quia nobis lucro fuisti potius, quam decori tibi;
Si mihi dantur duo talenta argenti numerata in manum,
Hanc tibi noctem honoris caussa gratiis dono dabo.
Arg. *Quid, si non est?* Cl. *tibi non esse credam. illa alio ibit tamen.*
Arg. *Ubi illaec quae dedi ante?* Cl. *abusa. nam si ea durarent mihi,*
Mulier mitteretur ad te: numquam quidquam poscerem.
Diem, aquam, solem, lunam, noctem, haec argento non emo:
Cetera quaeque volumus uti, (1) Graeca mercamur fide.
Quom a pistore panem petimus, vi-

(1) Cioè non a credenza, ma a danaro contante, poichè i Greci *non habebant fidem de pretio.*

Sino al canino mio fa vezzi un nuovo
Avventore, acciocchè quando e' lo vegga,
Faccia feſta. Io la dico come ſta.
Ognun dev'eſſer deſtro al ſuo meſtiere.
Arg. Pur troppo ho appreſo, e con mio ſommo
Che ſon coteſte tutte verità. (danno,
Cl. Oh, a fe, che ſe tu aveſſi ora che dare,
Fareſti altro parlare. Or che non hai
Nulla, pretendi ſcaricar le ſome
Con darci 'n pagamento villanie.
Arg. E' non è mio coſtume. *Cl.* Nè pur mio
Dì mandartela a uſo. Ma a riguardo
Dell'antica amicizia, e inſiem per farti
Onore, noi farem così: giacchè
Foſti piuttoſto d'utile a no'altre,
Che di decoro a te; ſe mi ſi mettono
In mano ben contati mille, e due
Cento ducati, io, per farti un favore
Ti voglio regalar queſta nottata
Gratis. *Arg.* E s'io non gli ho? *Cl.* Io crederò
A te, che tu non gli abbia, e colei 'ntanto
Andrà altrove. *Arg.* E dov'è quello, ch'io ho
Cl. S'è conſumato; perchè ſe duraſſe, (dato?
Tu avereſti la donna in caſa tua:
Nè ti chiederei nulla. Quello ch'io
Non compero a contanti è il giorno, l'acqua,
Il ſol, la luna, la notte; ma l'altre
Coſe, che ci biſognan, le compriamo
Co'danari alla man ſenza credenza.
Quando andiamo a comprar pan dal fornajo,

Vi-

vinum ex oenopolio,
Si aes habent, dant mercem. eadem nos disciplina utimur.
Semper oculatae manus nostrae sunt, credunt quod vident.
Vetus est, (1) *Nihili cocio est: scis* (2) *cujus? non dico amplius.*
Ar. *Aliam nũc mihi orationem despoliato praedicas:*
Longe aliam, inquam, praebes nunc atque olim, quum dabam:
Aliam atque olim, quum illiciebas me ad te, blande ac benedice:
Tum mihi aedes quoque arridebant, cum ad te veniebam, tuae.
Me unice unum ex omnibus te, atque illam amare, ajebas mihi.
Ubi quid dederam, quasi columbae pulli in ore ambae meo
Usque eratis: meo de studio studia erant vostra omnia.
Usque adhaerebatis: quod ego jusseram, quod volueram,
Faciebatis: quod nolebam ac vetueram, de industria
Fugiebatis, neque conari id facere audebatis prius.
Nunc neque quid velim

ne-

(1) Cioè *Nihil moramur cocionem*, il mezzano de' contratti, il quale legittimava i contratti, e assicurava il venditore del prezzo, quando questo non interveniva prontamente.

(2) *Cujus sit hoc verbum.*

Vino dall'oſte, ſe hanno i quattrini,
Ci dan la roba. La regola iſteſſa
Tenghiamo noi. In ogni noſtro affare
Le mani noſtre han gli occhi, quello credono,
Ch'elle vedono. Egli è proverbio antico:
Il ſenſal non mi ſerve. e ſai di chi
E' queſto detto? Or io non ti dico altro.
Arg. Altro parlar mi fai or, che mi vedi
Ridotto al verde. so dir di gran lunga
Differente da quel quand' io porgeva.
Sì, diverſo da quel, che mi facevi
Un tempo, che cercavi incalappiarmi
Con que' tuoi lezj, e con dolci parole.
Allor faceanmi feſta ancor le mura
Della tua caſa, quando arrivava io.
Mi davi allora a intender, che fra tutti
Gli altri, era io ſol colui, cui tu, e colei
Unicamente volevate bene.
Qualor vi aveſs' io dato qualche coſa,
Vi ſtavate appiccate alla mia bocca
Come due pippioni di continuo.
Ogni voſtro volere dipendeva
Dal voler mio: vi cucivate a me:
Facevate quel, ch'io v' aveſſi 'mpoſto,
Quel, ch' io aveſſi voluto: e quel che io
Non aveſſi voluto, o che vi aveſſi
Proibito, con tutto il voſtro ſtudio
V' ingegnavate di fuggire, nè
V' arriſchiavate di farlo; ora, birbe,
Non fate conto nè di quel ch' io vogliami,

Ne

Nè di quel ch' io non vogliami. *Cl.* Non ſai?
Queſta noſtr' arte ell' è ſimile in tutto
Alla caccia. Allor quando il cacciatore
Ha dato aſſetto all' aja, su vi ſparge
L' eſca. Gli uccelli s' auſano a quella.
Deve ſpender chi cerca guadagnare.
Mangiano ſpeſſo; ma una volta che
C' incappino, ſoddisfano ogni danno
Al cacciatore: sì nè più nè meno
Succede preſſo noi. La caſa è l' aja
Noſtra, l' uccellator ſon io, l' eſca
Ell' è la cortigiana, ed il zimbello
E' il letto, gli amanti ſon gli uccelli.
S' aſſueſanno colle cirimonie,
Con ſaluti garbati, con baciarli,
Con certe paroline sdilinquite,
Vezzoſette. Se e' volle brancicare,
Non è coſa la qual non torni bene
Al cacciatore. S' egli colſe un bacio,
Si laſcia corre ſenza dar di mano
Alle reti. E' poſſibil che tu ſieti
Sdimenticato queſte coſe, eſſendo
Stato alla noſtra ſcuola tanto tempo?
Arg. Ci colpi tu, che licenzj 'l diſcepolo,
A mezzo 'l corſo degli ſtudj ſuoi.
Cl. Ritorna pur liberamente, ſempre
Che trovi le meſate da pagare.
Per ora ſarpa fuori. *Arg.* Sta, ſta, ſenti.
Dimmi quanto tu creda ch' io doveſſi
Darti per lei, acciocchè per queſt' anno

ne cum quiquam alio sit. Cl. *tene? viginti minas*.
Atque ea lege, si alius ad me prius attulerit, tu vale.
Arg. *At ego: est etiam, priusquam abis, quod volo loqui*. Cl. *dic quod lubet*.
Arg. *Non omnino jam perii: est reliquum quo peream magis*.
Habeo, unde istuc tibi quod poscis dem: sed in leges meas
Dabo, ut scire possis, perpetuum annum hunc mihi uti serviat,
Nec quemquam interea alium admittat prorsus, quam me, ad se virum.
Cl. *Quin si tu voles, domi servi qui sunt, castrabo viros*.
Postremo ut voles nos esse, syngrapham facito afferas.
Ut voles, ut tibi lubebit, nobis legem imponito:
Modo tecum una argentum afferto; facile patiar cetera.
Portitorum simillimae sunt januae lenoniae:
Si affers, tum patent: si non est quod des, aedes non patent.
Arg. *Interii, si non invenio ego illas viginti minas*.
Et profecto, nisi illud perdo argentum, pereundum est mihi.
Nunc pergam ad forum,

La non si stia con altri, che con me.
Cl. Tu? Dugento ducati; ma con questa
Condizione: s'altri me gli porta
Prima, statti con dio. *Arg.* Ma io.. deh senti,
Che mi riman da dirti non so che,
Prima che tu te ne vada. *Cl.* Di' pure
Quel che ti piace. *Arg.* Io non sono po' poi
Precipitato affatto affatto. e' restami
Come precipitare ancor di più.
Ho come darti quel, che tu mi chiedi.
Ma io te gli darò, acciocchè sappi,
Con patto ch'ella serva solo a me
Quest'anno intero intero, e in questo tempo
Che ella non ammetta per affatto
Altr'uomo, da me in poi. *Cl.* Anzi di più,
Se vuoi, ti castrerò tutti i miei servi,
Che son gli uomin, che ho in casa. E per cau-
Maggiore, porta con teco la scritta, (tela
Che spieghi come vuoi, che ci portiamo.
Imponci quelle leggi, che vorrai,
Che ti verranno 'n cuore: porta teco
Il danajo, in tutto 'l resto berrò grosso.
Le porte de' ruffiani s'assomigliano
Del tutto a' passeggieri: se tu porti,
Allor t'aprono il passo; se non hai
Che dare, allora la casa t'è chiusa.
Arg. Son morto s'io non trovo que' dugento
Ducati. e senza dubbio, s'io non mando
Questo danaro in mal'ora, dovrò
Andar in mal'ora io. Or voglio andare

atque experiar opibus, omni copia:
Supplicabo, exobsecrabo, ut quemque amicum videro:
Dignos, indignos adire, atque experiri, certum est mihi.
Nam si mutuas non potero, certum est sumam foenore.

ACTUS SECUNDUS. SCENA I.

Libanus.

Hercle vero, Libane, nunc te meliu' st expergiscier,
Atque argento comparando fingere fallaciam.
Jam diu est factum quom discesti ab hero, atque abiisti ad forum,
Igitur inveniundo argento ut fingeres fallaciam.
Ibi tu ad hoc diei tempus dormitasti in otio.
Quin tu abs te socordiam omnem reice, & segnitiem amove,
Atque ad ingenium vetus versutum te recipis tuum.
Serva herum: cave tu idem faxis, alii quod servi solent,
Qui ad heri fraudationem callidum ingenium gerunt.
Unde sumam? quem intervortam? quo hanc celocem conferam?

In piazza a farne tutti i tentativi,
Con ogni sforzo. Io supplicherò,
Scongiurerò qualunque amico io 'ncontri.
Io son determinato d'abbordare,
E tentar l'uom di garbo, ed il furfante.
Ch'io mi son fitto 'n capo, non potendolo
Aver a presto, prenderlo a interesse.

ATTO SECONDO SCENA I.

Libano.

AFe, Libano mio, sarebbe meglio
Di destarti oramai, e macchinare
Il modo da trovare que' quattrini.
Ormai è un buon tratto che ti dividesti
Dal tuo padrone, e te ne andasti 'n piazza,
Appunto per inventare una trappola,
Onde trovar i danari. Lì ti
Se' stato a strimpellartela finora.
Eh via, caccia da te adesso tutta
L'infingardaggin tua, e dà un calcio
Alla poltroneria, e ti rimetti
Nell'antica tua strada degli aggu¡ndoli;
Salva il padrone: bada di non fare
Ciò che fan d'ordinario gli altri servi,
Che allora sono astuti, quando trattasi
Di barbarla a' padroni. Ma di dove
L'ho da pigliare, a chi l'ho d'accoccare?
Dove anderò a dar fondo? E' fatta già

Impetritum, inauguratum' ſt: quovis admittunt aves.
Picus & cornix eſt ab laeva; corvus porro ab dextera.
Conſuadent: certum hercle eſt, voſtram conſequi ſententiam.
Sed quid hoc, quod picus ulmum tundit? non temerarium' ſt:
Certe, hercle, ego, quantum ex augurio auſpicii intellego,
Aut mihi (1) in mundo ſunt virgae, aut atrienſi Saureae.
Sed quid illuc, quod exanimatus currit huc Leonida?
Metuo, quod illic obſcaevavit meae falſae fallaciae.

ACTUS SECUNDI SCENA II.

Leonida, Libanus.

UBi ego nunc Libanum requiram, aut familiarem filium?
Uti ego illos lubentiores faciam, quam Lubentia' ſt?
Maxumam praedam & triumphum eis adfero adventu meo.
Quando mecum pariter potant, pariter ſcortari ſolent;
Hanc

(1) *In mundo*, cioè *paratae*, frequentemente uſato da

La grazía: ſono preſi già gli augurj:
M' invitano gli uccelli da per tutto.
Il picchio, e la cornacchia l' ho a ſiniſtra,
Ed ecco il corvo a deſtra; tutti e tre
Sono d'accordo a darmi inſiem la pinta.
Riſolvo di ſeguire il voler voſtro.
Ma che vuol dir che il picchio becca l'olmo?
Non è per nulla. E che sì, che, per quanto
Poſſo trarre da queſto augurio, ſtanno
Apparecchiati i bacchi o per me, o purè
Pel maeſtro di caſa Sauria. Ma.
Che ſarà mai che Leonida corre
A queſta volta tutto anſante? oimè!
Che paura mi ſento ch' e' non voglia
Eſſer di triſto augurio alle mie trappole.

ATTO SECONDO SCENA II.

Leonida, e Libano.

DOve potrò cercare adeſſo Libano,
O il padroncino noſtro, per potergli
Far venir più contenti dell' iſteſſa
Contentezza? Io lor reco col mio arrivo
Un bottino grandiſſimo, e il trionfo.
E poichè eglino ſono buon compagni
In far porzione a me del lor trincare,
E del fare all' amore; voglio anch' io

da Plauto; e quindi credo che foſſeſi detto *mundus muliebris*, cioè *apparatus muliebris*.

Hanc quidem quam nactus praedam, pariter cum illis partiam.

Lib. *Illic homo aedis compilavit, more si fecit suo.*
Vae illi qui tam indiligenter observavit januam.

Leon. *Aetatem velim servire, Libanum ut conveniam modo.*

Lib. *Mea quidem hercle opera liber numquam fies* (1) *ocius.*

Leon. *Etiam de tergo ducentas plagas praegnantis dabo.*

Lib. *Largitur peculium: omnem in tergo thesaurum gerit.*

Leon. *Nam si huic occasioni tempus sese subterduxerit,*
Numquam aedepol quadrigis albis indipiscet postea:
Herum in obsidione linquet, inimicum animos auxerit.
Sed si mecum occasionem opprimere hanc, quae obvenit, studet,
Maximas opimitates gaudio effertissimas
Suis heris ille una mecũ pariet, gnatoque & patri:
Adeo ut aetatem ambo ambobus nobis sint obnoxii,
Nostro devincti beneficio. Lib. *vinctos nescio quos ait.*
Non placet. metuo

in

(1) Cioè: *ocius quam serviveris jam aetatem*

Da buon compagno far loro porzione
Uguale del bottino, che ho trovato.
Lib. S' e' fece come al ſolito, de' avere
Iſpogliata la caſa. Guai a colui
Che fu sì traſcurato in guardar l' uſcio.
Leon. Purchè io trovaſſi 'n queſto punto Libano
Sarei contento viver ſempre ſchiavo
Sino alla morte. *Lib.* S' egli ſteſſe a me,
Tu non avreſti nè anche un momento
Prima della tua morte il tuo riſcatto.
Leon. E di più pagherei di ſchiena mia
Dugento buſſe pregne. *Lib.* Egli largheggia
Sul ſuo peculio. tutto il ſuo teſoro
Egli l' ha nelle ſchiene. *Leon.* Perchè ſe
Coll' indugiare egli perdeſſe adeſſo
Queſta opportunità, non la potrebbe
Raggiugnere mai più un' altra volta,
Nè men ſe e' ſi metteſſe le ale ai piedi.
Laſcerà il ſuo padrone nell' aſſedio,
E accreſcerà l' ardire de' nemici.
Ma quando egli ingegnaſſeſi di cogliere
Con la compagnia mia queſto bel punto,
Egli inſieme con me faria ſguazzare
In una macca, in un diluvio di
Contentezze i padroni, figlio, e padre;
Di modo che, legati ai benefizj,
Che aveſſimo lor fatti, a noi viveſſero
Soggetti entrambi 'n tutta la lor vita.
Lib. Io ſento far menzione di legati.
La non mi garba. I' ho paura ch' egli

in commune, ne quam fraudem frausus fiet.
Leon. *Perii ego oppido, nisi Libanum invenio jam, ubi ubi est gentium.*
Lib. *Illic homo socium ad malam rem quaerit, quem adjungat sibi.*
Non placet. pro monstro extemplo est, quando qui sudat tremit.
Leon. *Sed quid ego hic properans concesso pedibus, lingua largior?*
Quin ego hanc jubeo tacere, quae loquens lacerat diem?
Lib. *Aedepol hominem infelicem, qui patronam comprimat!*
Nam si quid sceleste fecit, lingua pro illo pejerat.
Leon. *Approperabo, ne post tempus praedae praesidium parem.*
Lib. *Quae illaec praeda est? ibo advorsum, atque electabo quidquid est.*
Jubeo te salvere voce summa, quoad vires valent.
Leon. *Gymnasium flagri, salveto.* Lib. *quid agis, custos carceris?*
Leon. *O catenarum colone!* Lib. *O virgarum lascivia!*
Leon. *Quot pondo ted esse censes nudum?* Lib. *non aedepol scio.*
Leon. *Scibam ego te nescire: at pol ego qui te expendi, scio.*
Nudus vinctus centum pondo es, quando pendes per pedes.
Lib. *Quo argumento istuc?* Leon. *ego dicam,*
quo

Non aveſſe commeſſo alcun diſordine,
Che s'aveſſe a pagare inſieme. *Leon.* Io ſono
Perduto affatto ſe or non trovo Libano
Dovunque egli ſi ſia. *Lib.* E' va cercando
Compagno nel malanno. La non mi
Calza. Subito i' ho per mal augurio
Veder uno, che tremi, e ſudi a un tempo.
Leon. Ma che fo io, che avendo tanta fretta,
Abbondo in ciarle, e ſcarſeggio ne' paſſi?
Perchè non ſo tacere queſta quì,
La quale chiacchierando leva i pezzi
Dalla giornata? *Lib.* O diſgraziato a lui,
Che vuol tener a fren la ſua avvocata.
Poichè s' e' fa del male, la lingua è
Quella, che lo difende ſpergiurando.
Leon. Or facciam preſto, perchè il mio ſoccorſo
Della preda, non foſſe fuor di tempo.
Lib. Che preda? Io voglio abbordarlo, e cavarne
Quello, che ſia. Io ti faccio un ſaluto
Ad altiſſima voce, quanto ho fiato.
Leon. O eſercizio della fruſta, addio.
Lib. Che fai guardiano di grottaferrata?
Leon. O cittadin delle gogne. *Lib.* O tripudio
Delle bacchette. *Leon.* Quanto credi tu
Di peſar nudo? *Lib.* A fe ch' io non lo ſo.
Leon. Sapeva io già, che nol ſapevi tu;
Ma il ſo ben io, il quale ti ho peſato.
Legato nudo, e appeſo pe' piedi,
Tu peſi cento libbre. *Lib.* Onde arguiſci
Coteſto? *Leon.* Or ti dirò ond' io arguiſcalo.

quo argumento & quo modo.
Ad pedes quando alligatus es aequum centupondium,
Ubi manus manicae complexae ſunt, atque adductae ad trabem,
Nec dependis, nec propendis, quin malus nequamque ſis.
Lib. *Vae tibi.* Leon. *hoc teſtamento Servitus legat tibi.*
Lib. *Verbis velitationem fieri compendi volo.*
Quid iſtuc negotii eſt? Leon. *certum eſt credere?* Lib. *audacter licet.*
Leon. *Sis amanti ſubvenire familiari filio,*
Tantum adeſt boni improviſo, verum commixtum malo;
Omnes de nobis carnificum concelebrabuntur dies.
Libane, nunc audacia uſus eſt nobis inventa & dolis.
Tantum facinus modo inveni ego, ut nos dicamur duo
Omnium digniſſimi eſſe, quo cruciatus confluant.
Lib. *Ergo mirabar, quod dudum ſcapulae geſtibant mihi,*
Hariolari quae occoeperunt ſibi eſſe in mundo malum.
Quidquid eſt, eloquere.

Leon.

E come. Io dico, ch' eſſendo legato
Pe' piedi, peſi giuſto cento libbre.
Quando hai le man poi unite alle manette,
E ti ſono tirate in su la trave,
Allor nè ſcarſo ſei nè trabboccante,
Ma giuſto giuſto un triſto, e un pan perduto.
Lib. Ti dia'l malanno. *Leo.* Coteſto è un legato,
Che il ſervire ti laſcia in teſtamento.
Lib. Orsù, leviamo mano al badalucco
Di queſte noſtre frottole. Che ci è
Di bello? *Leon.* Io vo' fidartelo a ogni modo.
Lib. Oh, lo puoi fare ſenz' alcun timore.
Leon. Volendo tu ſoccorrer ne' ſuoi amori
Il noſtro padroncino, ci ſi è aperta
A un tratto così buona congiuntura,
Ma meſcolata con un po' di fiele,
Che laſcerem di noi fama immortale,
Sin che al mondo ſaran carnificine.
Libano, or è che ci dobbiam fornire
Di coraggio, e tranelli. I' ho fatto adeſſo
Tale ſcoperta, da pòter ſperare,
Che s' abbia a dir, che noi due ſolamente
Siam le perſone le più degne al mondo,
Su delle quali piovano a diluvio
Tutt' i martori. *Lib.* Volevo ben dire,
Coſa foſſe, che già da molto tempo
Mi brillavan le ſpalle, cominciando
A indovinarſi, ch' era già ammannita
In lor ſervizio la mala ventura.
Or ſia quel che ſi voglia, dì pur ſu.

Leon. *magna est praeda cum magno malo.*
Lib. *Siquidem omnes conjurati cruciamenta conferant,*
Habeo opinor familiarem tergũ, ne quaeram foris.
Leon. *Si istam firmitudinem animi obtines, salvi sumus.*
Lib. *Quin si tergo res solvenda est, rapere cupio publicum.*
Pernegabo atque obdurabo, perjurabo denique.
Leon. *Hem! ista virtus est, quando usu' st qui malum fert fortiter.*
Fortiter malum qui patitur, idem post patitur bonum.
Lib. *Quin rem actutum edisseris? cupio malum nanciscier.*
Leon. *Placide ergo unumquidque derogita, ut acquiescam. non vides*
Me ex cursura anhelitum etiam ducere? Lib. *age age, mansero*
Tuo arbitratu, vel adeo usque dum peris. Leon. *ubinam est herus?*
Lib. *Major apud forum' st, minor hic est intus.* Leon. *jam satis est mihi.*
Lib. *Tum igitur tu dives es factus?* Leon. *mitte ridicularia.*
Lib. *mitto. istud quod affers, aures exspectant meae.*
Leon. *Animum adverte, ut*

aeque

Leon. No' abbiamo per le mani un bottin groſſo,
Ma con groſſo pericolo altresì.
Lib. Se tutto il mondo congiurato inſieme
Uniſſe tutti i martori, e gli ſtrazj,
Ho 'n caſa la mia ſchiena, ſenz' andare
A cercar fuori d' un che me ne 'mpreſti.
Leon. Se tu mantieni queſta tua coſtanza,
Siamo a cavallo. *Lib.* Sempre che ſi tratti
Di pagarla col tergo, i' ſare' pronto
A rubar il Comune. Sarei fermo
In ſu la negativa, ſtarei duro,
All' ultimo ſpergiurerei. *Leon.* O bravo!
Coteſto è valor vero, ſofferire,
Quand' occorra, i travagli con fermezza.
Chi ſoffre con fortezza il male, ha poi
Il bene. *Lib.* Quanto ſtai a ſpippolarmi
Quel che hai da dire? I' mi muojo di voglia
Di trovare il malanno. *Leon.* E tu comincia
A poco a poco a farmi una per una
Le tue dimande, perchè mi dii agio
Di riposarmi. Non vedi, ch' io ancora
Sto anſante del gran correre, che ho fatto?
Lib. Via, via; ti aſpetterò quanto vorrai;
Anco in ſin che tu crepi. *L.* Ov' è il padrone?
Lib. Il vecchio è 'n piazza, il giovane ſta 'n caſa.
Leon. Non voglio altro. *Lib.* Sicchè ſe' ricco già.
Leon. Metti da banda le buffonerie.
Lib. Io le metto da banda. Le mie orecchie
Stanno aſpettando quello, che tu arrechi.
Leon. Sta adeſſo in tuono, per ſaper il fatto,

Co-

aeque mecum haec scias. Lib. *taceo*. Leon. *beas.*
Meministin' asinos Arcadicos mercatori Pellaeo
Nostrum vendere atriensem? Lib. *memini. quid tum postea?*
Leon. *Hem! ergo is argentum huc remisit, quod daretur Saureae*
Pro asinis. adulescens venit modo, qui id argentum attulit.
Lib. *Ubi is homo' st?* Leon. *jam devorandum censes, si conspexeris.*
Lib. *Ita enimvero. sed tamen tu nempe eos asinos praedicas*
Vetulos, claudos, quibus subtritae ad femina jam erant ungulae.
Leon. *Ipsos, qui tibi subvectabant rure huc virgas ulmeas.*
Lib. *Teneo: atque iidem te hinc vexerunt vinctum rus.* Leon. *memor es probe.*
Verum in tonstrina ut sedebam, me infit percontarier;
Ecquem filium Stratonis noverim Demaenetum?
Dico me novisse extemplo, & me ejus servom praedico
Esse, & aedis demonstravi nostras. Lib. *quid tum postea?*
Leon. *Ait se ob asinos ferre argentum atriensi Saureae,*
Viginti minas. sed eum sese non novisse hominem qui siet:
Ipsum vero se novisse *cal-*

Come sollo io. *Lib.* Io sto zitto a sentire.
Leon. Tu mi ricrei. Ti ricordi la vendita
Di quegli asin d'Arcadia, che fece
Il maestro di casa a un mercatante
Di Janizza? *Lib.* Me ne ricordo bene.
Che ne vuo' tu inferire? *Leon.* Or ben; colui
Rimise quà il danaro per pagarsi
A Sauria per gli asini. Ora giunse
Un giovin, che portò questo danaro.
Lib. Dov' è costui? *Leon.* Tu già te lo vorresti
Ingojare in vedendolo. *Lib.* Sì bene.
Ma i' credo bene, che tu intenda dire
Di quegli asini vecchi, sgangherati,
Che avean logore l' unghie fino sotto
Alle cosce? *Leon.* Sì appunto: che son quelli,
Che portavan di villa quà per te
Que' be' querciuoli. *Lib.* Intendo: quegli stessi,
Che portaron un tratto te legato
Di quì 'n villa. *Leon.* Tu hai buona memoria.
Or siccome io trovavami seduto
In una barbieria, mi cominciò
A dimandare s' io mai conoscessi
Un tale Demeneto di Stratone.
Io di botto rispondogli che sì,
E ch' io era suo servo, e gli additai
La casa nostra. *Lib.* E poi? *L.* Mi disse ch' egli
Portava i bezzi al maestro di casa
Sauria, in pagamento di certi asini,
Dugento scudi. ma ch' ei nol sapeva
Di veduta; che conoscea però

Mol.

callide Demaenetum :
Quoniam ille elocutus haec sic ... Lib. *quid tum ?* Leon. *ausculta ergo ; scies .*
Extemplo facio facetum me , atque magnificum virum ,
Dico me esse atriensem . sic hoc respondit mihi:
Ego pol Sauream non novi , neque qua facie sit , scio :
Te non aequum est succensere . si herum vis Demaenetum ,
Quem ego novi , adduce : argentum non morabor quin feras .
Ego me dixeram adducturum , & me domi praesto fore ;
Ille in balineas iturus est , inde huc veniet postea.
Quid nunc consilii captandum censes ? dic . Lib. *hem istuc ago ,*
Quomodo argentum intervortam , & adventorem , & Sauream .
Jam hoc opus est exasciatum . nam si ille argentum prius
Hospes huc adfert , continuo nos ambo exclusi sumus .
Nam me hodie senex seduxit solum , seorsum ab aedibus :
Mihi, tibique interminatu' st, nos futuros ulmeos,
Ni hodie Argyrippo

Molto bene lo stesso Demeneto.
Detto ch'ebbe così... *Lib.* Be', che facesti?
Leon. E sta a sentire, che ora lo saprai.
Io subito mi metto allora a fare
Il faceto, ed il magno, e dico d' essere
Io 'l portinajo. ed egli mi rispose
Così. Io non conosco in verità
Sauria chi sia, nè so che viso egli abbia.
E per questo non devi tu adombrarti
S' io ti dico, che, sempre che ti piaccia,
Tu mi conduca Demeneto quà,
Del quale ho cognizione; ch' io per me
Sarò prontissimo a darti 'l danaro.
Io risposi ch' io glie l' avrei condotto,
E ch' io sareimi ritrovato in casa.
Or colui andrà ai bagni, e di là poi
Verrà quà. Adesso tu quale partito
Credi, che debba prendersi? di' un poco.
Lib. Appunto a questo sto pensando, come
Caricarla al danaro, al forestiero,
Ed a Sauria. Il negozio non è ora
Che abbozzato soltanto; perchè se
Il forestiero sarà più di noi
Lesto a venire, e portare il danaro,
Noi rimarremo in asso tutti e due
E oggi 'l vecchio mi trasse fuor di casa
A solo a solo in un canto, e in segreto
Impromise a me, e a te, che ci averebbe
Vergati tutti dal capo alle piante,
Se dentr' oggi Argirippo non aveva

viginti essent argenti minae.
Jussit vel nos atriensem, vel nos uxorem suam
Defraudare: dixit sese operam promissam dare.
Nunc tu abi ad forum ad herum, & narra, haec ut nos acturi sumus:
Te ex Leonida futurum esse atriensem Sauream,
Dum argentum afferat Mercator pro asinis. Leon. *faciam uti jubes.*
Lib. *Ego illum interea hic oblectabo, prius si forte advenerit.*
Leon. *Quid ais?* Lib. *Quid vis?* Leon. *pugno malam si tibi percussero,*
Mox cum Sauream imitabor, caveto ne succenseas.
Lib. *Hercle vero tu cavebis, ne me attigas. si me tagis,*
Nae hodie malo cum auspicio nomen commutaveris.
Leon. *Quaeso. aequo animo patitor.* Lib. *patitor tu item, cum ego te referiam.*
Leon. *Dico ut usus fieri.* Lib. *dico hercle ego quoque ut facturus sum.*
Leon. *Ne nega.* Lib. *quin promitto, inquam, hostire contra, ut merueris.*
Leon. *Ego abeo: tu jam scio patiere. sed quis hic est? is est,*
Ille est ipsus. jam ego recurro huc. tu hunc interea hic tene.
Volo seni narrare.

Lib.

Dugento scudi, mi ordinò, che noi
Facessimo in maniera di giuntare
O il maestro di casa, ovver sua moglie:
E ch' e' ci avrebbe dato quell' ajuto,
Che ci aveva promesso. Adesso tu
Vattene 'n piazza dal padrone, e contagli
Quel che abbiam concertato noi di fare:
Cioè a dire, che tu da Leonida
Diventerai 'l maestro di casa
Sin che il mercante ci porti 'l danaro
Degli asini. *Leon.* Farò quanto m' imponi.
Lib. Intanto io quì l' anderò divertendo,
Se mai giugnesse prima. *Leon.* Dimmi un poco.
Lib. Che vuoi? *Le.* S'io ti darò qualche sgrugnone
Quand' io farò da Sauria, avvertisci
A non montar in collera. *Lib.* Oh, per dio,
Ti guarderai di toccarmi; perchè
Se tu mi toccherai, affededdio
In tuo mal punto ti sarai cambiato
Il nome che hai. *Leon.* Deh, abbici pazienza.
Lib. Abbicil' anche tu, s' io ribadisco.
Leon. Dico, com' hai da fare, bisognando.
Lib. Ed io ti dico ancor come farò.
Leon. Non ricusare. *Lib.* Ma s' io ti prometto,
Dico, renderti pane per focaccia,
Giusta il merito tuo. *Leon.* Io me ne vado.
Son persuaso, che lo soffrirai.
Ma chi è costui? E' desso, è desso appunto.
Ora torno quà a volo. Tu fra tanto
Trattienlo quì. Voglio contare al vecchio...

Lib. *quin tuum* (1) *officium facis ergo, ac fugis?*

ACTUS SECUNDI SCENA III.

Mercator, Libanus.

UT *demonstratae sunt mihi, hasce aedîs esse oportet,*
Demaenetus ubi dicitur habitare. I, puere, pulta,
Atque atriensem Sauream, si est intus, evocato huc.
Lib. *Quis nostras sic frangit fores? ohe! inquam, si quid audis.*
Merc. *Nemo etiam tetigit: sanusne es?* Lib. *at censebam attigisse,*
Propterea huc quia habebas iter. nolo ego fores conservas meas
A te verberarier: sane ego sum amicus nostris aedibus.
Merc. *Pol haud periculum est, cardines ne foribus effringantur,*
Si istoc exemplo tu omnibus qui quaerunt, respondebis.
Lib. *Ita haec morata est janua: extemplo janitorem*
Clamat, procul si quem videt ire ad se calcitronem.
Sed quid venis? quid quaeritas? Merc. *Demaenetum volebam.*

Lib.

(1) Scherza spesso Plauto in quel *facere officium suum*, con soggiugnere *ac fugis*; notando con tal equivoco un

Lib. Eh, fa l'ufizio tuo, e ſcappa via.

ATTO SECONDO SCENA III.

Mercatante, Libano.

SEcondo che mi è ſtato diſegnato,
Queſta dev'eſſer la caſa, ove dicono
Che abiti Demeneto. Và, ragazzo,
Picchia, e chiamami qua fuori il maeſtro
Di caſa, Sauria, quand'egli ſia 'n caſa.
Lib. Chi è, chi ci fracaſſa così l'uſcio?
Olà, dico, ci ſenti? *Merc.* Inſino a ora
Non l'ha toccata alcuno. foſſi pazzo?
Lib. Ma io credeva, che l'aveſſi tocca,
Perch' io vidi venirtene quà ritto.
E io non vo' che tu batta la porta,
Ch'è mia compagna, e ſerve come me.
Io alla caſa noſtra le vo' bene.
Merc. I' t'aſſicuro, che non ci è pericolo,
Che ſieno rotti i gangheri a queſt' uſcio,
Se tu riſpondi ſempre in queſta guiſa
A tutti que', che vengon per qualcoſa.
Lib. L'uſcio noſtro così fu accoſtumato;
Vedendo di lontano, che ſi avvij
Alla ſua volta qualche calcitroſo,
Subito chiama il portinajo. Ma tu
Che ſei venuto a far? Che vai cercando?
Merc. Io volea Demeneto. *Lib.* S'egli ſteſſe

nu ſervo come fuggiticcio.

Lib. *Si sit domi , dicam tibi .* Merc. *quid? ejus atriensis?*
Lib. *Nihilo mage intus est .* Merc. *Ubi est?* Lib. *ad tonsorem ire dixit .*
Merc. *Quum venisset, post non rediit?* Lib. *non aedepol . quid volebas?*
Merc. *Argenti viginti minas, si adesset, accepisset.*
Lib. *Qui-pro istuc?* Merc. *asinos vendidit Pellaeo Mercatori*
Mercatu . Lib. *scio . tu id nunc refers . jam hic credo eum affuturum .*
Merc. *Qua facie vester Saurea est? si is est, jam scire potero .*
Lib. *Macilentis malis , rufulus , aliquantum ventriosus ,*
Truculentis oculis, commoda statura, tristi fronte.
Merc. *Non potuit pictor rectius describere ejus formam .*
Atque hercle ipsum adeo contuor , quassanti capite incedit .
Lib. *Quisque obviam huic occesserit irato , vapulabit .*
Siquidem hercle Aeacidinis minis animisque expletus incedit ,
Si me iratus tetigerit , iratus vapulabit .

In caſa, tel direi. *Merc.* E il ſuo maeſtro
Di caſa? *L.* Egli nè meno è sù. *M.* E dov'è?
Lib. Diſſe, uſcendo, che andava dal barbiere.
Merc. E d'allora, che andò, non è tornato?
Lib. No certo. E che volevi? *Merc.* S'e' ci foſſe
Stato, are'avuto dugento ducati.
Lib. Per che conto? *M.* E' vendette nella fiera
Certi aſini a un mercante di Janizza.
Lib. Già lo so tu ne porti ora il danaro.
Io credo ch'egli adeſſo ſarà quì.
Merc. Di che aſpetto è coteſto voſtro Sauria?
Da coſtui potrò eſſer informato,
S'egli è deſſo colui. *Lib.* Egli è d'un viſo
Macilento, roſſino, un po' panciuto,
D'occhi burberi, di giuſta ſtatura,
D'una fronte ſevera. *Merc.* Non poteva
Da un pittore rappreſentarſi meglio
La ſua figura. Toh! eccolo appunto
Ch'io'l veggo. e'ſe ne vien crollando il capo.
Lib. Quando ſalta a coſtui la muffa al naſo,
Triſto chi'ncontra, e ſia pur chi ſi voglia,
N'ha da toccare. Ma e' può pur venire
A poſta ſua tutto 'ntronfiato, e gonfio,
Colla bravura, e l'alterigia d'Eaco,
Che ſe egli mi tocca incollorito,
Bello che incollorito avrà le ſue.

ACTUS SECUNDI SCENA IV.

Leonida, Mercator, Libanus.

Quid hoc est negotii? neminem meum dictum magnifacere.
Libanum in tonstrinam ut jusseram venire, is nullus venit.
Nae ille aedepol tergo & cruribus consuluit haud decore.
Merc. *Nimis imperiosus est.* Lib. *vae mihi hodie!* Leon. *salvere jussi*
Libanum libertum! jam manu emissus? Lib. *obsecro te.*
Leon. *Nae tu hercle cum magno malo mihi obviam occessisti.*
Cur non venisti, ut jusseram, in tonstrinam? Lib. *hic me moratu' st.*
Leon. *Siquidem hercle nunc summum Jovem te dicas detinuisse,*
Atque is precator assiet, malam rem effugies numquam.
Tu, verbero, imperium meum contemsisti? Lib. *perii, hospes.*
Merc. *Quaeso hercle noli, Saurea, mea caussa hunc verberare.*
Leon. *Utinam nunc stimulus in manu mihi sit!* Merc. *quiesce, quaeso.*
Leon. *Qui latera conteram tua, quae occallue- re plagis.*
Abscede, &

ATTO SECONDO SCENA IV.

Leonida, *Mercatante*, *Libano*.

A Che giuoco giuochiamo? Che niuno
M' abbia a ſentire quando io parlo! Libano
Non ſi è veduto nella barbieria,
Com' io gli avea ordinato. In fede mia
Ha fatto poco conto della ſchiena,
E delle gambe ſue. *Merc.* E' un uomo altiero
Soverchiamente. *Lib.* Guai oggi per me!
Leon. Si riveriſce Libano liberto.
Tu ſe' già in libertà. *Lib.* Deh, per tua fe.
Leon. Giuro al cielo, mi ſe' venuto innanzi
In tuo mal punto. Perchè non veniſti
Nella barbieria come ti ordinai?
Lib. M' intrattenne coſtui. *Leon.* Se mi diceſſi
Che ti aveſſe anche intrattenuto il ſommo
Giove, ed egli 'n perſona foſſe quì
A interceder per te, nè men potreſti
Scapolar dal malanno. Tu, furfante,
Diſprezzaſti i miei ordini? *Lib.* Oimè! ajuto,
Foreſtier mio. *Merc.* Sauria, non lo battere
Per cauſa mia, di grazia. *Leon.* Mi trovaſſi
In mano adeſſo uno ſpuntone. *M.* Eh, calmati,
In grazia. *Leon.* Per romperti coteſte
Coſte incallite dal baſtone. Scoſtati,

E

& ſine me hunc perdere, qui ſemper me ira incedit,
Cui numquam unam rem me licet ſemel praecipere furi,
Quin centies eadem imperem, atque ogganniam: itaque jam hercle
Clamore ac ſtomacho non queo labori ſuppeditare.
Juſſin', ſceleſte, ab janua hoc ſtercus hinc auferri?
Juſſin' columnis dejici operas aranearum?
Juſſin' in ſplendorem dari bullas has foribus noſtris?
Nihil eſt: tamquam ſi claudus ſim, cum fuſti eſt ambulandum.
Quia triduum hoc unum modo foro operam aſſiduam dedi,
Dum reperiam qui quaeritet argentum in foenus; hic vos
Dormitis interea domi, atque herus in hara, haud aedibus, habitat.
Hem ergo hoc tibi. Lib. *hoſpes, te obſecro, defende.* Merc. *Saurea, oro,*
Mea cauſſa ut mittas. Leon. *eho, ecquis pro vectura olivi*
Reſolvit? Lib. *reſolvit.* Leon. *cui datum eſt?* Lib. *Sticho vicario ipſi*

Tuo.

E lasciami mandar costui al diavolo,
Che mi fa sempre arrabbiare, ladro
Assassino: non è possibil mai
Che basti di ordinargli una sol volta
Una cosa, senza essere nell'obbligo
Di dirla cento volte, e rintronare.
Il continuo bociare, e arrovellarmi,
Mi ha concio sì, ch'io più non posso reggere
Alle fatiche. Non ho io ordinato
Che si togliesse via questo letame
D'in sull'uscio? Non ho ordinato, che
Si spazzassero giù que' ragnateli
Dalle colonne? Non ho io ordinato
Che si facesser lustre quelle borchie
Del porton nostro? Non serve pensarci.
Hai a andar sempre col bastone in mano
Come un zoppo. Tre giorni solamente,
Che mi è toccato stare di continuo
In piazza per vedere di trovare
Chi volesse danaro a interesse,
Voi siete stati 'n casa a dondolarvela,
E intanto sta il padrone in una stalla,
Non mica in una casa. Or dunque to'.
Lib. Forestiero, i' mi raccomando a te:
Difendimi tu. *Merc.* Sauria, io te ne prego,
A mio riguardo lascialo ire. *Leon.* A noi.
Venne nissuno a pagar la vettura
Di quell'olio? *Lib.* E' venuto. *Leon.* E a chi si è
Consegnato il danaro? *Lib.* Fu pagato
Nelle mani medesime di Stico

Tuo

Tuo. Leon. *Vah! delenire apparas. ſcio mihi vicarium eſſe,*
Neque eo eſſe ſervom in aedibus heri, qui ſit pluris quam ille ſit.
Sed vina quae heri vendidi vinario Exaerãbo,
Jam pro iis ſatisfecit Sticbo? Lib. *feciſſe ſatis opinor:*
Nam vidi huc ipſum adducere trapezitam Exaerambum.
Leon. (1) *Sic dedero. prius* (2) *quam credidi, vix anno poſt exegi.*
Nunc ſatagit: adducit domum etiam ultro, & ſcribit nummos.
Dromo mercedem rettulit? Lib. *dimidio minus opinor.*
Leon. *Quid reliquom?* Lib. *ajebat reddere quam extemplo redditum eſſet:*
Nam retineri, ut, quod ſit ſibi operis, efficeret, locatum.
Leon. *Scyphos quos utendos dedi Philodamo, rettulitne?*
Lib. *Non etiam*. Leon. *hem! non? ſi velis, da, commoda homini amico.*
Merc. *Perii hercle. jam hic me abegerit ſuo odio*. Lib. *heus jam ſatis tu,*

Au-

(1) Formola di minaccia, ſpeſſo uſata da Plauto, *ſic dabo*: *ſic datur*: *ſic dedero*. Onde mal ſi appongono quì gl' interpreti tutti ſpiegandola: a queſto modo vorrei piuttoſto donare, che vendere; ovvero: a queſto modo ſarò ſempre diſpoſto a far credenza, quando io ſia con tal puntualità ſoddisfatto.

Tuo ſoſtituto. *Leon.* O bella! cerchi darmi
Buon bere. Forſe mi veniſſe nuovo
Che ho il ſoſtituto? e tal, che nella caſa
Del padron noſtro non ci è altro ſervo
Più di vaglia di quello. E il vin, che jeri
Vendei all' oſte Eſerambo, ſoddisfecelo
Egli a Stico? *Lib.* Mi par che sì; perchè
Vidi queſto Eſerambo, che conduſſe
Seco il banchiero. *Leon.* Li concerò io.
Per lo paſſato appena io un anno dopo
N' eſigea le credenze; or mi ſi moſtra
Tutto affannato in eſſer puntuale.
Senza richieſta conduce il banchiero,
E nota il pagamento. Ha conſegnato
Dromone la mercede delle ſue
Giornate, ch' egli è ſtato a lavorare?
Lib. Credo la metà meno. *Leon.* E il rimanente?
Lib. Diſſe che allor l' avrebbe conſegnato
Quando l' aveſſe avuto, e che veniagli
Da colui trattenuto, inſino a tanto
Ch' e' compiſſe il lavoro, che avea preſo
A fare. *Leon.* Il vaſellame che 'mpreſtai
A Filodamo, l' ha riportato egli?
Lib. Non ancora. *Leon.* Che? no? ora va 'mpreſta
Ad un amico. *Merc.* Domine! Coſtui
Colla ſeccaggin ſua farà fuggirmene.
Lib. Camerata, finiſcila: non ſenti
Che

(2) Varie quì ſono tutte l' edizioni, e tutte ſono migliori di queſta ſeguita dal Comino. Io ho ſeguito quella del Gronovio, che ha: *prius quae credidi &c.*

Audin' quae loquitur? Leon. audio, & quiesco. Merc. tandem, opinor,
Conticuit. nunc adeam optumum est, priusquam incipit tinnire.
Quam mox mihi operam das? Leon. ehem, optume: quamdudum tu advenisti?
Non hercle te provideram. quaeso, ne vitio vortas,
Ita iracundia obsistit oculis. Merc. non mirum factum est.
Sed si domi est, Demaenetum volebam. Leon. negat esse intus.
Verum istuc argentum tamen mihi si vis denumerare,
Repromittam istoc tibi nomine solutam rem futuram.
Merc. Sic potius, ut Demaeneto tibi hero praesente reddam.
Lib. Herus istunc novit, atque herum hic. Merc. hero huic praesente reddam.
Lib. Da modo meo periculo; rem salvã ego exhibebo:
Nam si sciat noster senex fidem non esse huic habitam,
Succenseat, cui omnium rerum ipsus semper credit.
Leon. Non magni pendo: ne duit, si non vult. sic sine astet.
Lib. Da, inquam. vah! formido miser, ne hic me tibi arbitretur
Suasisse, sibi ne crederes.

da,

Che dice? *L.* Sento, e termino. *M.* Oh, che pure
Si farà al fin quietato. Or fare' bene
Ch' io mi accostassi, prima ch' egli avesse
A squitterir da capo. Quando vuoi
Dar un po' udienza a me? *L.* Oh, sì, a proposito.
Quant' è che tu stai quì? ti giuro ch' io
Non t' avea visto prima. Non l' avere
Per male, amico; la collera aveami
Abbacinato. *Merc.* E' cosa, che succede.
Io volea Demeneto, s' era in casa.
Leon. Costui mi dice, che non vi è. Ma pure
Se cotesto danaro, che tu porti,
Lo vuoi sborsare a me, m' obbligo io
Con te, che resti saldata cotesta
Partita. *Mer.* No, farem così: più tosto
Te lo darò in presenza del padrone
Tuo Demeneto. *Lib.* Questi è conosciuto
Dal padrone, e il padrone da costui.
Mer. Glie lo darò in presenza del padrone.
Lib. Daglielo pure a pericolo mio.
Me ne chiamo io mallevadore. Che
Se 'l vecchio nostro sapesse non essersi
Prestata fede a costui, al qual egli
Sempre ha fidato tutte le sue cose,
Non la digerirebbe. *Leon.* Non me ne
'Mporta; che non lo dia, se non vuol darlo.
Lascia ch' egli si stia costì piantato.
Lib. Daglielo: fa a mio modo. Oh! i' ho timore,
Che costui non avesse da supporre
Che t' avessi detto io che non glie 'l dessi.
Da-

da, quaeso, ac ne formida:

Salvum hercle erit. Merc. *credam fore, dum quidem ipse in manu habeo.*

Peregrinus ego sum, Sauream non novi. Lib. *at nosce sane.*

Merc. *Sit, non sit; non aedepol scio. si is est, eum esse oportet.*

Ego certe me incerto scio hoc daturum nemini homini.

Leon. *Hercle istum di omnes perduint: verbo cave supplicassis.*

Ferox est, viginti minas meas tractare sese.

Nemo accipit: aufer te domum; abscede hinc, molestus ne sis.

Merc. *Nimis iracunde. non decet superbum esse hominem servum.*

Lib. *Malo hercle jam magno tuo nunc isti nec recte dicis.*

Impure, nihili, non vides irasci? Leon. *perge porro,*

(1) *Flagitium hominis.* Lib. *da, obsecro, argentum huic, ne male loquatur.*

Merc. *Malum hercle vobis quaeritis.* Leon. *crura hercle diffringentur,*

Ni istum impudicum percies. Lib. *perii hercle! age impudice,*

Sceleste, non audes mihi scelesto subvenire?

Leon. *Pergin'.*

pre-

(1) La chiamata, che siegue di Lib., va quì.

Daglielo 'n grazia, non aver timore.
E' non si perderà sicuramente.
Merc. I' son sicuro, che sarà così,
Sin ch' egli è in mano mia. Son forestiero,
Io non conosco Sauria. *Lib.* E tu conoscilo.
Merc. S'e' sia desso, o nol sia, io non lo so.
S'è desso, esso sarà. Quel che so io
E' ch' io non son per darlo a un ch' io non so.
Leon. Domine fallo tristo. Sta in cervello
Di non pregarlo più nè anche un jota.
Ve' lì quant' albagia perchè maneggia
I mie' dugento scudi. Niun li vuole.
Vattene a casa tu. Tu mi ti leva
Da torno, non mi rompere gli orecchi.
Merc. Tropp'alterigia. Non conviene a uno,
Il quale serve schiavo, esser altiero.
Lib. Per dio, t'ha a costar caro questo tuo
Poco rispetto, che usi con costui,
Sozzo, balordo; tu non vedi, che
Già gli monta la stizza? *Leon.* Tira innanzi.
Vituperio degli uomini. *Lib.* Deh, dagli,
Se 'l ciel ti guardi, cotesto danaro;
Ch' e' non ti avesse a dir di quelle cose,
Che non ne tengon gli speziali. *Merc.* E che
Sì, che vo' andate in cerca del malanno.
Leon. Ti farò romper le gambe, se tu
Non faigli un rivellino di que' buoni.
Lib. O dio! sù via, cornuto, anima indegna,
Non ti muovi a soccorrer un' altr' anima
Indegna, come me? *Leon.* Seguiti ancora

precari pessumo? Merc. *quae res? tun' libero homini*
Male servus loquere? Leon. *vapula.* Merc. *id quidem tibi hercle fiet,*
Ut vapules, Demaenetum simul ac conspexero hodie.
In jus voco te. Leon. *non eo.* Merc. *non' is? memento.* Leon. *memini.*
Merc. *Dabitur pol supplicium mihi de tergo vestro.* Leon. *vae te!*
Tibi quidem supplicium, carnufex, de nobis detur? Merc. *atque & jam*
Pro vestris dictis maledictis poenae pendentur mihi hodie.
Leon. *Quid, verbero? ain'? tu, furcifer, herum nosmet fugitare censes?*
I nunc jam ad herum, quo vocas jamdudum, quo volebas.
Merc. *Nunc demum? tamen numquam hinc feres argenti nummum, nisi me*
Dare jusserit Demaenetus. Leon. *ita facito. age ambula ergo.*
Tu contumeliam alteri facias, tibi non dicatur?
Tam ego homo sum quam tu. Merc. *scilicet ita res est.* Leon. *sequere hac ergo.*
Praefiscini hoc nunc dixerim, nemo etiam me accusavit
Merito meo;

A pregar un ribaldonaccio? *Merc.* Chè
Modi son questi? tu, schiavo, hai l'ardire
A questo modo di svillaneggiare
Un uomo nato libero? *Leon.* Alto, prova
Il bastone. *Merc.* Il baston proverai tu,
Tosto ch' i' oggi veda Demeneto.
Ti chiamo alla giustizia. *Leon.* Non ci voglio
Venire. *Merc.* Non ci vuoi venire? tienlo
A mente. *Leon.* Sì, lo tengo a mente. *M.* A fe
La schiena vostra me la pagherà.
Leon. Il cancher, che ti roda. Manigoldo,
Pagherenla noi a te? *Merc.* Nè tarderà,
Che oggi mi paghiate entrambi il fio
Di cotesti improperj. *Leon.* Che, guidone?
Di' tu da vero? E ti supponi tu,
Capestro, che noi ci nasconderemo
Dal viso del padrone? animo, andiamo
Adesso dal padrone, dove tu
Già da un pezzo ci chiami, e ci volevi.
Merc. Oh, che vi ci recaste! Tuttavia,
So dir, da me tu non avrai un soldo,
Quando pur Demeneto non me l'ordini.
Leon. Fa a modo tuo. Orsù dunque, cammina.
Pretendi far affronto altrui, e poi
Non vuoi ch' uno risciacquiti 'l bucato?
Uomo se' tu, e uom son io. *Merc.* Non so
Negartelo. *Leon.* Vien meco. Sia pur detto
Senza vanagloriarmi: io posso darmi
Il vanto, che non si è trovato ancora
Chi mi avesse accusato giustamente.

neque me Athenis eſt alter hodie quiſquam,
Cui credi recte aeque putent. Merc. *fortaſſis: ſed tamen me*
Numquam hodie induces, ut tibi credam hoc argentum ignoto.
Lupus eſt homo homini, non homo, quom qualis ſit non novit.
Leon. *Jam nunc ſecunda mihi facis. ſcibam huic te capitulo hodie*
Facturum ſatis pro injuria. quamquam ego ſum ſordidatus,
Frugi tamen ſum, nec poteſt peculium enumerari.
Merc. *Fortaſſe.* Leon. *etiam nunc dico: Periphanes Rhodo mercator*
Dives, abſente hero ſolus mihi talentum argenti
Soli annumeravit, & mihi credidit, neque deceptus in eo.
Merc. *Fortaſſe.* Leon. *atque etiam tu quoque ipſe, ſi eſſes percunctatus*
Me ex aliis, ſcio pol crederes nunc, quod fers.
Merc. *haud negaſſim.*

ACTUS TERTIUS. SCENA I.

Cleaereta, Philenium.

NEqueon' ego te interdictis facere manſuetam meis?
An ita tu es animata, ut qui expers matris imperii ſies?

Ph-

E in Atene non ſi troverà
Altri a' dì noſtri, che abbia maggior credito
Di me. *Merc.* Sarà così; ma tuttavolta
Tu non mi perſuaderai, ch' io fiditi
Queſto danaro, quando io non conoſcoti.
Un uomo ad un altr' uom, che nol conoſca,
E' un lupo, non un uomo. *Leon.* Tu già cerchi
D' andarmi a' verſi. I' era troppo certo,
Che per l' ingiuria, che mi hai fatto, oggi
Avereſti baciato 'ſte manine.
Benchè in abito io vada menovile,
Pur ſon uomo di vaglia, e ho un valſente,
Ch' è ſenza conto. *Merc.* Egli ſarà così.
Leon. E ti ſo dir di più: quel Rodiotto
Ricco mercante, chiamato Periſane,
'N aſſenza del padron, di ſolo a ſolo
Mi contò, e mi fidò ſecento ſcudi,
Nè ne reſtò frodato. *Merc.* Egli ſarà
Così. *Leon.* E tu medeſimo, ſe aveſſi
Dimandato de la perſona mia
Da altri, ſon certo, che mi fidereſti
Quello, che porti. *Merc.* Non ſaprei negartelo.

ATTO TERZO SCENA I.

Clereta, *Filenia*.

È Poſſibil ch' io non poſſa piegarti
A' miei divieti? Ti foſſi mai poſta
In cuore d' operare come ſe
Foſſi libera dalla poteſtà

Ph. *Ubi piem Pietatem, si isto more moratam tibi*
Postulem placere, mater, mihi quo pacto praecipis?
Cl. *An decorum est adversari meis te praeceptis?* Ph. *quid est?*
Cl. *Hoccine est pietatem colere, matris imperium minuere?*
Ph. *Neque quae recte faciunt culpo; neque quae delinquunt amo.*
Cl. *Satis dicacula es amatrix.* Ph. *mater, is quaestu' st mihi;*
Lingua poscit, corpus quaerit, animus orat, res monet.
Cl. *Ego te volui castigare, tu mi accusatrix ades.*
Ph. *Neque aedepol te accuso, neque id me facere fas existumo.*
Verum ego meas queror fortunas, quom illo quem amo prohibeor.
Cl. *Ergo una pars orationis de die dabitur mihi.* (1)
Ph. *Et meam partem loquendi, & tuam trado tibi.*
Ad loquendum, atque ad tacendum tute habeas portisculum.
Quin pol si reposivi remum, sola ego in casteria
Ubi quiesco, omnis familiae caussa consistit tibi.
Cl. *Quid ais tu, quam ego unam vidi mulierem audacissumam?*

quo-

(1) Leggo coll' interrogativo.

Di tua madre? *Fil.* E potrei eſſer io pia,
Qualora io proccuraſſi, madre mia,
D' aggradirti con que' coſtumi, che
M' inſinui tu? *Cl.* Sicchè ti par ben fatto
D' opporti a' miei comandi? *Fil.* Come? *Cl.* E chiamaſi
Eſſer pia, e riverente con ſua madre,
Il non eſſer ubbidiente a' ſuoi
Comandi? *Fil.* Io nè riprendo quelle madri,
Ch' operan bene, nè vo' bene a quelle,
Ch' operan male. *Cl.* Se' un' amante troppo
Salamiſtra. *Fil.* Queſta è, mia madre, l'arte,
Che profeſſo io: Chiedere colla lingua,
Buſcar col corpo, pregare coll' animo,
E farmi regolar dall' intereſſe.
Cl. Io volea fare una sbrigliata a te,
E tu ti ſe' poſta a riprender me.
Fil. Io non riprendo te, nè credo che
Mi ſia lecito farlo; ma mi dolgo
Della diſgrazia mia, che mi allontana
Da chi amo. *Cl.* Potrò ſperare io mai
D' aver la parte mia della giornata
Per parlare? *Fil.* E la parte mia, e la tua
Io la dò tutta a te. Tu ſei il comito.
Il parlare, e il tacer tutto dipenda
Dal fiſchio tuo. Ma i' ti prometto, che
S' io depoſito il remo, e mi ripoſo
In ſul caſſero io ſola, va a ceſſare
Tutto il provento della tua famiglia.
Cl. Dimmi un po' tu, arditaccia più di quante

Quoties te vetui Argyrippum filium Demaeneti
Compellare aut contrectare, colloquive aut contui?
Quid dedit? quid deportari jussit ad nos? an tu tibi
Verba blanda esse aurum rere? dicta docta pro datis?
Ultro amas, ultro expetessis, ultro ad te arcessi jubes.
Illos qui dant, eos derides: qui deludunt, deperis.
An te id exspectare oportet, si quis promittat tibi,
Te facturum divitem, si moriatur mater sua?
Ecastor nobis periculum magnum & familiae portenditur,
Dum ejus exspectamus mortem, ne nos moriamur fame.
Nunc adeo nisi mihi huc argenti affert viginti minas,
Nae ille ecastor hinc trudetur largus lacrumarum foras.
Hic dies summu' st apud me inopiae excusatio.
Ph. *Patiar, si cibo carere me jubeas, mater mea.*
Cl. *Non veto ted amare, qui dant, qua amentur gratia.*
Ph. *Quid si hic animus occupatu' st, mater,*

Ardite donne io vidi de' miei dì?
Quante volte ti proibì' io, che tu
Non ſalutaſſi Argirippo, non lo
Brancicaſſi, com' uſa ſei di fare,
Non ci parlaſſi, nol guardaſſi? Che
Ci ha dato egli? che coſa ci ha mandato?
O che ti credi, che le parolette
Dolci ſieno danari? tanto ſia
Dire, che dare? Tu l' ami a credenza.
Per lui vai 'n ſucchio, te lo fai chiamare
Senza ch' egli nè meno te ne preghi.
Color, che danno, gli metti 'n canzone,
E vai perduta per color, che burlanti.
Hai tu da ſtare ad aſpettare quelle
Promeſſe, che un ti faccia d'arricchirti
Quando muoja ſua madre? so dir io
Che corriamo gran riſchio di morirci
Di fame noi con tutta la famiglia
Mentre aſpettiamo la morte di lei.
O, alle corte. Se egli non mi porta,
Il mio largheggiator di pianti, e lagrime,
Quà dugento ducati, in fede mia,
Gli ſarà dato l' ambio. Queſto dì
E' il termin perentorio delle ſue
Scuſe di povertà preſſo di me.
Fil. Madre mia, ſe tu mi togli 'l mangiare,
Pure lo ſoffro. *Cl.* Io non ti proibiſco
D' amare chi ti da quel che ci vuole
Perchè un ſia amato. *Fil.* Ma ſe il cuore mio,
Cara la mamma mia, ſta occupato

In

quid faciam? mone. Cl. *hem!*
Meum caput contemples, siquidem ex re consultas tua.
Ph. *Etiam opilio, qui pascit, mater, alienas ovis,*
Aliquã habet peculiarem, qui spem soletur suam.
Sine me amare unum Argyrippum animi caussa, quem volo.
Cl. *Intro abi: nam te quidem aedepol nihil est impudentius.*
Ph. *Audientem dicto, mater, produxisti filiam.*

ACTUS TERTII SCENA II.

Leonida, Libanus.

(1) P*Erfidiae laudes gratiasque habemus merito magnas,*
Quum nostris sycophantiis, dolis, astutiisque,
Scapularum confidentia, virtute ulmorum freti,
Qui advorsum stimulos, laminas, crucesque compedesque,
Nervos, catenas, carceres, numellas, pedicas, bojas,

In-

(1) Periodo intralciatissimo fino al verso 9, per tanti varj appicchi, e relativi, che par che non abbiano antecedenti, e per varie mancanze di verbi, e di sostantivi. Molti valenti interpreti si sono applicati a raddrizzarlo, supplirlo, interpretarlo. Bisogna però aver di mira principalmente, questo esser un

tri-

In queſto amore, coſa ho da far io?
Moſtramel tu. *Cl.* Eccolo quì. Ti ſpecchia
In queſto capo mio, ſe vuoi conſigli,
Che ti ſien di profitto. *Fil.* Mamma mia.
Anco il paſtore, il qual paſce le pecore,
Che non ſon ſue, ne ha una, ch'è il ſuo cucco,
Il ſuo divertimento. Anche tu laſcia,
Ch'io voglia bene per divertimento
Solo a Argirippo, che ſolo mi piace.
Cl. Và 'n caſa, và; che non ſi trova, a fe,
Sfacciataggin maggiore della tua.
Fil. Tu hai di te un'ubbidiente figlia.

ATTO TERZO SCENA II.

Leonida, Libano.

SIa per ſempre lodata, e ringraziata,
Come ſi deve, l'alma Bareria;
Poichè noi colle noſtre giunterie,
Trufferie, gherminelle, confidati
Nella franchezza delle noſtre ſpalle,
Nel valor de' querciuoli, e difilatici
Contro degli ſpuntoni, contro le
Spranghe, le forche, le paſtoje, i nervi,
Le catene, le carceri, le gogne,
Ed i ceppi, e le bove, e que' bruſchiſſimi

Pra-

tripudio *ſervi laſcivientis*, nel qual caſo proprie, e naturaliſſime ſono certe traſcuratezze, ſconneſſioni, e mancanze.

Indoctoresque(1)*acerrimos, gnarosque nostri tergi,*
Qui saepe ante in nostras scapulas cicatrices indiderunt:
Eae nunc legiones, copiae, exercitusque eorum,
Vi pugnando, perjuriis nostris, euge, potiti.
Id virtute hujus collegae, meaque comitate
Factum est. Lib. *qui me vir fortior est ad sufferendas plagas?*

Leon. *Aedepol virtutes qui tuas nunc possis* (2) *collaudare,*
Sicut ego possim, quae domi duellique male fecisti.
Nae illa aedepol pro merito nunc tuo memorari multa possunt:
Ubi fidentem fraudaveris, ubi hero infidelis fueris,
Ubi verbis conceptis sciens libenter perjuraris,
Ubi parietes perfoderis, in furto ubi sis prehensus,
Ubi saepe caussam dixeris pendens adversus octo
Astutos, audacis viros, valentis virgatores.

Lib. *Fateor profecto, ut praedicas, Leonida, esse vera.*

Ve-

(1) Leggo col Lambino *inductoresque* dal *verbo inducere*. Potrebbe per altro benissimo leggersi *in doctoresque &c.* continuando quell' *advorsum* di due versi prima: e sarebbe Plautinissimo il dirsi *nostri tergi doctores acerrimos, & gnaros*, dinotando i *Lorarj* gli aguzzini, che si erano addottorati, come diciamo, in su la loro schiena.

(2) Leggo *possit*. E qui dee esser error di stampa nel Comino.

Pratici tiratori della nostra
Schiena, che spesso impresser freghi, e piaghe
In su le nostre spalle, abbiamo fatto
Sì, vigorosamente combattendo,
Cogli spergiuri nostri, che ci sono
Venuti nelle mani tutti quanti
Que' reggimenti, le truppe, e gli eserciti.
Vittoria! Tutto questo ci è riuscito
Mercè il valore del compagno mio,
E la mia garbatezza. *Lib.* Qual sarà
Quel valoroso, che si possa dire
Di me più forte in sofferir le busse?
Leon. E chi saria colui, il qual potesse
Encomiar le virtù tue così,
Come potrei farlo io, rammemorando
Le tue, e in pace, e in guerra, azioni indegne?
O come ben si potria far parola
Di tante cose, giusta il merto tuo?
A mo' d'esempio, come avessi tu
Truffato chi fidò nella tua fede:
Come fosti infedel col tuo padrone:
Come a posta, con tutto il tuo piacere,
Solennemente spergiurasti: come
Tu forasti le mura: come fosti
Colto in sul furto: come spesse volte
Arringasti per te, sospeso in aria,
Contr' otto tuoi avversarj, astuti, arditi,
Valenti bacchiatori. *Lib.* Anch' io confesso,
Caro amico Leonida, che tutte
Queste son verità. Ma pur potrebbonsi

Ben

Verum aedepol nae etiam tua quoque malefacta iterari multa
Et vero possunt. ubi sciens fideli infidus fueris:
Ubi prehensus in furto sies, & manifesto verberatus:
Ubi perjuraris: ubi sacro manus sis admolitus:
Ubi heris damno, molestiae, & dedecori saepe fueris:
Ubi creditum quod sit, tibi datum esse pernegaris:
Ubi amicae, quam amico tuo, fueris magis fidelis:
Ubi saepe ad languorem tua duritia dederis octo
Validos lictores, ulmeis affectos lentis virgis.
Num male relata est gratia? ut collegam collaudavi!

Leon. *Ut meque teque maxume atque ingenio nostro decuit.*

Lib. *Jam omitte ista, atque hoc quod rogo responde.* Leon. *rogita quod vis.*

Lib. *Argenti viginti minas habesne?* Leon. *hariolare.*
Aedepol senem Demaenetum lepidũ fuisse nobis.
Ut assimulabat Sauream med esse, quam facete!
Nimis aegre risum continui, ubi hospitem inclamavit,

Ben rammentare, e con sincerità,
Molti esempj d'indegnità tue ancora.
A mo' d'esempio: come a bella posta
Fosti infedele con chi fidò in te:
Come fosti chiappato mentre stavi
Rubando, e fosti battuto in palese:
Come tu spergiurasti: come avessi
Stesi gli uncini su le cose sagre:
Come spesse fiate fossi stato
Di danno, di travaglio, e disonore
A' tuoi padroni: come perfidiasti
In sostener di non aver avuto
Quello, che ti era stato consegnato:
Come fosti fedel più alla tua amica,
Che ad un amico: come spesse volte
Colla durezza tua ridotto avessi
Spossati otto robusti zombatori,
Armati d'arrendevoli vincastri.
Ti ho forse reso male il contraccambio?
Ve' come ho encomiato il mio collega!
Leon. Come massimamente conveniva
A me, a te, e al gran talento nostro.
Lib. Orsù, lascia ora andare queste cose,
E rispondimi a quel, che ti domando.
Leon. Domanda ciò, che vuoi. *L.*Hai tu i dugento
Scudi? *L.*Se' un indovino. O il caro vecchio,
Che si è con noi mostrato Demeneto!
Quanto bene e' fingea ch'io fossi Sauria!
Con quanta grazia! ebbi a tenere a stento
Le risa quando e' fece quel rabbuffo

Quod se absente mihi fidem habere noluisset.
Ut memoriter me Sauream vocabat atriensem!
Lib. *Manedum*. Leon. *quid est?* Lib. *Philenium estne haec, quae intus exit?*
Atque Argyrippus una. Leon. *opprime os: is est. subauscultemus.*
Lacrumantem lacinia tenet lacrumans: quidnam esse dicam?
Tacite auscultemus. Lib. *attate! modo hercle in mentem venit.*
Nimis vellem habere perticam. Leon. *quoi rei?* Lib. *qui verberarem*
Asinos, si forte occoeperint clamare hinc ex crumina.

ACTUS TERTII SCENA III.

Argyrippus, Philenium, Libanus, Leonida.

CUr me retentas? Ph. *quia tui amans abeuntis egeo.*
Arg. *Vale*. Ph. *aliquanto amplius valerem, si hic maneres.*
Arg. *Salve*. Ph. *salvere me jubes, quoi tu abiens affers morbum.*
Arg. *Mater* (1) *supremum mihi tua dixit; domum ire jussit.*
Ph. *Acerbum funus*

fi-

(1) *Supremum*, cioè il *supremum vale*, che davasi a' morti quando si seppellivano. Il Gronovio sostiene, che debba leggersi, *supremam*, cioè l'*ilicet*, che pronunziava il donzello, o tavolaccino, finita l'ora della curia, il che si diceva *pronuntiare extremam*.

Al forestiero, perch' ei non mi avesse
Voluto prestar credito a cagione
Che non ci era egli. Con quanta franchezza
E' mi chiamava maestro di casa,
E Sauria. *Lib.* Aspetta un poco. *Leon.* Che cos'è?
Lib. E' Filenia costei, ch' esce di casa?
E v' è Argirippo. *Leon.* Turati la bocca.
Egli è desso. fermianci ad origliare.
Filenia piange, e trae per lo gherone
Della veste Argirippo, che anco piange.
Cosa sarà? Stiamogli ad ascoltare,
Senza farci sentir. *Lib.* Possare! adesso
Ci penso. O quanto pagherei d' avere
Una pertica! *Lib.* A che ti servirebbe?
Leon. Per poter batter gli asini se mai
Si dessero a ragghiar da questa borsa.

ATTO TERZO SCENA III.

Argirippo, Filenia, Libano, Leonida,

DEh, perchè mi rattieni? *F.* Perchè io povera
Amante, resto priva del tuo amore,
Lasciandomi così. *Arg.* Sta sana. *Fil.* Sana
Un po' più stare' io, se stessi tu
Quì. *Arg.* Il ciel ti dia salute. *F.* Tu mi auguri
Salute in tempo, che mi fai 'nfermare
Con partirti da me. *Arg.* Tua madre m' ha
Dato l' ultimo addio col commiato,
Ch' ella mi diede. *Fil.* manderà sotterra

filiae faciet, si te carendum est.
Lib. *Homo hercle hinc exclusu' st foras.* Leon. *ita res est.* Arg. *mitte quaeso.*
Ph. *Quo nunc abis? quin tu hic manes?* Arg. *nox, si voles, manebo.*
Lib. *Audin' hunc? opera ut largus est nocturna? nunc enim est*
Negotiosus interdius. videlicet Solon est,
Leges ut conscribat, quibus se populus teneat. gerrae.
Qui sese parere apparent hujus legibus, profecto
Numquam bonae frugi fient, dies noctesque potent.
Leon. *Nae iste hercle ab ista non pedem discedat, si licessit,*
Qui nunc festinat, atque ab hac minatur sese abire.
Lib. *Sermoni jam finem face tuo: hujus sermonem accipiam.*
Arg. *Vale.* Ph. *quo properas?* Arg. *bene vale; apud Orcum te videbo.*
Nam equidem me, jam quantum potest, a vita abjudicabo.
Ph. *Cur tu, obsecro, immerito meo me morti dedere optas?*
Arg. *Ego te? quam si intellegam deficere vita, jam ipse*
Vitam meam tibi largiar, & de mea ad tuam addam.
Ph. *Cur ergo*

mi-

Sua figlia innanzi tempo, quando debba
Eſſer priva di te. *Lib.* Ci giuro, che
L' amico ebbe puleggio. *Leon.* Così è.
Arg. Laſciami, cara *Fil.* Dove vai tu ora?
Perchè non ti ſtai quì? *Arg.* Quando a te piaccia,
Di notte ci ſtarò. *Lib.* Oh! ſenti tu?
Ve' come è liberale nel promettere
L' opera ſua notturna? veramente
Ora ch' è giorno ha degli affari. Egli è
Solone, deve ſcrivere le leggi,
Con cui ſi debba governare il popolo.
Fava! chi ſi metteſſe ad ubbidire
Alle leggi di coſtui quì, per certo
Non ſarebbe giammai uom di gran vaglia;
Dovria tener dì, e notte il becco in molle.
Leon. I' ti giuro, che s' egli ſteſſe a lui,
Che or fa moſtra d' avere tanta preſcia,
E minaccia d' andarſene da lei,
Non le ſi ſcoſteria ne anche un palmo.
Lib. Finiſci ormai di ciarlare, ch' io voglio
Sentir quello, ch' e' dice. *Arg.* Reſta in pace.
Fil. Dove con tanta fretta? *Arg.* Statti ſana.
Ti rivedrò nell' altro mondo; ch' io
Senz' alcuna dimora adeſſo adeſſo
Vo a privarmi di vita. *Fil.* Deh, perchè
Ben mio, ſenza ch' io 'l meriti, vuo' uccidermi?
Arg. Io uccider te? cui ſarei pronto a dare
La mia vita, e prolungar con queſta
La vita tua, nel caſo ch' io vedeſſi
Che ti veniſſe manco. *Fil.* Perchè dunque

minitaris tibi te vitam esse amissurum?
Nam quid me facturam putas, si istuc quod dicis, faxis?
Mihi certum est, efficere in me omnia eadem quae tu in te faxis.
Arg. *O! melle dulci dulcior mihi tu es?* Ph. *certe enim tu vita es*
Mihi. complectere. Arg. *facio lubens.* Ph. *utinam sic efferamur!*
Leon. *O Libane, ut miser est homo qui amat!* Lib. *immo hercle vero,*
Qui pendet, multo est miserior. Leon. *scio, qui periculum feci.*
Circumsistamus: alter hinc, hinc alter appellemus.
Lib. *Here, salve. sed num fumus est haec mulier quam amplexare?*
Arg. *Quî dum?* Lib. *quia oculi sunt tibi lacrimantes, eo rogavi.*
Arg. *Patronus qui vobis fuit futurus, perdidistis.*
Lib. *Equidem hercle nullum perdidi, ideo quia numquam ullum habui.*
Leon. *Philenium, salve.* Ph. *dabunt di, quae velitis, vobis.*
Lib. *Noctem tuam & vini cadum velim, si optata fiant.*
Arg. *Verbum cave faxis, verbero.*

Lib.

Fai tu contro di te queſte minacce
Di laſciare la vita? E coſa credi
Che fare' io ſe tu faceſſi quello,
Che dici tu? Io ſon riſolutiſſima
Di far con me quel che fareſti tu
Con te. *Arg.* O dio! tu mi ſei più dolce aſſai
D'ogni più gran dolcezza. *Fil.* Tu ſei certo
L'anima mia. Dammi un abbraccio. *Arg.* Sì,
E con tutto il cuor mio. *Fil.* Voleſſe il cielo
Che foſſimo portati così alla
Sepoltura. *Leon.* Ve', Libano, quant'è
Infelice un amante! *Lib.* Anzi un paziente
In ſu la corda è molto più infelice.
Leon. Il ſo ben io, che l'ho provato. Orsù
Mettiamocegli 'n mezzo. Salutiangli
Un di quà, e un di là. *Lib.* Padrone, ſii
Il ben trovato. Ma di' un po': coteſta
Donna, che hai fra le braccia, è ella fumo?
Arg. Perchè? *Lib.* Ti ho fatto una dimanda tale,
Perch' io ti veggo gli occhi tutti in lagrime.
Arg. Perduto avete già chi dovea eſſere
Il voſtro protettore. *Lib.* Quanto a me,
Non l'ho perduto altrimenti, perchè
Io non l'ho avuto mai. *Leon.* Buon dì, Filenia.
Fil. Vi faccia il ciel contenti in tutto quello,
Che voi deſiderate. *Lib.* Se voleſſe
Farmi contento il cielo, niun' altra
Coſa vorrei, che una nottata tua,
Con un baril di vino. *Arg.* Pezzo d'aſino,
Non dir più una parola. *Lib.* Io le deſidero

Lib. *tibi equidem, non mihi opto.*
Arg. *Tum tu igitur loquere quod lubet.* Lib. *hunc hercle verberare.*
Leon. *Quisnam istuc accredat tibi cinaede calamistrate?*
Tun' verberes, qui pro cibo habeas te verberari?
Arg. *Ut vestrae fortunae meis praecedunt, Libane, longe,*
Qui hodie numquam ad vesperum vivam! Lib. *quapropter, quaeso?*
Arg. *Quia ego hanc amo, & haec me amat: huic quod dem, nusquam quidquam est.*
Hinc med amātem ex aedibus delegit hujus mater.
Argenti viginti minae me ad mortem appulerunt,
Quas hodie adolescens Diabolus ipsi daturus dixit:
Ut hanc ne quoquam mitteret, nisi ad se, hunc annum totum.
Videtin' viginti minae quid pollent, quidve possunt?
Ille, qui illas perdit, salvus est: ego, qui non perdo, pereo.
Lib. *Jam dedit argentum?* Arg. *non dedit.* Lib. *bono animo es, ne formida.*
Leon. *Secede huc, Libane: te volo.* Lib. *si quid vis.* Arg. *Obsecro vos:*
Eadem istac opera suavius est complexos fabulari.
Lib. *Non omnia eadem aeque omnibus, here, suavia esse scito:*

Vo-

Queste cose per te, non già per me.
Arg. E quando è questo, di' quel che tu vuoi.
Lib. Quel che voglio io saria chioccar costui.
Leon. A chi 'l daresti a intendere, zerbino
Inzibettato? tu chioccar me, che
Il pasto tuo è l' esser bastonato?
Arg. O Libano, quant'è più vantaggiosa
La sorte vostra, della sorte mia,
Il qual non camperò sicuramente
Insino a questa sera. *Lib.* Deh, perchè?
Arg. Perch' io amo costei, ella ama me,
E io 'ntanto non ho cosa, che darle.
Ond' è ch' io fui scartato da sua madre
Fra gli avventori della casa sua.
Dugento scudi son quelli, che mi hanno
Recato a morte, i quali a lei promise
Di dar dentr' oggi il giovane Diobolo,
Perch' ella non mandasse costei 'n tutto
Quest' anno da altri, che da lui. Vedete
Voi, che virtù hanno dugento scudi,
Cosa possono fare? Chi gli perde,
E' salvo, e io, che non gli perdo, muojo.
Lib. Ha e' pagato già questo danaro?
Arg. No. *Lib.* E tu sta di buon cuore, non temere.
Leon. Libano, fatti a me, ch' ho da parlarti.
Lib. Eccomi, se vuoi nulla. *Arg.* Cari miei:
Anche vo' altri nello stesso tempo
Discorrete abbracciati, che ci avrete
Maggior piacere. *Lib.* Sappi, che non tutti
Hanno piacere in un' istessa cosa.

Vobis est suave amantibus complexos fabulari:
Ego complexum hujus nihil moror. Leon. *meum autem haec aspernatur.*
Proinde istud facias ipse, quod faciamus, nobis suades.
Arg. *Ego vero, & quidem aedepol lubens. interea, si videtur,*
Concedite istuc. Leon. *vin' herum deludi?* Lib. *dignu' st sane.*
Leon. *Vin' faciam ut me Philenium praesente hoc amplexetur?*
Lib. *Cupio hercle.* Leon. *sequere hac.* Arg. *ecquid est salutis? satis locuti.*
Leon. *Auscultate, atque operam date, & mea dicta devorate.*
Primum omnium servos tuos nos esse non negamus:
Sed si tibi viginti minae argenti proferentur,
Quo nos vocabis nomine? Arg. *libertos.* Leon. *non patronos?*
Arg. *Id potius.* Leon. *viginti minae hic insunt in crumina.*
Has ego, si vis, tibi dabo. Arg. *di te servassint semper,*
Custos herilis, decus populi, thesaurus copiarũ,
Salus (1) interioris hominis, amorisque imperator:
Hic pone, hic istam colloca cruminam

in

(1) Cioè, *animae*.

A voi, che ſiete innamorati, piace
Diſcorrere abbracciati. quanto a me,
Gli abbracciamenti di coſtui io gli ho
Dove ſi dà al boſſolo del pepe.
Leon. All' incontro coſtei non vuole i miei.
Per conſeguente ſeguita a far tu
Quel che ci eſorti a far noi. *Arg.* Tanto bene
Che 'l farò io, e molto volontieri.
Fra tanto, ſe vi pare, ritiratevi
Coſtà. *Leon.* Vuoi tu, che ci pigliamo giuoco
Un tantin del padrone? *Lib.* E' ſe lo merita.
Leon. Vuoi tu ch' io faccia in modo, che Filenia
Innanzi a lui mi abbracci? *Lib.* Ci avrei guſto.
Leon. Vien quà. *Arg.* Ci è nulla da ſperare? avete
Diſcorſala abbaſtanza? *Leon.* Udite, attenti,
E ingojate le parole mie.
Prima di ogn' altro noi non ti neghiamo
D' eſſere ſervi tuoi. Ma quando mai
Tu ti vedeſſi ſnocciolar dugento
Scudi, che titol ci dareſti tu?
Arg. Di liberti. *Leon.* E di protettori, no?
Arg. Meglio. *Leon.* Dugento ſcudi ſtanno quì
In queſta borſa. Quando tu gli voglia,
Te gli darò. *Arg.* Il ciel mi ti conſervi
Per ſempre, difenſor del tuo padrone,
Splendor della città, teſor di tutte
Le dovizie, ſalvezza della vita
Umana, e comandante generale
Del Regno di Cupido. poſa quì,
Aſſettami ben ben coteſta borſa

in collo plane.

Leon. *Nolo ego te, qui herus sis mihi, onus istuc sustinere.*

Arg. *Quin tu labore liberas te, atque istam imponis in me.*

Leon. *Ego bajulabo: tu, ut decet dominum, ante me ito inanis.*

Arg. *Quid nunc? quid est? quin tradis huc cruminam pressatum herum?*

Leon. *Hanc, cui daturus hanc, jube petere atque orare mecum.*
Nam istuc proclive est, quod jubes me plane collocare.

Ph. *Da, meus ocellus, mea rosa, mi anime, mea voluptas,*
Leonida, argentum mihi; ne nos dejunge amantis.

Leon. *Dic igitur me tuum passerculum, gallinam, coturnicem,*
Agnellum; haedillum me tuum dic esse, vel vitellum:
Prehende auriculis, compara labella cum labellis.

Arg. *Ten' osculetur, verbero?* Leon. *quam vero indignum visum est!*
Atqui pol hodie non feres, ni genua (1) *confricantur.*

Arg. *Quidvis egestas imperat: fricentur: da nunc quod oro.*

Ph. *Age mi Leonida, obsecro fer amanti hero salutem.*

Re-

(1) Quando gli antichi volevano con molta sommessione, ed efficacia pregar qualcuno, gli toccavano, e ghermivano le ginocchia, iperbolicamente dice quì *confricantur*.

Su le mie ſpalle. *Leon.* Io non vo'che tu il quale
Sei mio padrone, porti queſto peſo.
Arg. Perchè non togli te da tal fatica,
Con caricarne me? *Leon.* No, che il facchino
Lo farò io, e tu, come conviene
A un padrone, cammina innanzi a me
Scarico ſenza impaccio. *Arg.* Ora via, perchè
Non dai quà quella borſa, perchè gravi
Il tuo padrone? *Leon.* Io l'ho da conſegnare
A coſtei, e coſtei fa che me la chiegga,
E me ne preghi; poichè, quanto al fatto
D'aſſettarla ben bene, come mi ordini,
Và co' ſuoi piedi. *Fil.* Deh dammi, pupilla
Degli occhi miei, mia roſa, anima mia,
Ben mio, caro Leonida, coteſto
Danaro; non permettere che s'abbiano
A ſeparar due ſventurati amanti.
Leon. Chiamami dunque il paſſerino tuo,
La gallina, la quaglia, l'agnellino;
Dimmi il tuo caprettino, o il tuo vitello.
Pigliami per le orecchie, e appaja le tue
Aabbricciuola alle mie. *A.* Ah, pezzo d'aſino.
Che aveſſe a baciar te. *Leon.* Uh, come t'è
Paruta coſa indegna! E io ti giuro
Che tu non avrai nulla, ſe ben bene
Non mi ſi fregan prima le ginocchia.
Arg. La povertà fa far tutto: ſi freghino.
Concedimi or la grazia, che ti chiedo.
Fil. Via, Leonida mio, porgi la vita,
Te ne ſcongiuro, al pover tuo padrone

In-

Redime istoc beneficio te ab hoc, & tibi eme hunc isto argento.

Leon. *Nimis bella es atque amabilis: & si hoc esset meum, hodie*

Numquam me orares quin darem: illum te orare meliu' st:

Illic hanc mihi servandam dedit. i sane, bella, belle.

Cape hoc sis, Libane. Arg. *furcifer, etiam me delusisti?*

Leon. *Numquam hercle facerem, genua ni tam nequiter fricares.*

Agesis tu in partem nunc jam hunc delude, atque amplexare hanc.

Lib. *Taceas, me spectes.* Arg. *quin ad hunc, Philenium, aggredimur,*

Virum quidem pol optumum, & non similem furis hujus.

Lib. *Inambulandum est: nunc mihi vicissim supplicabunt.*

Arg. *Quaeso hercle, Libane, sis herum tuis factis sospitari*

Da mihi istas viginti minas. vides me amantem egere.

Lib. *Videbitur, factum volo, redito huc conticinio.*

Nunc istanc tantisper jube sis petere atque orare mecum.

Ph. *Amandone exorarier vis te, an osculando?*

Innamorato. Con tal benefizio
Comprati la tua libertà da lui,
E fatti lui tuo ſchiavo con coteſto
Danaro. *Leon.* Sei pur troppo cara, e amabile.
E ſe queſto danaro foſſe mio
Le tue preghiere non ſarebbon vane.
Ma meglio è che ne preghi tu colui.
Queſta me la died'egli 'n ſerbo. Va,
Va da lui, bella mia. Piglia quà, Libano,
Arg. Ah manigoldo, m'hai di più gabbato.
Leon. Non l'avrei fatto mai, ſe non mi aveſſi
Fregato le ginocchia sì ſgarbata-
mente. A te. fa tu ancor la parte tua
In cuculiarlo, e abbracciarti coſtei.
Lib. Guardami, e zitto. *Arg.* Cara mia Filenia,
Perchè non ci accoſtiamo da coſtui,
Ch'è vero galantuomo, e non ſomiglia
Coteſto ladro. *Lib.* A noi. paſſeggiam largo.
Or ſi daranno a ſupplicare me.
Arg. Libano mio, deh, ſe per opra tua
Vuoi veder ſalvo il tuo padrone, da
A me coteſti dugento ducati.
Tu vedi ch'io in queſt'amore trovomi
In iſtrettezze. *Lib.* Vedremo. ti voglio
Conſolare. ritorna in prima ſera.
Per ora di a coſtei, che me ne faccia
Un tantin di richieſta, e me ne porga
Le ſue preghiere. *Fil.* Vorrai farci tu
La grazia per mezzo di parole
Amoroſe, o di baci? *Lib.* Voglio l'uno,

E

Lib. *Enimvero utrumque.* Ph. *ego obsecro te, & tu utrumque nostrum serva.*

Arg. *O Libane, mi patrone, mihi trado istuc. magis decorum' st,*
Libertum potius, quam patronum, onus in via portare.

Ph. *Mi Libane, ocellus aureus, donum decusque amoris,*
Amabo, faciam quod voles, da istuc argentum nobis.

Lib. *Dic igitur me anaticulam, columbam, vel catellum,*
Hirundinem, monedulam, passerculum, (1) putillum.
Fac proserpentem bestiam me, duplicem ut habeam linguam.
Circumdatoque me brachiis: meum collum circumplecte.

Arg. *Ten' complectatur, carnufex?* Lib. *quam vero indignus videor!*
Ne istuc nequidquam dixeris tam indignum dictum in me:
Vehes pol hodie me; siquidem hoc argentum ferre speres.

Arg. *Ten' ego veham?* Lib. *tun' hoc feras argentum hinc aliter a me?*

Arg. *Perii hercle. si verum quidem est decorum, herum vehere servom,*
Inscende. Lib. *sic isti solent superbi subdomari.*

Asta

(1) Può essere, secondo lo Scaligero, che *putillus* sia

E l'altro. *Fil.* Dunque io pregoti a salvare
L'uno, e l'altro di noi. *Arg.* O caro Libano,
Liberatore mio, dammi cotesto,
L'è più decente, che vada per via
Col peso addosso un liberto, che il suo
Liberatore. *Fil.* Libano mio, mia
Pupilla d'oro, gioja, e onor d'Amore:
Deh sì, farò quel che ti piacerà.
Dacci tu quel danaro. *Lib.* Ombè: e tu chiamami
Anitroccolo, ovver colombo, o cucciolo,
Rondinella, mulacchia, passerotto,
Bimbo. Fammi diventare una biscia,
Sì ch'io mi trovi con due lingue in bocca.
Stringimi fra le braccia, e al collo abbracciati.
Arg. Ch'ell'abbia a abbracciar te, impiccataccio?
Lib. E tanto indegno te ne pajo! a fe
Che sarà cura mia, che un vitupero
Di questa sorta, che mi hai detto tu,
T'abbia a costare. Tu mi porterai
Oggi a cavallo, se speri d'avere
Questo danaro. *Arg.* Io portar te a cavallo?
Lib. E tu aver altrimenti da me questo
Danaro? *Arg.* O sventurato me! se pure
E' decente a un padrone, ch'egli porti
A cavallo un suo servo, monta pure.
Lib. Così si doman questi superbuzzi;

Met-

sia diminutivo da *putus*, o *potus*, come le Greche chiamavano πόθονας i bambini; ma perchè non può dirsi, che *putillus* siesi detto da *pusillus*, cambiata per molle lezio la *s.* in *t.*?

Asta igitur, ut consuetus es puer olim. scin' ut dicam?
Hem sic. abi: laudo. nec te equo magis est equus ullus sapiens.
Arg. *Inscende actutum.* Lib. *ego fecero. hem! quid istuc est? ut tu incedis?*
Demam hercle jam de hordeo, tolutim ni badizas.
Arg. *Amabo, Libane, jam sat est.* Lib. *numquam hercle hodie exorabis.*
Nam jam calcari quadrupedem agitabo advorsum clivum,
Postea ad pistores dabo, ut ibi cruciere currens.
Asta, ut descendam nunc jam in proclivi, quamquam nequam es.
Arg. *Quid nunc? quoniam ambo, ut est libitum, nos* ambo *delusistis,*
Datisne argentum? Lib. *siquidem mihi statuam & aram statuis,*
Atque ut deo mihi hic immolas bovem: nam ego tibi Salus sum.
Leon. *Etiam tu, here, istunc amoves abs te, atque ipse me aggredire?*
Atque illa sibi quae hic jusserat, mihi statuis, supplicasque?
Arg. *Quem te autem deum nominem?* Leon. *Fortunam,*

Mettiti dunque come ti ſolevi
Mettere da ragazzo. ſai 'n che modo
Io voglia dire. Be', così. cammina.
Bravo! tu ſe' un cavallo giudizioſo
Più d'ogni altro cavallo. *Arg.* Monta su.
Lib. Adeſſo. toh! che è queſto? che maniera
Di camminare è queſta tua? che sì,
Ch'io ti ſcemerò l'orzo ſe non tocchi
Via di galoppo. *Arg.* Deh! Libano, baſta
Oramai. *Lib.* Oh per dio che non mi pieghi
A aver pietà di te; perocchè adeſſo
Ti ſpignerò collo ſpron contro l'erta;
Poi ti conſegnerò in un mulino
A' mugnai, che ti ſtrazino ben bene,
Con farti trottar ſempre. Sta, che voglio
Smontare ora che ſiamo in ſu la ſceſa,
Sebben ſij una beſtiaccia. *Arg.* E bene, adeſſo
Che tutti e due ci avete, come piacquevi,
Fatto ſervire per voſtro zimbello,
Ci darete il danaro? *Lib.* Sempre che
Mi rizzerai una ſtatua, e un altare,
E un ſagrifizio mi farai di un bue,
Come ad un nume; perchè per te io ſono
La dea Salute. *Leon.* E levati da torno
Coſtui, padrone, e vientene da me
Con far, che tutti quegli onori, i quali
Avea coſtui ordinato per ſe,
Si deſtinino a me, e a me tu porga
Le tue preghiere. *Arg.* E qual nume ho a chiamarti?

atque Obsequentem.

Arg. *Jam istoc es melior.* Lib. *an quid est olim homini Salute melius?*

Arg. *Licet laudem Fortunam, tamen, ut ne Salutem culpem.*

Ph. *Ecastor ambae sunt bonae.* Arg. *sciam. ubi boni quid dederint.*

Leon. *Opta id, quod, ut contigat tibi vis.*
Arg. *quid si optaro?* Leon. *eveniet.*

Arg. *Opto annum hunc perpetuum mihi hujus operas.* Leon. *impetrasti.*

Arg. *Ain' vero?* Leon. *certe, inquam.* Lib. *ad me adi vicissim, atque experire.*
Exopta id quod vis maxume tibi evenire, fiet.

Arg. *Quid ego aliud exoptem amplius, nisi illud cujus inopia' st?*
Viginti argenti commodas minas, hujus quas dem matri.

Lib. *Dabuntur: animo sis bono face: exoptata obtingent.*

Arg. *Ut consuevere, homines Salus frustratur & Fortuna.*

Leon. *Ego caput huic argento fui hodie reperiundo.*

Lib. *Ego pes fui.* Arg. *quin nec caput, nec pes sermonum apparet.*
Nec quid dicatis, nec me cur ludatis scire possum.

Lib. *Satis jam delusum censeo: nunc rem, ut est, eloquamur.*

Leon. La dea Fortuna, anzi quella, che chiamasi
Condiscendente. *Arg.* Quanto al nome, già
Miglior se' tu. *Lib.* E che può aver di meglio
Un uom della salute? *Arg.* Io lodo la
Fortuna in modo di non biasimare
La salute. *Fil.* Son buone veramente
Tutte e due. *Arg.* Crederei pur io così,
Quando n'avessi qualcosa di buono.
Leo. Chiedi la grazia, che vuoi. *A.* E poi, ch'io
L'avrò chiesta? *L.* L'avrai. *A.* Io chiedo avere
Per giornaliera mia quest'anno intero
Costei. *Leon.* E l'hai ottenuto. *Arg.* Da dovero?
Leon. Sì, ti dico. *Lib.* Ora vieni alla mia volta,
E prova un po' con me. Chiedi quel, che
Più desideri ch'egli ti succeda,
E l' avrai. *Arg.* Che altro più vuoi ch' io desideri,
Che quello, che mi manca? come a dire
Dugento buoni scudi per pagarli
Alla costei madre. *Lib.* E gli averai:
Sta pure di buon cuore: avrai la grazia.
Arg. Non meno la Salute, e la Fortuna
Gabban talvolta, di quello che sogliano
Far gli uomini. *Leon.* A trovar questo danaro
Oggi il capo fui io. *Lib.* E i' fui la coda.
Arg. Io non veggo nè 'l capo, nè la coda
Di tutti questi discorsi, nè posso
Attingere che cosa vi diciate,
Nè perchè voi vogliate così 'l dondolo
De' fatti miei. *Lib.* Credo che 'l giuoco basti:
Or diciamo la cosa come va.

Animum, Argyrippe, advorte sis. pater nos ferre hoc jussit
Argentum ad te. Arg. *ut tempore opportuneque atttulistis!*
Lib. *Hic inerunt viginti minae bonae, mala opera partae:*
Has tibi nos pactis legibus dare jussit. Arg. *quid id est, quaeso?*
Lib. *Noctem hujus & coenam sibi ut dares.* Arg. *jube advenire, quaeso.*
Meritissumo ejus quae volet faciemus, qui hosce amores
Nostros dispulsos compulit. Leon. patieris, Argyrippe,
Patrem hanc amplexari tuum? Arg. *haec facile faciet ut patiar.*
Leonida, curre obsecro; patrem huc orato ut veniat.
Lib. *Jamdudum est intus.* Arg. *hac quidem non venit.* Lib. *angiporto*
Illac per hortum circuit clam, ne quis se videret
Huc ire familiarium: ne uxor rescifcat, metuit.
De argento, si mater tua sciat ut sit factum. Arg. *heja!*
(1) *Benedicite. ite intro cito. valete.* Leon. *& vos amate.*

AC-

(1) Formola usitata per allontanar il malaugurio, che corrisponde all' ἐυφημεῖν de' Greci.

Or ascolta, Argirippo. Ci fu dato
Ordine da tuo padre di portarti
Questo danaro. *Arg.* Oh, come l'avete
Voi portato a proposito, ed in tempo!
Lib. Quì saranno dugento buoni scudi
Mal acquistati. Questi e' ci ha ordinato
Di dartegli con certe condizioni.
Arg. Come a dire? *Lib.* Che tu gli concedessi
Una nottata di costei, e una cena.
Arg. Fallo venire, ch'egli è meritevole
Per tutti i versi, che facciamo quello,
Ch'e' voglia; poichè egli fu colui,
Che riunì gli amor nostri, ch'eran tronchi.
Leon. E tu, Argirippo, soffrirai, che tuo
Padre abbracci costei? *Arg.* Costei sarammelo
Comportar di leggieri. Va, Leonida,
Corri a pregar mio padre, che sen venga
Quà. *Lib.* Già sta su da un pezzo. *Arg.* Ma di quì
Non passò certo. *Lib.* E' fece un caracollo
Colà per l'orto da quel vicoletto
Nascosamente, perchè nol vedesse
Qualcun de' nostri, ch'e' veniva quà.
Egli ha paura, che nol risapesse
La moglie. Che, se sapesse tua madre
Come successe il fatto del danaro....
Arg. Ah! cessi dio. su presto, andate dentro.
Statevi sani. *Leon.* E voi fate all'amore.

ACTUS QUARTUS. SCENA I.

Diabolus, Parasitus.

AGedum, istum ostende quem conscripsti syngraphum
Inter me & amicam & lenam: leges perlege.
Nam tu Poeta es prorsus ad eam rem unicus.
Par. *Horrescet saxo lena, leges quum audiet.*
Diab. *Age quaeso, mi, hercle, translege.* Par. *audin'?* Diab. *audio.*
Par. *Diabolus, Glauci filius, Cleaeretae*
Lenae dedit dono argenti viginti minas,
Philenium ut secum esset noctes & dies
Hunc annum totum. Diab. *neque cum quiquam alio quidem.*
Par. *Addone?* Diab. *adde: & scribas, vide, plane & probe.*
Par. *Alienum hominem intromittat neminem.*
(1) *Quod illa aut amicum aut patronum.* Diab. *neminem.*
Par. *Aut quod illa amicae suae amatorem praedicet.*
Fores occlusae omnibut sient, nisi tibi.
In foribus scribat, OCCUPATAM ESSE SE.
Aut quod illa dicat peregre allatam epistolam,
Ne epistola quidem ulla sit in aedibus,
Nec cerata adeo tabula. & si qua inutilis
Pictura sit, eam vendat. ni quatriduo
Abalienarit, quo abs te argentum acceperit,
Tuus

(1) Maniera frequentissima in Plauto: quasi dicesse: *nibil est &c.*

ATTO QUARTO SCENA I.

Diobolo, *Paraſito*.

ORsù, moſtra la ſcritta, che hai diſteſa
Tra me, l'amica, e la mezzana: leggimi
I patti. perchè tu ſe' un autore
Unico in ogni conto per comporre
Di queſte coſe. *Par.* Farò che allibiſca
La mezzana allorchè ſentirà i patti.
Diob. Ora sù, dammici una letturina.
Par. La vuoi ſentire? *Diob.* Sì voglio. *Par.* Diobolo
Figlio di Glauco, ha dato alla mezzana
Clereta ſcudi dugento, perchè
Filenia abbia a ſtar ſeco giorno e notte
In tutto quanto 'ſt anno. *Diob.* E con niun altro.
Par. Ce l'aggiungo? *Diob.* Sì aggiungicilo, e bada
Di ſcriver chiaro, e bene. *Par.* Ella non poſſa
Ammetter in ſua caſa neſſun uomo.
Nè giovi dir ch'è amico, o protettore.
Diob. Niuno. *Par.* O amante d'un' amica ſua.
L'uſcio ſia chiuſo a tutti, da te in fuori.
E su d'eſſo vi ſcriva. ELLA E' OCCUPATA.
E perch'ella non dica aver avuta
Di fuori qualche lettera, non poſſa
Tener in caſa lettere di ſorta
Alcuna, e nè men carta. E ſe mai foſſevi
Qualche quadro diſutile, lo venda.
Non alienandol nel termin di quattro
Giorni dopo ch'ell' abbia ricevuto

Tuus arbitratus sit, comburas, si velis.
Ne illi sit cera, ubi facere possit litteras.
Vocet convivam neminem illa; tu voces:
Ad eorum ne quem oculos adjiciat suos.
Si quem alium aspexit, caeca continuo fiet.
Tecum una postea aeque pocula potitet.
Abs ted accipiat, tibi propinet, tu bibas.
Ne illa minus, aut plus quam tu, sapiat.
Diab. *satis placet.*
Par. *Suspiciones omnes abs se segreget,*
Neque illaec ulli pede pedem homini premat,
Cum surgat, neque in lectum inscendant proximũ,
Neque cum descendat, inde det cuiquam manum:
Spectandum ne cui annulum det, neque roget.
Talos (1) *ne cuiquam homini admoveat, nisi tibi.*
Cum jaciat, Te, ne dicat: nomen nominet.
Deam invocet sibi, quam lubebit, propitiam,
Deum nullum. si magis religiosa fuerit,
Tibi dicat: tu pro illa ores, ut sit propitius.
Neque illa ulli homini nutet, nictet, annuat;

Post

(1) Usitati ne' banchetti, in cui traevangli invocando l'amica, o l'amico, con prender augurio dal getto, che avesser fatto.

Il danaro da te, 'n arbitrio tuo
Sia di bruciarlo. Non abbia materia
Dove potesse scarabocchiar lettere.
La non inviti a desinare alcuno.
Gl' inviti debba farli tu. E qualora
Vi sieno commensali, ella non debba
Fissare gli occhi sopra alcun di loro.
E in caso ch'ella rimirasse un altro,
Sia di botto cecata. A mensa bea
Quanti bicchieri, e quando berrai tu.
Tu mesca a lei, la mesca a te, e tu bea;
Non sia saputa più, nè men di te.
Diob. Mi piace. *Par.* La rimuova da se ogni
Sospetto. Quando ella si mette a tavola,
La non calchi col piede il piede a un uomo,
Nè a seder passi alla scranna vicina.
Nello alzarsi non dia la mano a alcuno.
Non dia a osservare l' anello a nissuno,
Nè chieda di veder quello di un altro.
Non metta i dadi innanzi ad alcun uomo,
Tranne te: quando gettali per te,
La non dica per Te, nomini il nome:
Invochi quella dea, che piaceralle,
Ma niun dio. Se fosse qualche poco
Scrupolosetta, e avesse divozione
Per qualcuno di loro, il dica a te,
E tu in sua vece preghilo per lei,
Che le sia favorevole. Non faccia
Nè l' occhiolino, nè cenni col capo
Ad alcun uomo. Di più, dato il caso

Poſt, ſi lucerna exſtincta eſt, nequid ſui
Membri commoveat quidquam in tenebris.
Diab. *optumum eſt:*
Ita ſcilicet facturam. verum in cubiculo
Deme iſtuc: equidem illam moveri geſtio.
Nolo habere illam cauſſam, & votitam dicere.
Par. *Scio, captiones metuis.* Diab. *verum.* Par. *ergo, ut jubes,*
Tollam. Diab. *quid ni?* Par. *audi reliqua.*
Diab. *loquere, audio.*
Par. *Neque ullum verbum faciat perplexabile,*
Neque ulla lingua ſciat loqui niſi Attica.
Forte ſi tuſſire occoepſit, ne ſic tuſſiat,
Ut cuiquam linguam in tuſſiendo proferat.
Quod illa autem ſimulet, quaſi gravedo profluat,
Hoc ne (1) *ſic faciat: tu labellum abſtergeas*
Potius, quam cuiquam ſavium faciat palam.
Nec mater lena ad vinum accedat interim,
Nec ulli verbo male dicat. ſi dixerit,
Haec multa ei eſto, vino viginti dies
Ut careat. Diab. *pulchre ſcripſti: ſcitum ſyngraphum!*
Par. *Tum ſi coronas, ſerta, unguenta juſſerit*
Ancillam ferre ſuam Veneri aut Cupidini,
Tuus ſervus

ſer-

(1) Δεικτικῶς, cacciando fuori la lingua rivolta verſo il naſo.

Che si spegnesse il lume, ella non debba
Muovere punto al bujo alcun suo membro.
Diob. Va benissimo, e io vo' che così faccia.
Ma togli questo patto nella camera
Da dormire, perchè quivi desidero
Ch' ella si muova; e non vorrei che avesse
Un tal pretesto per non farlo, e dire
Ch' ella ci avesse scrupolo pel patto.
Par. Intendo, temi di qualche galappio.
Diob. Tant' è. *Par.* Dunque lo levo, come vuoi.
D. Perchè no? *P.* Senti'l resto. *D.* Dì, ch' i' ascolto.
Par. La non dica parola, che si possa
Contorcer in più sensi, nè ella sappia
Parlare 'n altra lingua, che d' Atene.
Dato che mai venissele la tosse,
Ch' ella non tossa in mo' che nel tossire
Cacci fuori la lingua a qualcheduno.
E in caso ch' ella mostri, che le coli
Dal naso il moccio, non faccia così:
Meglio fia, che le netti il labbro tu,
Che darle campo di comunicare
Un bacio a qualcheduno. Mentre mangiasi,
Non si avvicini la mezzana a' fiaschi,
Nè proverbi nissuno. Se lo fa,
Questa sia la sua multa, senza vino
Per venti giorni. *Diob.* L' hai composta bene.
L' è pur la bella scritta. *Par.* Item, se mai
Spedisse una fantesca sua a portare
Ghirlande, serti, balsami, o a Venere,
O a Cupido, debba un servo tuo

Star

servet, Venerine eas det, an viro.
Si forte (1) *pure velle habere dixerit,*
Tot noctes reddat spurcas, quot puras habuerit:
Haec sunt non (2) *nugae: non enim mortualia.*
Dia. *Placent profecto leges. sequere intro.* Par. *sequor.*

ACTUS QUARTI SCENA II.

Diabolus, Parasitus.

S*Equere hac: egon' haec patiar? aut taceam? emori*
Me malim, quam haec non ejus uxori indicem.
Ain' tu? apud amicam munus adolescentuli
Fungare? uxori excuses te, & dicas senem?
Praeripias scortum amanti, atque argentum obicias
Lenae? suppiles clam domi uxorem tuam?
Suspendas potius me, quam tacita tu haec auferas.
Jam quidem, hercle, ad illam hinc ibo, quam tu propediem,
Nisi quidem illa ante occupassit te, effliges scio,
Luxuriae sumtus suppeditare ut possies.

Par.

(1) Quindi que', che chiamavano *secubitus novendiales*, in onor di Cerere.
(2) Ha doppio senso di bagatelle, e di cantilene ne' mortorj, *neniae*.

Star di posta, e veder se la le porti
A Venere, o a Vulcano. Se per sorte
Dicesse di voler far astinenza,
E mantenersi pura, t' abbia a rendere
Tante nottate lorde, per quante ella
N' abbia ottenute pure. Queste quì
Non sono mica frottole, perchè
Non siamo in cantilene da mortorj.
Diob. Piaccionm'i patti. seguimi. *P.* Ti seguo.

ATTO QUARTO SCENA II.

Diobolo, *Parassito*.

SEguimi quà. Ch'io soffra questa cosa?
O che m' abbia a star zitto? Vorre' meglio
Crepar, che non andare a discoprire
Tutto questo a sua moglie. Si, eh? tu
Far in casa la druda il garzonotto?
Tu scusarti con mogliata, con dirle
Che se' vecchio? tu fare una pedina
Ad un povero amante con levargli
L' amica, e soffregarti alla mezzana
Co' danari alla man! tu furacchiare
Tua moglie 'n casa? impiccami più presto
Di tua man, che sperare di passartene,
Senza che queste cose si risappiano.
Ora, per dio, men' anderò da lei;
Che s' ella non previene, tu fra breve,
Per poter sopperire a tanti tuoi
Sparnazzamenti, le farai la pera.

Par. *Ego ſic faciundum cenſeo . me honeſtiu' ſt*
Quam te, palam hanc rem facere, ne illa exiſtumet
Amoris cauſſa percitum id feciſſe te,
Magis quam ſua cauſſa . Diab. *at pol qui dixti rectius .*
Tu ergo fac ut illi turbas , lites concias ,
Cum ſuo ſibi gnato unam ad amicam (1) *de die*
Potare , illam expilare jam . Par. *ne me mone.*
Ego iſtud curabo . Diab. *at ego te opperiar domi.*

ACTUS QUINTUS. SCENA I.

Argyrippus , Demaenetus .

Arg. *AGedum , decumbamus ſis , pater .* Dem. *ut juſſeris ,*
Mi gnate, ita fiet. Arg. *pueri , menſam apponite .*
Dem. *Num quid nam tibi moleſtum eſt , gnate mi , ſi haec nunc mecum accubat ?*
Arg. *Pietas , pater , oculis dolorem prohibet . quamquam ego iſtanc amo ,*
Poſſum equidem inducere animum , ne aegre patiar , quia tecum accubat .
Dem. *Decet verecundum eſſe adoleſcentem , Argyrippe .*

Arg.

(1) Che era da gente ſcoſtumata : *apparare de die convivium .* Terenz. Adelf.

Par. Io son di sentimento, che si debba
Far così. andar io. Più conveniente
E' che vada a scoprire queste cose
Io, che non tu; perch'ella non credesse
Che a questo tu ti fossi mosso, aizzato
Da gelosia, e non per suo riguardo.
Diab. A fe, ch'è meglio come hai detto tu.
Proccura dunque tu di muover degli
Scandali, e tafferugli. di che e' sta
Gozzovigliando di giorno, in unione
Del figlio, e dell'amasia, che tengono
In comune, ch'ei le spoglia la casa.
Par. Fanne di manco di questi ricordi.
Sarà ben cura mia. *Diob.* T'aspetto 'n casa.

ATTO QUINTO SCENA I.

Argirippo, Demeneto.

Via, caro padre, mettiamoci a tavola.
Dem. Sì, figlio mio, si faccia come vuoi.
Arg. Imbandite la mensa. *Dem.* Figlio mio,
Ti desse dispiacere se costei
Si stesse a canto a me? *Arg.* Padre, il rispetto,
Che ho per te, mi sarà di un panno agli occhi
Per non farmi veder cosa, che dolgami.
Se ben ami io costei, posso ridurmi
A non averne pur rincrescimento,
Perch'ella sta con te. *Dem.* Sì, Argirippo
Figliuol mio, a un giovin come te, si dice
La

Arg. *aedepol, pater,*
Merito tuo facere possum. Dem. *age ergo, hoc agitemus convivium*
Vino & sermone suavi. nolo ego metui, amari mavolo,
Mi gnate, me abs te. Arg. *pol ego utrumque facio, ut aequum est filium.*
Dem. *Credam istuc, si esse te hilarum videro.* Arg. *an tu esse me tristem putas?*
Dem. *Putem ego? quem videam aeque esse maestum, ut quasi dies si dicta sit.*
Arg. *Ne dixis istuc.* Dem. *ne sic fueris, illico ego non dixero.*
Arg. *Hem! aspecta: rideo.* Dem. *utinam, male qui mihi volunt, sic rideant!*
Arg. *Scio equidem quamobrem me, pater, tu tristem credas nunc tibi;*
Quia istaec est tecum. atque ego quidem, hercle, ut verum tibi dicam, pater,
Ea res male habet: ac non eo, quin tibi non cupiam quae velis:
Verum istam amo. aliam tecum esse equidem facile possim perpeti.
Dem. *At ego hanc volo.* Arg. *Ergo sunt quae exoptas. mihi quae ego exoptem, volo.*
Dem. *Unum hunc diem perpetere, quoniam tibi potestatem dedi,*

Cum

La modestia, e il rispetto. *Arg.* In verità
A tuo riguardo mi si rende agevole,
Poichè tanto ti meriti . *Dem.* A noi dunque,
Passiamo l' ore di questo convito
Allegramente, bevendo, e cianciando.
Io non voglio esser temuto, ma amato
Da te, sai figliuol mio. *Arg.* Ma io so l' uno,
E l' altro, come si conviene a un figlio.
Dem. Ti crederò quand' io ti vegga lieto.
Arg. Forse supponi ch' io stia malinconico?
Dem. Ci vuol supporre? S' io ti veggo mesto
Come un che stia per esser condannato.
Arg. Non dir così. *Dem.* E tu non far così,
Ch' io non dirò così. *Arg.* Ecco quì, osserva
Ch' io rido. *Dem.* Il ciel volesse che ridessero
Così coloro, che mi voglion male.
Arg. Io già capisco perchè tu ti credi
Ch' io mi stia malinconico: perchè
Costei sta teco. e io, per confessarti
La verità, non negoti, che questo
Mi da martello: non perchè dispiacciami
Il tuo piacere, ma sol perchè io l'amo.
Facile mi sarebbe a comportare,
Che avessi a lato ogni altra, che costei.
Dem. E i' costei voglio. *Ar.* Dunque hai quello, che
Desideri. così vorrei aver io
Quel che desidero io. *Dem.* Abbi pazienza
Per questo giorno solo, giacchè io
Con aver sovvenuto col danaro,
Il qual ti proccurai, gli amori tuoi,

Cum hac annum ut eſſes, atque amanti argenti feci copiam.
Arg. *Hem iſtoc me facto tibi devinxti.* Dem. *quin te ergo hilarum das mihi.*

ACTUS QUINTI SCENA II.

Artemona, Paraſitus, Demaenetus, Argyrippus, Philenium.

A*In' tu, meum virum hic potare, obſecro, cum filio?*
Et ad amicam detuliſſe argenti viginti minas?
Meoque filio ſciente id facere flagitium patrem?
Par. *Neque divini, neque mi humani poſthac quidquam accreduas,*
Artemona, ſi hujus rei me eſſe mendacem inveneris.
Art. *At ſceleſta ego, praeter alios, meum virum fui rata*
Siccum, frugi, continentem, amantem uxoris maxime.
Par. *At nunc dehinc ſcito, illum ante omnes minimi mortalem preti:*
Madidum, nihili, incontinentem, atque oſorem uxoris ſuae.
Art. *Pol ni vera iſta eſſent, numquam faceret ea quae nunc facit.*
Par. *Ego quoque, hercle, illum antehac hominem ſemper ſum frugi ratus.*

Ve-

Diedi comodo a te di ſtar unito
Con lei un anno intero. *Arg.* E queſto appunto
E' quel, con che mi hai ſtretto, e obbligato.
Dem. Dunque per queſto moſtramiti allegro.

ATTO QUINTO SCENA II.

Artemona, Paraſſito, Demeneto, Argirippo, Filenia.

SE il ciel ti guardi, di' tu da dovero,
Che mio marito ſtia gozzovigliando
Quì in treſca con ſuo figlio? che abbia egli
Portato ſino a dugento ducati
Alla druda? e che tali vituperj
E' li commette non ſenza ſaputa
Del figlio? *Par.* Senti, Artemona: non credermi
Nulla più da ora innanzi, ſe tu in queſto
Mi coglierai 'n bugia. *Art.* E io poverella
Sempre ho ſtimato mio marito, come
Un uom ſobrio, di garbo, temperante
Più che ognun altro, e affezionatiſſimo
A ſua moglie. *Par.* E da ora innanzi ſappi,
Ch' egli è un arciſolenne pamperduto,
Un imbriacone, un gaglioffaccio, un uomo
Intemperante, e che odia ſua moglie.
Art. Alla fe, che ſe non foſſe così,
E' non farebbe le coſe ch' e' fa.
Par. Io pure, in verità, per lo paſſato
L' ho ſempre riputato un uom di vaglia;

Verum hoc facto sese ostendit, qui quidem cum filio
Potet una, atque una amicam ductet decrepitus senex.
Art. *Hoc ecastor est, quod ille it ad coenam cotidie.*
Ait sese ire ad Archidemum, Chaeream, Chaerestratum,
Cliniam, Chremem, Cratinum, Diniam, Demosthenem;
Is apud scortum corruptelae, & (1) *liberis lustris studet.*
Par. *Quin tu illum jubes ancillas rapere sublimem domum?*
Art. *Tace modo. nae illum ecastor miserum habebo.* Par. *ego istuc scio.*
Ita fore illi, dum quidem cum illo nupta eris. Art. *ego censeo*
Eum etiam hominem in senatu dare operam, aut clientibus:
Ibi labore delassatum noctem totam stertere.
Ille opere foris faciundo lassus noctu advenit:
Fundum alienum arat, incultum familiarem deserit.
Is etiam corruptus, porro suum corrumpit filium.
Par. *Sequere hac me modo, jam faxo ipsum hominem manifesto opprimas.*
Art. *Nihil ecastor est quod facere mavelim.* Par. *manedum.* Art. *quid est?*
Par. *Possis, si forte accubantem tuum virum conspexeris,*

(1) Spesso altrove *liber locus*.

Ma in questa congiuntura e' si è scoperto,
Stravizzando col figlio, e insiem con esso
Sbordellando così, vecchio squarquojo.
Art. Queste son le sue gite cotidiane
A cena fuor di casa. E' mi da a intendere
D' andare da Archidemo, da Cherestrato,
Da Cherea, da Clinia, da Creme,
Da Cratino, da Dinia, da Demostene.
Ed e' va 'n casa la donnaccia a attendere
Alle dissolutezze, e a sbordellare
Ne'chiassi. *Pa.* Dimmi un po'; perchè non ordini
Alle fantesche tue, che te lo ciuffino,
E lo portin di peso fino 'n casa?
Art. Statti cheto, sarà ben cura mia
Ch'egli sia tribolato. *Par.* Oh, quanto a questo
Io son sicuro, che non può mancargli
Sin tanto che tu sarai moglie sua.
Art. I' mi credo che attenda egli al senato,
Assista a' suoi clientoli, e perciò
Stanco dalla fatica ivi durata
Russi le notti intere; ed egli intanto
Mi vien la sera in casa rifinito
Dal lavorio, che ha fatto fuor di casa.
Egli ara il campo altrui, e lascia sodo
Quello di casa; e infetto, infetta il figlio
Sopra più. *Par.* Vieni meco a questa volta,
Che or io tel farò cogliere in sul fatto.
Art. Non ci è cosa, ch' io più desiderassi.
Par. Sta, sta. *Art.* Cos'è? *Par.* Se mai per accidente
Vedessi tuo marito assiso a mensa

Cum corona amplexum amicam, si videas, cognoscere?
Art. *Possum ecastor.* Par. *hem tibi hominem.* Art. *perii.* Par. *paullisper mane.*
Aucupemus ex insidiis clanculum, quam rem gerant.
Arg. *Quid modi, pater, amplexandi facies?* Dem. *fateor, gnate mi.*
Arg. *Quid fatere?* Dem. *me ex amore hujus corruptum oppido.*
Par. *Audin', quid ait?* Art. *audio.* Dem. *egon' ut non domo uxori meae*
Surripiam in deliciis pallam quam habet, atque ad te deferam?
Non aedepol conduci possum vita uxoris annua.
Par. *Censen' tu illum hodie primum ire assuetum esse in ganeum?*
Art. *Ille ecastor suppilabat me, quod ancillas meas*
Suspicabar, atque insontis miseras cruciabam. Arg. *pater,*
Jube dare vinum; jamdudum factum est, quum primum bibi.
Dem. *Da, puere, ab summo. age, tu interibi ab infimo da suavium.*
Art. *Perii misera. ut osculatur carnufex, capuli decus!*
Dem. *Aedepol animam suaviorem aliquanto quam uxoris meae.*
Ph. *Dic amabo, an foetet*

ani-

Colla ghirlanda in capo, e coll'amica
Fra le braccia, lo raffigurerefti?
Art. Certo che sì. *Par.* Ed eccotelo lì.
Art. Uh, trifta me! *Par.* Afpetta un pocolino.
Stiam quì alla pofta a fpiar cofa facciano.
Arg. Mio padre, quando la finirai tu
D'abbracciare? *Dem.* Confeffo, figliuol mio...
Arg. Che cofa? *Dem.* Ch' io fon guafto fpacciato
Del fatto di coftei. *Par.* Senti che dice?
Art. Il fento. *Dem.* E ch'io non abbia da furare
Nella cafa a mia moglie l'andrienne,
Che tien più cara, e poi portarla a te?
Non m'indurrebbe a non farlo nè meno
Se mi foffe promeffo, che mia moglie
Non aveffe a camparmi più di un anno.
Par. Credi tu che oggi fia la prima volta,
Ch' egli frequenti 'l bordello? *Art.* Era egli
Colui, 'l qual mi andava rubacchiando,
Non eran mica le mie donne, come
Supponevami io, e innocente-
mente le martoriava, poveracce.
Arg. Padre mio, fa portarci il vino; dalla
Prima bevuta, che ho fatta, è paffato
Un buon tratto di tempo. *Dem.* A te, ragazzo,
Comincia coftì a mefcer a man deftra,
E tu intanto a finiftra dammi un bacio.
Art. Mefchina me! ve' come bacia, il boja,
L'idol del cataletto. *Dem.* Alla fe, fento
Un fiato un po' più amabile di quello
Di mia moglie. *Fil.* Deh, forfe che le puzza

anima uxoris tuae? Dem. *nauteam*
Bibere malim, si necessum est, quam illam oscularier.
Art. *Miser ecastor es!* Par. *mecastor dignus est.* Arg. *quid ais, pater?*
(1) Art. *Ain' tandem? aedepol nae tu istuc cum malo magno tuo*
Dixisti in me. sine: venias modo domum, faxo ut scias
Quid pericli sit dotatae uxori vitium dicere.
Arg. *Ecquid matrem amas?* Dem. *egone? illam nunc amo, quia non adest.*
Arg. *Quid, cum adest?* Dem. *periisse cupio.* Par. *amat homo hic te, ut praedicat.*
Art. *Nae ille ecastor foenerato funditat: nam si domum*
Redierit hodie, osculando ego ulciscar potissimum.
Arg. *Jace, pater, talos, ut porro nos jaciamus.* Dem. *maxime.*
Dem. *Te Philenium, mihi, atque uxori mortem. hoc venerium est.*
Pueri, plaudite, & mihi ob jactum cantharo mulsum date.
Art. *Non queo durare.* Par. (2) *si non didicisti fullonicam,*
Non mirandum est, *in*

(1) Questi tre versi 47. 48., e 49. non istanno a suo luogo, ma debbono situarsi dopo il verso 53., secondo che ho seguito con la traduzione.

(2) Io, indovinando, credo che il *durare* fosse parola, che i curandaj, e purgatori di panni lani usassero per animarsi nella loro stanchezza: *dura:*

Il fiato? *Dem.* Se io vedessimi ridotto
Nella necessità, o di baciare
Quella, o bere un bicchier d'acqua fetente
D'una sentina, berrei meglio questa,
Che baciar quella. *Art.* O poveretto te!
P. Degno n'è in fede mia. *A.* Di un po', mio padre.
Come vuoi bene a mia madre? *Dem.* Io, eh?
Le vo' bene ora perch'ella non ci è.
A. E allor quando t'è innanzi? *D.* Allor desidero
Ch'ella crepi. *Par.* Secondo ch'e' si spiega,
E' ti vuol bene. *Art.* E' getta uno, per corne
Cento, so dire; perchè s'egli torna
Oggi 'n casa, io lo vo' castigar bene
A furia di baci spezialmente.
Così si tratta, eh? Ti giuro, che
Quel mal, che hai detto della mia persona,
Ti ha a costar molto caro. Lascia pur
Fare a me; torna a casa, ch'io farotti,
Conoscer bene che pericol sia
Lo apporre de' difetti a una moglie,
Che portò dote. *Arg.* Tira i dadi tu,
Perchè anche noi possiam tirarli dopo.
Dem. Ben volentieri. Ecco l'invocazione
Mia: a me Filenia, e a mia moglie la morte.
Questo è il tiro di Venere. A voi servi,
Fatemi plauso, e pel tiro, che ho fatto,
Mescetemi un boccal di vin melato.
Art. Io non posso resistere. *Par.* Non è
Cosa da farne punto maraviglia,
Non essendoti esercitata al purgo.

Adef-

in oculos invadi nunc *est optimum.*

Art. *Ego pol vivam, & tu isthaec hodie cum tuo magno malo*

Invocavisti. Par. *ecquis currit pollinctorem arcessere?*

Arg. *Mater, salve.* Art. *sat saluti' st.* Par. *mortuu' st Demaenetus.*

Tempus est *subducere hinc me: pulchre hoc gliscit proelium.*

Ibo ad Diabolum, mandata dicam facta, ut voluerit.

Atque interea ut decumbamus suadebo, hi dum litigant.

Post eum demum huc cras adducam ad lenam, ut viginti minas

Ei det, in parte hac amanti ut liceat ei potirier.

Argyrippus exorari spero poterit, ut sinat

Sese alternas cum illo noctes hac frui. nam ni impetro,

Regem perdidi: ex amore tantum est homini incendium.

Art. *Quid tibi huc receptio ad te est meum virum?* Ph. *pol me quidem*

Miseram odio enicavit. Art. *surge, amator; i domum.*

Dem. *Nullus sum.* Art. *immo es, ne nega, omnium pol nequissimus.*

Adesso è il tempo proprio d'avventarglisi
Agli occhi. *Art.* I' viverò io, ma tu a fe
Esperimenterai ben molto amare
Le invocazioni, che hai fatte poco anzi.
P. Chi ci è, che corra a chiamare il becchino?
Arg. Mia madre, sii la benvenuta. *Art.* Io
Non ho bisogno di saluti tuoi,
Par. E' morto Demeneto. E' tempo ormai
Ch'i' me la svigni: la battaglia piglia
Già fuoco a maraviglia. Voglio andare
Da Diobolo a dirgli, che le sue
Commissioni si sono eseguite
Nella conformità, ch'egli voleva.
E in tempo, che costor fanno baruffa,
Lo voglio persuader, che noi tra tanto
Mettianci a desco. Diman poi lo voglio
Condur dalla mezzana a darle i due-
cento ducati, per goder anch'egli
Di costei per metà. Io spero bene
Di poter ottenere da Argirippo
D'aver costei una notte per uno.
S'io non l'ottengo, posso ben tenere
Per perduto il mio re; tanto è avvampato
D'amore. *Art.* Ch'entri tu con mio marito,
Che lo ricevi 'n casa? *Fil.* Uh, poverella!
E' m'ha fatto morir quasi d'angoscia.
Art. Levati su, bertone; vieni a casa.
Dem. Non son più in questo mondo. *Art.* Sì, ci sei,
Non dire di non esserci, e ci sei
Il peggior gaglioffaccio, che si dia.

At etiam cubat cuculus. surge, amator; i domum.
Dem. *Vae mihi!* Art. *vera hariolare. surge, amator; i domum.*
Dem. *Abscede ergo paullulum istuc.* Art. *surge, amator; i domum.*
Dem. *Jam, obsecro, uxor.* Art. *nunc uxorem me esse meministi tuam?*
Modo, quum dicta in me ingerebas, odium, non uxor eram.
Dem. *Totus perii!* Art. *quid tandem? anima foetetne uxoris tuae?*
Dem. *Murrham olet.* Art. *jam surripuisti pallam, quam scorto dares?*
Arg. *Ecastor quin surrepturum pallam promisit tibi.*
Dem. *Non taces?* Arg. *ego dissuadebam, mater.* Art. *bellum filium!*
Istoscine patrem aequom mores est liberis largirier?
Nihilne te pudet? Dem. *pol, si aliud nihil sit, tui me, uxor, pudet.*
Art. *Cano capite te* (1) *cuculum uxor ex lustris rapit.*
Dem. *Non licet manere, (coena coquitur) dum coenem modo?*
Art. *Ecastor coenabis hodie, ut te dignum est, magnum malum.*
Dem. *Male cubandum est:* (2) *judicatum me uxor adducit domum.*

Arg.

(1) Che fa l'uova ne' nidi degli altri uccelli.
(2) Cioè, *addictum* come ad un creditore.

Ve' il cuculo fe fnidia ancor di lì!
Levati su, bertone; vieni a cafa.
Dem. O me diferto! *Art.* A fe che c' indovini.
Levati su, bertone; vieni a cafa.
Dem. E fatti dunque un pocolin colà.
Art. Levati su, bertone; vieni a cafa.
Dem. Adeffo, in carità, mogliere mia.
Art. Or ti ricordi, ch' io fia moglie tua?
Poco fa, quando tu mi proverbiavi
I' era l' uggia tua, non era moglie.
Dem. Io fon disfatto interamente. *Art.* Orbè?
Puzza egli'l fiato a tua moglie? *Dem.* Egli odora
Di mirra. *Art.* Hai già furato l' andrienne
Per darla alla bagafcia? *Arg.* Tanto bene,
Minacciò di carpirti l' andrienne.
D. Non vuoi ftar cheto? *Ar.* E io cercai diftornelo,
Cara la mamma mia. *Art.* Garbato figlio!
Be' coftumi, che infegna un padre a' figli!
Non ti vergogni di nulla? *Dem.* Quando anco
Io non mi vergognaffi di altra cofa,
Pur mi vergogno a baftanza di te.
Art. Tua moglie viene a levarti del chiaffo,
Il mio cuculo col capo canuto.
Dem. Sicchè non poffo ftare un altro poco
Sin ch' io ceni? la cena fta cocendofi.
Art. Ti farò io cenar ben quefta fera
Il gran malanno, conforme ti meriti.
Dem. O che cattivo letto è apparecchiato
Per me! mogliama già mi mena 'n cafa,
Per fentenza affegnato in fua balia.

Arg. *Dicebam, pater, tibi, ne matri conſuleres male.*
Ph. *De palla memento, amabo.* Dem. *juben' hanc hinc abſcedere?*
Ph. *Immo intus potius: ſequere hac me, mi anime.* Dem. *ego vero ſequor.*
Art. *I domum.* Ph. *da ſavium etiam prius quam abis.* Dem. *i in crucem.*

GREX.

HIc ſenex, ſi quid, clam uxorem, ſuo animo fecit volup',
Neque novum, neque mirum fecit, nec ſecus quam alii ſolent.
Nec quiſquam eſt tam ingenio duro, nec tam firmo pectore,
Quin ubi quidquam occaſionis ſit, ſibi faciat bene.
Nunc ſi voltis deprecari huic ſeni ne vapulet,
Remur impetrari poſſe, ſi plauſum ſic clarum datis.

FINIS ASINARIAE.

Arg. Non te 'l dis' io, che ti guardassi di
Far dispiacere a mia madre? *Fil.* Ricordati,
In grazia, dell'andrienne. *De.* Non vuoi farmi
Levar costei da torno? *Fil.* Non sarebbe
Meglio, che tu venissi dentro? Vieni
Con meco, anima mia. *Dem.* I' ci vengo io.
Art. In casa. *Fil.* Dammi, caro, un altro bacio
Prima che te ne vada. *Dem.* Va alla forca.

La Compagnia de' Comici.

Se mai cotesto vecchio di nascosto
Di sua moglie si è dato del buon tempo,
Non fece mica cosa nuova, o strana,
Nè diversa da quel, che fanno gli altri.
Poichè uomo non ci è cotanto zotico,
Nè di animo sì saldo, che qualora
A lui si desse qualche occasioncella,
Non si volesse ricreare un tratto.
Or se volete la grazia per questo
Povero vecchio, ch' egli non ne tocchi,
Crediam ch' egli sia facile ottenerla,
Se alto ci applaudite a questo modo.

Fine dell' Asinaria.

